



california  
health  
interview  
survey

**CHIS 2023**  
**Adult Vietnamese CATI Questionnaire**  
(Interviewer- administered)  
Version 3.04  
August 29, 2024  
Adult Respondents Age 18 and Older

**Collaborating Agencies:**

- UCLA Center for Health Policy Research
- California Department of Health Care Services
- California Department of Public Health

**Contact:**

**California Health Interview Survey**  
UCLA Center for Health Policy Research  
10960 Wilshire Blvd, Suite 1550 Los Angeles, CA 90024  
Telephone: (866) 275-2447  
Fax: (310) 794-2686  
Email: [chis@ucla.edu](mailto:chis@ucla.edu)  
Web: [www.chis.ucla.edu](http://www.chis.ucla.edu)

## Guide to Questionnaire Formatting

The following are from the CHIS Adult questionnaire, slightly modified and in no given order.

### Legend (each item is identified only once)

Programming note	Defines a skip pattern or text display for the subsequent question(s).
QID	Designates location of question, i.e. 'QA23_A1': Adult questionnaire, Section A, question #1. The question # in the QID denotes question order. This may vary between survey cycles.
Var ID	Unique ID of each question. This generally stays the same between survey cycles. This variable name correlates with the name found in the data file.
Lowercase text	On CATI, this text is read to the respondent.
Uppercase text	On CATI, this text is NOT read to the respondent.
If Needed statement	On CATI, this text is only read if interviewer deems it helpful for respondent.
Interviewer Note	On CATI, this serves as additional instruction for the interviewer and is not read at loud.
Range	On CATI, this text is not read. SR: indicates soft range- allowable entry but will prompt verification message. HR: indicates hard range- not an allowable entry.
Skip note	Defines skip patterns dependent on the responses of the current question.
Dynamic text	{...} and (...) Denotes that text is automatically filled based on previous responses.

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A1':**  
 SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

'QA23\_A1'    What is your date of birth?

**AA1**

MONTH \_\_\_\_\_ [Range: 1-12]

- JANUARY .....1
- FEBRUARY.....2
- MARCH .....3
- APRIL .....4
- MAY .....5
- JUNE .....6
- JULY .....7
- AUGUST .....8
- SEPTEMBER .....9
- OCTOBER .....10
- NOVEMBER.....11
- DECEMBER.....12
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

DAY \_\_\_\_\_ [Range: 1-31]

YEAR \_\_\_\_\_ [Range: 1907-2005]

**'QA23\_G20'** In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

**AH44A**

[IF NEEDED, SAY: "THIS INCLUDES HEAD START, DAY CARE CENTERS, BEFORE-OR AFTER-SCHOOL CARE PROGRAMS, AND ANY BABY-SITTING ARRANGEMENTS.]

- YES .....1
- NO .....2 [\[GO TO 'QA23\\_A23'\]](#)
- REFUSED ..... -7 [\[GO TO 'QA23\\_A23'\]](#)
- DON'T KNOW ..... -8 [\[GO TO 'QA23\\_A23'\]](#)

**'QA23\_C37'** "During the past year, when has someone else smoked tobacco or vaped around you in California?

**AC187**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER HAD SOMEONE SMOKE OR VAPE AROUND YOU", CODE AS 5]

- IN THE PAST WEEK .....1
- IN THE PAST TWO WEEKS .....2
- IN THE PAST MONTH.....3 [\[GO TO 'QA23\\_C42'\]](#)
- LONGER THAN A MONTH AGO, BUT WITHIN THE PAST YEAR.....4 [\[GO TO 'QA23\\_C42'\]](#)
- NO ONE HAS SMOKED TOBACCO OR VAPED AROUND ME WITHIN THE PAST YEAR .....5 [\[GO TO 'QA23\\_C42'\]](#)
- REFUSED ..... -7 [\[GO TO 'QA23\\_C42'\]](#)
- DON'T KNOW ..... -8 [\[GO TO 'QA23\\_C42'\]](#)

## Table of Contents

Table of Contents.....	4
<b>Section A: Demographic Information, Part I.....</b>	<b>8</b>
Age.....	8
Gender Identity .....	10
Ethnicity .....	11
Race.....	12
Language Spoken at Home .....	18
Additional Language Use.....	18
Educational Attainment.....	19
Marital Status .....	20
Spouse/Partner .....	20
Adult Roster .....	21
<b>Section B: Health Conditions .....</b>	<b>26</b>
General Health.....	26
Asthma.....	26
Diabetes.....	27
Hypertension.....	29
Heart Disease .....	30
<b>Section CV: COVID-19.....</b>	<b>32</b>
<b>Section C: Health Behaviors .....</b>	<b>36</b>
Physical Activities .....	36
Cigarette Use.....	36
E-cigarette Use .....	40
Marijuana Use.....	47
CBD Use .....	51
Prescription painkiller Use .....	55
Alcohol Use.....	58
Gambling.....	59
<b>Section GV: Gun Violence .....</b>	<b>61</b>
<b>Section D: General Health, Disability, and Sexual Health.....</b>	<b>63</b>
Height and Weight .....	63
Disability.....	63
Sexual Partners .....	64
Sexual Orientation .....	65
Registered Domestic Partner.....	66
Pre-Exposure Prophylaxis .....	67
HIV Testing .....	68

<b>Section F: Mental Health</b> .....	<b>69</b>
K6 Mental Health Assessment.....	69
Repeated K6 .....	71
Sheehan Scale.....	73
Access & Utilization .....	75
Stigma .....	78
Climate Change .....	79
<b>Section G: Demographic Information, Part II</b> .....	<b>83</b>
Country of Birth (Self, Parents).....	83
Citizenship and Immigration .....	85
Living with Parents .....	87
Teen Permission .....	88
Paid Child care.....	94
Veteran Status .....	95
Employment .....	96
Employment (Spouse/Partner) .....	99
<b>Section H: Health Insurance</b> .....	<b>101</b>
Usual Source of Care.....	101
Emergency Room Visits.....	101
Medicare Coverage.....	102
MediCal Coverage .....	106
Employer-Based Coverage.....	106
Private Coverage .....	107
CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage.....	114
AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage .....	114
Other Coverage .....	115
Indian Health Service Participation.....	117
Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility .....	118
Managed-Care Plan Characteristics.....	128
High Deductible Health Plans .....	132
Coverage over Past 12 Months .....	134
No other health plan.....	136
Reasons for Lack of Coverage .....	137
Hospitalizations.....	145
Medical Debt .....	146
<b>Section I: Child and Adolescent Health Insurance</b> .....	<b>148</b>
Child's Health Insurance .....	148
Medi-Cal Coverage (Child) .....	149
Employer-Based Coverage (Child).....	150

Private Coverage (Child).....	150
CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage (Child).....	153
AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage.....	153
Other Coverage (Child).....	154
Managed-Care Plan Characteristics (Child) .....	156
High Deductible Health Plans (Child) .....	159
Reasons for Lack of Coverage (Child).....	160
Coverage over Past 12 Months (Child).....	161
Teen’s Health Insurance .....	164
Medi-Cal Coverage (Teen) .....	166
Employer-Based Coverage (Teen).....	166
Private Coverage (Teen) .....	167
CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen).....	170
AIM, MRMIP, Family PACT, Healthy Kids, Other (Teen) .....	170
Other Coverage (Teen).....	171
Managed Care Plan Characteristics (Teen) .....	173
High Deductible Health Plans (Teen) .....	176
Reasons for Lack of Coverage (Teen).....	177
Coverage over Past 12 months (Teen).....	178
Citizenship and Immigration (Parents).....	181
<b>Section J: Health Care Utilization and Access .....</b>	<b>184</b>
Visits to Medical Doctor .....	184
Personal Doctor .....	186
Care Coordination.....	187
Tele-Medical Care.....	187
Communication Problems with a Doctor.....	194
Delays in Care .....	196
Pregnancy Status.....	202
Family Planning .....	202
Mammogram .....	210
Dental Health .....	211
Discrimination in Healthcare Setting.....	216
Caregiving.....	217
<b>Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security .....</b>	<b>223</b>
Hours Worked .....	223
Income Last Month .....	223
Number of Persons Supported .....	227
Paid Family Leave .....	228
Hunger .....	231

Dietary Intake .....	232
<b>Section L: Public Program Participation.....</b>	<b>235</b>
Food Stamps.....	236
Supplemental Security Income .....	237
WIC .....	237
Assets .....	238
Child Support .....	240
Worker's Compensation.....	242
Social Security/Pension Payments .....	243
Reasons for Non-Participation in Medi-Cal* .....	244
Medi-Cal Eligibility.....	244
Public Charge Related .....	248
<b>Section M: Housing and Social Cohesion .....</b>	<b>252</b>
Housing.....	252
Hate Incident.....	256
Encounters with Police.....	262
Social Cohesion .....	263
Safety .....	264
Civic Engagement.....	264
<b>Section P: Voter Engagement .....</b>	<b>266</b>
Voter Engagement .....	266
<b>Section Q: Adverse Childhood Experiences .....</b>	<b>268</b>
ACEs Screener .....	268
Past ACEs assessment .....	268
<b>Section S: Suicide Ideation and Attempts .....</b>	<b>276</b>
Suicide Ideation and Attempts .....	276
<b>Follow-Up Survey Permission.....</b>	<b>278</b>

NOTE: Please consult the CHIS 2022 Data Dictionaries for additional information on variables, the population universe answering a specific question, and data file content.

## Section A: Demographic Information, Part I

Age

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A1':**  
 SET AADATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD)

**'QA23\_A1'**      What is your date of birth?

*Ngày sinh của quý vị là ngày nào?*

**AA1**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- JANUARY .....1
- FEBRUARY.....2
- MARCH .....3
- APRIL.....4
- MAY .....5
- JUNE.....6
- JULY .....7
- AUGUST .....8
- SEPTEMBER.....9
- OCTOBER .....10
- NOVEMBER.....11
- DECEMBER.....12

DAY \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-31]

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1907-2004]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A2':**

IF 'QA23\_A1' = -7 OR -8 (REF/DK), CONTINUE WITH 'QA23\_A2';  
ELSE GO TO 'QA23\_A5'

'QA23\_A2' What month and year were you born?

*Quý vị sinh vào tháng nào và năm nào?*

**AA1A**

MONTH \_\_\_\_\_ [RANGE: 1-12]

- JANUARY .....1
- FEBRUARY.....2
- MARCH .....3
- APRIL.....4
- MAY .....5
- JUNE.....6
- JULY .....7
- AUGUST .....8
- SEPTEMBER.....9
- OCTOBER .....10
- NOVEMBER.....11
- DECEMBER.....12

YEAR \_\_\_\_\_ [RANGE: 1907-2004]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_A3' What is your age, please?

*Thưa, quý vị được bao nhiêu tuổi?*

**AA2**

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [RANGE: 0-120]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_A4' Are you between 18 and 29, between 30 and 39, between 40 and 44, between 45 and 49, between 50 and 64, or 65 or older?

*Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?*

**AA2A**

- BETWEEN 18 AND 29.....1
- BETWEEN 30 AND 39.....2
- BETWEEN 40 AND 44.....3
- BETWEEN 45 AND 49.....4
- BETWEEN 50 AND 64.....5
- 65 OR OLDER .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_A4':** AAGE ENUM.AGE  
 CALCULATE VALUE OF AAGE BASED ON 'QA23\_A1', 'QA23\_A2', OR 'QA23\_A3' TO USE IN ALL AGE-RELATED QUESTIONS;  
 IF 'QA23\_A1', 'QA23\_A2', OR 'QA23\_A3' = -7 OR -8 (REF/DK), THEN USE 'QA23\_A4';  
 ELSE USE ENUM.AGE

Gender Identity

**'QA23\_A5'** What sex were you assigned at birth, on your original birth certificate?

*Quý vị ở trong khoảng từ 18 đến 29 tuổi, từ 30 đến 39 tuổi, từ 40 đến 44 tuổi, từ 45 đến 49 tuổi, từ 50 đến 64 tuổi, hay đã 65 tuổi hay lớn hơn?*

**AD65E**

- Female .....2
- Nữ*
- Male .....1
- Nam*
- Don't know .....3
- Không biết*
- Prefer not to answer.....9
- Không muốn trả lời*
- REFUSED ..... -3

**'QA23\_A6'** What is your current gender?

*Giới tính hiện tại của bạn là gì?*

**AD66C**

- Female .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Nữ*
- Male .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Nam*
- Transgender.....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Người chuyển giới*
- Non-binary.....5 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Phi nhị nguyên giới*
- I use a different term: (\_\_\_\_).....7
- Tôi sử dụng một thuật ngữ khác (\_\_\_\_\_)*
- Don't know .....8 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Không biết*
- Prefer not to answer.....9 **[GO TO 'PN\_QA23\_A8']**
- Không muốn trả lời*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A7':**  
 IF 'QA23\_A6' = 07 (I USE A DIFFERENT TERM) CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_A8'

**'QA23\_A7'** What is your current gender identity?

Hiện tại quý vị được nhận diện là giới gì?

**AD67B**

- Specify: ( \_\_\_\_\_ )..... -3
- (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A8':**

IF ['QA23\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) AND 'QA23\_A6' = 2, 3, 5, 7] OR ['QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA23\_A6' = 1, 3, 5, 7] THEN CONTINUE WITH 'QA23\_A8'; ELSE SKIP to 'QA23\_A9'

**'QA23\_A8'** Just to confirm, you were assigned {INSERT RESPONSE FROM 'QA23\_A5'} at birth and now describe yourself as {INSERT RESPONSE FROM {'QA23\_A6'}. Is that correct?

Để xác nhận, giới tính ấn định của quý vị là {INSERT RESPONSE FROM AD65D} khi sinh ra và hiện nay quý vị cho mình là {INSERT RESPONSE FROM &nbsp;AD66 OR AD67B}. Có đúng không?

**AD68B**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_A7']**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE: ON SECOND ATTEMPT IF = 2, GO TO 'QA23\_A7' AND FLAG 'QA23\_A8' = 1**

Ethnicity

**'QA23\_A9'** Are you Latino or Hispanic?

Quý vị có phải là người gốc La Tinh hay Tây Ban Nha không?

**AA4**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_A11']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_A11']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_A11']**

**'QA23\_A10'** And what is your Latino or Hispanic ancestry or origin? Such as Mexican, Salvadoran, Cuban, Honduran-- and if you have more than one, tell me all of them.

Tổ tiên hay nguồn gốc Latino hay Hispanic của quý vị là gì? Thí dụ như người Mê xi cô, người Salvadore, người Cuba, người Honduras – và nếu quý vị có nhiều tổ tiên, xin cho biết tất cả.

**AA5**

[IF NECESSARY, GIVE MORE EXAMPLES]

[CODE ALL THAT APPLY]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/ CHICANO.....1
- SALVADORAN .....4
- GUATEMALAN .....5

- COSTA RICAN .....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN).... 12
- OTHER LATINO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .. 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Race

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A11':**

IF MORE THAN ONE RACE GIVEN AFTER ENTERING RESPONSES FOR 'QA23\_A11', CONTINUE WITH 'PN\_QA23\_A14'; ELSE FOLLOW SKIPS AS INDICATED FOR SINGLE RESPONSES

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_A9' = 1 (YES, LATINO/HISPANIC) DISPLAY "You said you are Latino or Hispanic. Also,";

**'QA23\_A11'** {You said you are Latino or Hispanic. Also,} please tell me which one or more of the following you would use to describe yourself. Would you describe yourself as Native Hawaiian, Pacific Islander, American Indian, Alaska Native, Asian, Black, African American, or White?

*{Quý vị nói quý vị là Latino hay Hispanic. Cũng} xin cho tôi biết một hay nhiều hơn trong những chủng tộc sau đây quý vị dùng để mô tả mình. Bạn sẽ mô tả mình là người Hawaii Bản địa, người Đảo Thái Bình Dương, người Mỹ Da đỏ, người Alaska Bản địa, người châu Á, người Da đen, người Mỹ gốc Phi hay người Da trắng?*

**AA5A**

[IF R SAYS "NATIVE AMERICAN" CODE AS "4"]

[IF R GIVES ANOTHER RESPONSE YOU MUST SPECIFY WHAT IT IS]

[CODE ALL THAT APPLY]

- WHITE.....1
- BLACK OR AFRICAN AMERICAN .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_A13']**
- ASIAN .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_A17']**
- AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE .4 **[GO TO 'PN\_QA23\_A14']**
- PACIFIC ISLANDER.....5 **[GO TO 'PN\_QA23\_A18']**
- NATIVE HAWAIIAN .....6 **[GO TO 'PN\_QA23\_A19']**
- OTHER (SPECIFY:\_\_\_\_\_). 91 **[GO TO 'PN\_QA23\_A19']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_A21']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_A21']**

**'QA23\_A12'** What are your white origin or origins?

*Nguồn gốc hoặc những nguồn gốc người Da trắng của bạn là gì?*

**AA5H**

For example, German, Irish, English, Italian, Armenian, Iranian, etc.

*Ví dụ, người Đức, người Ireland, người Anh, người Ý, người Armenia, người Iran, v.v.*

- (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....1  
*(Nếu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A13':**

IF 'QA23\_A11' = 2 (BLACK OR AFRICAN AMERICAN), CONTINUE WITH 'QA23\_A13';

ELSE GO TO 'PN\_QA23\_A14'

**'QA23\_A13'** What are your Black origin or origins?

*Nguồn gốc hoặc những nguồn gốc người Da đen của bạn là gì?*

**AA5I**

For example, African American, Nigerian, Ethiopian, Jamaican, Haitian, Ghanaian, etc.

*Ví dụ, người Mỹ gốc Phi, người Nigeria, người Ethiopia, người Jamaica, người Haiti, người Ghana, v.v*

- (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....1
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A14':**

IF 'QA23\_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH 'QA23\_A14';

ELSE GO TO 'PN\_QA23\_A17'

**'QA23\_A14'** You said, American Indian or Alaska Native, and what is your tribal heritage? If you have more than one tribe, tell me all of them.

*Quý vị cho biết là người thổ dân Mỹ Da Đỏ hay thổ dân Alaska, vậy gốc bộ lạc của quý vị là gì? Nếu có nguồn gốc từ nhiều hơn một bộ lạc, xin cho biết tất cả.*

**AA5B**

[CODE ALL THAT APPLY]

- APACHE .....1
- BLACKFOOT/BLACKFEET .....2
- CHEROKEE .....3
- CHOCTAW.....4
- MEXICAN AMERICAN INDIAN .....5
- NAVAJO .....6
- POMO .....7
- PUEBLO.....8
- SIOUX .....9
- YAQUI ..... 10
- OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_A15'** Are you an enrolled member in a federally or state recognized tribe?

*Quý vị có phải là thành viên chính thức của một bộ lạc được chính quyền liên bang hay tiểu bang công nhận không?*

**AA5C**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO  
'PN\_QA23\_A17']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_A17']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_A17']**

**'QA23\_A16'** Which tribe are you enrolled in?

*Quý vị thuộc bộ lạc nào?*

**AA5D**

**[CODE ALL THAT APPLY]**

- APACHE .....1
- BLACKFOOT/BLACKFEET .....2
- CHEROKEE .....3
- CHOCTAW .....4
- MEXICAN AMERICAN INDIAN .....5
- NAVAJO .....6
- POMO .....7
- PUEBLO .....8
- SIOUX .....9
- YAQUI ..... 10
- OTHER TRIBE (SPECIFY: \_\_\_\_ ) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

APACHE

- MESCALERO APACHE, NM .....1
- APACHE (NOT SPECIFIED) .....2
- OTHER APACHE (SPECIFY: \_\_\_\_ ) .....3

BLACKFEET

- BLACKFOOT/BLACKFEET .....4

CHEROKEE

- WESTERN CHEROKEE .....5
- CHEROKEE (NOT SPECIFIED) .....6
- OTHER CHEROKEE (SPECIFY: \_\_\_\_ ) .....7

CHOCTAW

- CHOCTAW OKLAHOMA .....8
- CHOCTAW (NOT SPECIFIED) .....9
- OTHER CHOCTAW (SPECIFY: \_\_\_\_ ) ..... 10

NAVAJO

- NAVAJO (NOT SPECIFIED) ..... 11

POMO

- HOPLAND BAND, HOPLAND ..... 12
- RANCHERIA
- SHERWOOD VALLEY RANCHERIA ..... 13
- POMO (NOT SPECIFIED) ..... 14
- OTHER POMO (SPECIFY: \_\_\_\_ ) ..... 15

- PUEBLO
  - HOPI ..... 16
  - YSLETA DEL SUR PUEBLO ..... 17
  - OF TEXAS
  - PUEBLO (NOT SPECIFIED) ..... 18
  - OTHER PUEBLO (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 19
- SIOUX
  - OGLALA/PINE RIDGE SIOUX ..... 20
  - SIOUX (NOT SPECIFIED) ..... 21
  - OTHER SIOUX (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 22
- YAQUI
  - PASCUA YAQUI TRIBE OF ARIZONA .... 23
  - YAQUI (NOT SPECIFIED) ..... 24
  - OTHER YAQUI (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 25
- OTHER
  - OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A17':**

IF 'QA23\_A11' = 3 (ASIAN) CONTINUE WITH 'QA23\_A17';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_A18'

**'QA23\_A17'** You said Asian, and what specific ethnic group are you, such as Chinese, Filipino, Vietnamese? If you are more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói là người Á châu, vậy nói rõ hơn quý vị thuộc dân tộc nào, chẳng hạn như Trung Hoa, Phi lip pin, hay Việt Nam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

**AA5E**

[CODE ALL THAT APPLY]

- BANGLADESHI .....1
- BURMESE .....2
- CAMBODIAN .....3
- CHINESE .....4
- FILIPINO .....5
- HMONG .....6
- INDIAN (INDIA) .....7
- INDONESIAN .....8
- JAPANESE .....9
- KOREAN ..... 10
- LAOTIAN ..... 11
- MALAYSIAN ..... 12
- PAKISTANI ..... 13
- SRI LANKAN ..... 14
- TAIWANESE ..... 15
- THAI ..... 16
- VIETNAMESE ..... 17
- OTHER ASIAN (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A18':**

IF 'QA23\_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) CONTINUE WITH 'QA23\_A18';  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_A19'

**'QA23\_A18'** You said you are Pacific Islander. What specific ethnic group are you, such as Samoan, Tongan, or Guamanian? If you are more than one, tell me all of them.

*Quý vị nói rằng mình là người ở Quần Đảo Thái Bình Dương. Xin nói rõ hơn quý vị có thuộc dân tộc đặc biệt nào, như người Samoa, người Tongan, hay người Guam? Nếu quý vị thuộc nhiều hơn một dân tộc, xin cho tôi biết tất cả.*

**AA5E1**

[CODE ALL THAT APPLY]

- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN.....1
- GUAMANIAN .....2
- TONGAN.....3
- FIJIAN .....4
- OTHER PACIFIC ISLANDER  
(SPECIFY: \_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A19':**

IF 'QA23\_A9' = 1 (LATINO) AND ['QA23\_A11' = 6 (NATIVE HAWAIIAN) OR 'QA23\_A11' = 5 (OTHER PACIFIC ISLANDER) OR 'QA23\_A11' = 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE) OR 'QA23\_A11' = 3 (ASIAN) OR 'QA23\_A11' = 2 (BLACK/AFRICAN AMERICAN) OR 'QA23\_A11' = 1 (WHITE) OR 'QA23\_A11' = 91 (OTHER)], CONTINUE WITH 'QA23\_A19';  
ELSE IF THERE WERE MULTIPLE RESPONSES TO 'QA23\_A11', 'QA23\_A17', OR 'QA23\_A18' [NOT COUNTING -7 OR -8 (REF/DK)], CONTINUE WITH 'QA23\_A19';  
ELSE SKIP TO 'QA23\_A21'

**'QA23\_A19'** You said that you are: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM 'QA23\_A10', 'QA23\_A11', 'QA23\_A17' AND 'QA23\_A18'}.

*Quý vị nói quý vị là: {INSERT MULTIPLE RESPONSES FROM QA15\_A7, QA15\_A8, QA15\_A12 AND QA15\_A13}.*

**AA5G**

Do you identify with any one race in particular?  
*Quý vị có thuộc chủng tộc riêng biệt nào không?*

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_A21']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_A21']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_A21']



**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_A20':**

IF 'QA23\_A9' = 1 (YES, LATINO) AND 'QA23\_A10' ≠ (-7 OR -8), DO NOT DISPLAY 'QA23\_A20' = 14 (LATINO);

IF 'QA23\_A11' = 5 (YES, OTHER PACIFIC ISLANDER) AND 'QA23\_A18' (1 TO 4) OR 91], DO NOT DISPLAY 'QA23\_A20' = 17 (OTHER PACIFIC ISLANDER);

IF 'QA23\_A11' = 3 AND 'QA23\_A17' = [(1 TO 17) OR 91], DO NOT DISPLAY 'QA23\_A20' = 19 (ASIAN)

'QA23\_A20' Which do you most identify with?

*Dân tộc nào quý vị thấy gần với mình nhất?*

**AA5F**

[INTERVIEWER NOTE: IF R UNABLE TO CHOOSE ONE, OFFER "BOTH/ALL/MULTIRACIAL"]

- MEXICAN/MEXICAN AMERICAN/  
CHICANO.....1
- SALVADORAN .....4
- GUATEMALAN .....5
- COSTA RICAN .....6
- HONDURAN .....7
- NICARAGUAN .....8
- PANAMANIAN .....9
- PUERTO RICAN ..... 10
- CUBAN..... 11
- SPANISH-AMERICAN (FROM SPAIN) .... 12
- LATINO, OTHER SPECIFY ..... 13
- LATINO ..... 14
- NATIVE HAWAIIAN ..... 16
- OTHER PACIFIC ISLANDER ..... 17
- AMERICAN INDIAN OR  
ALASKA NATIVE ..... 18
- ASIAN ..... 19
- BLACK OR AFRICAN AMERICAN ..... 20
- WHITE..... 21
- RACE, OTHER SPECIFY ..... 22
- BANGLADESHI ..... 30
- BURMESE ..... 31
- CAMBODIAN ..... 32
- CHINESE ..... 33
- FILIPINO ..... 34
- HMONG ..... 35
- INDIAN (INDIA)..... 36
- INDONESIAN..... 37
- JAPANESE ..... 38
- KOREAN ..... 39
- LAOTIAN..... 40
- MALAYSIAN..... 41
- PAKISTANI ..... 42
- SRI LANKAN..... 43
- TAIWANESE ..... 44
- THAI ..... 45
- VIETNAMESE ..... 46
- ASIAN, OTHER SPECIFY ..... 49
- SAMOAN/AMERICAN SAMOAN..... 50
- GUAMANIAN ..... 51

- TONGAN..... 52
- FIJIAN ..... 53
- PACIFIC ISLANDER, OTHER SPECIFY.. 55
- BOTH/ALL/MULTIRACIAL..... 90
- NONE OF THESE..... 95
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Language Spoken at Home

‘QA23\_A21’ What languages do you speak at home?

*Khi ở nhà quý vị nói tiếng gì?*

**AH36**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

- ENGLISH .....1
- SPANISH .....2
- CANTONESE.....3
- VIETNAMESE .....4
- TAGALOG.....5
- MANDARIN .....6
- KOREAN .....7
- ASIAN INDIAN LANGUAGES.....8
- RUSSIAN .....9
- OTHER 1 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- OTHER 2 (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Additional Language Use

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_A22’:**  
 IF ‘QA23\_A21’ = 1 ONLY (ENGLISH IS ONLY LANGUAGE SPOKEN AT HOME), GO TO PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_A24’;

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF ‘QA23\_A21’ > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME), CONTINUE WITH ‘QA23\_A22’ AND DISPLAY:  
 “Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English” AND DROP RESPONSE CATEGORY “Not at all?”;

SET ‘QA23\_A22’ ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME ‘QA23\_A22’ WAS ASKED

‘QA23\_A22’ {Since you speak a language other than English at home, we are interested in your own opinion of how well you speak English.} Would you say you speak English...

*‘Vi quý vị ở nhà nói ngôn ngữ khác tiếng Anh, chúng tôi muốn biết theo quý vị nghĩ mình nói tiếng Anh như thế nào.’*

**AH37**

- Very well.....1
- Rất khá

- Well .....2
- Khá*
- Not well .....3
- Không khá lắm, hay*
- Not at all .....4
- Không nói được*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Educational Attainment

‘QA23\_A23’ What is the highest grade of education you have completed and received credit for?

*Trình độ học vấn cao nhất mà quý vị hoàn tất và được chứng chỉ là gì?*

**AH47**

- NO FORMAL EDUCATION ..... 30
- GRADE SCHOOL .....2
- HIGH SCHOOL OR EQUIVALENT .....3
- 4-YEAR COLLEGE OR UNIVERSITY
- GRADUATE OR.....4
- PROFESSIONAL SCHOOL.....5
- 2-YEAR JUNIOR OR  
COMMUNITY COLLEGE.....6
- VOCATIONAL, BUSINESS, OR  
TRADE SCHOOL.....7
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW (OUT OF RANGE) ..... -8

GRADE

- 1ST GRADE.....1
- 2ND GRADE .....2
- 3RD GRADE .....3
- 4TH GRADE.....4
- 5TH GRADE.....5
- 6TH GRADE.....6
- 7TH GRADE.....7
- 8TH GRADE.....8

HIGH

- 9TH GRADE.....9
- 10TH GRADE..... 10
- 11TH GRADE..... 11
- 12TH GRADE..... 12

COLLEGE

- 1ST YEAR OF COLLEGE OR  
UNIVERSITY (FRESHMAN)..... 13
- 2ND YEAR OF COLLEGE OR  
UNIVERSITY (SOPHOMORE) ..... 14
- 3RD YEAR OF COLLEGE OR  
UNIVERSITY (JUNIOR)..... 15
- 4TH YEAR OF COLLEGE  
OR UNIVERSITY (SENIOR)(BA/BS)..... 16
- 5TH YEAR OF COLLEGE OR  
UNIVERSITY..... 17

Graduate

- 1ST YEAR OF GRADUATE OR  
PROFESSIONAL SCHOOL..... 18
- 2ND YEAR OF GRADUATE OR

- PROFESSIONAL SCHOOL (MA/MS) ..... 19
- 3RD YEAR OF GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL..... 20
- MORE THAN 3 YEARS OF GRADUATE OR PROFESSIONAL SCHOOL (PHD) .... 21
  
- COMMUNITY
- 1ST YEAR OF JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE..... 22
- 2ND YEAR OF JUNIOR OR COMMUNITY COLLEGE (AA/AS)..... 23
  
- BUSINESS
- 1ST YEAR OF VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL ..... 24
- 2ND YEAR OF VOCATIONAL, BUSINESS, OR TRADE SCHOOL ..... 25
- MORE THAN 2 YEARS OF VOCATIONAL BUSINESS, OR TRADE SCHOOL..... 26

Marital Status

**‘QA23\_A24’** Are you now married, living with a partner in a marriage-like relationship, widowed, divorced, separated, or never married?

*Quý vị hiện có đang kết hôn, đang sống chung với bạn tình như thể là vợ chồng, đang góa vợ hay chồng, đang ly dị, ly thân, hay chưa từng kết hôn không?*

**AH43**

[IF R MENTIONS MORE THAN ONE, CODE THE LOWEST NUMBER THAT APPLIES]

- MARRIED.....1
  - LIVING WITH PARTNER.....2
  - WIDOWED .....3
  
  - DIVORCED .....4
  - SEPARATED .....5
  - NEVER MARRIED .....6
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]  
[GO TO ‘PN\_QA23\_A28’]

Spouse/Partner

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_A25’:**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF ‘QA23\_A24’ = 1, THEN DISPLAY “spouse”;  
IF ‘QA23\_A24’ = 2, THEN DISPLAY “partner”;

**‘QA23\_A25’** Is your {spouse/partner} also living in your household?

**AH44**

*{Người phối/bạn tình} của quý vị cũng sống chung nhà cùng quý vị phải không?*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_A26'** May I have your {spouse/partner}'s age and gender?

*Tôi có thể xin tên và tuổi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị không?*

**SC11A**

[ENTER SPOUSE'S/PARTNER'S AGE AND SEX]

SPOUSE/PARTNER AGE \_\_\_\_\_ **[SR: 18-120]**  
 SPOUSE/PARTNER SEX \_\_\_\_\_

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A27':**

IF 'WSC6' = -3 IN SCREENER, CONTINUE WITH 'QA23\_A27';  
 ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_A28'

Adult Roster

**'PRE\_ROSTER'** Besides yourself (and your spouse/partner), are there other adults, age 18 or older, currently living in this household?

*Ngoài quý vị (và vợ/chồng hoặc bạn đời của mình), còn có những người lớn nào khác từ 18 tuổi trở lên hiện đang sống trong hộ gia đình này không?*

**PRE-ROSTER**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A28':**

IF CHILD ROSTER NOT ALREADY COMPLETE, CONTINUE;  
 ELSE GOTO 'QA23\_B1'

**'QA23\_A28'** How many children, age 11 and younger including babies, normally live in this household?

*Có bao nhiêu trẻ em từ 11 tuổi trở xuống - kể cả trẻ sơ sinh - thường sống trong hộ gia đình này?*

**SC7B**

- \_\_\_\_\_ CHILDREN UNDER 12
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_A29'** And how many adolescents age 12-17, normally live in this household?

**SC8B**

*Và có bao nhiêu trẻ vị thành niên 12-17 tuổi thường sống trong hộ gia đình này?*

- \_\_\_\_\_ CHILDREN 12 -17
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_A29': SET KIDCNT = 'QA23\_A28' + 'QA23\_A29'**

**'QA23\_A30'** {Let's start with the oldest} What is (the child's/this child's/the next child's) first name or initials?

*{Hãy bắt đầu với cháu lớn tuổi nhất} Tên hoặc những ký tự đầu viết tắt cho tên của (đứa trẻ này/đứa trẻ này/đứa trẻ tiếp theo) là gì?*

**SC13A1**

- Name/ Initials given (SPECIFY) \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_A31'** What is (the child's/this child's) age?

*(đứa trẻ này/đứa trẻ này) mấy tuổi rồi?*

**SC13A2**

- \_\_\_\_\_ AGE
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A32':**  
 IF KIDCNT = 1 INSERT "the child's"  
 IF KIDCNT > 1 INSERT "this child's"

**'QA23\_A32'** What is {the child's/this child's} gender?

*Giới tính của { đứa trẻ này/đứa trẻ này } là gì?*

**GENDER6**

- MALE .....1
- FEMALE .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A33':**  
 IF AGE IS REFUSED FOR ANY CHILD ROSTER MEMBER, ASK 'QA23\_A33' FOR EACH ROSTER MEMBER WITHOUT AN AGE  
 NOTE 'QA23\_A33' IS PART OF THE CHILD ROSTER (IF 'QA23\_A31' = -7, -8. ASK 'QA23\_A33' IMMEDIATELY FOR THAT CHILD BEFORE ROSTERING NEXT CHILD)  
 (IF 'QA23\_A31' = -3 AND 'QA23\_A30' = -7, -8 AND 'QA23\_A31' = -7, -8 INSERT "the child" AND DO NOT DISPLAY CHILD NAME/SEX)

**'QA23\_A33'** Is {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY) ...

*Là {CHILD NAME/ the child} (READ LIST. ENTER ONE ONLY)*

**SC15A4**

- 0 to 5 years old, or .....1
- 6 to 11 years old, or .....2
- 12 to 17 years old? .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A34':**  
 IF KIDCNT = 1 INSERT "the child"  
 IF KIDCNT > 1 INSERT "all the children"

**'QA23\_A34'** Are you the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

*Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đồng tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX) / 'Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?*

**SC14B4**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A35':**  
 IF 'QA23\_A34' = 2 ASK 'QA23\_A35' FOR EACH CHILD IN THE ROSTER

**'QA23\_A35'** Are you the parent or legal guardian of {CHILD NAME/AGE/SEX}?

*Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?*

**SC14B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A36':**  
 IF NAME GIVEN AT 'QA23\_A26' INSERT 'QA23\_A26' NAME  
 ELSE INSERT AR ADULT NAME/AGE/SEX's spouse/partner)  
 IF KIDCNT = 1 INSERT "the child"  
 IF KIDCNT > 1 INSERT "all the children"

**'QA23\_A36'** Is {SC11A NAME/ AR ADULT NAME/AGE/SEX 's spouse/partner) the parent or legal guardian of (the child/all the children) in your household?

*Vui lòng cho tôi biết tên của người chồng/vợ/đồng tác sống chung của (AR ADULT NAME /AGE/SEX) / 'Tên hoặc ký tự tên viết tắt của quý vị là gì?*

**SC14C1**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_A36':** IF 'QA23\_A36' = 1 AUTO POPULATE 'QA23\_A37' AS 'YES' FOR ALL CHILDREN IN HH

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A37':**  
 IF 'QA23\_A36' = 2 ASK 'QA23\_A37' FOR EACH CHILD IN THE ROSTER

**'QA23\_A37'** Is (INSERT AR ADULT NAME/ AGE/SEX's husband/wife/partner) the parent or legal guardian of (PERSON NAME/AGE/SEX)?

Quý vị có phải là phụ huynh hoặc người giám hộ hợp pháp của (PERSON NAME/AGE/SEX) hay không?

**SC14C2**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_A38':**

IF 'QA23\_A35' = 1 THEN  
 CHILD1CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA23\_A35' AGED 0 TO 5 YRS  
 CHILD2CNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA23\_A35' AGED 6 TO 11 YRS  
 TEENCNT = COUNT OF CHILDREN IN 'QA23\_A35' AGED 12 TO 17 YRS  
 # Child selection from only those with 'QA23\_A35'=1  
 IF CHILD2CNT = 0,  
 IF CHILD1CNT = 1, CHILD AGED 0 TO 5 YRS IS [SELECTED CHILD],  
 ELSE IF CHILD1CNT > 1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD1CNT  
 ELSE IF CHILD1CNT = 0,  
 IF CHILD2CNT = 1, CHILD AGED 6 TO 11 YRS IS [SELECTED CHILD],  
 ELSE IF CHILD2CNT > 1, SELECT [SELECTED CHILD] WITH PROBABILITY 1/CHILD2CNT  
 ELSE, FOR EACH CHILD AGED 0 TO 5: SET CHILDPROB = 2 × CHILD1CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)  
 FOR EACH CHILD AGED 6 TO 11: SET CHILDPROB = CHILD2CNT / (2 × CHILD1CNT + CHILD2CNT)  
 SELECT [SELECTED CHILD] FROM CHILDREN AGED 0 TO 11 WITH PROBABILITY CHILDPROB  
 # Teen selection from only those with 'QA23\_A35' = 1  
 IF TEENCNT = 1, CHILD AGED 12 TO 17 YRS IS [SELECTED TEEN] ,  
 ELSE IF TEENCNT IS > 1, SELECT [SELECTED TEEN] WITH PROBABILITY 1/TEENCNT

**'QA23\_A38'** We have recorded 1 child 17 or younger in this household. Have we missed anyone aged 17 or younger who usually lives here but is temporarily away?

("Tôi", "Chúng tôi") đã ghi nhận ('hkidHH')? "con": "người con" ^ 17 tuổi trở xuống trong hộ gia đình này. Chúng tôi có bỏ sót bất cứ bé nào từ 17 tuổi trở xuống, những bé thường sống ở đây nhưng tạm thời ở xa hay không?

**SC13A**

- NO, NO ONE MISSED .....1
- YES .....2 **[GOTO 'QA23\_A30'\_LOOP]**
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_A38':** DO CHILD AND TEEN SELECTION BASED ON CRITERIA  
 CHILD\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED CHILD  
 TEEN\_INDEX HOLDS THE VALUE OF THE SELECTED TEEN  
 SET\_CHILD IS SET TO 1 IF A CHILD IS SELECTED  
 SET\_TEEN IS SET TO 1 IF A TEEN IS SELECTED

**'QA23\_A39'** What is your relationship to {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

Quý vị có quan hệ gì với {CHILD NAME/ AGE/SEX}?

**SC17B**

- MOTHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP) .....1
- FATHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP).....2
- SISTER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP) .....3
- BROTHER (BIRTH/ADOPTIVE/STEP) .....4



- GRANDMOTHER .....5
- GRANDFATHER.....6
- AUNT .....7
- UNCLE .....8
- COUSIN .....9
- OTHER RELATIVE ..... 10
- NONRELATIVE..... 11
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_A39':** IF A CHILD IS SELECTED, CONDUCT CHILD INTERVIEW FIRST AND DISPLAY INTRO1C "We would now like to ask you some questions about (CHILD). This section of the interview takes about 15 minutes."



- \_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B6'** Are you now taking a daily medication to control your asthma that was prescribed or given to you by a doctor?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc mỗi ngày do bác sĩ cấp phát hoặc kê toa để trị bệnh suyễn của mình không?*

**AB18**

[IF NEEDED, SAY: "This includes both oral medicine and inhalers. This is different from inhalers used for quick relief."]

*[Thuốc này bao gồm cả thuốc uống và ống hít. Thuốc này khác với loại ống hít dùng để giảm nhanh cơn suyễn]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B7'** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your asthma?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh suyễn của mình không?*

**AB43**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_AB22']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_AB22']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_AB22']**

**'QA23\_B8'** Do you have a written or printed copy of this plan?

*Quý vị có một bản sao viết tay hay bản in copy của kế hoạch này không?*

**AB98**

[IF NEEDED, SAY: "THIS CAN BE AN ELECTRONIC OR HARD COPY."]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Diabetes

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_B9':**

IF 'QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) DISPLAY "Other than during pregnancy, has";  
ELSE BEGIN DISPLAY WITH "Has"

**'QA23\_B9'** {Other than during pregnancy, has/Has} a doctor ever told you that you have diabetes or sugar diabetes?

*{Ngoài lúc mang thai, có bao giờ} bác sĩ cho biết là quý vị bị bệnh tiểu đường (diabetes) hoặc tiểu tháo đường (sugar diabetes) không?*

**AB22**

- YES .....1

- NO.....2 [GO TO 'QA23\_B16']  
 BORDERLINE OR PRE-DIABETES.....3 [GO TO 'QA23\_B16']  
 REFUSED.....-7 [GO TO 'QA23\_B16']  
 DON'T KNOW.....-8 [GO TO 'QA23\_B16']

'QA23\_B10' Are you now taking insulin?

*Hiện tại quý vị có đang dùng thuốc insulin không?*

**AB24**

- YES.....1  
 NO.....2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

'QA23\_B11' Do you now take diabetic pills to lower your blood sugar?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc trị tiểu đường để làm giảm lượng đường trong máu không?*

**AB25**

[IF NEEDED: "These are sometimes called oral agents or oral hypoglycemic agents."  
[*'Những thuốc này đôi khi được gọi là thuốc uống hoặc thuốc uống để làm giảm đường glucose trong máu.'*]

- YES.....1  
 NO.....2  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

'QA23\_B12' About how many times in the last 12 months has a doctor or other health professional checked you for hemoglobin 'A one C'?

*Và khoảng bao nhiêu lần trong 12 tháng qua mà quý vị đã được một bác sĩ hoặc chuyên gia y tế khác đo nồng độ hemoglobin A1C?*

**AB27**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0-52]  
 REFUSED.....-7  
 DON'T KNOW.....-8

'QA23\_B13' During the past 12 months, has a doctor, nurse, or health professional told you your hemoglobin A1C level is less than 9%?

*Trong 12 tháng qua, có bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế đã cho bạn biết mức hemoglobin A1C của bạn dưới 9%?*

**AB150**

[IF NEEDED: NORMAL LEVEL IS UNDER 5.7%; PREDIABETES IS BETWEEN 5.7 AND 6.4%; DIABETES IS OVER 6.5; AND UNCONTROLLED DIABETES IS OVER 9%.]

- YES.....1  
 NO.....2  
 DON'T KNOW.....3  
 REFUSED.....-7

**'QA23\_B14'** When was the last time you had an eye exam in which the pupils were dilated?

**AB63**

This would have made your eyes sensitive to bright light for a short time.

*Lần khám mắt mới đây mà quý vị được nhỏ thuốc vào mắt làm giãn con ngươi là khi nào? Điều này làm cho mắt quý vị nhạy cảm với ánh sáng trong một thời gian ngắn*

- WITHIN THE PAST MONTH .....1
- WITHIN THE PAST YEAR  
(1-12 MONTHS AGO).....2
- WITHIN THE PAST 2 YEARS  
(1-2 YEARS AGO) .....3
- 2 OR MORE YEARS AGO.....4
- NEVER.....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B15'** Have your doctors or other medical providers worked with you to develop a plan so that you know how to take care of your diabetes?

*Bác sĩ hay những người chăm sóc sức khỏe khác của quý vị có giúp quý vị lập một kế hoạch để quý vị biết cách chăm sóc bệnh tiểu đường của mình không?*

**AB112**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Hypertension

**'QA23\_B16'** Has a doctor ever told you that you have high blood pressure?

*Hiện tại quý vị có uống thuốc để trị chứng cao huyết áp không?*

**AB29**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO 'QA23\_B20']**
- HIGH NORMAL/BORDERLINE/  
PRE-HYPERTENSION .....3 **[GO TO 'QA23\_B20']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_B20']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_B20']**

**'QA23\_B17'** Are you now taking any medications for high blood pressure?

*Bạn có đang dùng bất kỳ loại thuốc nào để điều trị cao huyết áp không?*

**AB30**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B18'** The last time you had your blood pressure checked by a doctor, nurse, or health professional in the past 12 months, was it under control (less than 140/90)?

*Lần cuối bạn được bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế kiểm tra huyết áp của mình trong 12 tháng qua, huyết áp có ở trong mức kiểm soát không (dưới 140/90)?*

**AB152**

- YES .....1
- NO.....2
- DON'T KNOW .....3
- REFUSED ..... -7

**'QA23\_B19'** During the past 12 months, did you reduce the salt in your diet to help control your high blood pressure?

*Trong 12 tháng qua, bạn có giảm muối trong chế độ ăn của mình để kiểm soát tình trạng huyết áp cao của bạn không?*

**AB153**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B20'** During the past 12 months, has a doctor, nurse, or health professional ever told you that you had high cholesterol (high cholesterol is defined as a total cholesterol greater than **240**)?

*Trong 12 tháng qua, có bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế từng cho bạn biết mức cholesterol của bạn cao (mức cholesterol cao được xác định là tổng cholesterol cao hơn **240**) không?*

**AB154**

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO 'QA23\_B22']**
- DON'T KNOW .....3 **[GO TO 'QA23\_B22']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_B22']**

**'QA23\_B21'** The last time a doctor, nurse, or health professional checked your cholesterol, was it less than **200**?

*Lần cuối bạn được bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế kiểm tra cholesterol, mức cholesterol có dưới **200** không?*

**AB155**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Heart Disease

**'QA23\_B22'** Has a doctor ever told you that you have any kind of heart disease?

*Bác sĩ có bao giờ cho quý vị biết là quý vị bị bất cứ loại bệnh tim nào không?*

**AB34**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_B23'** Has a doctor, nurse, or other health professional ever told you that you had a **stroke**?

*Bác sĩ, y tá hoặc chuyên gia y tế khác có từng cho quý vị biết quý vị bị **đột quỵ** không?*

**AC6**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

## Section CV: COVID-19

'QA23\_CV1' Did you ever receive a positive test result for COVID-19?

*Quý vị đã từng nhận kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 chưa?*

**CV5B**

- YES .....1  
 NO .....2 [GO TO 'QA23\_CV4']  
 REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_CV4']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_CV4']

'QA23\_CV2' How did you get your positive test result for COVID-19?

*Bạn đã nhận được kết quả xét nghiệm dương tính với COVID-19 của mình như thế nào?*

**CV23**

- From a clinic, hospital, lab or other testing site .....1  
 *Từ phòng khám, bệnh viện, phòng thí nghiệm hoặc địa điểm xét nghiệm khác*  
 From a self-test kit .....2  
 *Từ bộ kit tự xét nghiệm*  
 From both a testing site and a self-test kit ...3  
 *Từ cả một địa điểm xét nghiệm và bộ kit tự xét nghiệm*  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_CV3' Long-lasting COVID-19 symptoms could include tiredness, shortness of breath, changes to taste or smell, finding it hard to concentrate, or any other symptoms that impact on everyday functioning. Did you experience any of these symptoms for 2 months or longer?

*Triệu chứng COVID-19 kéo dài có thể bao gồm mệt mỏi, khó thở, thay đổi vị giác hoặc khứu giác, khó giữ tập trung hoặc các triệu chứng ảnh hưởng đến chức năng hàng ngày. Bạn đã từng trải nghiệm bất kỳ triệu chứng nào nêu trên trong 2 tháng hoặc hơn chưa?*

**CV15**

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_CV4' Have you experienced any of the following situations because of the Coronavirus or COVID-19 pandemic?

*Quý vị có trải qua bất kỳ tình huống nào dưới đây do Vi-rút corona hoặc đại dịch COVID-19?*

**CV7B**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- I've quit my regular job to take care of myself or a family member due to COVID-19 illness. ....7  
 *Tôi đã nghỉ công việc thường xuyên của mình để chăm sóc bản thân hoặc người thân trong gia đình do bệnh COVID-19..*  
 I've had difficulty in obtaining childcare,



- or had an increase in childcare expenses. ...8
- Tôi đã gặp khó khăn trong việc tìm dịch vụ trông trẻ hoặc đã có sự gia tăng chi phí trông trẻ.
- I've had financial difficulties with paying rent or mortgage. ....9
- Tôi đã gặp khó khăn về tài chính khi trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà
- I've been treated unfairly because of my race/ethnicity. .... 11
- Tôi bị đối xử không công bằng vì lí do chủng tộc/dân tộc của mình.
- I have had financial difficulties with paying Covid-19 medical bills ..... 14
- Tôi đã gặp khó khăn về tài chính khi thanh toán hóa đơn y tế liên quan đến covid-19
- None of these..... 13
- Không chủng tộc nào ở trên
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_CV5'** Have you completed the primary vaccine series for COVID-19?

*Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine, a single shot of the Johnson & Johnson vaccine.*

[IF NEEDED, SAY: Completed primary vaccine series means one of the following: Receiving two shots of the Pfizer or Moderna vaccine, a single shot of the Johnson & Johnson vaccine.]

*Bạn đã hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính ngừa COVID-19 chưa?*

*Hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính đồng nghĩa với một trong những điều sau đây: Đã tiêm hai mũi vắc-xin Pfizer hoặc Moderna, một mũi vắc-xin đơn liều Johnson & Johnson*

**CV16A**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_CV7']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_CV7']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_CV7']**

**'QA23\_CV6'** Have you received any additional doses or boosters after your primary vaccine series?

*Bạn đã tiêm liều bổ sung hoặc nhắc lại sau khi hoàn tất loạt tiêm chính chưa?*

**CV16B**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_CV8']**
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_CV8']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_CV8']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_CV8']**

**'QA23\_CV7'** What are the reasons why you have not completed the primary vaccine series for COVID-19?

*Lý do gì khiến quý vị chưa hoàn thành loạt tiêm vắc-xin chính ngừa COVID-19?*

**CV17**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- I AM WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS...1
- I THINK THE VACCINE WAS DEVELOPED TOO QUICKLY .....2
- I DON'T KNOW ENOUGH ABOUT THE VACCINE TO MAKE THE DECISION TO GET IT.....3
- I THINK A VACCINE FOR COVID-19 IS UNNECESSARY .....4
- I DON'T BELIEVE IN VACCINES IN GENERAL .....5
- I DO PLAN TO GET FULLY VACCINATED.....6
- SOMETHING ELSE, (SPECIFY:\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_CV8'** If health guidelines recommend additional COVID-19 vaccine doses will you get them?

*Nếu các hướng dẫn y tế khuyến nghị tiêm liều vắc-xin ngừa COVID-19 bổ sung, bạn có tiêm không?*

**CV24**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_CV10']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_CV10']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_CV10']**

**'QA23\_CV9'** What would make you more likely to get the additional COVID-19 vaccine doses?

*Điều gì sẽ khiến bạn có nhiều khả năng tiêm các liều vắc-xin ngừa COVID-19 bổ sung?*

**CV25**

- \_\_\_\_\_ .....91
- I would not get them.....2
- Don't know .....3
- REFUSED ..... -7

**'QA23\_CV10'** Do you have an N95, KN95 or KF94 mask?

*Bạn có khẩu trang N95, KN95, hoặc KF94 không?*

**CV26**

- YES .....1 **[GO TO 'SECTION C']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'SECTION C']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'SECTION C']**

**'QA23\_CV11'** Can you get an N95, KN95, or KN94 mask if public health recommended it to protect you from COVID-19?

*Bạn có thể mua khẩu trang N95, KN95 hoặc KN94 nếu cơ quan y tế công cộng khuyến nghị dùng để bảo vệ bạn khỏi COVID-19 không?*

**CV27**

- Yes .....1 **[GO TO 'SECTION C']**
- Có
- No.....2
- Không

- I would not wear one .....3 [GO TO 'SECTION C']
- Tôi sẽ không đeo khẩu trang
- Don't know .....4 [GO TO 'SECTION C']
- Không biết
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'SECTION C']

'QA23\_CV12' Why are you not able to get an N95, KN95, or KF94 mask?

Tại sao bạn không thể mua khẩu trang N95, KN95 hoặc KF94?

**CV28**

- They are too expensive.....1
- Khẩu trang quá đắt
- I don't know where to buy them/ .....2  
can't find them
- Tôi không biết mua khẩu trang ở đâu/không  
thể tìm thấy khẩu trang ở đâu
- Don't know .....3
- Không biết
- REFUSED ..... -7

## Section C: Health Behaviors

### Physical Activities

**'QA23\_C1'** Moderate physical activities make you breathe somewhat harder than normal. Think about moderate physical activities you do in your free time, like walking, bicycling, dancing, swimming, and gardening. During the past 7 days, did you do any moderate physical activity for a total of 150 minutes (2.5 hours)?

*Các hoạt động thể chất vừa phải khiến bạn thở khó hơn bình thường. Hãy nghĩ về các hoạt động thể chất vừa phải mà bạn làm khi rảnh rỗi, như đi xe đạp, khiêu vũ, bơi lội và làm vườn. Trong 7 ngày qua, bạn có thực hiện bất kỳ hoạt động thể chất vừa phải nào với tổng thời gian là 150 phút (2,5 giờ) không?*

**AC212**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### Cigarette Use

**'QA23\_C2'** Altogether, have you smoked at least 100 or more cigarettes in your entire lifetime?

*Nói chung, quý vị có hút trên 100 điếu thuốc trong cuộc đời mình không?*

**AE15**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_C5']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_C5']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_C5']**

**'QA23\_C3'** Do you now smoke cigarettes every day, some days, or not at all?

*Quý vị hiện có hút thuốc lá mỗi ngày, đôi ngày, hay hoàn toàn không hút thuốc lá không?*

**AE15A**

- EVERY DAY .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_C5']**
- SOME DAYS .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_C5']**
- NOT AT ALL .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C4':**  
 IF 'QA23\_C3' = 3 THEN CONTINUE;  
 ELSE GOTO 'PN\_QA23\_C5'

**'QA23\_C4'** How long has it been since you last smoked a cigarette, even one or two puffs?

*Bạn hút thuốc lần cuối, dù chỉ một hoặc hai hơi, từ khi nào?*

**AC173**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "10 YEARS OR LONGER", CODE THIS AS 10 YEARS]

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME

[IF 'QA23\_C4' > 30  
 DAYS OR > 5 WEEKS  
 OR > 1 MONTH OR = -  
 7, -8, GO TO  
 'PN\_QA23\_C11']

\_\_\_\_\_ UNIT OF TIME

- DAYS .....1 [HR: 0-365]
- WEEKS .....2 [HR: 0-52]
- MONTHS.....3 [HR: 0-12]
- YEARS .....4 [HR: 0-AAGE]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C5':**  
 IF 'QA23\_C2' = 2, -7, -8 OR 'QA23\_C3' = 1, 2 OR 'QA23\_C4' <= 30 DAYS OR 'QA23\_C4' <= 5 WEEKS  
 OR 'QA23\_C4' <= 1 MONTH, CONTINUE WITH 'QA23\_C5';  
 ELSE GO TO 'QA23\_C16';

**'QA23\_C5'** During the past 30 days, on how many days did you smoke cigarettes?

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã hút thuốc lá?*

**AC174**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER SMOKED", CODE THIS AS 0 DAYS]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS

[HR: 0-30]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C6':**  
 IF 'QA23\_C3' = 1 (SMOKE EVERY DAY), CONTINUE WITH 'QA23\_C6';  
 ELSE IF 'QA23\_C3' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA23\_C5' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER), GO TO  
 'QA23\_C7';  
 ELSE GO TO 'QA23\_C9';

**'QA23\_C6'** On average, how many cigarettes do you now smoke a day?

*Tính trung bình, quý vị hiện hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

**AD32**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, A "PACK", CODE AS 20 CIGARETTES]

\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES

[HR: 0-120]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Any answer, goto 'AC54B'**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C7':**  
 IF 'QA23\_C3' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA23\_C5' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER), CONTINUE WITH 'QA23\_C7';  
 ELSE GO TO 'QA23\_C8'

**'QA23\_C7'** In the past 30 days, when you smoked, how many cigarettes did you smoke in a typical day?

**AE16**

[IF NEEDED, SAY: "If you did not smoke everyday in the past 30 days, consider the days you did smoke."  
 AND IF R SAYS "A PACK", CODE THIS AS 20 CIGARETTES]

*Trong 30 ngày qua, khi hút thuốc, quý vị đã hút bao nhiêu điếu thuốc một ngày?*

*If you did not smoke every day in the past 30 days, consider the days you did smoke. A pack usually contains 20 cigarettes.*

*Nếu quý vị không hút thuốc hàng ngày trong 30 ngày qua thì hãy xem xét những ngày mà quý vị đã hút thuốc. Một gói thường chứa 20 điếu thuốc*

\_\_\_ NUMBER OF CIGARETTES **[HR: 0-120]**

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C8':**  
 IF 'QA23\_C3' = 1 (SMOKE EVERY DAY), THEN READ "How";  
 ELSE IF 'QA23\_C3' = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR 'QA23\_C5' > 0 (PAST 30-DAY SMOKER), THEN READ "On days when you smoke, how";

**'QA23\_C8'** {On days when you smoke, how/How} soon after you are awake do you usually smoke your first cigarette?

**AC54B**

*{Vào những ngày bạn hút thuốc, như thế nào/Như thế nào} ngay sau khi thức dậy, bạn có thường hút điếu thuốc đầu tiên không?*

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "IMMEDIATELY", CODE THIS AS 0]  
 [INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "I DON'T SMOKE AFTER WAKING UP", CODE THIS AS 999]

\_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME **[ 0-24 HOURS]**

- MINUTES .....1
- HOURS .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C9':**  
 IF 'QA23\_C3' = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH 'QA23\_C9'

**'QA23\_C9'** Were any of the cigarettes you smoked menthol flavored?

*Có điều thuốc nào quý vị hút có vị bạc hà không?*

**AC175B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C10'** How old were you when you smoked your first whole cigarette?

*Lần đầu tiên bạn hút hết một điều thuốc lá là khi bao nhiêu tuổi?*

**AC176**

- \_\_\_\_\_ AGE IN YEARS **[HR: 1 THRU AAGE (OR 105 IF AAGE = -7, -8)]**
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C11':**  
 IF **'QA23\_C3'** = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR **'QA23\_C3'** = 2 (SMOKE SOME DAYS) OR **'QA23\_C5'** > 0 (PAST 30-DAY SMOKER) OR **'QA23\_C4'** <= 365 DAYS OR **'QA23\_C4'** <= 52 WEEKS OR **'QA23\_C4'** <= 1 YEAR, CONTINUE WITH **'QA23\_C11'**;  
 ELSE GO TO **'QA23\_C16'**;

**'QA23\_C11'** Were you smoking cigarettes at all around this time 12 months ago?

*Bạn có hút thuốc chút nào không trong thời điểm này 12 tháng trước?*

**AC177**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C12':**  
 IF **'QA23\_C3'** = 1 (SMOKE EVERY DAY) OR **'QA23\_C3'**= 2 (SMOKE SOME DAYS), CONTINUE WITH **'QA23\_C12'**;  
 ELSE GO TO **'QA23\_C16'**

**'QA23\_C12'** During the past 12 months, have you stopped smoking for one day or longer because you were trying to quit smoking?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có ngừng hút thuốc trong một ngày hoặc lâu hơn vì đang cố gắng bỏ hút thuốc lá không?*

**AC49**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C14']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C14']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C14']**

**'QA23\_C13'** I'd like you to ask you about the last attempt you made to quit smoking. During that attempt, how long did you go without smoking a cigarette?

Chúng tôi muốn hỏi bạn về lần cố gắng bỏ hút thuốc gần đây nhất của bạn. Trong lần đó, bạn đã cai thuốc được bao lâu?

**AC178**

- \_\_\_\_\_ AMOUNT OF TIME
- \_\_\_\_\_ UNIT OF TIME
- DAYS .....1 [HR: 0-365]
- WEEKS .....2 [HR: 0-52]
- MONTHS .....3 [HR: 0-12]
- YEARS .....4 [HR: 0-10]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C14'** In the past 12 months, did a doctor or other health professional advise you to quit smoking?

*Bác sĩ hoặc chuyên gia y tế khác có khuyên bạn cai thuốc trong 12 tháng qua không?*

**AC77**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C15'** Are you thinking about quitting smoking in the next six months?

*Quý vị có đang nghĩ tới việc bỏ hút thuốc lá trong sáu tháng tới không?*

**AC50**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

E-cigarette Use

**'QA23\_C16'** Have you ever used an e-cigarette or other electronic vaping product, even just once in your lifetime?

**AC81C**

Do not include products used only for marijuana.

*Chúng còn được gọi là e-cig, bút vape, bình pod mod, bút hookah hoặc bút hookah điện tử.. Quý vị có từng sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác chưa, kể cả là khi chỉ hút một lần trong đời?*

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_C28']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_C28']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_C28']

**'QA23\_C17'** In the past 30 days, on how many days did you use an e-cigarette or other electronic vaping product?

*Trong 30 ngày qua, quý vị đã sử dụng thuốc lá điện tử hoặc sản phẩm bút thuốc lá điện tử khác được mấy ngày?*

**AC82C**

- \_\_\_\_\_ Number of days [HR: 0 - 30]



- REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C18' Were any of the e-cigarettes you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại thuốc lá điện tử nào quý vị sử dụng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

AC134

- YES .....1  
 NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_C27']  
 REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_C27']  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_C27']

'QA23\_C19' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

AC179

Fruit flavored (e.g., cherry, grape, mango)?  
*Hương vị trái cây (ví dụ như anh đào, nho, xoài)?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C20' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

AC180

Candy or sweet flavored (e.g., chocolate, vanilla)?  
*Kẹo hoặc hương vị ngọt ngào (ví dụ như sô cô la, vani)?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C21' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

AC181

Alcohol or liquor flavored (e.g., wine, Russian cream, honey bourbon, cognac)?  
*Hương vị rượu hoặc rượu mạnh (ví dụ như rượu vang, kem Nga, bourbon mật ong, cognac)?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C22' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

**AC182A**

Mint flavored (e.g., arctic ice, wintergreen)?

*Hương vị bạc hà (ví dụ như băng Bắc Cực, tinh dầu bạc hà, lộc đề xanh)?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C23' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Quý vị đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

**AC182B**

Menthol flavored?

*Vị bạc hà phải không?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C24' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

**AC183**

Tobacco flavored?

*Hương vị thuốc lá?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C25' Which flavor did you use in e-cigarettes or other electronic vaping products? Was it...

*Bạn đã sử dụng hương vị nào trong thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác? Đó là...?*

**AC184**

Some other flavor?

*Một số hương vị khác?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C26':**  
 IF 'QA23\_C17' = 1 TO 30 CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_C28'

**'QA23\_C26'** In the past 30 days, have you stopped using e-cigarettes or other electronic vaping products for one day or longer because you were trying to quit?

*Trong 30 ngày qua, bạn có ngừng hút thuốc lá điện tử hoặc các sản phẩm tẩu thuốc điện tử khác trong vòng một ngày hoặc lâu hơn vì bạn đang cố gắng cai thuốc không?*

**AC214**

- YES .....1
- NO .....2
- NOT APPLICABLE .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C27':**  
 IF 'AC82C > 0', THEN CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_C28'

**'QA23\_C27'** Do you plan to quit using e-cigarette or other electronic vaping products for good...?

*Bạn có dự định cai thuốc lá điện tử hay sản phẩm thuốc lá điện tử khác ...vĩnh viễn không?*

**AC185**

- In the next 30 days .....1
- Trong 30 ngày tới*
- In the next 3 months .....2
- Trong 3 tháng tới*
- In the next 6 months .....3
- Trong 6 tháng tới*
- In the next year .....4
- Trong năm tới*
- Do not have a plan to quit .....5
- Không có kế hoạch bỏ thuốc*
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_C28'** During the past 30 days, on how many days did you use chewing tobacco, snuff, or snus?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã dùng thuốc lá nhai, thuốc hít (snuff), hoặc thuốc lá ngậm (snus)?*

**AC135**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C30']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QA23\_C30']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QA23\_C30']**

**'QA23\_C29'** Were any of the chewing tobacco you used in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại thuốc lá dạng nhai nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

**AC136**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C30'** During the past 30 days, on how many days did you smoke cigarillos, or little cigars?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút cigarillo, còn gọi là xì-gà nhỏ?*

**AC137**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C32']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C32']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C32']**

**'QA23\_C31'** Were any of the cigarillos you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại xì-gà nhỏ nào quý vị hút có hương vị như bạc hà, trái cây, kẹo hay rượu không?*

**AC138**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C32'** During the past 30 days, on how many days did you smoke big cigars?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã hút xì-gà loại lớn?*

**AC139**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C34']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C34']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C34']**

**'QA23\_C33'** Were any of the cigars you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại xì-gà nào quý vị hút có các mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu không?*

**AC140**

- YES .....1
- NO .....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C34'** During the past 30 days, on how many days did you use a hookah water pipe?

*Trong 30 ngày vừa qua, có bao nhiêu ngày quý vị đã sử dụng ống điếu có nước dạng hookah?*

**AC141**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C36']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C36']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C36']**

**'QA23\_C35'** Were any of the hookahs you smoked in flavors such as mint, fruit, candy, or wine?

*Có bất kỳ loại ống hookah nào quý vị dùng có mùi vị như bạc hà, trái cây, kẹo, hoặc rượu không?*

**AC142**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C36':**  
 IF 'QA23\_C3' = 1, 2 OR 'QA23\_C5' > 0 OR 'QA23\_C17' > 0 OR 'QA23\_C28' > 1 OR 'QA23\_C30' > 1 OR 'QA23\_C32' > 1 OR 'QA23\_C34' > 1, CONTINUE WITH 'QA23\_C36';  
 ELSE GO TO 'QA23\_C37'

**'QA23\_C36'** When you first started using tobacco products, did you start with a flavored tobacco product, such as those flavored with mint or menthol, fruit, candy or wine?

*Bạn có sử dụng bất kỳ loại thuốc lá dạng nhai nào có hương vị như bạc hà, trái cây, kẹo hoặc rượu vang không?*

**AC186**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C37'** "During the past year, when has someone else smoked tobacco or vaped around you in California?"

*Trong năm qua, khi nào có người khác hút thuốc lá hoặc thuốc lá điện tử gần bạn ở California?*

**AC187**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER HAD SOMEONE SMOKE OR VAPE AROUND YOU", CODE AS 5]

- IN THE PAST WEEK .....1
- IN THE PAST TWO WEEKS .....2

- IN THE PAST MONTH.....3 [GO TO 'QA23\_C42']
- LONGER THAN A MONTH AGO, BUT WITHIN THE PAST YEAR.....4 [GO TO 'QA23\_C42']
- NO ONE HAS SMOKED TOBACCO OR VAPED AROUND ME WITHIN THE PAST YEAR .....5 [GO TO 'QA23\_C42']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_C42']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_C42']

**'QA23\_C38'** In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor....

*Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử ...trên vỉa hè?*

**AC188**

on the sidewalks?

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C39'** {In the past two weeks, were you exposed to second hand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...

*Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...*

**AC189**

Inside your home?  
*Bên trong nhà của bạn?*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C40'** {In the past two weeks, were you exposed to secondhand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...

*Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...*

**AC190**

Inside your workplace (do not include home-based workplace)? Please indicate if you did not work in the past two weeks.

*Bên trong nơi làm việc của bạn (không tính khu làm việc tại nhà)? Vui lòng cho biết nếu bạn không làm việc trong hai tuần qua*

- YES .....1
- NO .....2
- DID NOT WORK IN THE PAST TWO WEEKS.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C41'** {In the past two weeks, were you exposed to second hand tobacco smoke or e-cigarette vapor?} Were you exposed...?

*Trong hai tuần qua, bạn có tiếp xúc với khói thuốc lá thụ động hoặc hơi thuốc lá điện tử thụ động...*

**AC191**

At a public park or beach?  
 Tại một công viên hoặc bãi biển công cộng không?

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Marijuana Use

**'QA23\_C42'** There are many methods for consuming marijuana, also called cannabis weed, or hashish, and other products containing THC. Methods for consuming these products, include smoking, vaporizing, dabbing, eating, or drinking.

*Có nhiều cách thức sử dụng những sản phẩm này như hút, hít hơi, hút nhựa cô đặc, ăn hoặc uống. Quý vị đã từng, thậm chí một lần, thử cần sa hoặc nhựa cây cần sa chưa?*

**AC115**

Have you ever, even once, tried marijuana or hashish in any form?

[IF NEEDED: THC is the active ingredient in marijuana.]

- YES .....1
- NO.....2 **[GO TO 'QA23\_C57']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C57']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C57']**

**'QA23\_C43'** How long has it been since you last used marijuana or hashish in any form?

*Quý vị sử dụng cần sa hoặc nhựa cây cần sa lần cuối cách đây bao lâu?*

**AC116**

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE DAY SINCE LAST USED MARIJUANA OR HASHISH, ENTER 0]

- DAYS [HR: 0-365] .....1
- MONTHS [HR: 0-12] .....2
- YEARS [0-99].....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C44':**  
 IF 'QA23\_C43' > 30 DAYS OR >1 MONTH, THEN GO TO 'QA23\_C57';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_C44';

**'QA23\_C44'** During the past 30 days, on how many days did you use marijuana, hashish, or another THC product?

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa, nhựa cây cần sa, hoặc sản phẩm THC khác trong bao nhiêu ngày?*

**AC117**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C57']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_C45'** How often have you used tobacco and marijuana at the same time? Would you say...

*Tần suất quý vị sử dụng thuốc lá trong khi quý vị cũng đang sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị cho rằng...?*

**AC118**

- USUALLY .....1
- SOMETIMES.....2
- NEVER.....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_C46'** During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào? Quý vị...Hút trong điều thuốc cuộn, bong hay ống điếu?*

**AC119**

Smoke it in a joint, bong, or pipe?

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_C47'** During the past 30 days, how did you use marijuana? Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?*

**AC120**

Smoke part or all of a cigar with marijuana in it, which is sometimes called a blunt?

*Quý vị...Hút một phần hay toàn bộ điếu xì gà có cần sa trong đó, mà đôi khi được gọi là 'blunt?'*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_C48'** [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Ăn nó không?*

**AC121**

Eat it?

[IF NEEDED SAY: FOR EXAMPLE, IN BROWNIES, CAKES, COOKIES OR CANDY]  
*[Ví dụ như trong bánh sô-cô-la hạnh nhân, bánh, bánh ngọt hoặc kẹo]*



- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_C49' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có...Uống nó không?*

**AC122**

Drink it?

[IF NEEDED SAY: FOR EXAMPLE, IN TEA, COLA, ALCOHOL OR OTHER DRINKS]  
*Ví dụ như trong trà, cola, rượu bia hoặc các thức uống khác*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_C50' During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hít hơi nó không?*

**AC123**

Vaporize it?

*Ví dụ như bình hút loại thuốc lá điện tử*

[IF NEEDED SAY: FOR EXAMPLE, IN AN E-CIGARETTE TYPE VAPORIZER]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_C51' During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Hút nhựa cô đặc không?*

**AC124**

Dab it?

[IF NEEDED SAY: FOR EXAMPLE, USING BUTANE HASH OIL, WAX OR CONCENTRATES]

*Ví dụ như sử dụng dầu cây gai butane, sáp hoặc chất tinh lọc*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_C52' [During the past 30 days, how did you use marijuana?] Did you...

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị sử dụng cần sa như thế nào?] Quý vị có... Sử dụng bằng một vài cách khác không?*

**AC125**

Use it some other way?

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C53'** Was any of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

**AC126**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C55']**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C54'** Was all of your marijuana use in the past month recommended by a doctor or other health care provider?

*Lần quý vị sử dụng cần sa tháng trước có phải do bác sĩ hoặc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe khác đề nghị không?*

**AC127**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C55':**  
 IF 'QA23\_C43' > 30 DAYS OR > 1 MONTH, THEN GO TO 'QA23\_C57' IF USED MORE THAN 1 METHOD USED IN 'QA23\_C46' – 'QA23\_C52' CONTINUE WITH 'QA23\_C55' AND DISPLAY ONLY RESPONSE OPTIONS WHERE = 1 FOR 'QA23\_C46'-'QA23\_C52';  
 ELSE GO TO 'QA23\_C56'

**'QA23\_C55'** During the past 30 days, how did you use marijuana or cannabis most often?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng thuốc phiện hoặc cần sa dưới hình thức nào thường xuyên nhất?*

**AC193**

- SMOKE IT IN A JOINT, BONG, OR PIPE ...1
- SMOKE PART OR ALL OF A CIGAR WITH MARIJUANA IN IT .....2
- EAT IT .....3
- DRINK IT .....4
- VAPORIZE IT .....5
- DAB IT .....6
- OTHER, SPECIFY: (\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_C56’** Where did you get the marijuana or cannabis you used in the past 30 days?

*Trong 30 ngày qua, bạn đã kiếm được cỏ đê hoặc cần sa ở đâu?*

**AC194**

- LICENSED CANNABIS DISPENSARY .....1
- VAPE OR SMOKE SHOP .....2
- ANOTHER TYPE OF SHOP .....3
- CANNABIS DELIVERY SERVICE .....4
- WEBSITE .....5
- POP-UP SHOP .....6
- FAMILY OR FRIEND .....7
- ANOTHER PERSON .....8
- I GROW OR MAKE IT MYSELF .....9
- OTHER, SPECIFY \_\_\_\_\_ 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_C57’** During the past year, when has someone else smoked marijuana around you in California?

*Trong năm qua, khi nào có người khác hút cần sa gần bạn ở California?*

**AC192**

[INTERVIEWER NOTE: IF R SAYS, "NEVER HAD SOMEONE SMOKE MARIJUANA AROUND YOU", CODE AS 5]

- IN THE PAST WEEK .....1
- IN THE PAST TWO WEEKS .....2
- IN THE PAST MONTH .....3
- LONGER THAN A MONTH AGO  
BUT WITHIN THE PAST YEAR .....4
- NO ONE HAS SMOKED MARIJUANA  
AROUND ME WITHIN THE PAST YEAR...5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

CBD Use

**‘QA23\_C58’** CBD, or cannabidiol, is a chemical found in both marijuana and hemp plants that many people use for medicinal purposes. CBD does not make the user high. These questions specifically ask about products that contain CBD, but not THC.

**AC195**

Have you ever, even once, tried CBD in any form?

*CBD, hay cannabidiol, là một chất hóa học được tìm thấy trong cả cây cần sa và cây gai dầu được nhiều người sử dụng cho mục đích y học. Bạn đã bao giờ, dù chỉ một lần, thử CBD dưới bất kỳ hình thức nào? Trong các câu hỏi sau, chúng tôi sẽ hỏi cụ thể về các sản phẩm có chứa CBD, chứ không phải THC. CBD, hay cannabidiol, là một chất hóa học được tìm thấy trong cả cây cần sa và cây gai dầu được nhiều người sử dụng cho mục đích y học. Bạn đã bao giờ, dù chỉ một lần, thử CBD dưới bất kỳ hình thức nào?*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO ‘QA23\_C70’]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO ‘QA23\_C70’]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO ‘QA23\_C70’]**

**‘QA23\_C59’** How long has it been since you last used CBD in any form?

Bạn sử dụng CBD dưới bất kỳ hình thức nào vào lần cuối cùng được bao lâu rồi?

**AC196**

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE DAY SINCE LAST USED CBD, ENTER 0]

- DAYS [HR: 0-365] .....1
- MONTHS [HR: 0-12] .....2
- YEARS [0-99] .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_C59':** COMPUTE CBDLASTUSE = (YEAR\*365) + (MONTH\*30) + (DAY)  
 IF CBDLASTUSE > 30, GO TO 'QA23\_C70'

'QA23\_C60' During the past 30 days, on how many days did you use CBD or CBD product?

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã sử dụng CBD hay sản phẩm CBD?*

**AC197**

- 0 DAYS .....1 **[GO TO 'QA23\_C70']**
- 1-2 DAYS .....2
- 3-5 DAYS .....3
- 6-9 DAYS .....4
- 10-19 DAYS .....5
- 20-29 DAYS .....6
- 30 DAYS .....7
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C61' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC198**

Take it orally?

[FOR EXAMPLE, SUBLINGUAL TINCTURES, PILLS, CAPSULES, OR DROPS]

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... dùng qua đường miệng? Ví dụ: nhỏ dưới lưỡi, viên nén, viên nang hoặc giọt nhỏ*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C70']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C70']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C70']**

'QA23\_C62' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC199**

Eat it?

[FOR EXAMPLE, EDIBLES, LIKE COOKIES OR GUMMIES]

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... sử dụng bằng cách ăn nó? Ví dụ: dưới dạng đồ ăn, như bánh quy hoặc kẹo dẻo*

- YES .....1
- NO .....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C63' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC200**

Drink it?

[FOR EXAMPLE, IN A TEA OR SODA]

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn đã ... sử dụng bằng cách uống? Ví dụ như uống cùng với trà hoặc soda*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C64' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC201**

apply it on your skin?

[FOR EXAMPLE, IN A CREAM, LOTION, OR OIL THAT IS APPLIED TO THE SKIN.]

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn sử dụng bằng cách ... bôi nó lên da? Ví dụ như trong một loại kem, nước dưỡng hoặc dầu bôi lên da*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C65' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC202**

Smoke it?

[FOR EXAMPLE, IN A JOINT, BONG, CIGAR (BLUNT), OR PIPE]

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD như thế nào? Bạn sử dụng bằng cách ... hút nó? Ví dụ: hút bằng thuốc cuộn, bong hay dùng vỏ xì gà hoặc ống điếu*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C66' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC203**

vaporize it?

[FOR EXAMPLE, IN AN E-CIGARETTE TYPE VAPORIZER.]

*Bạn đã dùng bằng cách... hít/hút trong ống hóa hơi? Ví dụ, trong một loại ống hóa hơi dạng như thuốc lá điện tử.*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C67' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC204**

dab it?

[FOR EXAMPLE, INHALING THE SMOKE MADE FROM HEATING CONCENTRATED CBD WAX, RESIN, OR OILS.]

*Bạn đã... hít hơi đốt cô đặc? Ví dụ, hít khói được tạo ra từ việc đun nóng sáp, nhựa hoặc dầu CBD đậm đặc.*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_C68' During the past 30 days, how did you use CBD? Did you...

**AC205**

use it some other way?

*Bạn đã... sử dụng nó bằng cách khác?*

- YES (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C69':**

IF USED MORE THAN 1 METHOD USED IN 'QA23\_C61' - 'QA23\_C68' CONTINUE WITH 'QA23\_C69' AND DISPLAY ONLY RESPONSE OPTIONS WHERE 'QA23\_C61' - 'QA23\_C68' = 1; ELSE GO TO 'QA23\_C70'

'QA23\_C69' During the past 30 days, how did you use CBD most often?

**AC206**

*Trong 30 ngày qua, bạn đã sử dụng CBD thường xuyên nhất bằng cách nào?*

- TAKE IT ORALLY .....1
- EAT IT .....2

- DRINK IT .....3
- APPLY IT ON YOUR SKIN .....4
- SMOKE IT .....5
- VAPORIZE IT .....6
- DAB IT .....7
- USE IT ANOTHER WAY ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C70'** Have you used heroin in the past 12 months?

*Quý vị có sử dụng heroin trong 12 tháng qua không?*

**AC128**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C71'** Have you used methamphetamines in the past 12 months?

*Quý vị có dùng methamphetamine trong 12 tháng qua không?*

**AC166**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**Prescription painkiller Use**

**'QA23\_C72'** Examples of prescription painkillers are Vicodin®, OxyContin®, Norco®, Hydrocodone, Percocet® and Methadone. Have you used prescription painkillers in the past 12 months? Please include prescription painkillers, whether or not a doctor prescribed them.

*Ví dụ về thuốc giảm đau kê đơn là Vicodin®, OxyContin®, Norco®, Hydrocodone, Percocet® và Methadone. Bạn có từng sử dụng thuốc giảm đau kê đơn trong 12 tháng qua không? Vui lòng bao gồm thuốc giảm đau kê đơn, dù đó có là do bác sĩ kê đơn hay không*

**AC215**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C78']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C78']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C78']**

**'QA23\_C73'** Think about the prescription painkiller you took in the last 12 months. Why did you take this prescription painkiller?

*Hãy nghĩ về loại thuốc giảm đau kê đơn mà bạn đã dùng trong 12 tháng qua. Tại sao bạn lại dùng thuốc giảm đau kê đơn này? Hãy đánh dấu tất cả các câu trả lời phù hợp.*

**AC222**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Dental work/dental pain .....1
- Điều trị nha khoa/đau răng*
- Pain after surgery, not accident related .....2

- Đau sau phẫu thuật, không liên quan đến tai nạn
- Pain after an accident or injury .....3
- Đau sau tai nạn hoặc chấn thương
- Chronic pain, regardless of cause .....4
- Đau mãn tính, bất kể nguyên nhân
- Recreational use .....5
- Sử dụng cho mục đích giải trí
- Depression, anxiety, or stress.....6
- Trầm cảm, lo lắng hoặc căng thẳng
- To treat substance use disorder .....7
- Để điều trị chứng rối loạn do lạm dụng chất kích thích
- Addiction to painkillers .....8
- Nghiện thuốc giảm đau
- Other (Specify) \_\_\_\_\_ 91
- Khác (Nêu rõ) \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C74'** Think about the prescription painkiller you took in the last 12 months. Where did you get it from?

*Hãy nghĩ về loại thuốc giảm đau kê đơn mà bạn đã dùng trong 12 tháng qua, bạn mua thuốc này ở đâu? Hãy đánh dấu tất cả các câu trả lời phù hợp.*

**AC217**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- A prescription from my doctor .....1
- Đơn thuốc từ bác sĩ của tôi
- A prescription from someone else's doctor (a friend, a family friend) .....2
- Đơn thuốc từ bác sĩ của người khác (một người bạn, một thành viên trong gia đình)
- Not from a prescription (bought or received from elsewhere) .....3
- Không phải từ đơn thuốc (mua hoặc nhận từ nơi khác)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C75':**

IF 'QA23\_C72' = 1 CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'QA23\_C78'

**'QA23\_C75'** In the past 12 months, have you used any prescription painkiller in a way that did not follow your doctor's directions?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc giảm đau kê toa nào theo cách không tuân theo chỉ định của bác sĩ không?*

**AC129**



(IF NEEDED: EXAMPLES OF PRESCRIPTION PAINKILLERS ARE VICODIN®, OXYCONTIN®, NORCO®, HYDROCODONE, PERCOCET® AND METHADONE)

*Ví dụ như Vicodin, OxyContin, Norco, Hydrocodone, Percocet và Methadone*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C78']**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C76'** Did you get the prescription(s) from one doctor or from more than one doctor?

*Quý vị có (các) toa thuốc từ một bác sĩ hoặc từ nhiều bác sĩ không?*

**AC131**

- ONE DOCTOR .....1
- MORE THAN ONE DOCTOR .....2
- DIDN'T GET IT FROM A DOCTOR .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C77'** What condition or conditions have you taken the medicine for?

*Quý vị đang sử dụng thuốc để điều trị cho chứng bệnh hoặc những chứng bệnh nào?*

**AC133**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- DENTAL WORK/ DENTAL PAIN .....1
- SURGERY, NOT ACCIDENT RELATED ....2
- RECENT INJURY .....3
- CHRONIC PAIN, REGARDLESS OF CAUSE .....4
- OTHER (SPECIFY) \_\_\_\_\_ 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Alcohol Use

**'QA23\_C78'** In these questions a drink means a can or bottle of beer; a wine cooler or a glass of wine, champagne, or sherry; a shot of liquor or a mixed drink or cocktail. Have you ever, even once, had a drink of any type of alcoholic beverage? Please do not include times when you only had a sip or two from a drink.

*Trong những câu hỏi này, một đơn vị có nghĩa là một lon hoặc chai bia; một bình làm mát rượu hoặc một ly rượu vang hoặc một ly sâm panh hoặc rượu sherry; một cốc rượu mạnh hoặc rượu pha hoặc ly cocktail.*

**AC207**

- YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO 'QA23\_C83']**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C83']**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C83']**

**'QA23\_C79'** How long has it been since you last drank an alcoholic beverage?

*Bạn uống bia rượu lần cuối cùng được bao lâu rồi?*

**AC208**

- WITHIN THE PAST 30 DAYS .....1  
 MORE THAN 30 DAYS AGO, BUT WITHIN THE PAST 12 MONTHS .....2 **[GO TO 'QA23\_C83']**  
 MORE THAN 12 MONTHS AGO .....3 **[GO TO 'QA23\_C83']**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_C83']**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_C83']**

**'QA23\_C80'** Think specifically about the past 30 days, up to and including today. During the past 30 days, on how many days did you drink one or more drinks of an alcoholic beverage?

*Suy nghĩ cụ thể về 30 ngày qua, tới đây và bao gồm cả hôm nay. Trong 30 ngày qua, bạn đã uống một hoặc nhiều ly đồ uống có cồn trong bao nhiêu ngày?*

**AC209**

In these questions a drink means a can or bottle of beer; a wine cooler or a glass of wine, champagne, or sherry; a shot of liquor or a mixed drink or cocktail.

- NUMBER OF DAYS .....1 **[RANGE 1-30]**  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C81'** On the days that you drank during the past 30 days, how many drinks did you usually have each day? Count as a drink a can or bottle of beer; a wine cooler or a glass of wine, champagne, or sherry; a shot of liquor or a mixed drink or cocktail.

*Trong những ngày mà bạn đã uống trong 30 ngày qua, bạn thường uống bao nhiêu mỗi ngày? Tính một đơn vị có nghĩa là một lon hoặc chai bia; một bình làm mát rượu hoặc một ly rượu vang hoặc một ly sâm panh hoặc rượu sherry; một cốc rượu mạnh hoặc rượu pha hoặc ly cocktail.*

**AC210**

- NUMBER OF DRINKS .....1 **[SR: 1-20, HR: 0-99]**  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_C82':**

IF 'QA23\_A5' = 2 THEN DISPLAY "4 or more";  
 ELSE IF 'QA23\_A5' = 1 THEN DISPLAY "5 or more"

**'QA23\_C82'** During the past 30 days, on how many days did you have {4/5} or more drinks on the same occasion? By 'occasion,' we mean at the same time or within a couple of hours of each other.

*Trong 30 ngày qua, có bao nhiêu ngày bạn đã uống từ {4/5} lần trở lên trong cùng một dịp? Khi nói "dịp", chúng tôi muốn nói là cùng một lúc hoặc trong vòng một vài giờ.*

**AC211**

- NUMBER OF DAYS.....1 **[RANGE 0-30]**  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

Gambling

**'QA23\_C83'** Gambling is an activity where you bet (or place a wager) on an uncertain outcome. It can take many forms for example, casino games, playing the lottery or scratch-offs, betting on sports, fantasy leagues, bingo, loteria, and some online games such as slots or cards

*Đánh bạc là một hoạt động mà bạn cá cược (hoặc đặt cược) vào một kết quả không chắc chắn. Điều đó có thể có nhiều hình thức, chẳng hạn như trò chơi sòng bạc, chơi xổ số hoặc vé cào, cá cược thể thao, chơi lô-tô, loteria và một số trò chơi trực tuyến như máy đánh bạc hoặc đánh bài.*

**AC218**

Have you gambled in the past 12 months?  
*Bạn có từng đánh bạc trong 12 tháng qua không?*

- YES .....1  
 NO .....2 **[GO TO 'QA23\_GV1']**  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_GV1']**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_GV1']**

**PROGRAMMING NOTE AC219:**

IF 'QA23\_C83' = 1 CONTINUE;  
 ELSE GOTO 'QA23\_GV1'

**'QA23\_C84'** During the past 12 months, have you become restless, irritable or anxious when trying to stop/ cut down on gambling?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có trở nên bồn chồn, cáu kỉnh hoặc lo lắng khi cố gắng ngừng/cắt giảm đánh bạc không?*

**AC219**

[IF NEEDED READ: FOR EXAMPLE, PLAYING THE LOTTERY, BUYING SCRATCH OFFS, PLAYING BINGO, PLAYING CASINO GAMES, PLAYING SLOTS OR CARDS ON LINE, BETTING ON SPORTS]

*Ví dụ chơi xổ số, mua vé cào, chơi lô-tô, chơi trò chơi sòng bạc, chơi máy đánh bạc hoặc đánh bài trực tuyến, cá cược thể thao*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C85'** During the past 12 months, have you tried to keep your family or friends from knowing how much you gamble?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có cố gắng giữ không để gia đình hoặc bạn bè biết bạn đánh bạc bao nhiêu không?*

**AC220**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_C86'** During the past 12 months, did you have such financial trouble as a result of your gambling that you had to get help with living expenses from family, friends, or welfare?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có gặp khó khăn về tài chính do đánh bạc đến mức bạn phải nhờ gia đình, bạn bè hoặc phúc lợi trợ giúp về chi phí sinh hoạt không?*

**AC221**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section GV: Gun Violence

**'QA23\_GV1'** How many firearms are kept in or around your home?

*Có bao nhiêu vũ khí được giữ trong hoặc xung quanh nhà bạn? Include weapons such as pistols, shotguns, and rifles. Include those kept in a garage, outdoor storage area, or motor vehicle*

**AGV1**

Include weapons such as pistols, shotguns, and rifles. Include those kept in a garage, outdoor storage area, or motor vehicle. Do not count BB guns, starter pistols, or guns that cannot fire.

We are asking about firearms in a health survey because of our interest in firearm-related injuries.

[IF NEEDED, SAY: "We are asking these in a health survey because of our interest in firearm-related injuries."]

- |                       |                                  |  |
|-----------------------|----------------------------------|--|
|                       | _____ Number of firearms [0-999] | [IF 'QA23_GV1'= 0, GO TO 'QA23_GV5']<br>[IF 'QA23_GV1'= 1, GO TO 'QA23_GV3']<br>[IF 'QA23_GV1'> 1, GO TO 'QA23_GV2'] |
| <input type="radio"/> | REFUSED.....-7                   | [GO TO 'QA23_GV5']   |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW.....-8                | [GO TO 'QA23_GV5']   |

**'QA23\_GV2'** How many of these firearms are handguns?

*Có bao nhiêu trong số súng này là súng ngắn?*

**AGV2**

- |                       |                                  |                                      |
|-----------------------|----------------------------------|--------------------------------------|
|                       | _____ Number of handguns [0-999] | [IF 'QA23_GV2'> 1, GO TO 'QA23_GV4'] |
| <input type="radio"/> | REFUSED.....-7                   |                                      |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW.....-8                |                                      |

**'QA23\_GV3'** Is that firearm a handgun?

*Súng có phải là súng ngắn không?*

**AGV3**

- |                       |                   |  |
|-----------------------|-------------------|--|
| <input type="radio"/> | YES.....1         |  |
| <input type="radio"/> | NO.....2          |  |
| <input type="radio"/> | REFUSED.....-7    |  |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW.....-8 |  |

**'QA23\_GV4'** Are any of your firearms kept loaded and unlocked?

*Unlocked means not using a trigger lock, cable lock, or lock box or cabinet/container.*

**AGV9**

[IF NEEDED, SAY: UNLOCKED MEANS NOT USING A TRIGGER LOCK, CABLE LOCK, OR LOCK BOX OR CABINET/CONTAINER]

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_GV5':**  
 IF AGE < 21 YEARS THEN CONTINUE;  
 ELSE GO TO 'SECTION D'

**'QA23\_GV5'** If you wanted a firearm, do you think you would be able to get one within 2 days?

*Nếu bạn muốn có súng, bạn có nghĩ rằng mình sẽ nhận được súng trong vòng 2 ngày không?*

**AGV8**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## Section D: General Health, Disability, and Sexual Health

### Height and Weight

**'QA23\_D1'** These next questions are about your height and weight. How tall are you without shoes? You answer in feet and inches or centimeters"

*Các câu hỏi sau đây hỏi về chiều cao và cân nặng của quý vị. Quý vị cao bao nhiêu nếu không mang giày?}*

**AE17**

[IF NEEDED, SAY: "ABOUT HOW TALL?"]

- \_\_\_\_\_ FEET
- \_\_\_\_\_ INCHES
- \_\_\_\_\_ CENTIMETERS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

#### PROGRAMMING NOTE 'QA23\_D2':

##### DISPLAY INSTRUCTIONS:

IF 'QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND [AAGE < 50 OR 'QA23\_A4' < 5 (YOUNGER THAN 50 YEARS OLD)], DISPLAY "When not pregnant, how"; ELSE DISPLAY "How"

**'QA23\_D2'** {When not pregnant, how/How} much do you weigh without shoes? You may answer in pounds or kilograms

*Khi không mang thai, quý vị cân nặng bao nhiêu nếu không mang giày? Quý vị có thể trả lời bằng pound hoặc kilogam*

**AE18**

[IF NEEDED, SAY: "About how much?"]

- \_\_\_\_\_ POUNDS
- \_\_\_\_\_ KILOGRAMS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### Disability

**'QA23\_D3'** Are you blind or deaf, or do you have a severe vision or hearing problem?

*Quý vị có bị mù hay lảng tai, hay có thị lực rất kém hoặc các vấn đề thính giác không?*

**AD50**

- Yes .....1
- No .....2 **[GO TO 'QA23\_D5']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_D5']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_D5']**

**'QA23\_D4'** Are you legally blind?

*Quý vị có giấy chứng nhận hợp pháp là bị mù không?*

**AL8**

- Yes .....1
- Có

- No.....2 **[GO TO 'QA23\_D5']**
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D5'** Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have serious difficulty concentrating, remembering, or making decisions?

*Do bệnh trạng về thể chất, tâm thần hoặc cảm xúc, bạn có gặp khó khăn nghiêm trọng trong việc tập trung, ghi nhớ hoặc đưa ra quyết định không?*

**AL10**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D6'** Do you have difficulty dressing or bathing?

*Bạn có gặp khó khăn khi mặc quần áo hoặc tắm không?*

**AL11**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D7'** Because of a physical, mental, or emotional condition, do you have difficulty doing errands alone such as visiting a doctor's office or shopping?

*Do bệnh trạng về thể chất, tâm thần hoặc cảm xúc, bạn có gặp khó khăn khi tự mình làm các việc vặt như tới thăm khám tại phòng khám bác sĩ hoặc đi mua sắm không?*

**AL12**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Sexual Partners

**'QA23\_D8'** We are asking a few questions about people's sexual experiences. All answers will be kept private.

*Chúng tôi có một số câu hỏi về kinh nghiệm tình dục của mọi người. Tất cả các câu trả lời sẽ được giữ kín.*

**AD43B**

In the past 12 months, how many sexual partners have you had?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có bao nhiêu người bạn tình?*

\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS **[HR: 0-99,**

**[IF 'QA23\_D8'>=0 GO TO 'PN\_QA23\_D10']**

**SR: 0-20]**

- REFUSED ..... -7

**[IF 'QA23\_D8'>=0 GO TO**



- DON'T KNOW ..... -8
- 'PN\_QA23\_D9']  
 [IF 'QA23\_D8'>=0 GO TO  
 'PN\_QA23\_D9']

**'QA23\_D9'** Can you give me your best guess of the number of sexual partners you have had in the past 12 months?

*Quý vị có thể cho biết con số phỏng đoán không?*

**AD44B**

[IF R PROVIDES EXACT NUMBER, ENTER AS GIVEN. OTHERWISE, CODE INTO CATEGORIES PROVIDED]

\_\_\_\_\_ NUMBER OF PARTNERS [HR: 0 - 99, SR: 0 - 20]

OR

- 0 PARTNERS.....1
- 1 PARTNER.....2
- 2-3 PARTNERS .....3
- 4-5 PARTNERS .....4
- 6-10 PARTNERS .....5
- MORE THAN 10 PARTNERS.....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Sexual Orientation

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_D10':**  
 IF 'QA23\_D8' = 0 (NO SEXUAL PARTNERS IN LAST 12 MONTHS) OR 'QA23\_D9' =0, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_D11';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_D10';

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_D8' OR 'QA23\_D9' = 1 (ONE PARTNER IN LAST 12 MONTHS), DISPLAY "Is that partner male or female";  
 ELSE DISPLAY "In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female"

**'QA23\_D10'** {Is that partner male or female/In the past 12 months, have your sexual partners been male, female, or both male and female}?

*{Người bạn tình đó là nam hay nữ? Trong 12 tháng qua, người bạn tình của quý vị là nam, nữ, hay cả nam lẫn nữ?}*

**AD45B**

- MALE .....1
- FEMALE.....2
- BOTH MALE AND FEMALE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D11'** Which of the following best represents how you think of yourself?

*Điều nào sau đây thể hiện đúng nhất cách quý vị nghĩ về bản thân?*

- |              |  |                                |
|--------------|--|--------------------------------|
| <b>AD46C</b> | <input type="radio"/> Lesbian or Gay .....2                                      | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |
|              | <input type="radio"/> <i>Đồng tính nữ hay đồng tính nam</i>                      |                                |
|              | <input type="radio"/> Straight, that is, not lesbian or gay .....1               | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |
|              | <input type="radio"/> <i>Dị tính, không phải đồng tính nữ hoặc đồng tính nam</i> |                                |
|              | <input type="radio"/> Bisexual or pansexual .....6                               | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |
|              | <input type="radio"/> <i>Song tính luyến ái</i>                                  |                                |
|              | <input type="radio"/> I use a different term: (____).....7                       |                                |
|              | <input type="radio"/> <i>Tôi sử dụng một thuật ngữ khác (____)</i>               |                                |
|              | <input type="radio"/> Don't know .....8  | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |
|              | <input type="radio"/> <i>Tôi không biết</i>                                      |                                |
|              | <input type="radio"/> Prefer not to answer.....9                                 | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |
|              | <input type="radio"/> <i>Không muốn trả lời</i>                                  |                                |
|              | <input type="radio"/> REFUSED ..... -3   | <b>[GO TO<br/>PN_QA23_D13]</b> |

**'QA23\_D12'** What term do you use?

*Bạn sử dụng thuật ngữ nào?*

- |             |  |  |
|-------------|--|--|
| <b>AD86</b> | <input type="radio"/> Specify: ( _____ )           |  |
|             | <input type="radio"/> <i>Hãy nêu rõ: ( _____ )</i> |  |
|             | <input type="radio"/> REFUSED ..... -7             |  |
|             | <input type="radio"/> DON'T KNOW ..... -8          |  |

Registered Domestic Partner

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_D13':**  
 IF ['QA23\_A6' = 1 (IDENTIFIES AS MALE) AND 'QA23\_D10' = 1 (MALE)] OR ['QA23\_A6' = 2 (IDENTIFIES AS FEMALE) AND 'QA23\_D10' = 2 (FEMALE)] OR ['QA23\_D10' = 3, -7, -8] OR [IF 'QA23\_D8' ≠ 1] CONTINUE WITH 'QA23\_D13';  
 ELSE GO TO 'QA23\_D14'

**'QA23\_D13'** Are you legally married to someone of the same sex?

*Quý vị có kết hôn hợp pháp với người đồng giới không?*

**AD60B**

[DO NOT INCLUDE LEGAL DOMESTIC PARTNERSHIP. INCLUDE LEGAL SAME SEX MARRIAGES PERFORMED IN CALIFORNIA AND OTHER STATES.]

*Không bao gồm bạn đời chung sống hợp pháp. Bao gồm hôn nhân đồng giới hợp pháp được thực hiện ở California và các tiểu bang khác*

- |                                  |                                  |
|----------------------------------|----------------------------------|
| <input type="radio"/> YES .....1 | <b>[GO TO<br/>'PN_QA23_D15']</b> |
| <input type="radio"/> NO .....2  |                                  |

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D14'** Are you recognized by the state of California as a legally registered domestic partner to someone of the same sex?

*Quý vị có được tiểu bang California công nhận là bạn tình đăng ký hợp pháp với người đồng giới không?*

**AD61B**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Pre-Exposure Prophylaxis

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_D14':**  
 IF ['QA23\_A5' = 1 OR 'QA23\_A6' = 1 (MALE AT BIRTH OR IDENTIFIES AS MALE)] AND 'QA23\_D10' = 1 OR 3 (SEXUAL PARTNERS MALE OR BOTH FEMALE AND MALE), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_D14';  
 ELSE IF ('QA23\_A6' = 1 AND 'QA23\_A5' = 2) OR ('QA23\_A6' = 2 AND 'QA23\_A5' = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_D14';  
 ELSE IF 'QA23\_A6' = 3 (IDENTIFIES AS TRANSGENDER), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_D15';  
 ELSE IF 'QA23\_A6' = 1 AND 'QA23\_D11' = 2 OR 6, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_D15';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_D18';

**'QA23\_D15'** People who do not have HIV can take one pill a day to lower their risk of getting HIV. This is called pre-exposure prophylaxis, or PrEP. The pill is also called Truvada®. At any time in the past 30 days, have you taken PrEP or Truvada®?

*Những người không nhiễm HIV có thể uống một viên mỗi ngày để giảm nguy cơ nhiễm HIV. Điều này được gọi là phòng bệnh trước khi phơi nhiễm, hoặc PrEP. Thuốc này cũng được gọi là Truvada®.*

**AD79**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_D19']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D16'** In the past 12 months, have you taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có sử dụng bất kỳ loại thuốc PrEP hoặc Truvada® nào trong vòng 12 tháng qua không?*

**AD80**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_D19']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D17'** Have you ever taken any PrEP or Truvada®?

*Quý vị có từng sử dụng bất kỳ thuốc PrEP hoặc Truvada® nào không?*

**AD81**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_D19']**
- NO.....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_D18'** Before today, have you ever heard of PrEP or Truvada®?

*Trước ngày hôm nay, quý vị có từng nghe nói về thuốc PrEP hoặc Truvada® không?*

**AD82**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

HIV Testing

**'QA23\_D19'** Have you ever been tested for HIV, the virus that causes AIDS?

*Quý vị có từng bao giờ đi xét nghiệm HIV, siêu vi gây AIDS (Bệnh Liệt Kháng) không?*

**AD83**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_D21']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_D21']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_D21']**

**'QA23\_D20'** For your most recent HIV test, were you offered the test or did you ask for the test?

*Đối với xét nghiệm HIV gần đây nhất của quý vị, quý vị được đề nghị xét nghiệm hay quý vị xin được xét nghiệm?*

**AD84**

- I WAS OFFERED THE TEST .....1 **[GO TO 'QA23\_F1']**
- I ASKED FOR THE TEST .....2 **[GO TO 'QA23\_F1']**
- I WAS REQUIRED TO TAKE THE TEST ....4
- I DON'T REMEMBER .....3 **[GO TO 'QA23\_F1']**
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91 **[GO TO 'QA23\_F1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_F1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_F1']**

**'QA23\_D21'** Were you ever offered an HIV test?

*Quý vị có từng được đề nghị xét nghiệm HIV không?*

**AD85**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section F: Mental Health

### K6 Mental Health Assessment

**'QA23\_F1'** The following questions ask about how you have been feeling during the past 30 days.

**AJ29**

About how often during the past 30 days did you feel nervous—Would you say all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là về quý vị cảm thấy ra sao trong 30 ngày qua. Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy căng thẳng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

- All of the time .....1
- Luôn luôn*
- Most of the time .....2
- Hầu hết mọi lúc*
- Some of the time .....3
- Thỉnh thoảng*
- A little of the time .....4
- Chút ít nào*
- None of the time .....5
- Không có lúc nào*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F2'** During the past 30 days, about how often did you feel hopeless- all of the time, most of the time, some of the time, a little of the time or none of the time?

*Trong 30 ngày qua quý vị đã cảm thấy tuyệt vọng thường xuyên ra sao- Quý vị sẽ nói là vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay không có lúc nào hết?*

**AJ30**

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F3'** During the past 30 days, about how often did you feel restless or fidgety?

**AJ31**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

*Trong vòng 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F4'** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

**AJ32**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

*Quý vị có thường cảm thấy quá buồn chán đến nỗi không có gì làm mình vui lên không?*

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE / NEVER.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**'QA23\_F5'** During the past 30 days, about how often did you feel that everything was an effort?

**AJ33**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy làm việc gì cũng phải cố gắng không?*

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE / NEVER.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**'QA23\_F6'** ... During the past 30 days, about how often did you feel worthless?

**AJ34**

[IF NEEDED, SAY: "All of the time, most of the time, some of the time, a little of the time, or none of the time?"]

*Trong 30 ngày qua, quý vị có thường cảm thấy mình vô dụng không?*

- ALL.....1
- MOST.....2
- SOME.....3
- A LITTLE.....4
- NONE / NEVER.....5
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

Repeated K6

**'QA23\_F7'** Please tell me yes or no. Was there ever a month in the past 12 months when these feelings occurred more often than they did in the past 30 days?

*Xin vui lòng cho tôi biết có hay không, có tháng nào trong 12 tháng qua mà những cảm xúc này xảy ra nhiều hơn trong 30 ngày vừa qua không?*

AF62

- YES .....1  
 NO .....2 [GO TO 'QA23\_F14']  
 REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_F14']  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_F14']

**'QA23\_F8'** The next questions are about the one month in the past 12 months when you were at your worst emotionally. During that same month, how often did you feel nervous- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Các câu hỏi kế tiếp là có tháng nào trong 12 tháng qua mà quý vị có cảm xúc tệ nhất. Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy hồi hộp không- vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít, hay là không có lúc nào hết?*

AF63

- ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE / NEVER .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F9'** During that same month, how often did you feel hopeless- all of the time, most, some, a little, or none of the time?

*Trong cùng tháng đó, quý vị có thường cảm thấy tuyệt vọng không, vào mọi lúc, hầu hết thời gian, vài lần, chút ít hay là không lúc nào hết?*

AF64

- ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4  
 NONE / NEVER .....5  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F10'** How often did you feel restless or fidgety?

AF65

[IF NEEDED, SAY: "ALL OF THE TIME, MOST OF THE TIME, SOME OF THE TIME, LITTLE OF THE TIME, OR NONE OF THE TIME?"]

*Quý vị có thường cảm thấy bồn chồn hay khó chịu không?*

- ALL .....1  
 MOST .....2  
 SOME .....3  
 A LITTLE .....4

- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F11'** How often did you feel so depressed that nothing could cheer you up?

**AF66**

[IF NEEDED, SAY: "ALL OF THE TIME, MOST OF THE TIME, SOME OF THE TIME, A LITTLE OF THE TIME, OR NONE OF THE TIME?"]

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F12'** How often did you feel that everything was an effort?

**AF67**

[IF NEEDED, SAY: "ALL OF THE TIME, MOST OF THE TIME, SOME OF THE TIME, A LITTLE OF THE TIME, OR NONE OF THE TIME?"]

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F13'** How often did you feel worthless?

**AF68**

[IF NEEDED, SAY: "ALL OF THE TIME, MOST OF THE TIME, SOME OF THE TIME, A LITTLE OF THE TIME, OR NONE OF THE TIME?"]

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

- ALL .....1
- MOST .....2
- SOME .....3
- A LITTLE .....4
- NONE / NEVER .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



Sheehan Scale

```

PROGRAMMING NOTE 'QA23_F14':
IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' > 0 THEN,
IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' = 1 THEN 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 4;
ELSE IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' = 2 THEN 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 3;
ELSE IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' = 3 THEN 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 2;
ELSE IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' = 4 THEN 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 1;
ELSE IF 'QA23_F1'-'QA23_F6' = 5 THEN 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 0;
ELSE 'QA23_F1'_R-'QA23_F6'_R = 'QA23_F1'-'QA23_F6';
IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' > 0 THEN,
IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' = 1 THEN 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 4;
ELSE IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' = 2 THEN 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 3;
ELSE IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' = 3 THEN 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 2;
ELSE IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' = 4 THEN 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 1;
ELSE IF 'QA23_F8'-'QA23_F13' = 5 THEN 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 0;
ELSE 'QA23_F8'_R-'QA23_F13'_R = 'QA23_F8'-'QA23_F13';

IF ('QA23_F1'_R - 'QA23_F6'_R) >= 0 (NON-MISSING) THEN DO;
IF ('QA23_F1'_R + 'QA23_F2'_R + 'QA23_F3'_R + 'QA23_F4'_R + 'QA23_F5'_R + 'QA23_F6'_R) > 8
OR
('QA23_F8'_R + 'QA23_F9'_R + 'QA23_F10'_R + 'QA23_F11'_R + 'QA23_F12'_R + 'QA23_F13'_R) >
8, THEN CONTINUE WITH 'QA23_F15' INTRO;

IF ('QA23_F8'_R - 'QA23_F13'_R) 7 OR
('QA23_F8'_R + 'QA23_F9'_R + 'QA23_F10'_R + 'QA23_F11'_R + 'QA23_F12'_R + 'QA23_F13'_R) >
7, THEN CONTINUE WITH 'QA23_F15' INTRO;

IF 'QA23_F7' = 1 THEN DISPLAY "again, please";
ELSE SKIP TO 'QA23_F20';
    
```

**'QA23\_F14'** Think {again, please,} about the month in the past 12 months when you were at your worst emotionally.

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**AF69B\_INTRO**

```

PROGRAMMING NOTE 'QA23_F15':
IF AGE > 70 GO TO 'QA23_F16';
ELSE CONTINUE WITH 'QA23_F15';
    
```

**'QA23\_F15'** Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your performance at work/school?

*Quý vị có thường cảm thấy sa sút tinh thần đến nỗi không có việc gì làm cho quý vị vui được không?*

**AF69B**

- A LOT ..... 1
- SOME ..... 2
- NOT AT ALL ..... 3
- I DO NOT WORK ..... 4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_F16' Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your household chores?

**AF70B**

- A LOT .....1
- SOME.....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_F17' Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your social life?

**AF71B**

- A LOT .....1
- SOME.....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_F18' Did your emotions interfere a lot, some, or not at all with your relationship with friends and family?

**AF72B**

- A LOT .....1
- SOME.....2
- NOT AT ALL.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_F19' Now think about the past 12 months. About how many days out of the past 365 days were you totally unable to work or carry out your normal activities because of your feeling nervous, depressed, or emotionally stressed?

*Bây giờ hãy nghĩ về 12 tháng qua. Có bao nhiêu ngày trong 365 ngày mà quý vị hoàn toàn không thể làm việc hay thực hiện các hoạt động thường ngày vì cảm thấy lo lắng, trầm cảm hay căng thẳng không?*

**AF73B**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF DAYS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Access & Utilization

**'QA23\_F20'** Was there ever a time during the past 12 months when you felt that you might need to see a professional because of problems with your mental health, emotions or nerves or your use of alcohol or drugs?

*Có lúc nào trong 12 tháng qua quý vị cảm thấy cần phải đi đến chuyên gia vì có vấn đề về cảm xúc, sức khỏe tinh thần, thần kinh, hoặc về việc dùng rượu hay ma túy không?*

**AF81**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_F22']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_F22']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_F22']**

**'QA23\_F21'** Does your insurance cover treatment for mental health problems, such as visits to a psychologist or psychiatrist?

*Hãng bảo hiểm của quý vị có chi trả cho việc chữa trị các vấn đề về bệnh tinh thần, như đến khám bác sĩ tâm lý hay bác sĩ tâm thần không?*

**AJ1**

- YES .....1
- NO .....2
- DON'T HAVE INSURANCE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F22'** In the past 12 months have you seen your primary care physician or general practitioner for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi khám bác sĩ chính hay bác sĩ tổng quát cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

**AF74**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F23'** In the past 12 months have you seen any other professional, such as a counselor, psychiatrist, or social worker for problems with your mental health, emotions, nerves, or your use of alcohol or drugs?

*Trong 12 tháng qua, có bao giờ quý vị đi đến các chuyên gia khác, chẳng hạn như tư vấn viên, bác sĩ tâm lý, hay nhân viên xã hội cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, thần kinh, hay về việc quý vị dùng rượu hay ma túy không?*

**AF75**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F24':**  
 IF 'QA23\_F22' = 1 OR 'QA23\_F23' = 1, THEN CONTINUE;  
 ELSE GOTO 'QA23\_F28'

**'QA23\_F24'** Think about your problems with mental health, emotions, nerves, or use of alcohol or drugs in the past 12 months. Did you receive care from an in-person visit, video visit, or telephone visit?

*Hãy nghĩ về các vấn đề liên quan tới sức khỏe tâm thần, cảm xúc, thần kinh hoặc việc lạm dụng bia rượu hoặc ma túy của bạn trong 12 tháng qua. Bạn có nhận được dịch vụ chăm sóc từ một lần thăm khám trực tiếp, thăm khám qua video hoặc thăm khám qua điện thoại không*

**AF114**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- |                          |                       |    |                          |
|--------------------------|-----------------------|----|--------------------------|
| <input type="checkbox"/> | IN-PERSON VISIT ..... | 1  | [GO TO 'QA23_F25']       |
| <input type="checkbox"/> | VIDEO VISIT .....     | 2  | [GO TO 'QA23_F26']       |
| <input type="checkbox"/> | TELEPHONE VISIT ..... | 3  | [GO TO 'QA23_F27']       |
| <input type="radio"/>    | NO .....              | 4  | [GO TO<br>'PN_QA23_F28'] |
| <input type="radio"/>    | REFUSED .....         | -7 | [GO TO<br>'PN_QA23_F28'] |
| <input type="radio"/>    | DON'T KNOW .....      | -8 | [GO TO<br>'PN_QA23_F28'] |

**'QA23\_F25'** How satisfied are you with the in-person visit?

*Bạn hài lòng tới mức nào với dịch vụ chăm sóc mà bạn đã nhận qua thăm khám trực tiếp?*

**AF115**

- |                       |                             |    |
|-----------------------|-----------------------------|----|
| <input type="radio"/> | Very satisfied .....        | 1  |
| <input type="radio"/> | Somewhat satisfied .....    | 2  |
| <input type="radio"/> | Somewhat dissatisfied ..... | 3  |
| <input type="radio"/> | Very dissatisfied .....     | 4  |
| <input type="radio"/> | REFUSED .....               | -7 |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW .....            | -8 |

**'QA23\_F26'** How satisfied are you with the video visit?

*Bạn hài lòng như thế nào với dịch vụ chăm sóc mà bạn đã nhận thông qua việc thăm khám qua video?*

**AF116**

- |                       |                             |    |
|-----------------------|-----------------------------|----|
| <input type="radio"/> | Very satisfied .....        | 1  |
| <input type="radio"/> | Somewhat satisfied .....    | 2  |
| <input type="radio"/> | Somewhat dissatisfied ..... | 3  |
| <input type="radio"/> | Very dissatisfied .....     | 4  |
| <input type="radio"/> | REFUSED .....               | -7 |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW .....            | -8 |

**'QA23\_F27'** How satisfied are you with the telephone visit?

*Bạn hài lòng như thế nào với dịch vụ chăm sóc mà bạn đã nhận thông qua việc thăm khám qua điện thoại?*

**AF117**

- |                       |                                |   |
|-----------------------|--------------------------------|---|
| <input type="radio"/> | Very satisfied .....           | 1 |
| <input type="radio"/> | <i>Rất hài lòng</i>            |   |
| <input type="radio"/> | Somewhat satisfied .....       | 2 |
| <input type="radio"/> | <i>Phần nào hài lòng</i>       |   |
| <input type="radio"/> | Somewhat dissatisfied .....    | 3 |
| <input type="radio"/> | <i>Phần nào không hài lòng</i> |   |

- Very dissatisfied .....4
- Rất không hài lòng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F28':**

IF 'QA23\_F22' = 1 OR 'QA23\_F23' = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA23\_F28';  
ELSE SKIP TO 'QA23\_F33'

**'QA23\_F28'** Did you seek help for your mental or emotional health or for an alcohol or drug problem?

*Quý vị có tìm sự giúp đỡ về sức khỏe tinh thần, cảm xúc, hay về việc dùng rượu hay ma túy không?*

**AF76**

- MENTAL-EMOTIONAL HEALTH.....1
- ALCOHOL-DRUG PROBLEM .....2
- BOTH MENTAL &  
ALCOHOL-DRUG PROBLEMS .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F29':**

IF 'QA23\_F28' = 1, display: "mental or emotional health";  
IF 'QA23\_F28' = 2, display: "use of alcohol or drugs";  
IF 'QA23\_F28' = 3, display: "mental or emotional health and your use of alcohol or drugs";  
ELSE SKIP TO 'QA23\_F30'

**'QA23\_F29'** In the past 12 months, how many visits did you make to a professional for problems with your {mental or emotional health/use of alcohol or drugs/mental or emotional health and your use of alcohol or drugs}?

*Trong 12 tháng qua, có bao nhiêu lần quý vị đã đi đến gặp một chuyên gia cho các vấn đề về sức khỏe tinh thần hay cảm xúc/dùng rượu hay ma túy/ sức khỏe tinh thần hay cảm xúc và việc dùng rượu hay ma túy của quý vị? Đừng tính những đêm ngủ lại bệnh viện*

**AF77**

Do not count overnight hospital stays.

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF VISITS **[HR: 0-365, SR:0-52]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F30'** Are you still receiving treatment for these problems from one or more of these providers?

*Có phải quý vị vẫn còn đang nhận được sự điều trị về những bệnh này từ một bác sĩ hay nhiều bác sĩ khác nữa phải không?*

**AF78**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_F33']**
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_F33']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_F33']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_F33']**

**'QA23\_F31'** Did you complete the recommended full course of treatment?

*Quý vị đã hoàn thành đầy đủ chương trình điều trị mà đã được đề nghị chưa?*

**AF79**

- YES .....1 [GO TO 'QA23\_F33']
- NO.....2
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_F33']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_F33']

**'QA23\_F32'** What is the main reason you are no longer receiving treatment?

*Lý do chính nào làm quý vị không còn nhận được sự điều trị nữa?*

**AF80**

- GOT BETTER/NO LONGER NEEDED .....1
- NOT GETTING BETTER .....2
- WANTED TO HANDLE PROBLEM ON OWN .....3
- HAD BAD EXPERIENCES WITH TREATMENT .....4
- LACK OF TIME/TRANSPORTATION.....5
- TOO EXPENSIVE .....6
- INSURANCE DOES NOT COVER .....7
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....8
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_F33'** During the past 12 months, did you take any prescription medications, such as an antidepressant or sedative, almost daily for two weeks or more, for an emotional or personal problem?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã có dùng loại thuốc theo toa nào, như thuốc an thần hay giảm đau, gần như hàng ngày, trong hai tuần hay lâu hơn, cho vấn đề cảm xúc hay vấn đề cá nhân không?*

**AJ5**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Stigma

**PROGRAMING NOTE 'QA23\_F34':**

IF 'QA23\_F20' = 1 AND ('QA23\_F22' ≠ 1 AND 'QA23\_F23' ≠ 1) (PERCEIVED NEED, BUT NO TREATMENT) CONTINUE WITH 'QA23\_F34'; ELSE SKIP TO 'QA23\_F38'

**'QA23\_F34'** Here are some reasons people have for not seeking help even when they think they might need it. Please mark 'yes' or 'no' for whether each statement applies to why you did not see a professional.

*Đây là một số lý do mà mọi người thường dùng để không tìm sự giúp đỡ mà họ nghĩ sẽ cần đến. Xin cho tôi biết là 'có' hay 'không' cho mỗi phát biểu nào áp dụng đến lý do làm quý vị không đi khám bác sĩ.*

**AF82**

You were concerned about the cost of treatment.

*Quý vị lo ngại về chi phí chữa trị.*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F35'** You did not feel comfortable talking with a professional about your personal problems.

*Quý vị cảm thấy không được thoải mái lắm khi nói chuyện với chuyên gia về vấn đề riêng tư của mình*

**AF83**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F36'** You were concerned about what would happen if someone found out you had a problem.

*Quý vị lo âu về chuyện gì sẽ xảy ra nếu như có người biết được quý vị có vấn đề*

**AF84**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_F37'** You had a hard time getting an appointment.

*Quý vị gặp khó khăn xin lấy hẹn*

**AF85**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Climate Change

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F38':**  
 IF ADULTCNT >= 2 OR (ADULTCNT >= 1 AND KIDCNT >= 1), CONTINUE, DISPLAY "OR MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"

**'QA23\_F38'** Potentially dangerous weather-related events are increasing in California. These include extreme heat waves, flooding, wildfires, and smoke from wildfires.

*Các sự kiện tiềm ẩn liên quan đến thời tiết nguy hiểm đang gia tăng ở California, bao gồm các đợt nắng nóng khắc nghiệt, lũ lụt, cháy rừng, khói do cháy rừng và hệ thống an toàn công cộng ngắt điện để ngăn cháy rừng.?*

**AF110B**

In the past two years, have you or members of your household personally experienced extreme heat wave?

*Trong hai năm qua, cá nhân bạn hoặc các thành viên trong hộ gia đình bạn có trải qua bất kỳ sự kiện nào trong số này không*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_F39' ..... Wildfire?

*Đợt nắng nóng khắc nghiệt không?*

**AF110C**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_F40' ..... Smoke from wildfire?

*..... Khói do cháy rừng không?*

**AF110D**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_F41' ..... Flood/rising sea levels/mudslide?

*..... Lũ lụt/mực nước biển dâng cao/lở đất không?*

**AF110E**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F42':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF ADULTCNT >= 2 OR (ADULTCNT >= 1 AND KIDCNT >= 1), CONTINUE, DISPLAY "OR THE PHYSICAL HEALTH OF MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"

IF 'QA23\_F38' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY "Yes, from extreme heat waves", OR

'QA23\_F39' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY "Yes, from wildfire" OR

OR 'QA23\_F40' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY, "Yes, from smoke from wildfires" OR

OR 'AF112E' = 1, THEN CONTINUE AND DISPLAY, "Yes, from flooding"

ALWAYS DISPLAY 'Not applicable'

ELSE GOTO 'SECTION G'

'QA23\_F42' Was your physical health {or the physical health of members of your household} harmed by any of these events?

*Sức khỏe thể chất của bạn {hoặc sức khỏe thể chất của các thành viên trong hộ gia đình bạn} có bị tổn hại bởi bất kỳ sự kiện nào trong số này không?*

**AF111B**

[DISPLAY ONLY SELECTED RESPONSES FROM EARLIER QUESTION]

- Yes, from extreme heat waves .....1
- Có, do đợt nắng nóng khắc nghiệt*
- Yes, from flooding .....2
- Có, do lũ lụt*
- Yes, from wildfires.....3



- Có, do cháy rừng
- Yes, from smoke from wildfires.....4
- Có, do khói từ các vụ cháy rừng
- Not Applicable .....5
- Không Áp Dụng
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F43':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF ADULTCNT >= 2 OR (ADULTCNT >= 1 AND KIDCNT >= 1), CONTINUE, DISPLAY "OR THE MENTAL HEALTH OF MEMBERS OF YOUR HOUSEHOLD"

IF 'QA23\_F38' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY "Yes, from extreme heat waves", OR

'QA23\_F39' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY "Yes, from wildfire" OR

OR 'QA23\_F40' = 1 THEN CONTINUE AND DISPLAY, "Yes, from smoke from wildfires" OR

OR 'AF112E' = 1, THEN CONTINUE AND DISPLAY, "Yes, from flooding"

ALWAYS DISPLAY 'Not applicable'

ELSE GOTO 'SECTION G'

**'QA23\_F43'** Was your mental health {or the mental health of members of your household} harmed by any of these events?

*Sức khỏe tâm thần của bạn {hoặc sức khỏe tâm thần của các thành viên trong hộ gia đình bạn} có bị ảnh hưởng bởi bất kỳ sự kiện nào sau đây không?*

**AF112B**

[DISPLAY ONLY SELECTED RESPONSES FROM EARLIER QUESTION]

- Yes, from extreme heat waves .....1
- Có, do đợt nắng nóng khắc nghiệt
- Yes, from flooding .....2
- Có, do lũ lụt
- Yes, from wildfires.....3
- Có, do cháy rừng
- Yes, from smoke from wildfires.....4
- Có, do khói từ các vụ cháy rừng
- Not Applicable .....5
- Không Áp Dụng
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_F44':**

IF 'QA23\_F40' = 1 CONTINUE;

ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G1' IN 'SECTION G'

**'QA23\_F44'** When you experienced wildfire smoke in your community, did you access a space that provided filtered air?

*Khi bạn gặp phải khói do cháy rừng trong cộng đồng của mình, bạn có khả năng tiếp cận một nơi cung cấp không khí được lọc không?*

**AF118**

- Yes, my home .....1

- |                          |   |    |
|--------------------------|---|----|
| <input type="checkbox"/> | <i>Có, nhà tôi</i>  |    |
| <input type="checkbox"/> | Yes, a friend or neighbour's home .....                                 | 2  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Có, nhà một người bạn hoặc hàng xóm</i>                              |    |
| <input type="checkbox"/> | Yes, a community cleaner air shelter .....                              | 3  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Có, nơi tạm trú có không khí sạch trong cộng đồng</i>                |    |
| <input type="checkbox"/> | Yes, a commercial building<br>(mall, movie theater, etc.) .....         | 4  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Có, tòa nhà thương mại (trung tâm mua sắm, rạp chiếu phim, v.v.)</i> |    |
| <input type="radio"/>    | No.....   | 5  |
| <input type="radio"/>    | <i>Không</i>  |    |
| <input type="radio"/>    | Not applicable .....  | 6  |
| <input type="radio"/>    | <i>Không áp dụng</i>  |    |
| <input type="radio"/>    | REFUSED .....   | -7 |
| <input type="radio"/>    | DON'T KNOW .....  | -8 |

## Section G: Demographic Information, Part II

Country of Birth (Self, Parents)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G1':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA23\_A39' = 1 AND 'CH12' = (2 or 3), DISPLAY "Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services." OR

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA23\_A39' = 2 AND 'CH15' = (2 or 3), DISPLAY "Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services."

**'QA23\_G1'** Now a few more questions about your background. {Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.}

*Bây giờ tôi có thêm một số câu hỏi về lai lịch của quý vị*

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G2':**

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA23\_A39' = 1, MARK 'QA23\_G2' = 'CH11' AND GO TO 'QA23\_G3';

IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND 'QA23\_A39' = 2, MARK 'QA23\_G2' = 'CH14' AND GO TO 'QA23\_G3';

ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_G2';

**'QA23\_G2'** In what country were you born?

*Quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**AH33**

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

- UNITED STATES.....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA..... 12
- IRAN..... 13
- IRELAND..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN ..... 24

- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G3':**  
 IF 'QA23\_G2' ≠ 1, (NOT BORN IN US) GO TO 'PN\_QA23\_G5';  
 'ELSE IF 'QA23\_G2' = 1, -7, OR -8 (BORN IN US, DON'T KNOW, REFUSED) CONTINUE WITH 'QA23\_G3';  
 IF CHILD INTERVIEW COMPLETED ['QA23\_A39' = 1, 2 AND 'QA23\_G2' = 1 DISPLAY "You previously mentioned you were born in the United States."];  
 ELSE DISPLAY "In what country was your mother born"

**'QA23\_G3'** {You previously mentioned you were born in the United States}. In what country was your mother born?

*Quý vị đã nói ở trên rằng quý vị được sinh ra ở Mỹ}. Mẹ của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**AH34**

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES .....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA ..... 12
- IRAN ..... 13
- IRELAND ..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN ..... 16
- KOREA ..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_G4'** In what country was your father born?

*Cha của quý vị sinh ra tại quốc gia nào?*

**AH35**

[SELECT FROM MOST LIKELY COUNTRIES]

[FOR RESPONDENTS WHO WERE ADOPTED, QUESTION REFERS TO ADOPTIVE PARENTS]

- UNITED STATES .....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA ..... 12
- IRAN ..... 13
- IRELAND ..... 14
- ITALY ..... 15
- JAPAN ..... 16
- KOREA ..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA ..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Citizenship and Immigration

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G5':**

IF 'QA23\_G2' = 1 (USA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS) OR [ IF CHILD INTERVIEW COMPLETED AND [( 'QA23\_A39' = 1 AND 'CH11A' = 1) OR ('QA23\_A39' = 2 AND 'CH14A' = 1)], CODE 'QA23\_G5' = 1 AND GO TO 'PN\_QA23\_G11'; ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_G5'

**'QA23\_G5'** Are you a citizen of the United States?

*Quý vị có là công dân Hoa Kỳ không?*

**AH39**

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G6':**

IF 'QA23\_G5' = 2, 3 CONTINUE ELSE GOTO 'QA23\_G7'  
 IF 'QA23\_G2' = 2 (AMERICAN SAMOA), GO TO 'PN\_QA23\_G9'

**'QA23\_G6'** Are you a permanent resident with a green card? Your answers are confidential and will not be reported to Immigration Services.

*Quý vị có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không? Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ kín và sẽ không bị báo đến cho Sở Di Trú Hoa Kỳ.*

**AH40**

[IF NEEDED, SAY: "PEOPLE USUALLY CALL THIS A "GREEN CARD" BUT THE COLOR CAN ALSO BE PINK, BLUE, OR WHITE.]

- YES .....1
- NO .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_G7'** About how many years have you lived in the United States?

*Quý vị đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

**AH41**

[FOR LESS THAN A YEAR, ENTER 1 YEAR]

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS
- \_\_\_\_\_ YEAR (FIRST CAME TO LIVE IN US)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G9':**

IF 'QA23\_G5' = 1 (NATURALIZED) OR 'QA23\_G6' = 1 (HAS GREEN CARD), GO TO 'QA23\_G11';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_G9'

**'QA23\_G9'** Are you currently here on any of the following: a tourist visa, a student visa, a work visa or permit, or another document which permits you to stay in the U.S. for a limited amount of time?

*Bạn có đang ở đây theo bất kỳ dạng giấy tờ nào sau đây không: thị thực du lịch, thị thực du học, thị thực hoặc giấy phép lao động hoặc một loại giấy tờ khác cho phép bạn ở lại Hoa Kỳ với thời gian có hạn?*

**AG36B**

[INTERVIEWER: CHECK FIRST MENTION.]

[INTERVIEWER: CIRCLE "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

- TOURIST VISA .....1
- STUDENT VISA .....2
- WORK VISA OR PERMIT .....3
- DEFERRED ACTION FOR CHILDHOOD ARRIVALS OR "DACA" .....4
- ANOTHER DOCUMENT WHICH PERMITS STAY FOR LIMITED TIME .....6
- REFUGEE/ASYLUM STATUS .....8 **[GO TO 'QA23\_G11']**
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_G11']**

- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_G11']**

**'QA23\_G10'** Is this visa or document still valid or has it expired?

*Thị thực hoặc giấy tờ này còn hạn hay đã hết hạn?*

**AG37B**

- VALID .....1
- EXPIRED .....2
- APPLICATION PENDING .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Living with Parents

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G11':**  
 IF [AAGE < 30 OR 'QA23\_A4' = 1 (AGE 18-29)] AND ['QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) AND 3 OR MORE ADULTS LIVE IN HH OR 'QA23\_A24' = 3, 4, 5, 6, -7, OR -8 (WIDOWED, DIVORCED, SEPARATED, NEVER MARRIED, REF, DK) AND 2 OR MORE ADULTS LIVING IN HH], CONTINUE WITH 'QA23\_G11';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_G20'

**'QA23\_G11'** Are you now living with either of your parents?

*Quý vị hiện có đang sống với cha hoặc mẹ của mình không?*

**AH43A**

[INTERVIEWER NOTE: IF R MENTIONS IN-LAWS, CODE AS YES]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## Teen Permission

**'QA23\_G12'** {Earlier you mentioned you had at least one adolescent age 12 to 17 in your household.} We would like to survey {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} for our study. It is a web survey and should take {him/her} about 15 minutes to complete. Your teen's answers may help other teens in your community and across California.

*{Quý vị đã nói trước đó rằng quý vị có ít nhất một trẻ vị thành niên từ 12 đến 17 tuổi trong hộ gia đình quý vị.} Chúng tôi muốn khảo sát {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} cho nghiên cứu của chúng tôi. Đó là một khảo sát trực tuyến và em sẽ mất khoảng 15 phút để hoàn tất. Câu trả lời của con em quý vị có thể giúp ích cho các thanh thiếu niên khác trong cộng đồng quý vị và trên toàn California*

TP1
-----

As a token of our appreciation, we will send your teen a \$10 gift card for completing the survey.

We will mail the survey information to your home with instructions on how your teen can complete the survey.

*Để thay lời cảm ơn, chúng tôi sẽ gửi cho cháu một thẻ quà tặng trị giá 10 đô la khi hoàn tất khảo sát.*

*Chúng tôi sẽ gửi thông tin khảo sát đến nhà quý vị kèm theo hướng dẫn cách thức mà cháu có thể hoàn tất khảo sát.*

1. [Click here to see the types of questions we will ask](#)

[Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issues including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, and using drugs. There are also some questions about bullying, violence, and sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need.

Your teen can skip any question they want or stop the survey at any time.]

*Các câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó đề cập đến nhiều vấn đề sức khỏe bao gồm sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục cũng như các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu và dùng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo lực và hành vi tình dục. Có một vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu.*

2. [Click here to learn about how we intend to contact your teen](#)

[We will send a letter to your home asking you to provide a sealed envelope to your teen. This envelope will include the study link and their unique secure access code. With your permission, we will also obtain a best phone number to try and complete the survey over the phone in the event your teen does not complete the survey on the web. Your teen's name and any contact information we have will be erased from our records after the survey is complete.]



Chúng tôi sẽ gửi thư đến nhà quý vị nhờ quý vị chuyển cho cháu một phong bì dán kín. Phong bì này sẽ bao gồm liên kết dẫn đến nghiên cứu và mã truy cập an toàn duy nhất của cháu. Với sự cho phép của quý vị, chúng tôi cũng sẽ có được số điện thoại thuận tiện nhất để thử gọi và hoàn tất khảo sát qua điện thoại trong trường hợp cháu không hoàn tất khảo sát trên trang web. Tên của cháu và bất kỳ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu.

3. [Click here for our privacy protection policy](#)

[Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete. For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.]

Tương tự câu trả lời của quý vị, câu trả lời của em cũng được bảo mật và kết hợp với câu trả lời của những thanh thiếu niên khác để chỉ phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của em không bao giờ được kết nối với những câu trả lời này. Tên của em và bất cứ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có được cũng sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Để biết thêm thông tin về quyền của các đối tượng nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn phòng bảo vệ đối tượng nghiên cứu qua số điện thoại 1-310-825-8714

Do we have your permission to contact {him/her} and ask if {he/she} will participate in the survey?

Để xác nhận, chúng tôi có được quý vị cho phép liên hệ với em và mời em tham gia khảo sát hay không?

- Yes .....1
- No.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G13':**

IF 'QA23\_G12' = 2, -7, -8 SKIP TO 'QA23\_G14';

ELSE CONTINUE WITH 'TP\_1A';

ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 IN 'QA23\_G12', DO NOT DISPLAY "Questions in teen survey....in need.;

ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 3 IN 'QA23\_G12', DO NOT DISPLAY "Like your answers, {his/her} answers....8714."

ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 AND 3, AND 'QA23\_G12'=1, SKIP TO 'QA23\_G15'

**'QA23\_G13'** Thank you. Your teen's answers may help other teens in your community and across California. {Before we proceed, there is some text we are required to show you.}

*Cảm ơn quý vị. Câu trả lời của con quý vị có thể giúp ích cho những thanh thiếu niên khác trong cộng đồng quý vị và trên toàn California. Trước khi tiến hành, có một số nội dung mà chúng tôi cần phải cho quý vị xem*

**TP1\_A**

{Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issue including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, using drugs, and

sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need. He/she} can skip any questions {he/she} wants or stop the survey at any time}

*Các câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó đề cập đến nhiều vấn đề sức khỏe bao gồm sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục cũng như các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu và dùng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo lực và hành vi tình dục. Có một vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà em muốn hoặc dừng khảo sát bất cứ lúc nào.*

{Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete.

For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.}

To confirm, do we have your permission to contact {him/her} and ask {him/her} to participate in the survey?

*Tương tự câu trả lời của quý vị, câu trả lời của em cũng được bảo mật và kết hợp với câu trả lời của những thanh thiếu niên khác để chỉ phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của em không bao giờ được kết nối với những câu trả lời này. Tên của em và bất cứ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có được cũng sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Để biết thêm thông tin về quyền của các đối tượng nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn phòng bảo vệ đối tượng nghiên cứu qua số điện thoại 1-310-825-8714. Để xác nhận, chúng tôi có được quý vị cho phép liên hệ với em và mời em tham gia khảo sát hay không?*

- Yes ..... 1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G14':**

IF 'QA23\_G12'\_A = 2, -7, -8 CONTINUE WITH 'QA23\_G14' AND DISPLAY "However,...interview";  
 ELSE IF 'QA23\_G12'=2, CONTINUE WITH 'QA23\_G14' AND DISPLAY "Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter... 8714."  
 ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 1 IN 'QA23\_G12', DO NOT DISPLAY "Questions in teen survey.... any time."  
 ELSE IF RESPONDENT CLICKED ON HYPERLINK 3 IN 'QA23\_G12', DO NOT DISPLAY "Like your answers, {his/her} answers ....8714."  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_G15'

**'QA23\_G14'** We understand that you would prefer that your teen not participate in the survey.

*Chúng tôi hiểu rằng quý vị không muốn em tham gia khảo sát. Cảm ơn quý vị đã cân nhắc.*

**TP1\_BRC**

{However, these are important public health issues facing California. Some parents choose to not let their teen participate because they are not comfortable having their teen answer questions about drugs or sexual behavior. If you prefer, we can make sure that questions about drugs or sexual behavior are not included in the interview.}

*Tuy nhiên, đây là những vấn đề sức khỏe cộng đồng quan trọng mà California phải đối mặt. Một số phụ huynh quyết định không để con em tham gia khảo sát vì họ không thấy thoải mái khi con em trả lời các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục. Nếu quý vị muốn, chúng tôi có thể đảm bảo rằng các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục sẽ không được đưa vào phỏng vấn*

{Questions in the teen survey are a lot like the ones you are answering, but it is much shorter. It covers a range of health issue including general health, diet, exercise, and other healthy and unhealthy habits like smoking and drinking alcohol, using drugs, and sexual behavior. There are a few questions about suicide thoughts or attempts because it is such a serious health concern. We provide counseling and support information for any teen in need. {He/she} can skip any questions {he/she} wants or stop the survey at any time.}

*Những câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó bao gồm rất nhiều vấn đề về sức khỏe kể cả sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục. Những câu hỏi trong khảo sát thanh thiếu niên rất giống với các câu hỏi mà quý vị đang trả lời nhưng ngắn hơn nhiều. Nó bao gồm rất nhiều vấn đề về sức khỏe kể cả sức khỏe nói chung, chế độ ăn uống, tập thể dục, các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu bia và sử dụng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo hành và hành vi tình dục. Có vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc những lần cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. Con quý vị có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà cháu muốn hoặc có thể dừng khảo sát bất cứ lúc nào. ể dục, các thói quen lành mạnh và không lành mạnh khác như hút thuốc, uống rượu bia và sử dụng ma túy. Cũng có một số câu hỏi về nạn bắt nạt, bạo hành và hành vi tình dục. Có vài câu hỏi về ý nghĩ hoặc những lần cố gắng tự tử vì đây là một vấn đề sức khỏe nghiêm trọng. Chúng tôi cung cấp thông tin tư vấn và hỗ trợ cho bất kỳ thanh thiếu niên nào có nhu cầu. Con quý vị có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà cháu muốn hoặc có thể dừng khảo sát bất cứ lúc nào.*

These are important public health issues facing California. Some parents choose to not let their teen participate because they are not comfortable having their teen answer questions about drugs or sexual behavior. If you prefer, we can make sure that questions about drugs or sexual behavior are not included in the interview.

*Đây là những vấn đề sức khỏe cộng đồng quan trọng mà California phải đối mặt. Một số phụ huynh quyết định không để con em tham gia khảo sát vì họ không thấy thoải mái khi con em trả lời các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục. Nếu quý vị muốn, chúng tôi có thể đảm bảo rằng các câu hỏi về ma túy hoặc hành vi tình dục sẽ không được đưa vào phỏng vấn.*

{Like your answers, {his/her} answers are kept strictly confidential and are combined with the answers of other teenagers for research purposes only. {His/Her} name is never connected with those answers. {His/her} name and any contact information we have will be erased from our records after the study is complete.} For more information about the rights of research subjects, please contact the Office for the Protection of Research Subjects at 1-310-825-8714.}

*Cũng như câu trả lời của quý vị, câu trả lời của {cháu} sẽ được bảo mật nghiêm ngặt và được kết hợp với câu trả lời của các thanh thiếu niên khác chỉ để phục vụ mục đích nghiên cứu. Tên của {cháu} sẽ không bao giờ được liên kết với những câu trả lời khác. Tên của {cháu} và bất kỳ thông tin liên hệ nào mà chúng tôi có sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Để biết thêm thông tin về các quyền của người tham gia nghiên cứu, vui lòng liên hệ với Văn Phòng Bảo Vệ Đối Tượng Nghiên Cứu theo số 1-310-825-8714.*

Given this information, would you reconsidering giving us your permission to contact {him/her} and ask {him/her} if {he/she} will participate in the survey?

*Với thông tin này, quý vị có cân nhắc lại việc cho phép liên lạc với {cháu} và hỏi {cháu} liệu {cháu} có muốn tham gia khảo sát không*

- Yes .....1 **[GO TO 'QA23\_G15']**
- Có
- Yes if no questions on drugs.....2 **[GO TO 'QA23\_G15']**
- Có nếu loại bỏ các câu hỏi về ma túy
- Yes if no questions on sexual behavior .....3 **[GO TO 'QA23\_G15']**
- Có nếu loại bỏ các câu hỏi về hành vi tình dục
- Yes if no questions on drugs and sexual behavior .....4 **[GO TO 'QA23\_G15']**
- Có nếu loại bỏ các câu hỏi về ma túy và hành vi tình dục
- No.....5 **[GO TO 'QA23\_G18']**
- Không
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_G18']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_G18']**

**'QA23\_G15'** Thank you for permitting your teen to participate in this important study. In order to properly contact your teen, please provide {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} first and last name. Remember {his/her} name is never connected with {his/her} answers.

*Cảm ơn quý vị đã cho phép con em của quý vị tham gia nghiên cứu quan trọng này. Để giúp chúng tôi liên hệ đúng cách với con em của quý vị, xin vui lòng cung cấp họ tên của {ADOLESCENT'S FIRST NAME OR INITIALS OR GENDER/AGE DESIGNATION} ạ. Quý vị hãy nhớ rằng tên của {cháu} sẽ không bao giờ được liên kết với các câu trả lời của {cháu}.*

**TP\_NAME**

First name \_\_\_\_\_  
 Tên \_\_\_\_\_

Last name \_\_\_\_\_  
 Họ \_\_\_\_\_

In the event your teen does not complete the web survey, we would like your permission to try and call your teen and have {him/her} complete the survey over the phone. Because it is important that we contact {ADOLESCENT'S FIRST NAME} to complete the survey, it would be helpful if you could provide the best phone number to try and contact {him/her}. This phone number will be erased from our records after the study is complete. This may be a home, landline, or cell phone number.

*Trong trường hợp con quý vị không hoàn tất khảo sát trực tuyến, chúng tôi muốn quý vị cho phép chúng tôi thử gọi cho cháu và đề nghị {cháu} hoàn tất khảo sát qua điện thoại. Vì chúng tôi cần liên hệ với {ADOLESCENT'S FIRST NAME} để hoàn tất khảo sát nên sẽ rất hữu ích nếu quý vị có thể cung cấp cho chúng tôi số điện thoại thuận tiện nhất để thử gọi và liên hệ với {cháu}. Số điện thoại này sẽ bị xóa khỏi hồ sơ của chúng tôi sau khi hoàn tất nghiên cứu. Đây có thể là số điện thoại nhà, điện thoại cố định hay điện thoại di động.*

Would you please provide a home, landline, or other cell phone number that we may call to contact {ADOLESCENT'S FIRST NAME}?

\_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_ - \_\_\_\_\_

Quý vị có vui lòng cung cấp số điện thoại nhà, điện thoại cố định hay điện thoại di động mà chúng tôi có thể gọi để liên hệ với {ADOLESCENT'S FIRST NAME} không ạ?

- Landline.....1
- Cell phone.....2 **[GO TO 'QA23\_G16']**
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**'QA23\_G16'** Is the cell phone number you just provided your teen's personal phone number?

Số điện thoại di động mà quý vị vừa cung cấp có phải là số điện thoại cá nhân của cháu không ạ?

**TP2\_CELL2**

- Yes.....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**'QA23\_G17'** Are you willing to let us send your teen a text message reminder to participate in the survey?

Quý vị có vui lòng để chúng tôi gửi cho cháu một tin nhắn nhắc nhở tham gia khảo sát không ạ?

**TP3**

- Yes.....1 **[GO TO 'QA23\_G19']**
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QA23\_G19']**
- Không
- REFUSED.....-7 **[GO TO 'QA23\_G19']**
- DON'T KNOW.....-8 **[GO TO 'QA23\_G19']**

**'QA23\_G18'** We understand that you would prefer your teen not participate in the survey. Thank you for your consideration.

**TP6**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G19':**  
 IF 'QA23\_G12' = 1 OR 'QA23\_G12'\_RC = 1,2,3, CONTINUE WITH 'QA23\_G19';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_G20'

**'QA23\_G19'** Thank you for allowing your teen to participate. We have some more questions for you.

*Cảm ơn quý vị đã cho phép con em của quý vị tham gia khảo sát. Chúng tôi có thêm một số câu hỏi dành cho quý vị.*

**TP\_END**

Paid Child care

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G20':**  
 ANY CHILDREN IN 'QA23\_A38' ARE AGE 13 OR LESS, CONTINUE WITH 'QA23\_G20';  
 ELSE GO TO 'QA23\_A23';  
 IF ANY CHILD IN ROSTER 'QA23\_A38' < 14 AND CHILD IN ROSTER ≥ 14 DISPLAY "for any children under age 14";  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH), DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**'QA23\_G20'** In the past month, did you use any paid childcare {for any children under age 14} while {you or your spouse/you or your partner/you} worked, were in school, or looked for work?

*Trong tháng vừa qua, quý vị có dùng dịch vụ giữ trẻ có trả tiền {cho mọi trẻ em dưới 14 tuổi}, trong khi {quý vị hay người phối ngẫu của quý vị/quý vị hay bạn tình của quý vị/quý vị} đi làm, đi học, hay tìm việc không?*

**AH44A**

[IF NEEDED, SAY: "THIS INCLUDES HEAD START, DAY CARE CENTERS, BEFORE-OR AFTER-SCHOOL CARE PROGRAMS, AND ANY BABY-SITTING ARRANGEMENTS.]

*Điều này bao gồm chương trình Head Start, trung tâm giữ trẻ, các chương trình chăm sóc trước hay sau giờ học, và bất cứ trường hợp trông nom sắp xếp giữ trẻ nào*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_A23']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_A23']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_A23']**

**'QA23\_G21'** In the past month, how much did you pay for all child care arrangements and programs?

*Trong tháng qua, quý vị đã trả bao nhiêu tiền cho tất cả mọi trường hợp sắp xếp hay chương trình giữ trẻ?*

**AH44B**

[IF NEEDED, SAY: "IF IT IS EASIER FOR YOU, YOU CAN TELL ME WHAT YOU PAID IN A TYPICAL WEEK LAST MONTH. YOU OR ANY OTHER ADULT IN YOUR HOUSEHOLD."]

*[Nếu dễ tính hơn cho quý vị, quý vị có thể cho tôi biết quý vị trả bao nhiêu tiền cho một*

tuần lễ bình thường trong tháng vừa qua cũng được. Quý vị hay bất cứ một]

- \$\_\_\_ AMOUNT LAST MONTH [HR: 0-8,000]
- \$\_\_\_ AMOUNT IN TYPICAL WEEK [HR: 0-3,000]
- NO PAYMENT IN LAST MONTH OR WEEK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Veteran Status

'QA23\_G22' Did you ever serve on active duty in the Armed Forces of the United States?

Quý vị có bao giờ phục vụ trong Quân Đội Hoa Kỳ không?

**AG22**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_G27']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_G27']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_G27']

'QA23\_G23' When did you serve?

Quý vị phục vụ trong thời gian nào?

**AG23**

- FROM \_\_\_\_\_
- TO \_\_\_\_\_
- STILL SERVING, OR

[CHECK ALL THAT APPLY]

- World War II (Sept 1940 to July 1947).....1
- Chiến tranh thế giới thứ ii (tháng 9/1940 đến tháng 7/1947)
- Korean War (June 1950 to Jan 1955).....2
- Chiến tranh triều tiên (tháng 6/1950 đến tháng 1/1955)
- Vietnam War (Aug 1964 to April 1975) .....3
- Chiến tranh việt nam (tháng 8/1964 đến tháng 4/1975)
- Gulf War/ Operation Desert Storm (1990-1991).....4
- (1991 Chiến tranh vùng vịnh/chiến dịch bão (1992 sa mạc (1990 đến 1991)
- Afghanistan/ Operation Enduring Freedom (2001 to 2021).....5
- Chiến tranh afghanistan/chiến dịch tự do bền vững (2001 đến nay
- Iraq War / Operation Iraqi Freedom (2003 to 2021).....6
- Chiến tranh iraq/chiến dịch tự do iraq (2003 đến nay)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_G24'** Altogether, how long did you serve?

*Tính hết tất cả thời gian phục vụ, quý vị đã phục vụ trong bao lâu?*

**AG24**

- \_\_\_\_\_ YEARS
- \_\_\_\_\_ MONTHS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_G25'** Do you have a VA service-connected disability rating?

*Quý vị có tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ không?*

**AG31**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**[GO TO 'QA23\_G27']**

**[GO TO 'QA23\_G27']**

**[GO TO 'QA23\_G27']**

**'QA23\_G26'** What is your service-connected disability rating?

*Tỷ lệ thương tật do phục vụ quân ngũ của quý vị là bao nhiêu?*

**AG32**

- 0 Percent .....1
- 0%
- 10 or 20 Percent .....2
- 10 hoặc 20%
- 30 or 40 Percent .....3
- 30 hoặc 40%
- 50 or 60 Percent .....4
- 50 hoặc 60%
- 70 Percent or higher .....5
- 70% trở lên
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Employment

**'QA23\_G27'** Which of the following were you doing last week?

*Quý vị đã làm thực hiện điều gì sau đây trong tuần qua?*

**AK1**

[IF NEEDED: IF R MENTIONS 'WORKING REMOTELY', CODE AS 'WORKING AT A JOB OR BUSINESS']

- Working at a job or business .....1
- Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh*
- With a job or business but not at work .....2
- Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc*
- Looking for work .....3
- Tìm việc, hay*
- Not working at a job or business .....4
- Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh*
- REFUSED ..... -7

**[GO TO 'PN\_QA23\_G31']**

**[GO TO**



- DON'T KNOW ..... -8
- ‘PN\_QA23\_G31’  
[GO TO  
‘PN\_QA23\_G31’]

‘QA23\_G28’ What is the main reason you did not work last week?

*Lý do chính mà quý vị không đi làm trong tuần qua là gì?*

**AK2**

[IF NEEDED, SAY: “MAIN REASON IS THE MOST IMPORTANT REASON.”]

- TAKING CARE OF HOUSE OR FAMILY ....1
- CHĂM SÓC NHÀ CỬA HOẶC GIA ĐÌNH
- ON PLANNED VACATION .....2
- NGHỈ PHÉP THEO KẾ HOẠCH
- COULDN'T FIND A JOB .....3
- KHÔNG TÌM ĐƯỢC VIỆC
- GOING TO SCHOOL/STUDENT .....4
- ĐANG ĐI HỌC/SINH VIÊN
- RETIRED .....5 [GO TO ‘QA23\_G30’]
- NGHỈ HƯU
- DISABLED .....6 [GO TO ‘QA23\_G30’]
- KHUYẾT TẬT
- UNABLE TO WORK TEMPORARILY .....7
- TẠM THỜI KHÔNG THỂ LÀM VIỆC
- ON LAYOFF OR STRIKE .....8
- NGHỈ VIỆC TẠM THỜI HOẶC ĐÌNH CÔNG
- ON FAMILY OR MATERNITY LEAVE .....9
- NGHỈ PHÉP GIA ĐÌNH HOẶC NGHỈ THAI SẢN
- OFF SEASON ..... 10
- NGHỈ DO HẾT VIỆC
- SICK..... 11
- BỆNH TẬT
- OTHER..... 91
- OTHER
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_G29’ Do you usually work?

*Quý vị có thường đi làm không?*

**AG10**

- YES .....1
- NO .....2
- LOOKING FOR WORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_G30’:**

IF [AAGE = -7 OR -8 OR AAGE < 65] AND [‘QA23\_G29’ = 2 (DOES NOT USUALLY WORK) OR ‘QA23\_G28’ = 5 (RETIRED) OR 6 (DISABLED)] CONTINUE WITH ‘QA23\_G30’;  
ELSE GO TO ‘PN\_QA23\_G31’

‘QA23\_G30’ Are you receiving Social Security Disability Insurance or SSDI?

*Quý vị có đang nhận Phụ Cấp An Sinh Xã Hội về Tàn Tật hay SSDI không?*

**AL22**

- YES .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_G35']
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_G35']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_G35']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_G35']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G31':**  
 IF 'QA23\_G27' = 1, 2, -7, OR -8 (working, with job, don't know, or refused) OR 'QA23\_G29' = 1 (usually works), CONTINUE WITH 'QA23\_G31';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_G35'

**'QA23\_G31'** On your main job, are you employed by a private company, the government, or are you self-employed, or are you working without pay in a family business or farm?

*Trong công việc chính, có phải quý vị được thuê làm cho một công ty tư nhân, chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?*

**AK4**

[IF NEEDED, SAY: "WHERE DID YOU WORK MOST HOURS?"]

- PRIVATE COMPANY, NON-PROFIT ORGANIZATION, FOUNDATION .....1
- GOVERNMENT .....2
- SELF-EMPLOYED .....3
- FAMILY BUSINESS OR FARM .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G32':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_G31' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), DISPLAY "What kind of agency or department is this?" and "[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E>G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G. BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]";  
 ELSE DISPLAY "WHAT KIND OF BUSINESS OR INDUSTRY IS THIS?" AND  
 [IF NEEDED, SAY: WHAT DO THEY MAKE OR DO AT THIS BUSINESS?]

**'QA23\_G32'** {What kind of agency or department is this? / What kind of business or industry is this?}

*Đây là cơ quan hay tổ chức nào? Việc làm đó thuộc ngành kinh doanh hay công nghiệp nào?*

**AK5**

{[PROBE FOR AND RECORD BOTH THE LEVEL OF GOVERNMENT (E.G., STATE, LOCAL) AND THE FUNCTION (E.G., BUDGET OFFICE, POLICE, ETC.)]}

[IF NEEDED, SAY: "What do they make or do at this business?"]  
 [INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

- \_\_\_\_\_ (GOVERNMENT AGENCY OR DEPARTMENT/BUSINESS OR INDUSTRY)
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_G33'** What is the main kind of work you do?

*Công việc chính mà quý vị làm là gì?*

**AK6**

[MAIN JOB = WHERE WORKS MOST HOURS.]  
[INTERVIEWER: ENTER DESCRIPTION]

- \_\_\_\_\_ (OCCUPATION)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G34':**  
IF 'QA23\_G31' = 2 (GOVERNMENT EMPLOYEE), CODE 'QA23\_G34' = 8 AND GO TO 'QA23\_G35';  
IF 'QA23\_G31' = 3 (SELF-EMPLOYED), CONTINUE WITH 'QA23\_G34' AND DISPLAY "Including yourself, about" and "you";  
ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_G34' AND DISPLAY "About" and "your employer";

**'QA23\_G34'** {Including yourself, about/About} how many people are employed by {your employer/you} at all locations?

*{Quý vị/hãng của quý vị} muốn khoảng bao nhiêu người làm tại tất cả các địa điểm nếu tính luôn quý vị?*

**AK8**

[IF NEEDED, SAY: "YOUR BEST GUESS IS FINE"]

- 1 OR 2 .....1
- 1 hoặc 2
- 3-9 .....2
- 10-24 .....3
- 25-50 .....4
- 51-100 .....5
- 101-200 .....6
- 201-999 .....7
- 1,000 OR MORE .....8
- 1.000 trở lên
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Employment (Spouse/Partner)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_G35':**  
IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_G35';  
IF 'QA23\_A24' = 1, THEN DISPLAY "spouse"; ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1, THEN DISPLAY "partner";  
ELSE GO TO 'QA23\_H1'

**'QA23\_G35'** Which of the following was your {spouse/partner} doing last week?

*Tuần rồi {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị làm việc gì trong những công việc sau đây?*

**AG8**

- Working at a job or business.....1 **[GO TO 'QA23\_G37']**
- Làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh

- With a job or business but not at work .....2 [GO TO 'QA23\_G37']
- Có chỗ làm hay nơi kinh doanh nhưng không làm việc
- Looking for work .....3
- Tìm việc, hay
- Not working at a job or business .....4
- Không làm việc tại chỗ làm hay nơi kinh doanh?
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_G36' Does your {spouse/partner} usually work?

{Người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thường đi làm không?

**AG11**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_H1']
- LOOKING FOR WORK .....3 [GO TO 'QA23\_H1']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_H1']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_H1']

'QA23\_G37' On your {spouse's/partner's} main job, is {he/she} employed by a private company, the government, or is {he/she} self-employed, or is {he/she} working without pay in a family business or farm?

Trong công việc chính của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị, có phải người đó được thuê làm cho một công ty tư nhân, làm cho chính phủ, hay tự làm chủ, hay làm không lương cho doanh nghiệp hay nông trại của gia đình?

**AG9**

- PRIVATE COMPANY,  
NON-PROFIT ORGANIZATION  
FOUNDATION .....1
- GOVERNMENT .....2
- SELF-EMPLOYED .....3
- FAMILY BUSINESS OR FARM .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section H: Health Insurance

### Usual Source of Care

**'QA23\_H1'** Is there a place that you usually go to when you are sick or need advice about your health?

*Quý vị có nơi nào thường đến khi bị bệnh hay cần tư vấn về sức khỏe không?*

**AH1**

[INTERVIEWER NOTE: SELECT "3" OR "4" ONLY IF VOLUNTEERED. DO NOT PROBE.]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_H3']**
- DOCTOR/MY DOCTOR .....3 **[GO TO 'QA23\_H3']**
- KAISER .....4 **[GO TO 'QA23\_H3']**
- MORE THAN ONE PLACE .....5 **[GO TO 'QA23\_H3']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_H3']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_H3']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H2':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_H1' = 1 (YES) OR 5 (MORE THAN ONE PLACE) DISPLAY "What kind of place do you go to most often--a medical";  
 ELSE IF 'QA23\_H1' = 3 (DOCTOR/MY DOCTOR), DISPLAY "Is your doctor in a private";  
 ELSE IF 'QA23\_H1' = 4 (KAISER) CIRCLE "1" FOR CONTINUE WITH 'QA23\_H2'  
 AND GO TO 'QA23\_H3'

**'QA23\_H2'** {What kind of place do you go to most often—a medical/Is your doctor in a private} doctor's office, a clinic or hospital clinic, an emergency room, or some other place?

*{Chỗ nào là chỗ quý vị thường đi nhất - văn phòng bác sĩ tư/văn phòng bác sĩ của quý vị}, phòng khám hay phòng khám của bệnh viện, phòng cấp cứu, hay chỗ nào khác?*

**AH3**

- DOCTOR'S OFFICE/KAISER/  
OTHER HMO .....1
- CLINIC/HEALTH CENTER/  
HOSPITAL CLINIC .....2
- EMERGENCY ROOM .....3
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_\_\_ ) 91
- NO ONE PLACE ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### Emergency Room Visits

**'QA23\_H3'** During the past 12 months, did you visit a hospital emergency room for your own health?

*Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có phải vào phòng cấp cứu của bệnh viện vì sức khỏe của chính mình không?*

**AH12**

- YES .....1
- NO .....2 **[GOTO 'QA23\_H5']**
- REFUSED ..... -7 **[GOTO 'QA23\_H5']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GOTO 'QA23\_H5']**

**'QA23\_H4'** How many times did you do that?

*Quý vị làm điều đó bao nhiêu lần?*

**AH95**

[IF NEEDED, SAY: "DURING THE PAST 12 MONTHS, HOW MANY TIMES DID YOU VISIT A HOSPITAL EMERGENCY ROOM FOR YOUR OWN HEALTH?"].

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF TIMES [HR: 0 - 200]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

Medicare Coverage

**'QA23\_H5'** MediCARE is a health insurance program for people 65 years and older or persons with certain disabilities. At this time, are you covered by MediCARE?

*MediCARE là chương trình bảo hiểm sức khỏe dành cho người từ 65 tuổi trở lên hoặc người bị tàn tật. Vào thời điểm này, quý vị có bảo hiểm MediCARE không?*

**AI1**

[INTERVIEWER NOTE: INCLUDE MEDICARE MANAGED PLANS AS WELL AS THE ORIGINAL MEDICARE PLAN.]

- YES .....1 **[GOTO 'QA23\_H8']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7 **[GOTO 'QA23\_H14']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GOTO 'QA23\_H14']**

**POST NOTE 'QA23\_H5':** IF 'QA23\_H5' = 1, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H6':**  
 IF [AAGE > 64 OR 'QA23\_A4' = 6 (65 OR OLDER) OR ENUM.AGE > 64] AND 'QA23\_H5' = 2 (NOT COVERED BY MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA23\_H6';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H8'

**'QA23\_H6'** Is it correct that you are not covered by MediCARE even though you told me earlier that you are 65 or older?

*Có phải quý vị không được Medicare trả mặc dù trước đây quý vị có nói cho tôi biết là mình đủ 65 tuổi hoặc lớn hơn không?*

**AI2**

- CORRECT, NOT COVERED BY MEDICARE .....1 **[GO TO 'PN\_AI6']**
- NOT CORRECT, R IS COVERED BY MEDICARE .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H8']**
- AGE IS INCORRECT..... 93
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_AI6']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_AI6']**

**POST NOTE 'QA23\_H6':** IF 'QA23\_H6' = 2, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1

'QA23\_H7' What is your age, please?

Quý vị bao nhiêu tuổi?

AI3

\_\_\_\_\_ YEARS OF AGE [HR: 18-105]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

[IF 'QA23\_H7' >= 0, GO TO 'PN\_QA23\_H15']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_H15']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_H15']

**POST NOTE 'QA23\_H7':** AIDATE  
 SET AIDATE = CURRENT DATE (YYYYMMDD);  
 SET AAGE = 'QA23\_H7';  
 IF AAGE < 18, CODE AS IA AND TERMINATE

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H8':** IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H8';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H14'

'QA23\_H8' Is this a MediCARE Advantage Plan?

Có phải chương trình này là MediCARE Advantage không?

AH123

[IF NEEDED, SAY: "MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage."]

*Chương trình MediCARE Advantage đôi khi được gọi là chương trình Part C do các công ty tư nhân cung cấp và được MediCARE phê chuẩn. Các chương trình MediCARE Advantage cung cấp Medicare Part A và Part B.*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

[GO TO 'QA23\_H10']

**POST NOTE 'QA23\_H8':** IF 'QA23\_H8' = 1, SET ARMADV = 1

'QA23\_H9' Some people who are eligible for MediCARE also have private insurance that is sometimes called Medigap or Medicare Supplement. Do you have this type of health insurance?

*Một số người đủ tiêu chuẩn nhận MediCARE cũng còn có bảo hiểm riêng đôi khi được gọi là Medigap hoặc Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung). Quý vị có loại bảo hiểm này không?*

AI4

[IF NEEDED, SAY: "THESE ARE POLICIES THAT COVER HEALTH CARE COSTS NOT COVERED BY MEDICARE ALONE.]

*[Đây là các chính sách bảo hiểm chi trả các chi phí chăm sóc sức khỏe mà một mình MediCare không trả hết.]*

- YES .....1
- NO .....2

[GO TO 'PN\_QA23\_H14']

- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_H14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_H14']

**POST NOTE FOR 'QA23\_H9': IF 'QA23\_H9'= 1, SET ARSUPP= 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H10':**  
 IF ARMADV ≠ 1 (DOES NOT HAVE MEDICARE ADVANTAGE) AND ARSUPP ≠ 1 (DOES NOT HAVE SUPPLEMENT), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H14';  
 DISPLAYS;  
 IF ARMADV = 1 (MEDICARE ADVANTAGE), DISPLAY "MediCARE Advantage plan";  
 IF ARSUPP = 1 (HAS SUPPLEMENT), DISPLAY "MediCARE Supplement plan";

**'QA23\_H10'** For the {MediCARE Advantage plan/MediCARE Supplement plan}, did you sign up directly, or did you get this insurance through a current employer, a former employer, a union, a family business, AARP, or some other way?

*Đối với {chương trình MediCARE Advantage plan /MediCARE Supplement (MediCARE bổ sung)}, quý vị có ghi danh trực tiếp, hay được bảo hiểm này qua hãng làm trước đây, hãng làm hiện tại, công đoàn, doanh nghiệp gia đình, AARP, hay bằng cách nào khác?*

**AH126**

[IF NEEDED, SAY: "AARP STANDS FOR THE AMERICAN ASSOCIATION OF RETIRED PERSONS"]

- DIRECTLY .....1
- YOUR CURRENT EMPLOYER .....2
- YOUR FORMER EMPLOYER .....3
- UNION.....4
- FAMILY BUSINESS .....5
- AARP .....6
- SPOUSE'S / PARTNER'S EMPLOYER .....7
- SPOUSE'S / PARTNER'S UNION .....8
- PROFESSIONAL/  
FRATERNAL ORGANIZATION .....9
- OTHER..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H11'** Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả*

**AH53**

[IF NEEDED, SAY: "COPAYS ARE THE PARTIAL PAYMENTS YOU MAKE FOR YOUR HEALTH CARE EACH TIME YOU SEE A DOCTOR OR USE THE HEALTH CARE SYSTEM, WHILE SOMEONE ELSE PAYS FOR YOUR MAIN HEALTH CARE COVERAGE.]



[Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.]

[IF NEEDED, SAY: "A DEDUCTIBLE IS THE AMOUNT YOU PAY FOR MEDICAL CARE BEFORE YOUR HEALTH PLAN STARTS PAYING."]

[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]

[IF NEEDED, SAY: "PREMIUM IS THE MONTHLY CHARGE FOR THE COST OF YOUR HEALTH INSURANCE PLAN."]

[Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H12'** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

**AH54**

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO 'PN\_QA23\_H14']  
[GO TO 'PN\_QA23\_H14']  
[GO TO 'PN\_QA23\_H14']

**'QA23\_H13'** Who is that?

**AH55**

[IF NEEDED, SAY: "WHO BESIDES YOURSELF PAYS ANY PORTION OF THAT COST FOR THAT PLAN, SUCH AS YOUR EMPLOYER, A UNION, OR PROFESSIONAL ORGANIZATION?"]

Có ai khác ngoài quý vị trả một phần chi phí của chương trình này, như là chủ hãng, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành không

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "ANY OTHERS?"]

- YOUR CURRENT EMPLOYER .....1
- YOUR FORMER EMPLOYER .....2
- UNION .....3
- SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER .....4
- SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER .....5
- PROFESSIONAL/FRATERNAL ORGANIZATION .....6
- MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7

- OTHER..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_H13':** IF 'QA23\_H13' = 7, SET ARMCAL = 1;

MediCal Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H14':**  
 IF ARMCAL = 1, DISPLAY "Is it correct that you are";  
 ELSE DISPLAY "Are you"

'QA23\_H14' {Is it correct that you are/Are you} covered by Medi-CAL?

*{Có đúng là quý vị/Có phải quý vị} có bảo hiểm Medi-CAL không?*

**AI6**

[IF NEEDED, SAY: " MEDI-CAL IS A HEALTH INSURANCE PROGRAM FOR LOW-INCOME INDIVIDUALS IN CALIFORNIA."]

*[Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California]*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_H14':** IF 'QA23\_H14' = 1, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF ARMCAL = 1 AND 'QA23\_H14' = 2, SET ARMCAL = 0

Employer-Based Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H15':**  
  
**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF ARSUPP = 1, DISPLAY "Besides the Medicare supplement plan you told me about" AND "any other";  
 ELSE IF ARMADV = 1, DISPLAY "Besides the Medicare Advantage plan you told me about" AND "any other";  
 ELSE DISPLAY "a"

'QA23\_H15' {Besides the Medicare supplement plan you told me about/Besides the Medicare Advantage plan you told me about}, Are you covered by {any other/a} health insurance plan or HMO through a current or former employer or union?

*Ngoài chương trình Medicare Supplement (Medicare Bổ Sung) mà quý vị đã nói với tôi rồi,/ngoài chương trình Medicare Advantage plan mà quý vị đã nói với tôi rồi,} quý vị có được bảo hiểm y tế bởi {bất cứ/một} chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO nào thông qua hãng làm hoặc công đoàn trước đây hay hiện nay không?*

**AI8**

[IF NEEDED, SAY: "...either through your own or someone else's employment?"]  
*[Quý vị có thể có bảo hiểm thông qua công việc của bản thân hoặc của một người khác]*

- YES .....1
- NO.....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_H15':** IF 'QA23\_H15' = 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1  
Private Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H16':**  
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, AND EMPLOYER), CONTINUE WITH 'AI11;  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H18'

**'QA23\_H16'** Are you covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị có được bảo hiểm theo một chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California không?*

**AI11**

[IF NEEDED, SAY: "DON'T INCLUDE A PLAN THAT PAYS ONLY FOR CERTAIN ILLNESSES SUCH AS CANCER OR STROKE, OR ONLY GIVES YOU 'EXTRA CASH' IF YOU ARE IN A HOSPITAL."]

*[Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.]*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H18']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H18']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H18']**

**POST NOTE 'QA23\_H16':** IF 'QA23\_H16' = 1, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H17':**  
IF ARDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H17';  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H18'

**'QA23\_H17'** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

**AH104**

- INSURANCE COMPANY OR HMO .....1
- COVERED CALIFORNIA .....2
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H17':** IF 'QA23\_H17' = 2, THEN SET ARHBEX = 1

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_H18':**  
 IF 'QA23\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA23\_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_H18';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H20'

**'QA23\_H18'** Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

*Có phải chương trình này có được do quý vị đứng tên hay đứng tên của một người nào khác?*

**AI9**

[IF NEEDED, SAY: "EVEN SOMEONE WHO DOES NOT LIVE IN THIS HOUSEHOLD."  
 [Ngay cả một người không cư ngụ trong gia đình này?]]

- IN MY OWN NAME .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H20']**
- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H20']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H20']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H20']**

**POST NOTE 'QA23\_H18':** IF 'QA23\_H15' = 1 AND 'QA23\_H18' = 1 SET AREMPOWN = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND SET AREMPOTH = 0;  
 IF 'QA23\_H15' = 1 AND 'QA23\_H18' = 2, -7, OR -8 SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H16' = 1 AND 'QA23\_H18' = 1 SET ARDIROWN = 1 AND ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H16' = 1 AND 'QA23\_H18' = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H16' = 1 AND 'QA23\_H18' = 2, -7, OR -8 SET ARDIROTH = 1 AND ARINSURE = 1;  
**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H19':** IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 OR IF 'QA23\_G11' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF [AAGE < 26 OR 'QA23\_A4' = 1 (BETWEEN 18 AND 29)], CONTINUE WITH 'QA23\_H19' ;  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H20';  
 IF 'QA23\_A24' = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF 'QA23\_A24' ≠ 1 AND ('QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF 'QA23\_G11' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H19':**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 OR IF 'QA23\_G11' = 1 (LIVING WITH PARENTS) OR IF [AAGE < 26 OR 'QA23\_A4' = 1 (BETWEEN 18 AND 29)], CONTINUE WITH 'QA23\_H19';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H20';  
 IF 'QA23\_A24' = 1, THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF 'QA23\_A24' ≠ 1 AND ('QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF 'QA23\_G11' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**'QA23\_H19'** Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

*{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không*

**A19A**

- IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME .....1
- IN PARENT'S NAME .....2
- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H19':** IF 'QA23\_H15' = 1 AND 'QA23\_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP = 1;  
 IF 'QA23\_H17' = 2 AND 'QA23\_H19' = 1 SET AREMPSP = 1 AND AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP = 1 AND SPHBEX = 1;  
 IF 'QA23\_H15' = 1 AND 'QA23\_H19' = 2 SET AREMPPAR = 1 AND AREMPOTH = 0;  
 IF 'QA23\_H16' = 1 AND 'QA23\_H19' = 1 SET ARDIRSP = 1 AND ARDIROTH = 0 AND ARSAMESP = 1;  
 IF 'QA23\_H16' = 1 AND 'QA23\_H19' = 2 SET ARDIRPAR = 1 AND ARDIROTH = 0

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H20':**  
 IF 'QA23\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) AND 'QA23\_G34' <= 5 (FIRM SIZE <=100), CONTINUE WITH 'QA23\_H20' AND DISPLAY;  
 IF AREMPOW = 1 THEN DISPLAY {you};  
 IF AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN DISPLAY {he or she};  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H21';

**'QA23\_H20'** How did {you/he or she} sign up for this health insurance – through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*{Quý vị/người đó} đã ghi danh vào bảo hiểm y tế này bằng cách nào – thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California?*

**AH105**

[IF NEEDED, SAY: "SHOP IS THE SMALL BUSINESS HEALTH OPTIONS PROGRAM ADMINISTERED BY COVERED CALIFORNIA"]

*[SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành.]*

- EMPLOYER .....1
- UNION .....2
- SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_H20': IF 'QA23\_H20' = 3, THEN SET ARHBEX = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H21':**  
 IF ARHBEX = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H21';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H23';

**'QA23\_H21'** Was this a bronze, silver, gold or platinum plan?

*Đó là chương trình bảo hiểm cấp Đồng, Bạc, Vàng hay Bạch Kim?*

**AH106**

- BRONZE .....1
- SILVER .....2
- GOLD .....3
- PLATINUM .....4
- MEDI-CAL / MEDICAID .....5
- MINIMUM COVERAGE PLAN/  
CATASTROPHIC .....6
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H22':**  
 IF 'QA23\_H20' = 3, THEN GO TO 'QA23\_H23';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_H22';

**'QA23\_H22'** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

**AH107**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H23':**  
 IF 'QA23\_H15' = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR 'QA23\_H16' = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_H23';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H28'

**'QA23\_H23'** Do you pay any or all of the premium or cost for this health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị trả một phần hay tất cả tiền đóng bảo hiểm hay chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này phải không? Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả*

**AH57**

[IF NEEDED, SAY: "COPAYS ARE THE PARTIAL PAYMENTS YOU MAKE FOR YOUR HEALTH CARE EACH TIME YOU SEE A DOCTOR OR USE THE HEALTH CARE SYSTEM, WHILE SOMEONE ELSE PAYS FOR YOUR MAIN HEALTH CARE COVERAGE."]

[IF NEEDED, SAY: "A DEDUCTIBLE IS THE AMOUNT YOU PAY FOR MEDICAL CARE BEFORE YOUR HEALTH PLAN STARTS PAYING.]

[IF NEEDED, SAY: "PREMIUM IS THE MONTHLY CHARGE FOR THE COST OF YOUR HEALTH INSURANCE PLAN."]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H26']**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H24'** How much do you {does your family} pay each month for your {your family} health insurance plan? Your best guess is fine.

*Quý vị {gia đình của quý vị} trả bao nhiêu mỗi tháng cho chương trình bảo hiểm y tế của quý vị {gia đình quý vị}? Quý vị có thể ước tính đúng nhất*

**AH128**

[IF NEEDED, SAY: Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay].

*[Không bao gồm chi phí tiền đồng trả hay tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả.]*

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.]

*[Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị]*

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying."]

*[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]*

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

*[Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế]*

\_\_\_\_\_ (AMOUNT) [HR: 0 -9997, SR: 0 - 2000]

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H25'** Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for this health plan?

*[Có ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế này không?]*

**AH58**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H28']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO**

- DON'T KNOW ..... -8
- ‘PN\_QA23\_H28’  
[GO TO  
‘PN\_QA23\_H28’]

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_H26’:**  
 IF ‘QA23\_H23’ = 2, THEN DISPLAY “Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization”;  
 ELSE DISPLAY “Who is that”

**‘QA23\_H26’** Who besides yourself pays any portion of the cost for this plan, such as your employer, a union, or professional organization/Who is that?]

*{Có ai ngoài quý vị trả một phần chi phí cho chương trình này không, như là hãng làm, công đoàn hoặc các tổ chức chuyên ngành? / Người đó là ai?}*

**AH56**

[IF NEEDED, SAY: “Who besides yourself pays any portion of that cost for that plan, such as your employer, a union, or professional organization?]

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: “Any others?”]

- YOUR CURRENT EMPLOYER .....1
- YOUR FORMER EMPLOYER .....2
- UNION.....3
- SPOUSE’S/ PARTNER’S  
CURRENT EMPLOYER .....4
- SPOUSE’S/ PARTNER’S  
FORMER EMPLOYER .....5
- PROFESSIONAL/  
FRATERNAL ORGANIZATION .....6
- MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7
- MEDICARE .....9
- COVERED CALIFORNIA..... 11
- OTHER..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE ‘QA23\_H26’:** IF ‘QA23\_H26’ = 1, 2, OR 3, THEN SET AREMPOWN = 1;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 4 OR 5, THEN SET AREMPSP= 1;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 6, THEN SET AROTHER= 1;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 9, SET ARMCARE = 1 AND SET ARDIRECT= 0;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 7, SET ARMCAL = 1 AND SET ARDIRECT= 0;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 11, SET ARHBEX= 1;  
 IF ‘QA23\_H26’ = 91, THEN SET AROTHER= 1



**'QA23\_H27'** How much do they contribute to your plan each month?

*Họ góp bao nhiêu vào chương trình của quý vị mỗi tháng?*

**AH129**

\_\_\_\_\_ (AMOUNT)

**[HR:0-9997,SR:0-2000]**

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H28':**  
 IF ['QA23\_G27' = 1 OR 2 (R WORKED LAST WEEK) OR 'QA23\_G29'= 1 (R USUALLY WORKS)] AND  
 'QA23\_G31' ≠ 3 (NOT SELF-EMPLOYED) AND AREMPOW ≠ 1 (NO EMPLOYER-BASED  
 COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_H28';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H32'

**'QA23\_H28'** Does your employer offer health insurance to any of its employees?

*Hãng làm của quý vị có mua bảo hiểm sức khỏe cho bất cứ nhân viên nào của họ không?*

**A113**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**

**'QA23\_H29'** Are you eligible to be in this plan?

*Quý vị có đủ tiêu chuẩn nhận chương trình này không?*

**A114**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_AI5A']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**

**'QA23\_H30'** What is the one main reason why you aren't in this plan?

*Một lý do chính mà quý vị không nhận được chương trình này là gì?*

**A115**

- Covered by another plan.....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- Plan too expensive.....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- Didn't like plan offered .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- Don't need or believe in health insurance....4 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- Other (Specify: \_\_\_\_\_).....91 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**

- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H32']**

**'QA23\_H31'** What is the one main reason why you are not eligible for this plan?

*Một lý do chính mà quý vị không đủ điều kiện nhận được chương trình này là gì?*

**AI15A**

- HAVEN'T YET WORKED FOR.....1  
THIS EMPLOYER LONG ENOUGH  
TO BE COVERED
- CONTRACT OR TEMPORARY .....2  
EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN
- DON'T WORK ENOUGH HOURS .....3  
PER WEEK OR WEEKS PER YEAR
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H32':**  
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, OR PRIVATE PLAN), CONTINUE WITH 'QA23\_H32'; ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H33'

**'QA23\_H32'** Are you covered by CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA or some other military health care?

*Quý vị có được CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA hoặc vài chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác trả không?*

**AI16**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H32':** IF 'QA23\_H32' = 1, SET ARMILIT= 1 AND SET ARINSURE = 1

AIM, MRMIP, Family PACT, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H33':**  
IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN) CONTINUE WITH 'QA23\_H33'; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H34'

**'QA23\_H33'** Are you covered by some other government health program, such as AIM, 'Mister MIP,' the Family PACT program, Healthy Kids, or something else?

*Quý vị có được chương trình bảo hiểm y tế khác của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' chương trình Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?*

**AI17**

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers; Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.]

AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và nam giới có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H33':** IF 'QA23\_H33'= 1, SET AROTHGOV= 1 AND SET ARINSURE = 1

Other Coverage

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H34':**  
 IF ARINSURE ≠ 1 (NO COVERAGE FROM MEDICARE, MEDI-CAL, EMPLOYER, PRIVATE PLAN, MILITARY PLAN, AND OTHER GOVERNMENT PLAN), CONTINUE WITH 'QA23\_H34'; ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H38'

**'QA23\_H34'** Do you have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Quý vị có loại bảo hiểm y tế thông qua chương trình nào khác mà tôi đã bỏ sót không?*

**A118**

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO 'PN\_QA23\_H38']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_H38']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_H38']

**'QA23\_H35'** What type of health insurance do you have?

*Quý vị mua loại bảo hiểm y tế nào?*

**A119**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group, or other organization or directly from the health plan?"]

- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....1
- THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP, OR OTHER ORGANIZATION .....2
- PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN .....3
- MEDICARE .....4
- MEDI-CAL .....5
- CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7

- INDIAN HEALTH SERVICE  
TRIBAL HEALTH PROGRAM OR  
URBAN INDIAN CLINIC .....8
- COVERED CALIFORNIA..... 10
- SHOP THROUGH  
COVERED CALIFORNIA..... 11
- OTHER GOVERNMENT HEALTH  
PLAN..... 91
- OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH  
PLAN..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H35':** IF 'QA23\_H35'= 1, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 2, SET AREMPOTH = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 3, SET ARDIRECT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 4, SET ARMCARE = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 5, SET ARMCAL = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 7, SET ARMILIT = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 8, SET ARIHS = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 10, SET ARHBEX = 1 AND ARDIRECT = 1 AND ARINSURE = 1 AND ARDIROTH =1;  
 IF 'QA23\_H35'= 11, SET ARHBEX = 1 AND SET ARINSURE = 1 AND AREMPOTH = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 91, SET AROTHGOV = 1 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35'= 92, -7, OR -8, SET AROTHER = 1 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H36':**  
 IF 'QA23\_H35' = 1, 2, OR 3 CONTINUE WITH 'QA23\_H36';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H38'

'QA23\_H36' Was this plan obtained in your own name or in the name of someone else?

*Quý vị ghi danh vào chương trình này qua tên mình hay tên của người khác?*

AH59

[PROBE: "Even someone who does not live in this household?"]  
 [Ngay cả người không sống trong nhà này]

- IN MY OWN NAME .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H38']**
- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....2
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H38']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H38']**

**POST NOTE 'QA23\_H36':** IF ('QA23\_H35' = 1 OR 2 OR KAI19 =11) AND 'QA23\_H36' = 1 THEN SET AREMPOW = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF ('QA23\_H35' = 3 OR 10) AND 'QA23\_H36' = 1 THEN SET ARDIROWN = 1 AND SET ARDIROTH = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF ('QA23\_H35' = 1 OR 2) AND ('QA23\_H36' = 2, -7, OR -8), SET AREMPOTH = 1 AND AREMPOW = 0 AND SET ARINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H35' = 1 AND ('QA23\_H36' = 2, -7, OR -8) SET ARDIROTH = 1 AND ARDIROWN = 0 AND SET ARINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H37':**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13'= 1 OR 'QA23\_D14'= 1 OR IF 'QA23\_G11'= 1 (LIVING WITH PARENTS) OR AAGE < 26, CONTINUE WITH 'QA23\_H37';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H38';  
 IF 'QA23\_A24' = 1 THEN DISPLAY "spouse's name";  
 IF 'QA23\_A24' ≠ 1 AND ('QA23\_D13'= 1 OR 'QA23\_D14'= 1), THEN DISPLAY "partner's name";  
 IF 'QA23\_G11' = 1 OR AAGE < 26, THEN DISPLAY "parent's name";

**'QA23\_H37'** Is the plan in your {spouse's name,} {partner's name,} {parent's name,} or someone else's name?

*{Người phối ngẫu/bạn tình/cha mẹ của quý vị} hay một người nào khác có đứng tên trong chương trình này không?*

**AH60**

- IN SPOUSE'S / PARTNER'S NAME .....1
- IN PARENT'S NAME .....2
- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H37':** IF 'QA23\_H37'= 1, SET AREMPSP = 1 AND SET AREMPOTH = 0 AND ARSAMESP=1;  
 IF 'QA23\_H37'= 2, SET AREMPPAR = 1 AND SET AREMPOTH = 0

Indian Health Service Participation

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H38':**  
 IF ARIHS ≠ 1 AND 'QA23\_A11'= 4 (AMERICAN INDIAN OR ALASKA NATIVE), CONTINUE WITH 'QA23\_H38';  
 ELSE GO TO 'PN\_AI37 Intro'

**'QA23\_H38'** Are you covered by the Indian Health Service, Tribal Health Program, or Urban Indian Clinic?

*Quý vị có được hưởng các dịch vụ chăm sóc sức khỏe từ Dịch Vụ Y Tế cho Thổ Dân Mỹ Da Đỏ, hay từ Chương trình Y tế Cho Các Bộ Lạc, hay Phòng khám Thành Phố cho Thổ Dân Mỹ da đỏ không?*

**AI20**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H38':** IF 'QA23\_H38' = 1, SET ARIHS = 1

Spouse's Insurance Coverage Type & Eligibility

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H39':**  
 IF ['QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1] AND 'QA23\_A25' = 1  
 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN HH) CONTINUE WITH AI37Intro;  
 IF 'QA23\_A24' = 1, THEN DISPLAY "spouse";  
 ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1, THEN DISPLAY "partner";  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H61'

**'QA23\_H39'** These next questions are about the type of health insurance your {spouse/partner} may have.

**AI37Intro**

*Những câu hỏi kế tiếp hỏi về loại bảo hiểm y tế mà {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị có thể có.*

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H40':**  
 IF SPOUSE 65 OR OLDER THEN  
 IF ARMCARE ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H40' WITHOUT DISPLAY  
 ELSE IF ARMCARE = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H40' AND DISPLAY "You said that you are covered by Medicare." AND "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H43'

**'QA23\_H40'** {You said that you are covered by Medicare.} Is (**SPOUSE/PARTNER**) {also} covered by Medicare?

*{Quý vị cho biết là quý vị có bảo hiểm Medicare.} Vậy { NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH của quý vị} {cũng} được bảo hiểm Medicare hay không?*

**AI37**

- Yes .....1
- No.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H40':** IF 'QA23\_H40' = 1, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H41':**  
 IF SPMPCARE ≠ 1, SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H42'; DISPLAYS;  
 IF SPMPCARE = 1 AND ARMADV ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H41' WITHOUT DISPLAY;  
 ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARMADV = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H41' AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Advantage plan." AND "also";  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) THEN DISPLAY "spouse's";  
 ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 THEN DISPLAY "partner's";

**'QA23\_H41'** {You said that you have a Medicare Advantage plan.} Does your {spouse/partner}{also} have a Medicare Advantage plan?

*{Quý vị có nói rằng quý vị có chương trình Medicare Advantage}. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị {cũng} có chương trình MediCARE Advantage không?*

**AH127**

[IF NEEDED, SAY: "MediCARE Advantage plans, sometimes called Part C plans, are offered by private companies approved by MediCARE. MediCARE Advantage plans provide Medicare Part A and Part B coverage."].

- Yes .....1
- No.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_H41':** IF 'QA23\_H41' = 1, THEN SET SPMADV = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H42':**  
 IF SPMADV = 1, THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H43';  
 ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARSUPP ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H42' WITHOUT DISPLAY;  
 ELSE IF SPMPCARE = 1 AND ARSUPP = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H42' AND DISPLAY "You said that you have a Medicare Supplement plan." AND "also";  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse";  
 ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 THEN DISPLAY "partner";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H43'

**'QA23\_H42'** {You said that you have a Medicare Supplement plan.} Does your {partner/spouse} {also} have a Medicare supplement plan?

*{Quý vị nói rằng mình có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung)}. Vậy {bạn tình/chồng/vợ/ người phối ngẫu} của quý vị {cũng} có bảo hiểm y tế Medicare Supplement (Medicare bổ sung) không?*

**AI37A**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_H42':** IF 'QA23\_H42' = 1, THEN SET SPSUPP = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H43':** IF ARMCAL = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H43';  
 DISPLAY "also" IF ARMCARE = 1;  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H44'

**'QA23\_H43'** You said you {also} have Medi-Cal. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by Medi-Cal?

*Quý vị cho biết là mình {cũng} có Medi-Cal. Vậy {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị cũng được bảo hiểm Medi-Cal hay không?*

**AI38**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_H43':** IF 'QA23\_H43' = 1, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H44':**  
 IF AREMPOWN = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H44';  
 IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1, THEN DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H45'

**'QA23\_H44'** You said you have insurance from your current or former employer or union. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by the insurance from your employer or union?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn trước đây hoặc hiện nay của mình. Có phải (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị cũng được bảo hiểm theo chương trình từ hãng làm hay công đoàn của quý vị không?*

**AI40**

- YES .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H47']**
- NO.....2
- OTHER .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H44':** IF 'QA23\_H44'= 1, SET SPEMPSP= 1 AND SET SPINSURE= 1 AND ARSAMESP= 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H45':**  
 IF ARHBEX = 1 AND (AREMPOWN = 1 OR AREMPOTH = 1 OR AREMPSP = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H45';  
 IF ARMCARE= 1 OR ARMCAL= 1, THEN DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H46'

**'QA23\_H45'** You said you have health insurance through Covered California's SHOP program. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this health insurance?

**AH108**

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California"]

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm y tế thông qua chương trình SHOP của Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm y tế theo chương trình này không?*

- YES .....1 **[GO T 'PN\_QA23\_H47']**
- NO.....2
- OTHER .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H45':** IF 'QA23\_H45'= 1, SET SPEMPSP= 1 AND SET SPINSURE= 1 AND ARSAMESP= 1 AND SPHBEX= 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H46':**  
 IF 'QA23\_G35' = 1 OR 2 (SPOUSE/PARTNER EMPLOYED) OR 'QA23\_G36' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA23\_H46';  
 IF AREMPSP = 1 AND 'QA23\_A24' = 1, DISPLAY "You said you have insurance from your spouse's employer or union."  
 ELSE IF AREMPSP = 1 AND ('QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1), THEN DISPLAY "You said you have insurance from your partner's employer or union."  
 IF SPINSURE = 1, THEN DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H47'



**'QA23\_H46'** {You said you have insurance from your spouse's employer or union./You said you have insurance from your partner's employer or union.} Does (SPOUSE/PARTNER) {also} have coverage through {his/her} own employer?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của người phối ngẫu của mình/ Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm từ hãng làm hoặc công đoàn của bạn tình của mình.} Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} nhận được bảo hiểm y tế thông qua hãng làm của họ không?*

**AI40A**

- YES .....1
- NO .....2
- OTHER .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H46':** IF 'QA23\_H46' = 1, SET SPEMPOWN = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H47':**  
 IF ARDDIRECT = 1 AND ARHBEX ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H47';  
 IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H48'

**'QA23\_H47'** You said you {also} have a plan you purchased directly from the insurer. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} dùng chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ hãng bảo hiểm. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng được chương trình này bảo hiểm phải không?*

**AI41**

- YES .....1
- NO .....2
- OTHER .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H47':** IF 'QA23\_H47' = 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP = 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H48':**  
 IF ARDDIRECT = 1 AND ARHBEX = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H48';  
 IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H49'

**'QA23\_H48'** You said you have a plan you purchased directly from Covered California. Is (SPOUSE/PARTNER) {also} covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình có bảo hiểm mua trực tiếp từ Covered California. Có phải {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị {cũng} được bảo hiểm theo chương trình này không?*

**AH109**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7

- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H48':** IF 'QA23\_H48'= 1, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND ARSAMESP=1 AND SPHBEX = 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H49':**  
 IF ARMILIT = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H49';  
 IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1, DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H50'

**'QA23\_H49'** You said you {also} have health insurance through CHAMPUS/CHAMPUS-VA, VA, TRICARE, or some other military healthcare. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMPUS-VA, TRICARE, VA, hay vài chương trình bảo hiểm y tế khác của quân đội. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?*

**AI42**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H49':** IF 'QA23\_H49' = 1, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE= 1 AND ARSAMESP= 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H50':**  
 IF AROTHGOV = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H50';  
 IF 'QA23\_H36' = 91, THEN DISPLAY "some government health plan":  
 IF ARMCARE = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOWN = 1 OR ARMILIT = 1, DISPLAY "also";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H51'

**'QA23\_H50'** You said you {also} have health insurance through some government health plan. Is (SPOUSE/PARTNER) also covered by this plan?

*Quý vị có nói rằng mình {cũng} có bảo hiểm y tế thông qua { AIM/MRMIP/Family PACT/PCIP/ vài chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ}. Vậy {NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị cũng có được chương trình bảo hiểm này không?*

**AI42A**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H50':** IF 'QA23\_H50'= 1, SET SPOTHGOV= 1 AND SET SPINSURE= 1 AND ARSAMESP= 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H51':**

IF SPINSURE ≠ 1, DISPLAY "any";  
ELSE DISPLAY "through any other source"

**'QA23\_H51'** Does (SPOUSE/PARTNER) have {any} health insurance coverage {through any other source}?

*{NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH} của quý vị có {bất cứ} chương trình bảo hiểm y tế nào qua bất cứ nơi nào khác không?*

**AI46**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H53']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H57']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H57']**

**'QA23\_H52'** What type of health insurance does {he/she} have?

*{Người đó} có loại bảo hiểm y tế nào?*

**AI47**

[IF NEEDED, SAY: "Such as from a current or former employer, or that they purchased directly from a health plan."]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group or other organization, or directly from the health plan?"]

[IF NEEDED, SAY: "*Chẳng hạn như từ một nhà tuyển dụng hiện tại hoặc trước đây, hay họ đã mua trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế.*"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "*Quý vị có nhận được chương trình này qua một nhà tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây, qua trường học, hiệp hội nghề nghiệp, nhóm thương mại hoặc tổ chức khác, hay trực tiếp từ chương trình bảo hiểm y tế không?*"]

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION.....1
- THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....2
- PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN .....3
- MEDICARE .....4
- MEDI-CAL .....5
- CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7
- INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, OR URBAN INDIAN CLINIC .....8
- COVERED CALIFORNIA..... 10

- SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA..... 11
- OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91
- OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H52':** IF 'QA23\_H52' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 4, SET SPMPCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 8, SET SPIHS = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 10, SET SPHBEX = 1 AND SPDIRECT =1 AND SPINSURE = 1 AND SPDIROTH= 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SET SPEMPOTH = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H52'= 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H53':**  
 IF SPINSURE ≠ 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H53' ;  
 ELSE IF SPINSURE = 1 AND (SPEMPOTH = 1 OR SPDIRECT = 1), THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H55';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H57'

**'QA23\_H53'** You said that (SPOUSE/PARTNER) has no health insurance from any source. Is this correct?

*Quý vị có nói rằng (NGƯỜI PHỐI NGÃU/BẠN TÌNH) của quý vị không có bảo hiểm y tế từ bất kỳ nơi nào khác. Điều đó có đúng không?*

**AI48**

- YES .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_H57']
- NO.....2 [GO TO 'PN\_QA23\_H57']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_H57']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_H57']

**'QA23\_H54'** What type of health insurance does {he/she} have?

*Loại bảo hiểm y tế mà {người đó} có là loại gì?*

**AI49**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Did {he/she} get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group or other organization, or directly from the health plan?"]

- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....1

- THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION, TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....2
- PURCHASED DIRECTLY FROM HEALTH PLAN .....3
- MEDICARE .....4
- MEDI-CAL .....5
- CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7
- INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, OR URBAN INDIAN CLINIC .....8
- COVERED CALIFORNIA..... 10
- SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA..... 11
- OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91
- OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H54':** IF 'QA23\_H54' = 1, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 2, SET SPEMPOTH = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 3, SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 4, SET SPMCARE = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 5, SET SPMCAL = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 7, SET SPMILIT = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 8, SET SPIHS = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 10, SET SPHBEX = 1 AND SET SPDIRECT = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPDIROTH = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 11, SET SPHBEX = 1 AND SET SPINSURE = 1 AND SPEMOTH = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 91, SET SPOTHGOV = 1 AND SET SPINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_H54' = 92, -7, OR -8, SET SPOTHER = 1 AND SET SPINSURE = 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H55':**  
 IF 'QA23\_H52' = (1, 2, 3, 10, 11) OR 'QA23\_H54' = (1, 2, 3, 10, 11) THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H55';  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";  
 ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 THEN DISPLAY "partner's";  
 ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_H57'

'QA23\_H55' Was this plan obtained in your {spouse's/partner's} name or in the name of someone else?

*Chương trình này được lấy dưới tên của {người phối ngẫu/bạn tình} của quý vị hay tên của người nào khác?*

**AH62**

[IF NEEDED, SAY: "Even someone who does not live in this household"  
 [Ngay cả người không sống chung trong nhà nà]

- IN SPOUSE'S/PARTNER'S NAME.....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H57']**

- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO  
'PN\_QA23\_H57']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_H57']

**POST NOTE 'QA23\_H55':** IF 'QA23\_H55'= 1 AND ['QA23\_H52'= (1 OR 2) OR 'QA23\_H54'= (1 OR 2)], SET SPEMPOW= 1 AND SPEMPOT = 0;  
 IF 'QA23\_H55' = 1 AND ['QA23\_H52' = 3 OR 'QA23\_H54' = 3], SET KSPDIROW = 1;  
 IF 'QA23\_H55' = 1 AND ['QA23\_H52' = 10 OR 'QA23\_H54' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIROW = 1;  
 IF 'QA23\_H55' = 1 AND ['QA23\_H52' = 11 OR 'QA23\_H54' = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPOW = 1;  
 IF 'QA23\_H55' = 1 AND ['QA23\_H52' = 11 OR 'QA23\_H54' = 11], SET SPHBEX = 1 AND SPEMPOW = 1;

'QA23\_H56' Is the plan in your name, parent's name, or someone else's name?

*Có phải quý vị, hay cha mẹ của quý vị, hay một người nào khác đứng tên trong chương trình này?*

AH63

- IN MY NAME.....1
- IN MY PARENT'S NAME .....2
- IN SOMEONE ELSE'S NAME .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H56':** IF 'QA23\_H56'= 1 AND ['QA23\_H52'= (1 OR 2) OR 'QA23\_H54'= (1 OR 2)], SET SPEMPAR= 1 AND SPEMPOT= 0 AND ARSAMES= 1;  
 IF 'QA23\_H56' = 1 AND ['QA23\_H52' = 3 OR 'QA23\_H54' = 3], SET SPDIPAR= 1 AND ARSAMES= 1;  
 IF 'QA23\_H56'= 1 AND ['QA23\_H52' = 10 OR 'QA23\_H54' = 10], SET SPHBEX = 1 AND SPDIPAR = 1 AND ARSAMES=1;  
 IF 'QA23\_H56'= 1 AND ['QA23\_H52'= 11 OR 'QA23\_H54'= 11], SET SPHBEX= 1 AND SPEMPAR= 1 AND ARSAMES= 1;  
 IF 'QA23\_H56'= 2, SET SPARPAR= 1 AND SET SPEMPOT= 0;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H57':**  
 IF SPEMPOW = 1 (HAS EMPLOYER BASED COVERAGE IN OWN NAME), GO TO 'QA23\_H61';  
 ELSE IF [(('QA23\_G35' =1 OR 2) OR ('QA23\_G36'=1))] AND 'QA23\_G37' ≠3 CONTINUE WITH 'QA23\_H57';  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";  
 ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14'= 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE) THEN DISPLAY "partner's"  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H61'

'QA23\_H57' Does your {spouse's/partner's} employer offer health insurance to any of its employees?

*Hãng làm của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có cung cấp bảo hiểm y tế cho nhân viên của hãng không?*

AI43

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
- [GO TO  
'PN\_QA23\_H61']

- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']

'QA23\_H58' Is {he/she} eligible to be in this plan?

*Người đó có hội điều kiện cho chương trình bảo hiểm này không?*

**AI44**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_H60']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']

'QA23\_H59' What is the ONE main reason why {he/she} isn't in this plan?

*Một lý do chính mà {người đó} không nằm trong chương trình bảo hiểm này là gì?*

**AI45**

- COVERED BY ANOTHER PLAN .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- PLAN TOO EXPENSIVE .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- DIDN'T LIKE THE PLAN OFFERED .....3 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- DIDN'T NEED OR BELIEVE IN HEALTH INSURANCE .....4 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....91 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_H61']
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_H60' What is the one main reason why {he/she} is not eligible for this plan?

*Một lý do chính mà {người đó} không đủ tiêu chuẩn để được hưởng chương trình này là gì?*

**AI45A**

- HASN'T YET WORKED FOR THIS EMPLOYER LONG ENOUGH TO BE COVERED .....1
- CONTRACT OR TEMPORARY EMPLOYEES NOT ALLOWED IN PLAN ....2
- DOESN'T WORK ENOUGH HOURS PER WEEK OR WEEKS PER YEAR .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Managed-Care Plan Characteristics

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H61':**

IF ARMCARE= 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW≠ 1 AND AREMPOTH≠ 1 AND ARDIRECT≠1 AND ARMCAL≠ 1 AND ARMILIT≠ 1 AND ARIHS≠ 1 AND ARHBEX≠ 1 AND AROTHGOV≠ 1 AND AROTHER≠ 1), THEN SKIP TO 'PN\_AI25';

IF ARMCARE≠ 1 AND AREMPOW≠ 1 AND AREMPOTH≠ 1 AND ARDIRECT≠ 1 AND ARMCAL≠ 1 AND ARMILIT≠ 1 AND ARIHS≠ 1 AND ARHBEX≠ 1 AND AROTHGOV≠ 1 AND AROTHER≠ 1, THEN SKIP TO GO TO 'QA23\_H83';

ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_H61' DISPLAY;

IF ['QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMCAL = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "other" ;

IF ['QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "Medi-CAL";

IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "other" ;

[IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDICARE) AND (ARMCAL = 1)], DISPLAY "Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan." AND "Medi-CAL" ;IF ['QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [(AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY "Next, I have some questions about your own main health plan."; AND";

IF ['QA23\_A24' = 1 (MARRIED) OR AD60 = 1 OR AD61 = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND [ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE)], DISPLAY Next, I have some questions about your own main health plan." AND "Medi-Cal";

IF (AREMPOW = 1 OR AREMPOTH = 1 OR ARDIRECT = 1 OR OR ARMILIT = 1 OR ARIHS = 1 OR ARHBEX = 1 OR AROTHGOV = 1 OR AROTHER = 1), AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY";

IF ARMCAL = 1 AND ARMCARE ≠ 1 (R DOES NOT HAVE MEDICARE), DISPLAY "Medi-Cal";

ELSE DISPLAY, "Is your health plan an HMO?"

**'QA23\_H61'** {Besides your MediCARE plan you told me about earlier, I have some questions about your other health plan./Next, I have some questions about your own main health plan.}

**AI22C**

Is your {Medi-Cal/other} health plan an HMO?

*{Ngoài chương trình MediCARE plan mà quý vị đã nói với tôi rồi, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế khác của quý vị/Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị.*

*Có phải chương trình bảo hiểm y tế {Medi-Cal/khác} của quý vị thuộc loại HMO không?*



[IF NEEDED, SAY: “HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, you must use the doctors and hospitals belonging to its network. If you go outside the network, generally it will not be paid for unless it’s an emergency.”]

[IF R SAYS “POS” OR “POINT OF SERVICE”, CODE AS “YES.” IF R SAYS PPO, CODE “NO.”]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]

- YES .....1 **[GO TO ‘PN\_QA23\_H63’]**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON’T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_H62’:**  
 IF ARMCAL = 1 (R HAS MEDI-CAL), GO TO ‘QA23\_H63’;  
 ELSE CONTINUE WITH ‘QA23\_H62’;

**‘QA23\_H62’** Is your health plan a PPO or EPO?

**AH122**

*Có phải chương trình bảo hiểm y tế của quý vị thuộc loại PPO hay EPO không?*

[IF NEEDED, SAY: “EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it’s an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]

[IF NEEDED, SAY: “PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.]

[IF R HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “Your MAIN health plan.”]

*EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến*

*PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến*

- PPO .....1
- EPO .....2
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON’T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H63':**

IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE ≠ 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H63' AND DISPLAY "your main";

IF ARINSURE = 1 AND ARMCARE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H63' AND DISPLAY "this"

'QA23\_H63' What is the name of {your main/this} health plan?

*Tên chương trình bảo hiểm sức khỏe {chính/này} của quý vị là gì?*

**AI22A**

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, PROBE: "Do you have an insurance card or something else with the plan name on it?"]

- ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....1
- AETNA .....2
- AETNA GOLDEN MEDICARE .....3
- AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA ...4
- ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....5
- ALTAMED HEALTH SERVICES..... 83
- ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA.....7
- ASPIRE HEALTH PLAN .....8
- BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....9
- BLUE CROSS SENIOR SECURE ..... 79
- BLUE SHIELD 65 PLUS ..... 11
- BLUE SHIELD OF CALIFORNIA ..... 12
- BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE) ..... 13
- CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..... 14
- CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) ..... 15
- CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) ..... 16
- CALVIVA HEALTH..... 17
- CARE 1ST HEALTH PLAN..... 18
- CAREMORE HEALTH PLAN..... 19
- CENTER FOR ELDER'S INDEPENDENCE ..... 21
- CEN CAL HEALTH ..... 80
- CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH..... 22
- CENTRAL HEALTH PLAN..... 23
- CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN ..... 24
- CHOICE PHYSICIANS NETWORK..... 25
- CIGNA HEALTHCARE ..... 26
- CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN ..... 27
- COMMUNITY CARE HEALTH PLAN ..... 28
- COMMUNITY HEALTH GROUP ..... 29
- CONTRA COSTA HEALTH PLAN..... 81
- DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN ..... 31
- EASY CHOICE HEALTH PLAN..... 32
- EPIC HEALTH PLAN ..... 33
- GEM CARE HEALTH PLAN ..... 34
- GOLD COAST HEALTH PLAN..... 35

- GOLDEN STATE MEDICARE HEALTH PLAN ..... 36
- HEALTH NET ..... 38
- HEALTH NET SENIORITY PLUS ..... 39
- HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN ..... 40
- HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY ..... 41
- HERITAGE PROVIDER NETWORK ..... 42
- HUMANA GOLD PLUS ..... 43
- HUMANA HEALTH PLAN ..... 44
- IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) ..... 45
- INTER VALLEY HEALTH PLAN ..... 46
- HEALTH ADVANTAGE ..... 82
- KAISER PERMANENTE ..... 47
- KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE ..... 48
- KERN FAMILY HEALTH CARE ..... 49
- L.A. CARE HEALTH PLAN ..... 50
- MD CARE ..... 51
- MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA ..... 54
- MONARCH HEALTH PLAN ..... 55
- ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES ..... 56
- PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA ..... 57
- PIH HEALTH CARE SOLUTIONS ..... 58
- PREMIER HEALTH PLAN SERVICES ..... 59
- PRIMECARE MEDICAL NETWORK ..... 60
- PROVIDENCE HEALTH NETWORK ..... 61
- SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES ..... 68
- SEASIDE HEALTH PLAN ..... 69
- SAN FRANCISCO HEALTH PLAN ..... 84
- SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN ..... 90
- SAN MATEO HEALTH COMMISION ..... 86
- SANTA BARBARA ..... 88
- SATELLITE HEALTH PLAN ..... 92
- SCAN HEALTH PLAN ..... 67
- SHARP HEALTH PLAN ..... 70
- SUTTER HEALTH PLAN ..... 71
- SUTTER SENIOR CARE ..... 72
- UNITED HEALTHCARE ..... 73
- UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON ..... 74
- UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE ..... 75
- VALLEY HEALTH PLAN ..... 76
- VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN ..... 77
- WESTERN HEALTH ADVANTAGE ..... 78
- CHAMPUS/CHAMP-VA ..... 93
- TRICARE/TRICARE FOR LIFE/ TRICARE PRIME ..... 87
- VA HEALTH CARE SERVICES ..... 89

- MEDI-CAL ..... 52
- MEDICARE ..... 53
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 85
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_H63':** IF 'QA23\_H63'= 93, 87, OR 89 THEN SET ARMILIT=1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H64':**  
 IF ARMCARE = 1 (R HAS MEDI-CARE) AND (AREMPOTH ≠ 1 OR ARDIRECT ≠ 1 OR ARMCAL ≠ 1 OR ARMILIT ≠ 1 OR ARIHS ≠ 1 OR ARHBEX ≠ 1 OR AROTHGOV ≠ 1 OR AROTHER ≠ 1) AND 'QA23\_A24'= 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13'= 1 OR 'QA23\_D14'= 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "Next I have some questions about your own main health plan."

**'QA23\_H64'** {Next, I have some questions about your own main health plan.} Are you covered for your prescription drugs? That is, does some plan pay any part of the cost?

*Tiếp theo, tôi có vài câu hỏi về chương trình bảo hiểm y tế chính của quý vị. Quý vị có được bảo hiểm trả chi phí cho loại thuốc theo toa của mình không? Có nghĩa là, có chương trình nào trả một phần chi phí này không?*

**A125**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

High Deductible Health Plans

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H65':**  
 IF AREMPOWN = 1 OR AREMPSP = 1 OR AREMPPAR = 1 OR ARDIRECT = 1 OR AREMPOTH = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H65';  
 ELSE GO TO 'QA23\_H70'

**'QA23\_H65'** Does your health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$1,000 không?*

**AH71**

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

*Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền*

- YES .....1
- NO .....2
- YES, ONLY WHEN I GO OUT OF NETWORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H66'** Does your health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của quý vị có phần khấu trừ cao hơn \$2,000 cho tất cả mọi người trong chương trình không?*

**AH72**

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

- YES .....1
- NO .....2
- YES, ONLY WHEN I  
GO OUT OF NETWORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H67':**

IF ARINSURE = 1 AND (AREMPOTH=1 OR ARDIRECT=1 OR ARHBEX = 1 OR AREMPOWN =1 OR ARDIROWN =1 OR ARDIROTH =1 OR AREMPSP =1 OR ARDIRSP =1 OR AREMPPAR =1 OR SPHBEX =1 OR ARDIRPAR =1 THEN CONTINUE WITH **'QA23\_H67'**;  
ELSE CONTINUE WITH **'QA23\_H70'**

**'QA23\_H67'** Do you have a special account or fund you can use to pay for medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hoặc quỹ đặc biệt nào để có thể dùng chi trả cho các chi phí y tế không?*

**AH73B**

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs).]

*Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_H70']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_H70']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_H70']**

**'QA23\_H68'** Do you have money in this account?

*Quý vị có tiền trong tài khoản này không?*

**AH130**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_H70']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_H70']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_H70']**

**'QA23\_H69'** How much money do you have in this account? Your best guess is fine.

*Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?*

**AH131**

\_\_\_\_\_ (AMOUNT)

- REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

Coverage over Past 12 Months

**'QA23\_H70'** Thinking about your current health insurance, did you have this same insurance for all 12 of the past 12 months?

*Nghĩ về bảo hiểm y tế mà quý vị hiện có, có phải quý vị đã có cùng một loại bảo hiểm suốt 12 tháng vừa qua không?*

**A131**

- YES .....1  
 NO .....2 [GO TO 'QA23\_H72']  
 REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_H78']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_H73']

**'QA23\_H71'** How long have you had your current health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?*

**AH132**

[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]

- \_\_\_\_\_ Number of Years [IF 'QA23\_H71' >=0, GO TO 'QA23\_H76']  
 \_\_\_\_\_ Số Năm  
 \_\_\_\_\_ Number of Months [IF 'QA23\_H71' >=0, GO TO 'QA23\_H76']  
 \_\_\_\_\_ Số Tháng  
 REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_H76']  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_H76']

**'QA23\_H72'** Out of the last 12 months, how many months did you have your current health insurance plan?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có chương trình bảo hiểm y tế hiện tại trong bao nhiêu tháng?*

**AH133**

[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H73'** During the past 12 months, when you were not covered by your current health insurance, did you have any other health insurance?

*Trong vòng 12 tháng qua, khi quý vị không được hãng bảo hiểm y tế hiện tại của mình trả, thì quý vị có mua bất cứ loại bảo hiểm y tế nào khác không?*

**A132**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_H76']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_H76']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_H76']**

**'QA23\_H74'** Was your other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Có phải bảo hiểm y tế đó của quý vị là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**A133**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- MEDI-CAL .....1
- OBTAINED THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....3
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- PURCHASED THROUGH COVERED CALIFORNIA .....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H75':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_H74', THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H75';  
 ELSE GO TO 'QA23\_H76'

**'QA23\_H75'** Before your current plan, which health insurance did you have?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

**AH134**

- MEDI-CAL .....1
- OBTAINED THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....3
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- PURCHASED THROUGH COVERED CALIFORNIA .....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H76':**  
 IF 'QA23\_H73' ≠ 1 OR 'QA23\_H70' = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H76';  
 ELSE GO TO 'QA23\_H77'

**'QA23\_H76'** Before your current plan, did you have other health insurance through Medi-CAL, through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

Trước chương trình hiện tại này, quý vị có bảo hiểm sức khỏe nào khác thông qua Medi-CAL, qua công ty tuyển dụng, một chương trình mà quý vị mua trực tiếp từ công ty bảo hiểm, mua qua Covered California hay là một chương trình nào khác không?

**AH135**

- MEDI-CAL .....1
- OBTAINED THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....3
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- PURCHASED THROUGH COVERED CALIFORNIA.....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

No other health plan

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H77':**

IF 'QA23\_H76' = 95, THEN SKIP TO 'QA23\_H78', ELSE CONTINUE.  
 IF ONLY ONE RESPONSE FROM 'QA23\_H74' THEN DISPLAY THAT RESPONSE  
 ELSE IF 'QA23\_H75' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA23\_H75'  
 ELSE IF 'QA23\_H76' >0 DISPLAY RESPONSE FROM 'QA23\_H76'  
 IF 'QA23\_H74' OR AH143 OR 'QA23\_H76'=1 DISPLAY "the MediCAL plan"  
 IF 'QA23\_H74' OR AH143 OR 'QA23\_H76'=3 DISPLAY "plan through current or former employer or union"  
 IF 'QA23\_H74' OR AH143 OR 'QA23\_H76'=5 DISPLAY "plan you purchased directly"  
 IF 'QA23\_H74' OR AH143 OR 'QA23\_H76'=6 DISPLAY "the Covered California plan"  
 IF 'QA23\_H74' OR AH143 OR 'QA23\_H76'=91 DISPLAY "the other health plan"

**'QA23\_H77'** How long did you have the {MediCAL/ Covered California plan/other health} plan {through current or former employer or union/ you purchased directly}?

Một lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?

**AH136**

[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS **[IF>0 GOTO AH137]**
- \_\_\_\_\_ NUMBER OF MONTHS **[IF>0 GOTO AH137]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H78'** During the past 12 months, did you change your health insurance plan?

Trong 12 tháng qua, vợ/chồng của quý vị có thay đổi chương trình bảo hiểm y tế không?

**AH137**

[IF NEEDED: Please include changes in health plan from the same or different health insurance companies.]

[Vui lòng bao gồm những thay đổi chương trình chăm sóc sức khỏe từ cùng công ty bảo hiểm y tế hoặc công ty bảo hiểm y tế khác]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H79':**  
 IF 'QA23\_H70' = 2, -7, -8 OR 'QA23\_H73' = 1, -7, -8 THEN CONTINUE,  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_H80'

**'QA23\_H79'** During the past 12 months, was there any time when you had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào không?*

**A134**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H80':**  
 IF 'QA23\_H79' = 1 OR 'QA23\_H73' = 2, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H80';  
 ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_H91'.

**'QA23\_H80'** For how many months of the past 12 months did you have no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có bao nhiêu tháng mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào cả?*

**A135**

[IF MORE THAN 0 DAYS BUT LESS THAN 1 MONTH, CODE AS 1 MONTH]

- \_\_\_NUMBER OF MONTHS [HR: 0-11] **[IF 'QA23\_H80'=0, GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**

Reasons for Lack of Coverage

**'QA23\_H81'** What is the one main reason why you did not have any health insurance during those months?

*Một lý do CHÍNH mà quý vị không có bảo hiểm y tế nào trong các tháng đó là gì?*

**A136**

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/CHANGED EMPLOYER/ LOST JOB.....2 **[GO TO 'QA23\_H82']**
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS .....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....4
- FAMILY SITUATION CHANGED .....5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6
- DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES.....7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/ PAY FOR OWN CARE .....8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H82'** Was this due to a lost job, reduction in hours, change in employer, or something else?

*Có phải điều này là do mất việc, giảm giờ làm, thay đổi bên sử dụng lao động, hay vì lý do nào khác?*

**AH140**

- Lost job.....1
- Mất việc*
- Reduction in hours .....2
- Giảm giờ làm*
- Change in employe .....3
- Thay đổi bên sử dụng lao động*
- Something else (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Lý do khác (Xin nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H83'** During the time that you were uninsured, did you try to find health insurance on your own?

*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm y tế cho mình không?*

**AH74**

- YES .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**

**'QA23\_H84'** What is the one main reason why you do not have any health insurance?

*Một lý do CHÍNH mà quý vị không có bất cứ loại bảo hiểm y tế nào là gì?*

**AI24**

[IF R SAYS NO NEED, PROBE WHY]

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS CHANGED EMPLOYER/ LOST JOB.....2 **[GO TO 'QA23\_H85']**
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS .....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....4
- FAMILY SITUATION CHANGED .....5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6
- DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES ...7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/ PAY FOR OWN CARE .....8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H85'** Was this due to a lost job, reduction in hours, change in employer, or something else?

*Có phải điều này là do mất việc, giảm giờ làm, thay đổi bên sử dụng lao động, hay vì lý do nào khác?*

**AH141**

- LOST JOB.....1
- REDUCTION IN HOURS .....2
- CHANGE IN EMPLOYE.....3
- SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_\_\_) 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H86'** During the time that you have been uninsured, have you tried to find health insurance on your own?

*Trong thời gian không có bảo hiểm, quý vị có tự đi tìm bảo hiểm sức khỏe cho mình không?*

**AH75**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H87'** Were you covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Quý vị có được bảo hiểm y tế vào bất cứ lúc nào trong vòng 12 tháng qua không?*

**AI27**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_H89']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H88'** How long has it been since you last had health insurance?

*Lần cuối cùng quý vị có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

**AI28**

- MORE THAN 12 MONTHS AGO, BUT .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- NOT MORE THAN 3 YEARS
- MORE THAN 3 YEARS .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- NEVER HAD HEALTH INSURANCE .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**

**'QA23\_H89'** For how many months out of the last 12 months did you have health insurance?

*Quý vị có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**AI29**

[IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

- \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[GO TO 'PN\_QA23\_H91']**
- REFUSED ..... -7

- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H90'** During that time when you had health insurance, was your insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian quý vị có bảo hiểm y tế, bảo hiểm đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một vài chương trình khác không?*

**AI30**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

(7 maximum responses)

- MEDI-CAL .....1
- OBTAINED THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....3
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- PURCHASED THROUGH COVERED CALIFORNIA .....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H91':**

IF ARINSURE ≠ 1 OR 'QA23\_H74'= 2 OR ARDIRECT= 1 OR 'QA23\_H90'=( 5, 6) OR 'QA23\_H74'=( 5, 6) OR ARHBEX =1 OR SPHBEX = 1;  
THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H91';  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H108'

**'QA23\_H91'** In the past 12 months, did you try to purchase a health insurance plan directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Trong 12 tháng vừa qua, quý vị có tìm mua bảo hiểm y tế trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

**AH103H**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_H108']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_H108']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_H108']**

**'QA23\_H92'** Was that directly from an insurance company or HMO, or through Covered California, or both from an insurance company and through Covered California?

*Có phải quý vị mua bảo hiểm đó trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay HMO, hoặc thông qua Covered California, hoặc cả hai từ một hãng bảo hiểm và từ Covered California không?*

**AH110H**

- DIRECTLY FROM AN INSURANCE COMPANY OR HMO .....1

- THROUGH COVERED CALIFORNIA .....2
- BOTH FROM AN INSURANCE COMPANY THROUGH COVERED CALIFORNIA.....3
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_H95']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_H95']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H93':**

IF 'QA23\_H92' = 1; THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H93';

IF 'QA23\_H92' = 3; THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H93' AND DISPLAY "First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO."

ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H97';

**'QA23\_H93'** {First, think about your experience trying to purchase insurance directly from an insurance company or HMO.}

*{Trước tiên, xin nghĩ về các trải nghiệm của quý vị khi muốn mua bảo hiểm trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO.}*

**AH98H**

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed? Was it...

*Tìm chương trình có bảo hiểm quý vị cần, khó đến mức nào? Có phải là*

- Very difficult.....1
- Rất khó*
- Somewhat difficult .....2
- Hơi khó*
- Not too difficult .....3
- Không khó lắm, hay*
- Not at all difficult.....4
- Hoàn toàn không khó*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H94'** How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Việc tìm chương trình phù hợp với túi tiền của quý vị có khó không? Có phải là...*

**AH99H**

- Very difficult.....1
- Rất khó*
- Somewhat difficult .....2
- Hơi khó*
- Not too difficult .....3
- Không khó lắm, hay*
- Not at all difficult.....4
- Hoàn toàn không khó*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H95'** Did anyone help you find a health plan?

*Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?*

**AH100H**

- Yes.....1
- Oo*
- No.....2 [GO TO

- Hindi
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO 'PN\_QA23\_H97']  
[GO TO 'PN\_QA23\_H97']  
[GO TO 'PN\_QA23\_H97']

'QA23\_H96' Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

**AH101H**

- BROKER .....1
- FAMILY MEMBER/FRIEND .....2
- INTERNET .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H97':**  
 IF 'QA23\_H92' = 2; THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H97';  
 IF 'QA23\_H92' = 3;  
 THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H97' AND DISPLAY "Now, think about your experience with Covered California."  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_H91';

'QA23\_H97' {Now, think about your experience with Covered California.}

*{Bây giờ xin hãy nghĩ về trải nghiệm của quý vị khi sử dụng Covered California.}*

**AH111H**

How difficult was it to find a plan with the coverage you needed through Covered California? Was it...

*Việc tìm chương trình bảo hiểm phù hợp cho nhu cầu của quý vị thông qua Covered California có khó không? Có phải là...*

- Very difficult.....1
- Rất khó*
- Somewhat difficult .....2
- Hơi khó*
- Not too difficult .....3
- Không khó lắm, hay*
- Not at all difficult .....4
- Hoàn toàn không khó*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_H98' How difficult was it to find a plan you could afford? Was it...

*Tìm được chương trình quý vị đủ sức trả tiền khó tới mức nào? Có phải là...*

**AH112H**

- Very difficult.....1
- Rất khó*
- Somewhat difficult .....2
- Hơi khó*
- Not too difficult .....3
- Không khó lắm, hay*

- Not at all difficult.....4
- Hoàn toàn không khó
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H99'** Did anyone help you find a health plan?

*Có ai giúp quý vị tìm một chương trình bảo hiểm y tế không?*

**AH113H**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

[GO TO  
'PN\_QA23\_H101']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_H101']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_H101']

**'QA23\_H100'** Who helped you?

*Ai giúp quý vị?*

**AH114H**

- BROKER .....1
- FAMILY MEMBER / FRIEND .....2
- INTERNET .....3
- CERTIFIED ENROLLMENT  
COUNSELLOR .....4
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H101'** Did you have all the information you felt you needed to make a good decision on a health plan?

*Quý vị có cảm thấy mình có đầy đủ thông tin cần thiết để đưa ra quyết định sáng suốt về chương trình bảo hiểm y tế cho mình không?*

**AH115H**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H102':**

IF 'QA23\_A22' > 1 (R SPEAKS ENGLISH LESS THAN VERY WELL), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_H102';  
ELSE GO TO 'QA23\_H103';

**'QA23\_H102'** Were you able to get information about your health plan options in your language?

*Quý vị có tìm được thông tin về các lựa chọn bảo hiểm y tế bằng ngôn ngữ của quý vị không?*

**AH116H**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H103'** Was the cost of the plan you selected very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải giá bảo hiểm là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

**AH117H**

- VERY IMPORTANT .....1
- SOMEWHAT IMPORTANT.....2
- NOT IMPORTANT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H104'** Was getting care from a specific doctor very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

**AH118H**

- VERY IMPORTANT .....1
- SOMEWHAT IMPORTANT.....2
- NOT IMPORTANT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H105'** Was getting care from a specific hospital very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

**AH119H**

- VERY IMPORTANT .....1
- SOMEWHAT IMPORTANT.....2
- NOT IMPORTANT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H106'** Was the choice of doctor's in the plan's network very important, somewhat important, or not important in choosing your plan?

*Có phải việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn là một yếu tố rất quan trọng, tương đối quan trọng, hoặc không quan trọng đối với quý vị khi chọn chương trình?*

**AH120H**

- VERY IMPORTANT .....1
- SOMEWHAT IMPORTANT.....2
- NOT IMPORTANT .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H107':**  
 IF 'QA23\_H21' = 1 THEN DISPLAY "Bronze"  
 ELSE IF 'QA23\_H21' = 2 THEN DISPLAY "Silver"  
 ELSE IF 'QA23\_H21' = 3 THEN DISPLAY "Gold"  
 ELSE IF 'QA23\_H21' = 4 THEN DISPLAY "Platinum"  
 ELSE IF 'QA23\_H21' = 6 THEN DISPLAY "Minimum coverage"  
 ELSE DISPLAY;

**'QA23\_H107'** Finally, what was the most important reason you chose your {Bronze/Silver/Gold/Platinum/Minimum coverage} plan?

**AH121H**

Was it the cost, that you could get care from a specific doctor, that you could go to a certain hospital, the choice of providers in your plan's network, or was it something else?

*Cuối cùng, xin cho biết lý do quan trọng nhất khiến quý vị chọn chương trình {Đồng/Bạc/Vàng/Bạch kim/bảo hiểm tối thiểu} là gì? Đó có phải là giá bảo hiểm, việc được một bác sĩ cụ thể nào đó chăm sóc, việc được chăm sóc tại một bệnh viện cụ thể nào đó, việc mạng lưới bảo hiểm có nhiều bác sĩ khác nhau để lựa chọn, hoặc một lý do khác?*

- COST .....1
- SPECIFIC DOCTOR .....2
- SPECIFIC HOSPITAL .....3
- CHOICE OF DOCTORS IN NETWORK .....4
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H108':**  
 IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_H108';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_H109';

**'QA23\_H108'** Overall, how satisfied are you with your current health insurance plan? Are you...

*Nói chung, mức độ hài lòng của quý vị với chương trình bảo hiểm y tế hiện tại như thế nào? Quý vị...*

**AH139**

- Very satisfied .....1
- Rất hài lòng*
- Somewhat satisfied .....2
- Hơi hài lòng*
- Somewhat dissatisfied .....3
- Hơi không hài lòng*
- Very dissatisfied .....4
- Rất không hài lòng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Hospitalizations

**'QA23\_H109'** During the past 12 months, were you a patient in a hospital overnight or longer?

*Trong 12 tháng qua, có phải quý vị là bệnh nhân nằm viện qua đêm hay lâu hơn không?*

**AH14**

- YES .....1
- NO .....2

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Medical Debt

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_H110':**

IF ARMCAL = 1 OR ARINSURE ≠ 1, SKIP TO 'QA23\_H112';

ELSE IF 'QA23\_H75' = 1 (COVERAGE IN THE PAST 12 MONTHS) DISPLAY "The following questions are about your current health plan", AND CONTINUE WITH 'QA23\_H110'

**'QA23\_H110'** The following questions are about your current health plan. While you've had your current health plan, have you ever reached the limit of what your insurance company would pay for?

*Trong khi có chương trình bảo hiểm sức khỏe hiện tại, quý vị đã từng đạt đến giới hạn mà công ty bảo hiểm sẽ chi trả cho quý vị chưa?*

**AH79B**

[IF NEEDED, SAY: "EVER for your current health plan."]

[IF NEEDED, SAY: "ĐÃ TỪNG đối với chương trình bảo hiểm y tế hiện tại."]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_H112']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_H112']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_H112']**

**'QA23\_H111'** Did this happen in the past 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

**AH80B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_H112'** During the past 12 months, did you have medical bills that you had problems paying or were unable to pay, either for yourself or any family member in your household?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có hóa đơn y tế nào mà quý vị gặp khó khăn khi thanh toán hoặc không thể thanh toán cho bản thân hoặc cho bất kỳ thành viên nào trong gia đình của quý vị không?*

**AH81B**

[IF NEEDED, SAY: "Dental bills should be included."]

[IF NEEDED, SAY: "Hóa đơn nha khoa sẽ được bao gồm."]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_I1']**

**'QA23\_H113'** What is the total amount of medical bills?

*Tổng cộng các hóa đơn y tế là bao nhiêu?*

**AH83B**

[IF NEEDED, SAY: "The bills can be from earlier years as well as this year."]

[IF NEEDED, SAY: "Các hóa đơn có thể là từ những năm trước cũng như năm nay"]

- LESS THAN \$1,000 .....1
- \$1,000 TO LESS THAN \$2,000 .....2
- \$2,000 TO LESS THAN \$4,000 .....3
- \$4,000 TO LESS THAN \$8,000 .....4
- \$8,000 OR MORE .....5
- NONE .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_H114’ Were you or your family member uninsured at the time care was provided?

*Quý vị hoặc thành viên gia đình của quý vị không có bảo hiểm khi sử dụng dịch vụ chăm sóc phải không?*

**AH84B**

- YES .....1
- NO .....2
- MORE THAN ONE PERSON WITH MEDICAL BILL PROBLEMS, SOME UNINSURED AND SOME INSURED .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_H115’ Because of these medical bills, were you unable to pay for basic necessities like food, heat, or rent?

*Do những hóa đơn y tế này, quý vị không thể thanh toán cho các nhu cầu thiết yếu cơ bản như thực phẩm, nhiệt, hoặc tiền thuê nhà phải không?*

**AH85B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_H116’ Because of these medical bills, did you take on credit card debt?

*Do những hóa đơn y tế này, quý vị vay nợ thẻ tín dụng phải không?*

**AH86B**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section I: Child and Adolescent Health Insurance

### Child's Health Insurance

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I1':**  
 IF NO SELECTED CHILD, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I36' TO ASK ABOUT SELECTED ADOLESCENT;  
 IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I2';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I1'

**'QA23\_I1'** Does (CHILD) have the same health insurance as you?

*Em {CHILD} có cùng bảo hiểm với quý vị không?*

**CF10A**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I18']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I1':** IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARMCARE= 1, SET CHMCARE= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARMCAL = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AREMPOWN = 1, SET CHEMP = 1 AND SET CHINSURE = 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AREMPSP= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AREMPPAR= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AREMPOTH= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARDIRECT= 1, SET CHDIRECT= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARMILIT= 1, SET CHMILIT= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AROTHGOV= 1, SET CHOTHGOV= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND AROTHER= 1, SET CHOTHER= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARIHS= 1, SET CHIHS= 1  
 IF 'QA23\_I1'= 1 AND ARHBEX= 1, SET CHHBEX= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND ARSAMECH= 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I2':**

IF SPINSURE ≠ 1, THEN SKIP TO 'QA23\_I3';  
 ELSE IF 'QA23\_I1' = 2 AND ARSAMESP = 1, THEN SKIP TO 'QA23\_I3';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I2'

**'QA23\_I2'** Does (CHILD) have the same insurance as {your spouse/your partner/SPOUSE NAME/  
 PARTNER NAME}?

*Có phải {em (CHILD)} có cùng loại bảo hiểm với {người phối ngẫu /bạn tình/TÊN NGƯỜI  
 PHỐI NGẪU/TÊN BẠN TÌNH} của quý vị không?*

**MA1**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I18']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I2':** IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPMCARE= 1, SET CHMCARE= 1 AND SET  
 CHINSURE= 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPMCAL= 1, SET CHMCAL= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPEMPOWN= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH=1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPOTHGOV= 1, SET CHOTHGOV= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND  
 SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPIHS= 1, SET CHIHS= 1  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPHBE= 1, SET CHHBEX= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPARPAR= 1, THEN SET CHOTHER= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND  
 SPSAMECH= 1IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPEMPSP= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND  
 SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPEMPAR= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPEMPOTH= 1, SET CHEMP= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPDIRECT= 1, SET CHDIRECT= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH=  
 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPMILIT= 1, SET CHMILIT= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;  
 IF 'QA23\_I2'= 1 AND SPOTHER= 1, SET CHOTHER= 1 AND SET CHINSURE= 1 AND SPSAMECH= 1;

Medi-Cal Coverage (Child)

**'QA23\_I3'** Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

*Hiện nay em có được bảo hiểm Medi-CAL không?*

**CF1**

[IF NEEDED, SAY: "Medi-Cal is a health insurance program for low-income individuals in  
 California]

*Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I3':** IF 'QA23\_I3' = 1, SET CHMCAL = 1 AND SET CHINSURE = 1

Employer-Based Coverage (Child)

**'QA23\_I4'** Is (CHILD) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

*Có phải em (CHILD) được chương trình bảo hiểm y tế hoặc HMO trả qua hãng làm hay công đoàn của quý vị hoặc người nào khác không?*

**CF3**

[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I6']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I6']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_I6']**

**POST NOTE 'QA23\_I4': IF 'QA23\_I4'= 1, SET CHEMP= 1 AND CHINSURE= 1**

**'QA23\_I5'** Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**A190**

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by/ Covered California.]

- EMPLOYER .....1
- UNION .....2
- SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_I5': IF 'QA23\_I5'= 3, THEN SET CHHBEX= 1**

Private Coverage (Child)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I6':**  
IF CHINSURE = 1 THEN GO TO A193;  
ELSE CONTINUE WITH **'QA23\_I6'**

**'QA23\_I6'** Is (CHILD) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Có phải em (CHILD) được bảo hiểm theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc thông qua Covered California không?*

**CF4**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses, such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital"]

*Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**

**POST NOTE 'QA23\_I6':** IF 'QA23\_I6'= 1, SET CHDIRECT= 1 AND CHINSURE= 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I7':**  
 IF CHDIRECT= 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I7';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_I8'

**'QA23\_I7'** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm sức khỏe này bằng cách nào – mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

**A191**

- INSURANCE COMPANY OR HMO .....1
- COVERED CALIFORNIA .....2
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_I7':** IF 'QA23\_I7'= 2, THEN SET CHHBEX= 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I8':**  
 IF CHHBEX = 1 AND CHDIRECT= 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I8';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_I9';

**'QA23\_I8'** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

**A193**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I9':**  
 IF CHEMP = 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR CHDIRECT = 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_I9';  
 ELSE GO TO 'QA23\_I12'

**'QA23\_I9'** Do you pay any or all of the premium or cost for (CHILD)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

Quý vị có trả một phần hoặc tất cả chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không? Không tính tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị hay gia đình quý vị phải trả

**A154**

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.]

[Tiền đồng trả là tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị.]

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.]

[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]

[IF NEEDED, SAY: "Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan."]

[Tiền đồng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế.]

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I10'**

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (CHILD)'s health plan?

Có những ai khác, như là hãng làm, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hoặc một phần tiền đồng bảo hiểm hoặc chi phí của chương trình bảo hiểm y tế cho em (CHILD) không?

**A150**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I12']**
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I11'**

Who else pays all or some portion of the cost for (CHILD)'s health plan?

Có ai khác trả tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) không?

**A151**

[CODE ALL THAT APPLY]

- YOUR CURRENT EMPLOYER .....1
- YOUR FORMER EMPLOYER .....2
- UNION .....3
- SPOUSE'S/PARTNER'S CURRENT EMPLOYER .....4
- SPOUSE'S/PARTNER'S FORMER EMPLOYER .....5
- PROFESSIONAL/FRATERNAL



- ORGANIZATION.....6
- MEDICAID/MEDI-CAL ASSISTANCE .....7
- COVERED CALIFORNIA..... 10
- OTHER..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I11':** IF 'QA23\_I11'= 1 THRU 6, SET CHEMP = 1 AND CHDIRECT = 0;  
 IF 'QA23\_I11'= 7, SET CHMCAL= 1  
 IF 'QA23\_I11'= 10, SET CHHBEX= 1;

CHAMPUS/CHAMPVA, TRICARE, VA Coverage (Child)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I12':**  
 IF CHINSURE = 1, GO TO 'PN\_QA23\_I18';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I12'

**'QA23\_I12'** Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có được chương trình CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, hay bảo hiểm y tế quân đội nào khác hay không?*

CF6

- YES .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_I18']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I12':** IF 'QA23\_I12'= 1, SET CHMILIT= 1 AND CHINSURE= 1

AIM, MRMIP, HEALTHY KIDS, Other Government Coverage

**'QA23\_I13'** Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Healthy Kids, or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ, như AIM, 'Mister MIP,' Healthy Families, hay chương trình nào khác chi trả không?*

CF7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program."]

[AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn)]

- AIM.....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_I18']**
- AIM
- MRMIP .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I18']**
- MRMIP
- Healthy Kids .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_I18']**
- Healthy Kids
- No other plan.....4

- Không có chương trình nào khác
- Something else (Specify: \_\_\_\_\_).....91 [GO TO 'PN\_QA23\_I18']
- Điều gì khác (hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I13':** IF 'QA23\_I13' = 1 OR 2 OR 3 OR 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1

Other Coverage (Child)

**'QA23\_I14'** Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

**CF8**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_I17']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_I17']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_I17']

**'QA23\_I15'** What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, qua hãng làm hay công đoàn, hay từ một nơi khác?*

**CF9**

CHECK ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....1
- THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....2
- PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY YOU OR ANYONE ELSE).....3
- MEDICARE .....4
- MEDI-CAL .....5
- CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY CARE .....6
- INDIAN HEALTH SERVICE TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC .....8
- COVERED CALIFORNIA..... 10
- SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA..... 11
- OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91
- OTHER NON-GOVERNMENT

- HEALTH PLAN ..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I15':** IF 'QA23\_I15' = 8, SET CHIHS = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 10, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHDIRECT = 1;  
 IF 'QA23\_I15' = 11, SET CHHBEX = 1 AND CHINSURE = 1 AND CHEMP = 1;  
 IF 'QA23\_I15' = 91, SET CHOTHGOV = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 92, SET CHOTHER = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = -7 OR -8, SET CHINSURE = 1  
  
 IF 'QA23\_I15' = 1, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 2, SET CHEMP = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 3, SET CHDIRECT = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 4, SET CHMCARE = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 5, SET CHMCAL = 1 AND CHINSURE = 1  
 IF 'QA23\_I15' = 7, SET CHMILIT = 1 AND CHINSURE = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I16':**  
 IF 'QA23\_I15' = 4 (CHILD HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA23\_I16';  
 ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_I17'

**'QA23\_I16'** Just to verify, you said that (CHILD) gets health insurance through Medicare?

*Chỉ để xác nhận, quý vị nói rằng em (CHILD) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare phải không?*

**CF9VER**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I17':**  
 IF CHINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA23\_I17';  
 ELSE GO TO 'QA23\_I18';

**'QA23\_I17'** What is the one main reason why (CHILD) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*Một lý do chính mà em (CHILD) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

**CF1A**

- Paperwork too difficult.....1
- Thủ tục giấy tờ quá khó khăn
- Do not know if eligible .....2
- Không biết có đủ điều kiện hay không
- Income too high, not eligible .....3
- Thu nhập quá cao, không đủ điều kiện
- Not eligible due to citizenship/immigration status .....4
- Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- Do not believe in health insurance .....6
- Không tin vào bảo hiểm sức khỏe

- Do not need insurance because she/he is healthy .....7
- Không cần bảo hiểm vì cô ấy/anh ấy khỏe mạnh
- Already have insurance .....8
- Đã có bảo hiểm
- Did not know about it .....9
- Không biết về nó
- Do not like or want welfare..... 10
- Không thích hoặc muốn nhận phúc lợi
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Managed-Care Plan Characteristics (Child)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I18':**

IF 'QA23\_I1' = 1 AND ARMCARE = 1 THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I18';

IF CHINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I18';

ELSE GO TO 'PN\_QA23\_I22'

**'QA23\_I18'** Is (CHILD)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

*Chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) có phải là HMO, tức là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe (Health Maintenance Organization) không?*

**MA3**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she} goes outside the network, generally it will not be paid for unless it's an emergency."]

*[HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization (Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe). Với HMO, {he or she} bắt buộc phải đi bác sĩ và bệnh viện của hệ thống này. Nếu {em} đi bác sĩ ở ngoài hệ thống thì chi phí sẽ không được trả, trừ khi đó là trường hợp cấp cứu.]*

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I20']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I19':**

IF CHMCAL = 1 (CHILD HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA23\_I20';

ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I19';

**'QA23\_I19'** Is (CHILD)'s health plan a PPO or EPO?

*Có phải bảo hiểm y tế của em (CHILD) thuộc loại PPO hay EPO không?*

**AI115**

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

*[EPO là viết tắt của Tổ chức nhà cung cấp độc quyền. Với EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện trong mạng lưới. NẾU trong trường hợp khẩn cấp, quý vị có thể GẶP*

*trực tiếp các bác sĩ và chuyên gia mà không cần giấy giới thiệu từ nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe ban đầu.]*

[IF NEEDED, SAY: “PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan’s network. Also, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider.”]

*[PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến]*

[IF CHILD HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: “{His/Her} MAIN health plan.”]

- PPO.....1
- EPO.....2
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_I20’

What is the name of (CHILD)’s main health plan?

*Tên của chương trình bảo hiểm y tế chính của em (CHILD) là gì?*

**MA2**

[IF R HAS DIFFICULTY RECALLING NAME, THEN PROBE: “Does (CHILD) have an insurance card or something else with the plan name on it?”]

- ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....1
- AETNA .....2
- AETNA GOLDEN MEDICARE .....3
- AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA ...4
- ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....5
- ALTAMED HEALTH SERVICES..... 83
- ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA..7
- ASPIRE HEALTH PLAN .....8
- BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....9
- BLUE CROSS SENIOR SECURE7 .....9
- BLUE SHIELD 65 PLUS ..... 11
- BLUE SHIELD OF CALIFORNIA..... 12
- BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE). 13
- CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..... 14
- CALIFORNIAKIDS (CALKIDS) ..... 15
- CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) 16
- CALVIVA HEALTH..... 17
- CARE 1ST HEALTH PLAN..... 18
- CAREMORE HEALTH PLAN..... 19
- CENTER FOR ELDER’S INDEPENDENCE ..... 21
- CEN CAL HEALTH ..... 80
- CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH ..... 22
- CENTRAL HEALTH PLAN..... 23
- CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN . 24

- CHOICE PHYSICIANS NETWORK..... 25
- CIGNA HEALTHCARE ..... 26
- CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN ..... 27
- COMMUNITY CARE HEALTH PLAN ..... 28
- COMMUNITY HEALTH GROUP ..... 29
- CONTRA COSTA HEALTH PLAN..... 81
- DAVITA HEALTHCARE  
PARTNERS PLAN ..... 31
- EASY CHOICE HEALTH PLAN..... 32
- EPIC HEALTH PLAN ..... 33
- GEM CARE HEALTH PLAN ..... 34
- GOLD COAST HEALTH PLAN..... 35
- GOLDEN STATE MEDICARE  
HEALTH PLAN ..... 36
- HEALTH NET ..... 38
- HEALTH NET SENIORITY PLUS..... 39
- HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN..... 40
- HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY ..... 41
- HERITAGE PROVIDER NETWORK ..... 42
- HUMANA GOLD PLUS ..... 43
- HUMANA HEALTH PLAN..... 44
- IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) 45
- INTER VALLEY HEALTH PLAN ..... 46
- HEALTH ADVANTAGE..... 82
- KAISER PERMANENTE ..... 47
- KAISER PERMANENTE  
SENIOR ADVANTAGE ..... 48
- KERN FAMILY HEALTH CARE ..... 49
- L.A. CARE HEALTH PLAN ..... 50
- MD CARE ..... 51
- MOLINA HEALTHCARE OF  
CALIFORNIA..... 54
- MONARCH HEALTH PLAN..... 55
- ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES ... 56
- PARTNERSHIP HEALTHPLAN  
OF CALIFORNIA ..... 57
- PIH HEALTH CARE SOLUTIONS ..... 58
- PREMIER HEALTH PLAN SERVICES..... 59
- PRIMECARE MEDICAL NETWORK ..... 60
- PROVIDENCE HEALTH NETWORK ..... 61
- SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES ..... 68
- SEASIDE HEALTH PLAN..... 69
- SAN FRANCISCO HEALTH PLAN..... 84
- SANTA CLARA FAMILY HEALTH  
PLAN..... 90
- SAN MATEO HEALTH COMMISION ..... 86
- SANTA BARBARA..... 88
- SATELLITE HEALTH PLAN ..... 92
- SCAN HEALTH PLAN ..... 67
- SHARP HEALTH PLAN ..... 70
- SUTTER HEALTH PLAN ..... 71
- SUTTER SENIOR CARE..... 72
- UNITED HEALTHCARE ..... 73
- UNITED HEALTHCARE SECURE  
HORIZON..... 74
- UNIVERSITY HEALTHCARE

- ADVANTAGE ..... 75
- VALLEY HEALTH PLAN ..... 76
- VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN ..... 77
- WESTERN HEALTH ADVANTAGE ..... 78
- CHAMPUS/CHAMP-VA ..... 93
- TRICARE/TRICARE FOR LIFE/ TRICARE PRIME ..... 87
- VA HEALTH CARE SERVICES ..... 89
- MEDI-CAL ..... 52
- MEDICARE ..... 53
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 85
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I20':** IF 'QA23\_I20' = 93, 87, OR 89 THEN SET CHMILIT=1

**'QA23\_I21'** Is (CHILD) covered for prescription drugs?

*Em (CHILD) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

**CF14**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

High Deductible Health Plans (Child)

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_I22':**  
 IF (ARINSURE ≠ 1 OR 'QA23\_I1' ≠ 1) AND (CHEMP = 1 OR CHDIRECT = 1 OR CHOTHER = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I22';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I25'

**'QA23\_I22'** Does (CHILD)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**A179**

[IF NEEDED, SAY "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.]  
 [Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền]

- YES .....1
- NO .....2
- YES, BUT ONLY WHEN WE GO OUT OF NETWORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I23'** Does (CHILD)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em (CHILD) có tiền khấu trừ cho tất cả những người có bảo hiểm trên \$2,000 không?*

**A180**

[IF NEEDED, SAY: “A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care.”]

[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]

- YES .....1
- NO.....2
- YES, BUT ONLY WHEN WE GO OUT OF NETWORK.....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_I24’:**

IF (‘QA23\_I22’= 1 OR 3) OR (‘QA23\_I23’= 1 OR 3), CONTINUE WITH ‘QA23\_I24’;  
ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_I25’

**‘QA23\_I24’** Do you have a special account or fund you can use to pay for (CHILD)'s medical expenses?

Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (CHILD) không?

**A181**

[IF NEEDED, SAY: “The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include- Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs)]

[Thỉnh thoảng trường mục nói đến là Trường Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts, hay HSA), Trường Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts, hay HRA) hoặc các trường mục tương tự khác. Tên các trường mục khác bao gồm Trường mục chăm sóc cá nhân (Personal care account), Ngân quỹ y tế cá nhân (Personal medical fund), hay Ngân quỹ lựa chọn (Choice fund), và khác với Trường Mục Chi Tiêu Uyển Chuyển (Flexible Spending Account) do chủ hãng làm cung cấp.]

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Reasons for Lack of Coverage (Child)

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_I25’:**

IF CHINSURE = 1, GO TO ‘QA23\_I30’;  
ELSE CONTINUE WITH ‘QA23\_I25’

**‘QA23\_I25’** What is the one main reason (CHILD) does not have any health insurance?

Một lý do chính mà em (CHILD) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?

**CF18**

- Can't afford/Too expensive .....1
- Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao
- Not eligible due to working status/ .....2  
Changed employer/Lost job
- Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/  
thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc



- Not eligible due to health or other .....3
- Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các vấn đề khác*
- Not eligible due to .....4  
citizenship/immigration status
- Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư*
- Family situation changed .....5
- Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- Don't believe in insurance .....6
- Không tin vào bảo hiểm*
- Did not have insurance while .....7  
switching insurance companies
- Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi công ty bảo hiểm*
- Can get health care for free/pay .....8  
for own care
- Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn phí/tự trả phí chăm sóc*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Coverage over Past 12 Months (Child)

**'QA23\_I26'** Was (CHILD) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (CHILD) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?*

**CF20**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I28']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I27'** How long has it been since (CHILD) last had health insurance?

*Lần cuối cùng em (CHILD) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

**CF21**

- MORE THAN 12 MONTHS, BUT NOT MORE THAN 3 YEARS AGO .....1 **[GO TO 'PN\_IA10A']**
- MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO 'PN\_IA10A']**
- NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE .....3 **[GO TO 'PN\_IA10A']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_IA10A']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_IA10A']**

**'QA23\_I28'** For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**CF22**

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

\_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12] **[GO TO**

‘PN\_QA23\_I36’

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

‘QA23\_I29’

During that time when (CHILD) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (CHILD) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**CF23**

[CIRCLE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

(7 maximum responses)

- Medi-Cal .....1 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- Medi-Cal*
- Through current or former employer/union ..3 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- Thông qua công ty tuyển dụng/công đoàn hiện tại hoặc trước đây*
- Purchased directly .....5 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- Mua trực tiếp*
- Covered California .....6 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- Covered California*
- Other health plan .....91 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- Chương trình bảo hiểm sức khỏe khác*
- REFUSED ..... -7 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]

‘QA23\_I30’

Thinking about {his/her} current health insurance, did (CHILD) have this same insurance for ALL of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (CHILD) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

**CF24**

- YES .....1 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- NO .....2
- HAD SAME INSURANCE SINCE BIRTH (FOR CHILDREN LESS THAN ONE YEAR OLD).....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_I31’** When {he/she} wasn’t covered by {his/her} current health insurance, did {he/she/he or she} have any other health insurance?

*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

**CF25**

- YES .....1 [GO TO ‘QA23\_I33’]
- NO .....2
- REFUSED ..... -7 [GO TO ‘QA23\_I33’]
- DON’T KNOW ..... -8 [GO TO ‘QA23\_I33’]

**‘QA23\_I32’** Was this other health insurance Medi-CAL, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**CF26**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

(7 maximum responses)

- MEDI-CAL .....1
- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....4
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- COVERED CALIFORNIA .....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON’T KNOW ..... -8

**‘QA23\_I33’** During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà em không được bảo hiểm y tế nào không?*

**CF27**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- REFUSED ..... -7 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]
- DON’T KNOW ..... -8 [GO TO ‘PN\_QA23\_I36’]

**‘QA23\_I34’** For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

**CF28**

[IF < 1 MONTH, ENTER ‘1’]

- \_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]  
\_\_\_\_\_ Tháng
- REFUSED ..... -7

- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I35'** [What is the one main reason (CHILD) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

*Một trong những lý do chính mà em (CHILD) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

**CF29**

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

- Can't afford/Too expensive .....1
- Không có khả năng chi trả/chi phí quá cao*
- Not eligible due to working status/  
Changed employer/Lost job .....2
- Không đủ điều kiện do tình trạng làm việc/  
thay đổi công ty tuyển dụng/mất việc*
- Not eligible due to health or .....3
- Sother problems
- Không đủ điều kiện do sức khỏe hoặc các  
vấn đề khác*
- Not eligible due to citizenship/ .....4
- immigration status
- Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình  
trạng nhập cư*
- Family situation changed .....5
- Hoàn cảnh gia đình thay đổi*
- Don't believe in insurance .....6
- Không tin vào bảo hiểm*
- Did not have insurance while switching .....7
- insurance companies
- Không có bảo hiểm khi đang chuyển đổi  
công ty bảo hiểm*
- Can get health care for free/pay .....8
- for own care
- Có thể nhận dịch vụ chăm sóc sức khỏe miễn  
phí/tự trả phí chăm sóc*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Teen's Health Insurance

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I36':**  
 IF NO TEEN SELECTED, GO TO PN 'QA23\_J1';  
 IF ARINSURE = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_I36';  
 IF ARINSURE ≠ 1, GO TO PN 'QA23\_I37';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I36'

**'QA23\_I36'** Does (TEEN) have the same health insurance as you

*Có phải em (TEEN) có loại bảo hiểm y tế giống như của {quý vị/TÊN CỦA NGƯỜI LỚN TRẢ LỜI} không?*

**IA10A**

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I54']**

- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**POST NOTE 'QA23\_I36':** IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AREMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AREMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AREMPPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AREMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AROTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND AROTHER = 1, SET TEOTHER = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARIHS = 1, SET TEIHS = 1  
 IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARHBEX = 1, SET TEHBEX = 1 AND SET TEINSURE = 1;

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I37':**  
 IF SPINSURE ≠ 1 THEN SKIP TO 'QA23\_I38';  
 ELSE IF 'QA23\_I36'= 2 AND ARSAMESP = 1 THEN SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I38';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I37'

**'QA23\_I37'** Does (TEEN) have the same insurance as your spouse?

*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của người phối ngẫu của quý vị không?*

**MA5**

- YES.....1
- NO.....2
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**POST NOTE 'QA23\_I37':** IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPMCAL = 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPEMPOWN = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPEMPSP = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPEMPAR = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPEMPOTH = 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPDIRECT = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPMILIT = 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPOTHER= 1, SET TEOTHER= 1 AND SET TEINSURE = 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPIHS= 1, SET TEIHS= 1  
  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPHBEX= 1, SET TEHBEX= 1 AND SET TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I37'= 1 AND SPARPAR= 1, THEN SET TEOTHER= 1 AND SET TEINSURE= 1 AND SPSAMETE= 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I38':**

IF TEINSURE≠ 1 OR CHINSURE≠ 1, THEN SKIP TO 'QA23\_I39';  
 ELSE IF ('QA23\_I36'= 2 AND ARSAMECH= 1) OR ('QA23\_I37'= 2 AND SPSAMECH= 1), THEN SKIP TO 'QA23\_I39';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I38';

'QA23\_I38' Does (TEEN) have the same insurance as (CHILD)?

*Em (TEEN) có cùng bảo hiểm y tế như của em (CHILD) không?*

**MA6**

- YES .....1 [GO TO 'QA23\_I66']
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_I38':** IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHMCARE = 1, SET TEMCARE = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHMCAL= 1, SET TEMCAL = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHEMP= 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHDIRECT= 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHMILIT= 1, SET TEMILIT = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHOTHGOV = 1, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHIHS = 1, SET TEIHS = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHOTHER = 1, SET TEOTHER = 1;

IF 'QA23\_I38'= 1 AND CHHBEX = 1, SET TEHBEX = 1

Medi-Cal Coverage (Teen)

'QA23\_I39' Is {he/she} currently covered by Medi-CAL?

*Em có được bảo hiểm y tế Medi-CAL bảo hiểm không?*

**IA1**

[IF NEEDED, SAY: Medi-Cal is a health insurance program for low-income individuals in California]

*[Medi-Cal là chương trình bảo hiểm y tế dành cho những người thu nhập thấp ở California]*

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_I39':** IF 'QA23\_I39'= 1, SET TEMCAL= 1 AND SET TEINSURE= 1

Employer-Based Coverage (Teen)

'QA23\_I40' Is (TEEN) covered by a health insurance plan or HMO through your own or someone else's employment or union?

*Có phải em (TEEN) đang được bảo hiểm qua Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế hoặc HMO qua việc làm hay qua công đoàn của quý vị hoặc của người khác không?*

**IA3**

[INTERVIEW NOTE: CODE 'YES' IF R MENTIONS 'SHOP' PROGRAM THROUGH COVERED CALIFORNIA]

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_I42']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_I42']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_I42']

**POST NOTE 'QA23\_I40': IF 'QA23\_I40'= 1, SET TEEMP = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**'QA23\_I41'** Is this plan through an employer, through a union, or through Covered California's SHOP program?

*Có phải chương trình này được cung cấp thông qua hãng làm, công đoàn, hoặc chương trình SHOP của Covered California không?*

**A194**

[IF NEEDED, SAY: "SHOP is the Small Business Health Options Program administered by Covered California.]

*[SHOP là tên gọi tắt của Chương Trình Các Chọn Lựa về Sức Khỏe cho Cơ Sở Tiểu Thương do Covered California điều hành]*

- EMPLOYER .....1
- UNION.....2
- SHOP / COVERED CALIFORNIA .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE FOR 'QA23\_I41': IF 'QA23\_I41'= 3, THEN SET TEHBEX = 1**

Private Coverage (Teen)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I42':**  
 IF TEINSURE = 1 THEN GO TO 'QA23\_I43';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I42'

**'QA23\_I42'** Is (TEEN) covered by a health insurance plan that you purchased directly from an insurance company or HMO?

*Có phải em (TEEN) được bảo hiểm y tế theo chương trình bảo hiểm y tế mà quý vị mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO không?*

**IA4**

[IF NEEDED, SAY: "Do not include a plan that pays only for certain illnesses such as cancer or stroke, or only gives you "extra cash" if you are in a hospital]

*[Xin đừng kể đến những chương trình chỉ bao trả cho một số bệnh cụ thể như ung thư hay tai biến mạch máu não, hoặc chỉ trả 'tiền mặt phụ trội' khi quý vị nằm viện.]*

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_I48']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_I48']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_I48']

**POST NOTE 'QA23\_I42': IF 'QA23\_I42' = 1, SET TEDIRECT = 1 AND SET TEINSURE = 1**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I43':**  
 IF TEDIRECT = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I43';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_I44'

**'QA23\_I43'** How did you purchase this health insurance – directly from an insurance company or HMO, or through Covered California?

*Quý vị đã mua bảo hiểm y tế này bằng cách nào -- mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm hay chương trình HMO, hoặc mua thông qua Covered California?*

**A195**

- INSURANCE COMPANY OR HMO.....1
- COVERED CALIFORNIA.....2
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE FOR 'QA23\_I43':** IF 'QA23\_I43' = 2, THEN SET TEHBEX = 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I44':**  
 IF 'QA23\_I41' = 3, THEN GO TO PN 'QA23\_I45';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I44';

**'QA23\_I44'** Was there a subsidy or discount on the premium for this plan?

*Quý vị có nhận được khoản hỗ trợ tài chính hoặc giảm giá tiền đóng bảo hiểm cho chương trình này không?*

**A197**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_I48']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_I48']**
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I45':**  
 IF TEEMP= 1 (EMPLOYER-BASED COVERAGE) OR TEDIRECT= 1 (PURCHASED OWN COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_I45';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I48'

**'QA23\_I45'** Do you pay any or all of the premium or cost for (TEEN)'s health plan? Do not include the cost of any co-pays or deductibles you or your family may have had to pay.

*Quý vị có chi trả một phần hoặc tất cả tiền đóng bảo hiểm y tế hoặc chi phí cho chương trình sức khỏe của em (TEEN) không? Không tính chi phí tiền đồng trả và tiền khấu trừ mà quý vị và gia đình quý vị phải trả*

**A155**

[IF NEEDED, SAY: "Copays are the partial payments you make for your health care each time you see a doctor or use the health care system, while someone else pays for your main health care coverage.]

*[Tiền đồng trả là phần tiền mà quý vị phải trả một phần cho chi phí chăm sóc sức khỏe mỗi lần đi khám bác sĩ hoặc sử dụng hệ thống chăm sóc y tế, trong khi người khác trả cho phần chi phí chăm sóc sức khỏe chính của quý vị]*

[IF NEEDED, SAY: A deductible is the amount you pay for medical care before your health plan starts paying.]



[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]

[IF NEEDED, SAY: Premium is the monthly charge for the cost of your health insurance plan.]

[Tiền đóng bảo hiểm là chi phí hàng tháng cho chi phí của chương trình bảo hiểm y tế]

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_I48']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_I48']
- DON'T KNOW .....-8

'QA23\_I46'

Does anyone else, such as an employer, a union, or professional organization pay all or some portion of the premium or cost for (TEEN)'s health plan?

Có người nào khác, như là chủ hãng, công đoàn, hoặc các tổ chức chuyên ngành trả tiền cho tất cả hay một phần tiền đóng bảo hiểm hoặc chi phí cho chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

A152

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_I48']
- REFUSED .....-7 [GO TO 'PN\_QA23\_I48']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'PN\_QA23\_I48']

'QA23\_I47'

Who else pays all or some portion of the cost for (TEEN)'s health plan?

Có ai khác trả tiền tất cả hay phần nào chi phí của chương trình bảo hiểm y tế của em (TEEN) không?

A153

[CODE ALL THAT APPLY]

- Your current employer .....1
- Công ty tuyển dụng hiện tại của quý vị
- Your former employer .....2
- Công ty tuyển dụng trước đây của quý vị
- Union .....3
- Ông đoàn
- Spouse's/Partner's current employer .....4
- Công ty tuyển dụng của vợ/chồng quý vị
- Spouse's/Partner's former employer .....5
- Công ty tuyển dụng trước đây của vợ/chồng hoặc bạn đời
- Professional/Fraternal organization .....6
- Tổ chức chuyên môn/Hội ái hữu
- Medicaid/Medi-Cal assistance .....7
- Hỗ trợ Medicaid/Medi-Cal
- Covered California ..... 10
- Covered California
- Other ..... 91
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**POST NOTE 'QA23\_I47':** IF 'QA23\_I47' = 1-6, SET TEEMP = 1 AND TEDIRECT = 0;  
 IF 'QA23\_I47' = 7, SET TEMCAL = 1;  
 IF 'QA23\_I47' = 10, SET TEHBEX = 1;

CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA Coverage (Teen)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I48':**  
 IF TEINSURE = 1, GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I53';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I48'

**'QA23\_I48'** Is {he/she} covered by CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA, or some other military health care?

*Em có bảo hiểm y tế qua CHAMPUS/CHAMP VA, TRICARE, VA hay chương trình bảo hiểm y tế quân đội khác không?*

IA6

- YES .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_I48']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_I48']
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I48':** IF 'QA23\_I48' = 1, SET TEMILIT= 1 AND SET TEINSURE = 1

AIM, MRMIP, Family PACT, Healthy Kids, Other (Teen)

**'QA23\_I49'** Is {he/she} covered by some other government health plan such as AIM, 'Mister MIP', Family PACT, Healthy Kids or something else?

*Em có được chương trình bảo hiểm y tế của chính phủ như AIM, 'Mister MIP,' Family PACT, Healthy Kids, hay chương trình nào khác chi trả không?*

IA7

[IF NEEDED, SAY: "AIM means Access for Infants and Mothers, Mister MIP or MRMIP means Major Risk Medical Insurance Program; Family PACT is the state program that pays for contraception/reproductive health services for uninsured lower income women and men.]

*[AIM là Access for Infants and Mothers (Chương Trình cho Trẻ Sơ Sinh và Người Mẹ); 'Mister MIP' hay MRMIP là Major Risk Medical Insurance Program (Chương Trình Bảo Hiểm Y Tế Rủi Ro Lớn); Family PACT là chương trình tiểu bang chi trả cho các dịch vụ sức khỏe ngừa thai/sinh sản cho phụ nữ và đàn ông có thu nhập thấp hơn, chưa có bảo hiểm]*

- AIM .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']
- MISTER MIP/MRMIP .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']
- Family PACT .....3 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']
- HEALTHY KIDS .....4 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']
- NO OTHER PLAN .....5
- SOMETHING ELSE (SPECIFY: \_\_\_) .....91 [GO TO 'PN\_QA23\_I54']

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I49':** IF 'QA23\_I49' = 1 OR 2 OR 3 OR 4 OR 91, SET TEOTHGOV = 1 AND SET TEINSURE = 1

Other Coverage (Teen)

**'QA23\_I50'** Does {he/she} have any health insurance coverage through a plan that I missed?

*Em ấy có được bảo hiểm y tế trong chương trình nào khác mà tôi chưa nói đến không?*

**IA8**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I54']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I54']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_I54']**

**'QA23\_I51'** What type of health insurance does {he/she} have? Does it come through Medi-CAL, an employer or union, or from some other source?

*Em có loại bảo hiểm y tế nào? Bảo hiểm đó là qua Medi-CAL, hãng làm hay công đoàn, hay từ một vài nguồn khác?*

**IA9**

[IF R GIVES NAME OF PRIVATE PLAN, THEN PROBE: "Do you get this plan through a current or former employer/union, through a school, professional association, trade group or other organization directly from the health plan?"]

[CIRCLE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....1
- THROUGH SCHOOL, PROFESSIONAL ASSOCIATION TRADE GROUP OR OTHER ORGANIZATION .....2
- PURCHASED DIRECTLY FROM A HEALTH PLAN (BY YOU OR ANYONE ELSE) .....3
- MEDICARE .....4
- MEDI-CAL .....5
- CHAMPUS/CHAMP-VA, TRICARE, VA, OR SOME OTHER MILITARY HEALTH CARE .....7
- INDIAN HEALTH SERVICE, TRIBAL HEALTH PROGRAM, URBAN INDIAN CLINIC .....8
- COVERED CALIFORNIA ..... 10
- SHOP THROUGH COVERED CALIFORNIA ..... 11
- OTHER GOVERNMENT HEALTH PLAN ..... 91

- OTHER NON-GOVERNMENT HEALTH PLAN..... 92
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I51':** IF 'QA23\_I51'= 1, SET TEEMP= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 2, SET TEEMP= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 3, SET TEDIRECT= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 4, SET TEMCARE= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 5, SET TEMCAL= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 7, SET TEMILIT= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 8, SET TEIHS= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 10, SET TEHBEX= 1 AND TEINSURE= 1 AND TEDIRECT= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 11, SET TEHBEX= 1 AND TEINSURE= 1 AND TEEMP= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 91, SET TEOTHGOV= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = 92, SET TEOTHER= 1 AND TEINSURE= 1;  
 IF 'QA23\_I51' = -3, SET TEINSURE= 1

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I52':**  
 IF 'QA23\_I51'= 4 (TEEN HAS MEDICARE), CONTINUE WITH 'QA23\_I52';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I53'

**'QA23\_I52'** Just to verify, you said that (TEEN) gets health insurance through Medicare?

*Xin được xác nhận, có phải quý vị đã nói là em (TEEN) có bảo hiểm y tế qua chương trình Medicare không?*

**IA9VER**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_I54']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_I54']**
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I53':**  
 IF TEINSURE ≠ 1 CONTINUE WITH 'QA23\_I53';  
 ELSE GO TO 'QA23\_I54';

**'QA23\_I53'** What is the one main reason why (TEEN) is not enrolled in the Medi-CAL program?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-CAL là gì?*

**IA1A**

- Paperwork too difficult.....1
- Thủ tục giấy tờ quá khó khăn
- Do not know if eligible .....2
- Không biết có đủ điều kiện hay không
- Income too high, not eligible .....3
- Thu nhập quá cao, không đủ điều kiện
- Not eligible due to citizenship/immigration status .....4
- Không đủ điều kiện do tư cách công dân/tình trạng nhập cư
- Do not believe in health insurance.....6

- Không tin vào bảo hiểm sức khỏe
- Do not need insurance because she/he is healthy .....7
- Không cần bảo hiểm vì cô ấy/anh ấy khỏe mạnh
- Already have insurance .....8
- Đã có bảo hiểm
- Did not know about it .....9
- Không biết về nó
- Do not like or want welfare..... 10
- Không thích hoặc muốn nhận phúc lợi
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Managed Care Plan Characteristics (Teen)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I54':**

IF 'QA23\_I36' = 1 AND ARMCARE = 1, THEN 'QA23\_I54' = 'QA23\_H62' AND 'QA23\_I56' = 'QA23\_H64' AND 'QA23\_I57' = 'QA23\_H65' AND GO TO PN 'QA23\_I58';  
 ELSE IF 'QA23\_I38' = 1, THEN 'QA23\_I54' = 'QA23\_I18' AND 'QA23\_I56' = 'QA23\_I20' AND 'QA23\_I57' = 'QA23\_I21' AND GO TO 'PN\_QA23\_I58'; ELSE IF TEINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I54';  
 ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I58'

**'QA23\_I54'** Is (TEEN)'s main health plan an HMO, that is, a Health Maintenance Organization?

*Có phải bảo hiểm y tế chính của em (TEEN) là HMO không, HMO là Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe?*

**MA8**

[IF NEEDED, SAY: "HMO stands for Health Maintenance Organization. With an HMO, {he/she/} must use the doctors and hospitals belonging to its network. If {he/she/} goes outside the network, generally it will not be paid unless it's an emergency."]

*[HMO là chữ viết tắt của Health Maintenance Organization hay Tổ Chức Bảo Trì Sức Khỏe. Với bảo hiểm HMO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Nếu sử dụng dịch vụ ngoài mạng lưới thì quý vị thường không được bao trả chi phí trừ khi đó là trường hợp khẩn cấp.]*

[IF ADOLESCENT HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{his/her} MAIN health plan."]

[IF R SAYS "POS" OR "POINT OF SERVICE," CODE AS "YES." IF R SAYS "PPO," CODE AS "NO."]

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_I56']**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I55':**

IF TEMCAL = 1 (TEEN HAS MEDI-CAL), GO TO 'QA23\_I56';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I55';

**'QA23\_I55'** Is (TEEN)'s health plan a PPO or EPO?

**AI116**

*Có phải bảo hiểm sức khỏe của {cháu} thuộc loại PPO hay EPO không?*

[IF NEEDED, SAY: "EPO stands for Exclusive Provider Organization. With an EPO, you must use the in-network doctors and hospitals. If it's an emergency, you can see doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

*[EPO là chữ viết tắt của Exclusive Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Độc Quyền. Với bảo hiểm EPO, quý vị phải sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới trừ phi gặp trường hợp khẩn cấp, và quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến]*

[IF NEEDED, SAY: "PPO stands for Preferred Provider Organization. With a PPO, you can use any doctors and hospitals, but you pay less if you use doctors and hospitals that belong to your plan's network. Also, you can access doctors and specialists directly without a referral from your primary care provider."]

*[PPO là chữ viết tắt của Preferred Provider Organization, tức là Tổ Chức Những Nhà Cung Cấp Dịch Vụ Y Tế Ưu Tiên. Với bảo hiểm PPO, quý vị có thể sử dụng bất kỳ bác sĩ và bệnh viện nào nhưng sẽ trả phí ít hơn khi sử dụng các bác sĩ và bệnh viện thuộc mạng lưới của chương trình. Ngoài ra, quý vị có thể đến khám trực tiếp với các bác sĩ và bác sĩ chuyên khoa mà không cần bác sĩ chăm sóc chính giới thiệu đến]*

[IF TEEN HAS MORE THAN ONE HEALTH PLAN, SAY: "{His/Her} MAIN health plan."]

- PPO.....1
- PPO
- EPO.....2
- EPO
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED..... -7
- DON'T KNOW..... -8

**'QA23\_I56'** What is the name of (TEEN)'s main health plan?

**MA7**

*Tên chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} là gì?*

- ACCESS SENIOR HEALTHCARE .....1
- AETNA .....2
- AETNA GOLDEN MEDICARE.....3
- AIDS HEALTHCARE FOUNDATION, LA....4
- ALAMEDA ALLIANCE FOR HEALTH .....5
- ALTAMED HEALTH SERVICES..... 83
- ANTHEM BLUE CROSS OF CALIFORNIA..7
- ASPIRE HEALTH PLAN .....8
- BLUE CROSS CALIFORNIACARE .....9
- BLUE CROSS SENIOR SECURE7.....9
- BLUE SHIELD 65 PLUS ..... 11
- BLUE SHIELD OF CALIFORNIA..... 12
- BRAND NEW DAY (UNIVERSAL CARE). 13
- CALIFORNIA HEALTH AND WELLNESS PLAN ..... 14
- CALIFORNIAKIDS (CALKIDS)..... 15

- CAL OPTIMA (CALOPTIMA ONE CARE) 16
- CALVIVA HEALTH..... 17
- CARE 1ST HEALTH PLAN..... 18
- CAREMORE HEALTH PLAN..... 19
- CENTER FOR ELDERS' INDEPENDENCE ..... 21
- CEN CAL HEALTH ..... 80
- CENTRAL CALIFORNIA ALLIANCE FOR HEALTH ..... 22
- CENTRAL HEALTH PLAN..... 23
- CHINESE COMMUNITY HEALTH PLAN . 24
- CHOICE PHYSICIANS NETWORK..... 25
- CIGNA HEALTHCARE ..... 26
- CITIZENS CHOICE HEALTHPLAN ..... 27
- COMMUNITY CARE HEALTH PLAN ..... 28
- COMMUNITY HEALTH GROUP ..... 29
- CONTRA COSTA HEALTH PLAN..... 81
- DAVITA HEALTHCARE PARTNERS PLAN ..... 31
- EASY CHOICE HEALTH PLAN ..... 32
- EPIC HEALTH PLAN ..... 33
- GEM CARE HEALTH PLAN ..... 34
- GOLD COAST HEALTH PLAN
- GOLDEN STATE MEDICARE ..... 35
- HEALTH PLAN ..... 36
- HEALTH NET ..... 38
- HEALTH NET SENIORITY PLUS..... 39
- HEALTH PLAN OF SAN JOAQUIN..... 40
- HEALTH PLAN SAN JP AUTHORITY ..... 41
- HERITAGE PROVIDER NETWORK ..... 42
- HUMANA GOLD PLUS..... 43
- HUMANA HEALTH PLAN..... 44
- IEHP (INLAND EMPIRE HEALTH PLAN) 45
- INTER VALLEY HEALTH PLAN ..... 46
- HEALTH ADVANTAGE..... 82
- KAISER PERMANENTE ..... 47
- KAISER PERMANENTE SENIOR ADVANTAGE ..... 48
- KERN FAMILY HEALTH CARE..... 49
- L.A. CARE HEALTH PLAN ..... 50
- MD CARE..... 51
- MOLINA HEALTHCARE OF CALIFORNIA..... 54
- MONARCH HEALTH PLAN..... 55
- ON LOK SENIOR HEALTH SERVICES ... 56
- PARTNERSHIP HEALTHPLAN OF CALIFORNIA ..... 57
- PIH HEALTH CARE SOLUTIONS ..... 58
- PREMIER HEALTH PLAN SERVICES..... 59
- PRIMECARE MEDICAL NETWORK ..... 60
- PROVIDENCE HEALTH NETWORK ..... 61
- SCRIPPS HEALTH PLAN SERVICES ..... 68
- SEASIDE HEALTH PLAN..... 69
- SAN FRANCISCO HEALTH PLAN..... 84
- SANTA CLARA FAMILY HEALTH PLAN..... 90

- SAN MATEO HEALTH COMMISSION ..... 86
- SANTA BARBARA..... 88
- SATELLITE HEALTH PLAN ..... 92
- SCAN HEALTH PLAN ..... 67
- SHARP HEALTH PLAN ..... 70
- SUTTER HEALTH PLAN ..... 71
- SUTTER SENIOR CARE ..... 72
- UNITED HEALTHCARE ..... 73
- UNITED HEALTHCARE SECURE HORIZON..... 74
- UNIVERSITY HEALTHCARE ADVANTAGE ..... 75
- VALLEY HEALTH PLAN ..... 76
- VENTURA COUNTY HEALTH CARE PLAN..... 77
- WESTERN HEALTH ADVANTAGE ..... 78
- CHAMPUS/CHAMP-VA ..... 93
- TRICARE/TRICARE FOR LIFE/ TRICARE PRIME ..... 87
- VA HEALTH CARE SERVICES..... 89
- MEDI-CAL ..... 52
- MEDICARE ..... 53
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 85
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**POST NOTE 'QA23\_I56':** IF 'QA23\_I56' = 93, 87, OR 89 THEN SET TEMILIT=1

**'QA23\_I57'** Is (TEEN) covered for prescription drugs?

*Em (TEEN) có bảo hiểm cung cấp thuốc theo toa bác sĩ không?*

**IA14**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

High Deductible Health Plans (Teen)

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_I58':**  
 IF [(ARINSURE ≠ 1 OR 'QA23\_I36' ≠ 1) AND (TEEMP = 1 OR TEDIRECT = 1 OR TEOTHER = 1), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_I58'; ELSE SKIP TO PN 'QA23\_I61']

**'QA23\_I58'** Does (TEEN)'s health plan have a deductible that is more than \$1,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em {TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$1,000 không?*

**A182**

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

*[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền]*

- YES .....1
- NO.....2



- YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I59'** Does (TEEN)'s health plan have a deductible for all covered persons that is more than \$2,000?

*Chương trình bảo hiểm y tế của em{TEEN} có tiền khấu trừ hơn \$2,000 cho tất cả những người được bảo hiểm không?*

**A183**

[IF NEEDED, SAY: "A deductible is the amount you have to pay before your plan begins to pay for your medical care."]

*[Tiền khấu trừ là số tiền mà quý vị trả khi được chăm sóc y tế trước khi chương trình bảo hiểm y tế bắt đầu trả tiền.]*

- YES .....1
- NO .....2
- YES, ONLY WHEN GO OUT OF NETWORK .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'A184':**  
 IF ('QA23\_I58' = 1 OR 3) OR ('QA23\_I59' = 1 OR 3), CONTINUE WITH 'QA23\_I60';  
 ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I61'

**'QA23\_I60'** Do you have a special account or fund you can use to pay for (TEEN)'s medical expenses?

*Quý vị có tài khoản hay ngân quỹ đặc biệt nào có thể dùng để trả chi phí y tế cho em (TEEN) không?*

**A184**

[IF NEEDED, SAY: "The accounts are sometimes referred to as Health Savings Accounts (HSAs) or Health Reimbursement Accounts (HRAs). Other similar accounts include Personal care accounts, Personal medical funds, or Choice funds. Do not include employer-provided Flexible Spending Accounts (FSAs)."]

*[Các trương mục đôi khi được nói đến như Trương Mục Tiết Kiệm Sức Khỏe (Health Savings Accounts hay HSAs), Trương Mục Bồi Hoàn Sức Khỏe (Health Reimbursement Accounts hay HRAs) hay các trương mục tương tự khác. Các trương mục khác gồm có Trương Mục Chăm Sóc Cá Nhân (Personal care accounts), Quỹ Y Tế Cá Nhân (Personal medical funds), hay Quỹ Chọn Lựa (Choice funds), và khác biệt với Trương Mục Dùng Tiền Uyển Chuyển (Flexible Spending Accounts) do chủ hãng làm cung cấp]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Reasons for Lack of Coverage (Teen)

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I61':**  
 IF TEINSURE = 1, GO TO 'QA23\_I66';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_I61'

**‘QA23\_I61’** What is the one main reason (TEEN) does not have any health insurance?

*Một lý do chính mà em (TEEN) không có một bảo hiểm y tế nào hết là gì?*

**IA18**

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/ LOST JOB.....2
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS .....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....4
- FAMILY SITUATION CHANGED.....5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6
- DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES ...7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/ PAY FOR OWN CARE .....8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Coverage over Past 12 months (Teen)

**‘QA23\_I62’** Was (TEEN) covered by health insurance at any time during the past 12 months?

*Trong thời gian 12 tháng qua em (TEEN) đã có lần nào được bảo hiểm y tế không?*

**IA20**

- YES .....1 **[GO TO ‘QA23\_I64’]**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_I63’** How long has it been since (TEEN) last had health insurance?

*Lần cuối cùng em (TEEN) có bảo hiểm y tế đến nay là bao lâu?*

**IA21**

- MORE THAN 12 MONTHS, BUT 1 NO MORE THAN 3 YEARS AGO.....1 **[GO TO ‘PN\_QA23\_J1’]**
- 2 MORE THAN 3 YEARS AGO .....2 **[GO TO ‘PN\_QA23\_J1’]**
- 3 NEVER HAD HEALTH INSURANCE COVERAGE .....3 **[GO TO ‘PN\_QA23\_J1’]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO ‘PN\_QA23\_J1’]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO ‘PN\_QA23\_J1’]**

**‘QA23\_I64’** For how many of the last 12 months did {he/she} have health insurance?

*Em có bảo hiểm y tế được bao nhiêu tháng trong 12 tháng qua?*

**IA22**

[INTERVIEWER NOTE: IF LESS THAN ONE MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1]

- |                       |                         |                                       |
|-----------------------|-------------------------|---------------------------------------|
|                       | _____ MONTHS [HR: 0-12] | [IF 'QA23_I64'=0, GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="radio"/> | REFUSED.....-7          | [GO TO 'PN_QA23_J1']                  |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW.....-8       | [GO TO 'PN_QA23_J1']                  |

**'QA23\_I65'** During that time when (TEEN) had health insurance, was {his/her} insurance Medi-CAL, a plan you obtained through an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Trong thời gian mà em (TEEN) có bảo hiểm y tế, có phải bảo hiểm đó là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**IA23**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

- |                          |   |                      |
|--------------------------|---|----------------------|
| <input type="checkbox"/> | MEDICAL THROUGH CURRENT OR FORMER.....1 | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="checkbox"/> | EMPLOYER/UNION .....3                   | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="checkbox"/> | PURCHASED DIRECTLY.....5                | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="checkbox"/> | COVERED CALIFORNIA.....6                | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="checkbox"/> | OTHER HEALTH PLAN.....91                | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="radio"/>    | REFUSED.....-7                          | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="radio"/>    | DON'T KNOW.....-8                       | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |

**'QA23\_I66'** Thinking about {his/her} current health insurance, did (TEEN) have this same insurance for all of the past 12 months?

*Hãy nghĩ về bảo hiểm y tế mà em (TEEN) hiện có, em có được cùng một loại bảo hiểm cho TẤT CẢ 12 tháng vừa qua không?*

**IA24**

- |                       |                   |                      |
|-----------------------|-------------------|----------------------|
| <input type="radio"/> | YES.....1         | [GO TO 'PN_QA23_J1'] |
| <input type="radio"/> | NO.....2          |                      |
| <input type="radio"/> | REFUSED.....-7    |                      |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW.....-8 |                      |

**'QA23\_I67'** When {he/she} wasn't covered by {his/her} current health insurance, did {he/she} have any other health insurance?

*Khi {em} không được bảo hiểm y tế mà hiện {em} đang có, thì {em} có bảo hiểm y tế nào khác không?*

**IA25**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_I69']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_I69']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_I69']**

**'QA23\_I68'**

Was this other health insurance Medi-Cal, a plan you obtained from an employer, a plan you purchased directly from an insurance company, a plan you purchased through Covered California, or some other plan?

*Bảo hiểm y tế khác đó có phải là Medi-CAL, bảo hiểm mà quý vị mua qua hãng làm, mua trực tiếp từ một hãng bảo hiểm, mua thông qua Covered California, hoặc là một chương trình khác không?*

**IA26**

[CODE ALL THAT APPLY.]

[PROBE: "Any others?"]

(7 maximum responses)

- MEDI-CAL .....1
- THROUGH CURRENT OR FORMER EMPLOYER/UNION .....4
- PURCHASED DIRECTLY .....5
- COVERED CALIFORNIA .....6
- OTHER HEALTH PLAN ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_I69'**

During the past 12 months, was there any time when {he/she} had no health insurance at all?

*Trong 12 tháng vừa qua, có khi nào mà {Chàng, Cô} không được bảo hiểm y tế sức khỏe nào không?*

**IA27**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_J1']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J1']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J1']**

**'QA23\_I70'**

For how many of the past 12 months did {he/she} have no health insurance?

*Trong bao nhiêu tháng trong vòng 12 tháng qua {em} đã không có bảo hiểm y tế?*

**IA28**

[IF < 1 MONTH, ENTER '1']

- \_\_\_\_\_ MONTHS [RANGE: 1-12]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_I71’** What is the one main reason why (TEEN) did not have any health insurance during the time {he/she} wasn't covered?

*Một trong những lý do chính mà em (TEEN) không có bất kỳ một bảo hiểm y tế nào trong thời gian em không có bảo hiểm là gì?*

**IA29**

[IF R SAYS, "No need," PROBE WHY]

- CAN'T AFFORD/TOO EXPENSIVE .....1
- NOT ELIGIBLE DUE TO WORKING STATUS/ CHANGED EMPLOYER/ LOST JOB .....2
- NOT ELIGIBLE DUE TO HEALTH OR OTHER PROBLEMS .....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO CITIZENSHIP/ IMMIGRATION STATUS .....4
- FAMILY SITUATION CHANGED .....5
- DON'T BELIEVE IN INSURANCE .....6
- DID NOT HAVE INSURANCE WHILE SWITCHING INSURANCE COMPANIES ...7
- CAN GET HEALTH CARE FOR FREE/ PAY FOR OWN CARE .....8
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Citizenship and Immigration (Parents)

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_I72’:**  
 IF NO TEEN SELECTED, GO TO SECTION J;  
 IF ‘AD65D’= 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY “mother”;  
 IF ‘AD65D’= 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY “father”;  
 IF ‘AD65D’= -7/-8 (REFUSED/DON'T KNOW) AND ‘QA23\_A26’ Sex =1 DISPLAY "father" OR If ‘QA20\_A23’ =2 DISPLAY "mother"  
 ELSE IF DISPLAY "other parent"

**‘QA23\_I72’** In what country was (TEEN)'s {mother/father} born?

*Sinh ra ở quốc gia nào?*

**A156**

- UNITED STATES .....1
- AMERICAN SAMOA .....2
- CANADA .....3
- CHINA .....4
- EL SALVADOR .....5
- ENGLAND .....6
- FRANCE .....7
- GERMANY .....8
- GUAM .....9
- GUATEMALA ..... 10
- HUNGARY ..... 11
- INDIA ..... 12
- IRAN ..... 13
- IRELAND ..... 14
- ITALY ..... 15

- JAPAN..... 16
- KOREA..... 17
- MEXICO ..... 18
- PHILIPPINES ..... 19
- POLAND ..... 20
- PORTUGAL ..... 21
- PUERTO RICO ..... 22
- RUSSIA..... 23
- TAIWAN ..... 24
- VIETNAM ..... 25
- VIRGIN ISLANDS ..... 26
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_)..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I73':**  
 IF 'AD65D' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY "mother";  
 IF 'AD65D' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY "father"  
 IF 'AD65D' = -7/-8 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA23\_A26' Sex =1 DISPLAY "father" OR If  
 'QA23\_A26' =2 DISPLAY "mother"  
 ELSE IF DISPLAY "other parent"

'QA23\_I73' Does (TEEN)'s {mother/father} now live in the U.S.?

*Của em hiện có cư ngụ tại Hoa Kỳ không?*

**A157**

- Yes.....1
- Oo
- No.....2
- Hindi
- Mother/Father/Other parent} deceased .....3
- Đã qua đời
- {Mother/Father/Other parent} never lived in U.S.....4
- Chưa từng sống ở Hoa Kỳ
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I74':**  
 IF 'AD65D' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY "mother";  
 IF 'AD65D' = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY "father";  
 IF 'AD65D' = -7/-8 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA23\_A26' Sex =1 DISPLAY "father" OR If  
 'QA23\_A26' =2 DISPLAY "mother"  
 ELSE IF DISPLAY "other parent"  
 IF 'QA23\_I73' = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was";  
 ELSE DISPLAY "Is"

'QA23\_I74' {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a citizen of the United States?

*ó phải là công dân hoa kỳ?*

**A158**

- Yes.....1
- Oo
- No.....2

- Hindi
- Application pending.....3
- Đợi đang chờ xét duyệt*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_I75':**

IF 'QA23\_I74' = 1 SKIP TO 'PN\_QA23\_I76' IF 'QA23\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), DISPLAY "mother"; IF 'AD65E = 2 (FEMALE AT BIRTH), DISPLAY "father"; IF 'QA23\_A5' = -7/-8 (REFUSED/DON'T KNOW) AND 'QA23\_A26' Sex =2 DISPLAY "father" OR If 'QA23\_A26' =21DISPLAY "mother" ELSE IF DISPLAY "other parent" IF 'AI57 = 3 (MOTHER/FATHER DECEASED), DISPLAY "Was"; ELSE DISPLAY "Is"

'QA23\_I75' {Is/Was} (TEEN)'s {mother/father} a permanent resident with a green card? People usually call this a "Green Card" but the color can also be pink, blue, or white.

*Tung la có phải là thường trú nhân có thẻ xanh không?*

**A159**

- Yes .....1
- Oo
- No.....2
- Hindi
- Application pending.....3
- Đợi đang chờ xét duyệt*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_I76' About how many years has (TEEN)'s {mother/father} lived in the United States?

*Đã sống tại Hoa Kỳ khoảng bao nhiêu năm rồi?*

**A160**

\_\_\_\_\_ NUMBER OF YEARS  
 \_\_\_\_\_ YEAR FIRST CAME AND LIVE IN U.S.

- NUMBER OF YEARS .....1
- YEAR FIRST CAME TO LIVE IN US .....2
- MOTHER/FATHER DECEASED .....3
- MOTHER/FATHER NEVER LIVED IN US ..4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section J: Health Care Utilization and Access

Visits to Medical Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J1':**

IF CHILD OR TEEN SELECTED OR SPOUSE IN HH, DISPLAY "Now, I'd like to ask about the health care YOU receive";

**'QA23\_J1'** Now, I'd like to ask about the health care you receive. During the past 12 months, how many times have you seen a medical doctor?

*{Bây giờ, tôi muốn hỏi về số lần quý vị đi chăm sóc sức khỏe.} Trong vòng 12 tháng qua, (quý vị) đi khám bác sĩ bao nhiêu lần?}}*

**AH5**

- \_\_\_\_\_ TIMES [HR: 0-365] **[IF 'QA23\_J1' > 0 GOTO 'PN\_QA23\_J3']**
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J2':**

IF 'QA23\_J1' = 0, -7, OR -8 (HAS NOT SEEN A DOCTOR IN LAST 12 MONTHS OR REF/DK), CONTINUE WITH 'QA23\_J2'; ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J3'

**'QA23\_J2'** About how long has it been since you last saw a doctor about your own health?

*Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị đến gặp bác sĩ về sức khỏe của chính mình?*

**AH6**

- ONE YEAR AGO OR LESS .....0
- MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1
- MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2
- MORE THAN 5 YEARS AGO .....3
- NEVER .....4 **[GO TO 'QA23\_J4']**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J3'** About how long has it been since you last saw a doctor or medical provider for a routine check-up?

*Đã khoảng bao lâu rồi kể từ lần cuối quý vị tới gặp bác sĩ hoặc một người cung cấp dịch vụ y tế khác để khám định kỳ?*

**AJ114**

[IF NEEDED, SAY: A ROUTINE CHECK-UP IS A VISIT NOT FOR AN ILLNESS OR PROBLEM. THIS VISIT MAY INCLUDE QUESTIONS ABOUT HEALTH BEHAVIORS SUCH AS SMOKING.]

*[Khám định kỳ là đi khám không phải vì bị bệnh hoặc có vấn đề gì. Trong buổi khám đó người ta có thể hỏi về các hành vi liên quan đến sức khỏe như hút thuốc lá.]*

- ONE YEAR AGO OR LESS .....0
- MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....1
- MORE THAN 2 UP TO 5 YEARS AGO .....2
- MORE THAN 5 YEARS AGO .....3



- NEVER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J4'** In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests, or treatment you needed?

*Trong 6 tháng qua, quý vị dễ dàng nhận được dịch vụ chăm sóc, xét nghiệm hoặc điều trị mình cần ở tần suất như thế nào?*

**AJ218**

- Never .....1
- Không bao giờ*
- Sometimes .....2
- Đôi khi*
- Usually .....3
- Thường xuyên*
- Always .....4
- Luôn luôn*
- Not applicable .....5
- Không áp dụng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J5':**  
 IF HOUSEHOLD HAS A SELECTED TEEN, CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_J6'

**'QA23\_J5'** In the last 6 months, how often was it easy to get the care, tests, or treatment [teen's name] needed?

*Trong 6 tháng qua, quý vị dễ dàng nhận được dịch vụ chăm sóc, xét nghiệm hoặc điều trị mình cần ở tần suất như thế nào?*

**AJ219**

- Never .....1
- Không bao giờ*
- Sometimes .....2
- Đôi khi*
- Usually .....3
- Thường xuyên*
- Always .....4
- Luôn luôn*
- Not applicable .....5
- Không áp dụng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J6'** During the past 12 months, about how many days did you miss work at a job or business because of illness, injury or disability?

*Trong 12 tháng qua, quý vị đã bỏ lỡ khoảng bao nhiêu ngày làm việc tại công ty hoặc doanh nghiệp vì bệnh tật, thương tích hoặc khuyết tật?*

**AJ115**

[IF NEEDED: "DO NOT INCLUDE FAMILY OR MATERNITY/PATERNITY LEAVE."]

\_\_\_\_\_ DAYS (0 - 365)

- DID NOT HAVE JOB IN PAST  
12 MONTHS.....1
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8
- Other (specify)..... 996

Personal Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J7':**  
 IF 'QA23\_H1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J7';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J8'

**'QA23\_J7'** Do you have a personal doctor or medical provider who is your main provider?

*Quý vị có bác sĩ riêng hay người chăm sóc sức khỏe là bác sĩ chính của mình không?*

**AJ77**

[IF NEEDED, SAY: "THIS CAN BE A GENERAL DOCTOR, A SPECIALIST DOCTOR, A PHYSICIAN ASSISTANT, A NURSE, OR OTHER HEALTH PROVIDER."]

*[Đó có thể là bác sĩ tổng quát, bác sĩ chuyên khoa, phụ tá bác sĩ, y tá, hay người chăm sóc sức khỏe khác]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J8':**  
 IF ARINSURE = 1 OR 'QA23\_H1' = 1,3,4, OR 5 (HAS USUAL SOURCE OF CARE), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J8'  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J10'  
**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_J7' = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR), THEN DISPLAY "your";  
 ELSE DISPLAY "a";

**'QA23\_J8'** In the past 12 months, did you try to get an appointment to see {your/a} doctor or medical provider within two days because you were sick or injured?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có xin hẹn gặp trong vòng hai ngày vì quý vị bị bệnh hoặc bị thương không?*

**AJ102**

[IF NEEDED, SAY: Do not include urgent care or emergency care visits. I am only asking about appointments.]

*[IF NEEDED, SAY: Không tính các buổi khám chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu. Tôi chỉ đang hỏi về các cuộc hẹn. Chỉ gồm các cuộc hẹn. Không tính các buổi khám chăm sóc khẩn cấp hoặc cấp cứu.]*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_J10']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J10']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J10']**

‘PN\_QA23\_J10’]

‘QA23\_J9’ How often were you able to get an appointment within two days? Would you say...

*Quý vị có thường xin được hẹn trong vòng hai ngày không? Quý vị sẽ nói là...*

**AJ103**

- Never .....1
- Không bao giờ*
- Sometimes .....2
- Đôi khi*
- Usually .....3
- Thường xuyên*
- Always .....4
- Luôn luôn*
- Not applicable .....5
- Không áp dụng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Care Coordination

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_J10’:**  
 IF ‘QA23\_H1’ = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND ‘QA23\_J7’ = 1 (HAS A PERSONAL DOCTOR/MEDICAL PROVIDER) AND [(‘QA23\_B3’ = 1 OR ‘QA23\_B4’ = 1 (HAS ASTHMA)) OR AB22’ = 1 (HAS DIABETES) OR ‘QA23\_B22’ = 1 (HAS HEART DISEASE)], THEN CONTINUE WITH ‘QA23\_J10’;  
 ELSE GO TO ‘QA23\_J11’

‘QA23\_J10’ Is there anyone at your doctor’s office or clinic who helps coordinate your care with other doctors or services such as tests or treatments?

*Có người nào tại văn phòng bác sĩ của quý vị hay bệnh xá giúp phối hợp việc chăm sóc cho quý vị với bác sĩ hay dịch vụ khác như xét nghiệm hay chữa trị không?*

**AJ80**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Tele-Medical Care

‘QA23\_J11’ During the past 12 months, did your usual medical provider offer telephone or video appointments?

*Trong suốt 12 tháng qua, nhà cung cấp dịch vụ y tế thông thường của bạn có cung cấp cuộc hẹn qua điện thoại hoặc video không?*

**AJ220**

- Yes .....1
- No .....2 **[GO TO ‘QA23\_J14’]**
- REFUSED ..... -8 **[GO TO ‘QA23\_J14’]**
- Don't know .....3 **[GO TO ‘QA23\_J14’]**

‘QA23\_J12’ What options did your medical provider offer?

*Nhà cung cấp dịch vụ y tế của bạn đã cung cấp những lựa chọn nào?*

**AJ221**

(SELECT ALL THAT APPLY)

- In-person appointments .....1  
 Telephone appointments .....2  
 Video appointments .....3  
 REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_J14']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_J14']

**'QA23\_J13'** How satisfied are you with the availability of telephone or video health care from your providers?

*Bạn hài lòng như thế nào với tình trạng sẵn có của dịch vụ chăm sóc sức khỏe qua điện thoại hoặc qua video từ các nhà cung cấp của bạn?*

**AJ222**

- Very satisfied .....1  
 *Rất hài lòng*  
 Somewhat satisfied .....2  
 *Phần nào hài lòng*  
 Neither satisfied nor dissatisfied .....3  
 *Không hài lòng cũng không bất mãn*  
 Somewhat dissatisfied .....4  
 *Phần nào không hài lòng*  
 Very dissatisfied .....5  
 *Rất không hài lòng*  
 REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_J14']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_J14']

**'QA23\_J14'** During the past 12 months, did you receive care from a doctor or health professional through a video or telephone conversation rather than an office visit?

*Trong 12 tháng qua, bạn có được bác sĩ hay chuyên gia y tế chăm sóc thông qua video hay điện thoại thay vì khám trực tiếp tại văn phòng không?*

**AJ202**

- Yes .....1  
 *Có*  
 No .....2 [GO TO 'QA23\_J28']  
 *Không*  
 REFUSED .....-8 [GO TO 'QA23\_J28']  
 DON'T KNOW .....3 [GO TO 'QA23\_J28']

**'QA23\_J15'** What was this care for?

*Mục đích của dịch vụ chăm sóc này là gì?*

**AJ203**

- Primary Care .....1 [GO TO 'QA23\_J18']  
 *Chăm Sóc Chính*  
 Dental Care .....2 [GO TO 'QA23\_J18']  
 *Chăm Sóc Nha Khoa*  
 Mental Health .....3 [GO TO 'QA23\_J18']  
 *Sức Khỏe Tâm Thần*  
 Family Planning .....4  
 *Kế Hoạch Hóa Gia Đình*  
 Other speciality care .....5 [GO TO 'QA23\_J18']  
 *Chăm sóc chuyên khoa khác*  
 Other: \_\_\_\_\_ .....91 [GO TO 'QA23\_J18']

- Khác: \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_J18']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_J18']

'QA23\_J16' Where did you receive your family planning service?

*Bạn đã nhận dịch vụ kế hoạch hóa gia đình ở đâu?*

**AJ223**

- Private Doctor's Office .....1
- Phòng Khám Bác Sĩ Tư*
- HMO Facility (Kaiser, Anthem Blue Cross, Health Net, United Healthcare, etc.) .....2
- Cơ Sở thuộc chương trình bảo hiểm y tế (HMO) (Kaiser, Anthem Blue Cross, Health Net, United Healthcare, v.v.)*
- Hospital or Hospital Clinic .....3
- Bệnh Viện Hoặc Phòng Khám của Bệnh Viện*
- Planned Parenthood .....4
- Tổ chức Kế Hoạch Hóa Gia Đình (Planned Parenthood)*
- County Health Department .....5
- Sở Y Tế của Quận*
- Family Planning Clinic.....6
- Phòng Khám Kế Hoạch Hóa Gia Đình*
- Community Clinic .....7
- Phòng Khám Cộng Đồng*
- School or School-Based Clinic.....8
- Trường Học Hoặc Phòng Khám của Trường Học*
- Tribal Health Clinic.....9
- Urban Indian Health Program/Clinic*
- Phòng Khám Y Tế cho Bộ Lạc/Phòng Khám/Chương Trình Y Tế cho Người Mỹ Bản Địa ở Khu Vực Đô Thị*
- Pharmacy ..... 10
- Nhà thuốc*
- Some other place (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 11
- Nơi Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J17' Was the appointment via telephone or video?

*Đó là cuộc hẹn qua điện thoại hoặc trên web phải không?*

**AJ224**

- Yes, a telephone visit.....1
- Đúng, thăm khám qua điện thoại*
- Yes, a video visit .....2
- Đúng, thăm khám qua video*
- Both.....3
- Cả hai*
- No.....4
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J18'** Think about your telephone or video health care experiences in the past 12 months. How satisfied are you that your health provider addressed your health concerns?

*Hãy nghĩ về trải nghiệm chăm sóc sức khỏe qua điện thoại hoặc qua video của bạn trong 12 tháng qua. Bạn hài lòng như thế nào với việc nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe xử lý các mối quan ngại về sức khỏe của bạn?*

**AJ225**

- Very satisfied.....1
- Rất hài lòng*
- Somewhat satisfied.....2
- Phần nào hài lòng*
- Somewhat dissatisfied .....3
- Phần nào không hài lòng*
- Very dissatisfied .....4
- Rất không hài lòng*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J19'** Think about your most recent telephone or video health care experience. Would you have preferred an in-person visit?

*Hãy nghĩ về trải nghiệm chăm sóc sức khỏe qua điện thoại hoặc qua video gần đây nhất của bạn. Bạn có muốn đến thăm khám trực tiếp không?*

**AJ226**

- Yes .....1
- Có*
- No.....2
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J20':**

IF 'QA23\_J15' = 2, CONTINUE;  
ELSE GOTO 'PN\_QA23\_J21'

**'QA23\_J20'** Think about your most recent video visit with your dental health provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the video appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua video gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe răng miệng của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là...*

**AJ227**

- Much worse.....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a video visit.....6
- Không khám qua video*

- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J21':**

IF 'QA23\_J15' = 3, CONTINUE;  
ELSE GOTO 'PN\_QA23\_J22'

**'QA23\_J21'** Think about your most recent video visit with your mental health provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the video appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua video gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chính của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là..*

**AJ228**

- Much worse .....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a video visit.....6
- Không khám qua video*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J22':**

IF 'QA23\_J15' = 1, CONTINUE;  
ELSE GOTO 'PN\_QA23\_J23'

**'QA23\_J22'** Think about your most recent video visit with your primary care provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the video appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua video gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chính của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là..*

**AJ229**

- Much worse .....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a video visit.....6
- Không khám qua video*
- REFUSED ..... -7

DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J23':**

IF 'QA23\_J15' = 2, CONTINUE;  
ELSE GOTO 'PN\_QA23\_J24'

**'QA23\_J23'** Think about your most recent telephone visit with your dental health provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the telephone appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua điện thoại gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe răng miệng của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là...*

**AJ230**

- Much worse .....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a video visit.....6
- Không khám qua video*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J24':**

IF 'QA23\_J15' = 3, CONTINUE;  
ELSE GOTO 'PN\_QA23\_J25'

**'QA23\_J24'** Think about your most recent telephone visit with your mental health provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the telephone appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua điện thoại gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tâm thần của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là...*

**AJ231**

- Much worse .....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a telephone visit .....6
- Không khám qua telephone*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J25':**

IF 'QA23\_J15' = 1, CONTINUE;

ELSE GOTO 'QA23\_J26'

'QA23\_J25' Think about your most recent telephone visit with your primary care provider. How would you rate the experience compared to an in-person visit? Would you say the telephone appointment was....

*Hãy nghĩ về lần thăm khám qua điện thoại gần đây nhất với nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe chính của bạn. Bạn đánh giá như thế nào về trải nghiệm đó so với thăm khám trực tiếp? Bạn sẽ nói rằng cuộc hẹn qua video là...*

**AJ232**

- Much worse .....1
- Tệ hơn nhiều*
- Somewhat worse .....2
- Phần nào tệ hơn*
- About the Same .....3
- Vẫn Như Cũ*
- Somewhat better .....4
- Phần nào tốt hơn*
- Much better .....5
- Tốt hơn nhiều*
- I did not have a telephone visit .....6
- Không khám qua telephone*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J26' Did you have any problems with a telephone or video appointment?

*Quý vị có gặp vấn đề gì với cuộc hẹn qua điện thoại hoặc video không?*

**AJ233**

- Yes .....1
- Có*
- No .....2
- Không*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J27':**

IF 'QA23\_J26' = 1 THEN CONTINUE;

ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J28'

'QA23\_J27' What problems did you experience?

*Bạn đã gặp phải vấn đề gì?*

**AJ234**

- Bad internet/network connection .....1
- Kết nối mạng/internet kém*
- Couldn't download the telehealth app .....2
- Không thể tải xuống ứng dụng khám sức khỏe từ xa*
- Audio/Video was not working .....3
- Âm thanh/Video không hoạt động*

- No privacy during the telehealth appointment.....4
- Không đảm bảo quyền riêng tư trong cuộc hẹn thăm khám sức khỏe từ xa
- The doctor/nurse did not speak my language/understand my language.....5
- Bác sỹ/ tá không nói ngôn ngữ của tôi/ không hiểu ngôn ngữ của tôi
- Other: \_\_\_\_\_ 91
- Khác: \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Communication Problems with a Doctor

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J28':**  
 IF 'QA23\_A22' >= 2 (SPEAKS ENGLISH 'WELL', 'NOT WELL', OR 'NOT AT ALL'), CONTINUE WITH 'QA23\_J28';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J33'

'QA23\_J28' The last time you saw a doctor, did you have a hard time understanding the doctor?

*Lần cuối khi đến gặp bác sĩ, quý vị có khó hiểu rõ bác sĩ muốn nói gì không?*

AJ8B

- Yes .....1 [GO TO 'QA23\_J30']
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J29':**  
 IF 'QA23\_J28' = 2 (DID NOT HAVE A HARD TIME UNDERSTANDING DOCTOR) AND [INTERVIEW NOT CONDUCTED IN ENGLISH OR 'QA23\_A21' > 1 (SPEAKS LANGUAGE OTHER THAN ENGLISH AT HOME)], CONTINUE WITH 'QA23\_J29';  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_J33'  
 SET 'QA23\_J29' ENGL = ENGLSPAN TO STORE INTERVIEW LANGUAGE AT TIME 'QA23\_J29' WAS ASKED;

'QA23\_J29' In what language did the doctor speak to you?

*Bác sĩ nói chuyện với quý vị bằng ngôn ngữ nào?*

AJ50

- ENGLISH .....1 [GO TO 'QA23\_J31']
- SPANISH .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- CANTONESE.....3 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- VIETNAMESE .....4 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- TAGALOG.....5 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']

- MANDARIN .....6 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- KOREAN .....7 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- ASIAN INDIAN LANGUAGES .....8 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- RUSSIAN .....9 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_).....91 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']

**'QA23\_J30'** Was this because you and the doctor spoke different languages?

*Đây có phải là vì quý vị và bác sĩ nói hai thứ ngôn ngữ khác nhau không?*

**AJ9**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J31'** Did you need someone to help you understand the doctor?

*Quý vị có cần người khác giúp để quý vị hiểu được những gì bác sĩ nói hay không?*

**AJ10**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J33']

**'QA23\_J32'** Who was this person who helped you understand the doctor?

*Người mà đã giúp quý vị hiểu biết được bác sĩ là ai?*

**AJ11**

[IF R RESPONDS "MY CHILD," PROBE TO SEE IF CHILD IS UNDER AGE 18. IF AGE 18 OR MORE, CODE AS "ADULT FAMILY MEMBER".]

- MINOR CHILD (UNDER AGE 18) .....1
- AN ADULT FAMILY MEMBER OR FRIEND OF MINE .....2
- NON-MEDICAL OFFICE STAFF .....3
- MEDICAL STAFF INCLUDING NURSES/DOCTORS .....4
- PROFESSIONAL INTERPRETER (BOTH IN PERSON AND ON THE TELEPHONE) .....5
- OTHER (PATIENTS, SOMEONE ELSE).....6
- DID NOT HAVE SOMEONE TO HELP .....7
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J33':**  
 IF 'QA23\_A22' = 3 OR 4 (SPEAKS ENGLISH NOT WELL OR NOT AT ALL), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J33';  
 ELSE GO TO 'QA23\_J34'

**'QA23\_J33'** In California, you have the right to get help from an interpreter for free during your medical visits. Did you know this before today?

*Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?*

**AJ105**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Delays in Care

**'QA23\_J34'** During the past 12 months, did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

*Ở California, quý vị có quyền được một thông dịch viên trợ giúp miễn phí trong các lần đi khám bệnh. Quý vị có biết điều này trước ngày hôm nay không?*

**AH16**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_J39']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J39']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J39']**

**'QA23\_J35'** Did you get the medicine that a doctor prescribed for you eventually?

*Cuối cùng thì quý vị có nhận được loại thuốc mà bác sĩ kê toa cho quý vị không?*

**AJ251**

- Yes .....1
- No .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J36'** During the past 12 months, why did you delay or not get a medicine that a doctor prescribed for you?

*Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị bị chậm trễ hoặc không nhận được một loại thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho quý vị?*

**AJ252**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Medication not in stock .....1
- Thuốc không có sẵn*
- Insurance approval issue .....2
- Vấn đề phê duyệt bảo hiểm*
- Delays in communication with provider .....3
- Chậm trễ trong việc liên lạc với nhà cung cấp*

- hoặc nhà thuốc*
- Concerns with side effects or interactions with other medications .....4
- Lo lắng về tác dụng phụ hoặc tương tác với các loại thuốc khác*
- Didn't want or thought I didn't need prescription .....5
- Không muốn hoặc nghĩ rằng tôi không cần toa thuốc*
- Too hard to track all my medications .....6
- Quá khó để theo dõi tất cả các loại thuốc của tôi*
- I forgot or lost prescription .....7
- Tôi quên hoặc mất toa thuốc*
- I didn't have time .....8
- Tôi không có thời gian*
- I have no insurance.....9
- Tôi không có bảo hiểm*
- Too expensive..... 10
- Chi phí quá cao*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J37':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_J36', THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J37' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QA23\_J36' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO NEXT TOPIC

**'QA23\_J37'** What was the one main reason why you delayed the medicine that a doctor prescribed for you?

*Đâu là một lý do chính khiến quý vị bị chậm trễ trong việc nhận được thuốc mà bác sĩ đã kê toa cho quý vị?*

**AJ253**

- Medication not in stock .....1
- Thuốc không có sẵn*
- Insurance approval issue .....2
- Vấn đề phê duyệt bảo hiểm*
- Delays in communication with provider .....3 or pharmacy
- Chậm trễ trong việc liên lạc với nhà cung cấp hoặc nhà thuốc*
- Concerns with side effects or interactions with other medications .....4
- Lo lắng về tác dụng phụ hoặc tương tác với các loại thuốc khác*
- Didn't want or thought I didn't need prescription .....5
- Không muốn hoặc nghĩ rằng tôi không cần toa thuốc*
- Too hard to track all my medications .....6
- Quá khó để theo dõi tất cả các loại thuốc của tôi*

- I forgot or lost prescription .....7
- Tôi quên hoặc mất toa thuốc
- I didn't have time.....8
- Tôi không có thời gian
- I have no insurance.....9
- Tôi không có bảo hiểm
- Too expensive..... 10
- Chi phí quá cao
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J38':**  
 IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J38';  
 ELSE GO TO 'QA23\_J39'

'QA23\_J38' Did you delay or not get a medicine while you had your current insurance plan?

*Quý vị có trì hoãn hay không nhận thuốc trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

AJ176

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J39' During the past 12 months, did you delay or not get any other medical care you felt you needed—such as seeing a doctor, a specialist, or other health professional?

*Trong vòng 12 tháng qua quý vị có trì hoãn hay không thực hiện những chăm sóc sức khỏe nào khác mà mình nghĩ là cần (chẳng hạn như đi gặp bác sĩ, người chuyên khoa, hay chuyên gia y tế khác không?*

AH22

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

[GO TO 'QA23\_J44']  
 [GO TO 'QA23\_J44']  
 [GO TO 'QA23\_J44']

'QA23\_J40' Did you get the care eventually?

*Cuối cùng quý vị có nhận dịch vụ chăm sóc không?*

AJ129

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J41' During the past 12 months, why did you delay or did not get the care you felt you needed?

*Trong 12 tháng qua, tại sao quý vị bị chậm trễ hoặc không nhận được dịch vụ chăm sóc mà quý vị cảm thấy cần thiết?*

AJ254

[SELECT ALL THAT APPLY]

- Couldn't get appointment .....1
- Không đặt được hẹn*
- My insurance was not accepted.....2
- Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận*
- My insurance did not cover .....3
- Bảo hiểm của tôi không chi trả*
- Language understanding problems .....4
- Vấn đề về bất đồng ngôn ngữ*
- Transportation problems .....5
- Vấn đề về phương tiện đi lại*
- Hours were not convenient .....6
- Giờ giấc không thuận tiện*
- There was no child care for children at home .....7
- Không có dịch vụ trông trẻ tại nhà*
- I forgot or lost referral.....8
- Tôi quên hoặc mất giấy giới thiệu*
- I didn't have time to go .....9
- Tôi không có thời gian để đi*
- Too expensive..... 10
- Chi phí quá cao*
- I have no insurance..... 11
- Tôi không có bảo hiểm*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J42':**

IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_J41' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QA23\_J41' DISPLAYED, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J42'; ELSE SKIP TO NEXT TOPIC

'QA23\_J42' What was the one main reason why you delayed getting the care you felt you needed?

*Một lý do chính khiến em trì hoãn hoặc không nhận dịch vụ chăm sóc mà em cảm thấy cần thiết là gì?*

**AJ131B**

- Couldn't get appointment .....1
- Không đặt được hẹn*
- My insurance was not accepted.....2
- Bảo hiểm của tôi không được chấp nhận*
- My insurance did not cover .....3
- Bảo hiểm của tôi không chi trả*
- Language understanding problems .....4
- Vấn đề về bất đồng ngôn ngữ*
- Transportation problems .....5
- Vấn đề về phương tiện đi lại*
- Hours were not convenient .....6
- Giờ giấc không thuận tiện*
- There was no child care for children at home .....7
- Không có dịch vụ trông trẻ tại nhà*
- I forgot or lost referral.....8

- Tôi quên hoặc mất giấy giới thiệu
- I didn't have time to go .....9
- Tôi không có thời gian để đi
- Too expensive ..... 10
- Chi phí quá cao
- I have no insurance..... 11
- Tôi không có bảo hiểm
- Other (Specify: \_\_\_\_\_)..... 91
- Khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J43':**  
 IF ARINSURE = 1, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_J43';  
 ELSE GO TO 'QA23\_J44'

**'QA23\_J43'** Did you delay or not get other medical care you felt you needed while you had your current insurance plan?

*Quý vị có trì hoãn hay không nhận chăm sóc y tế khác mà quý vị cho rằng cần thiết trong khi quý vị có chương trình bảo hiểm hiện tại không?*

**AJ177**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J44'** Specialists are doctors like surgeons, heart doctors, allergy doctors, skin doctors, and others who specialize in one area of health care.

*{{ Bác sĩ chuyên khoa là những bác sĩ như bác sĩ giải phẫu, bác sĩ tim mạch, bác sĩ chuyên khoa dị ứng, bác sĩ da liễu, và những bác sĩ khác đảm trách một lĩnh vực chăm sóc sức khỏe. Trong 12 tháng qua, quý vị hay bác sĩ của mình có cho là quý vị cần đến khám bác sĩ chuyên khoa không? Những câu hỏi tiếp theo là về các bác sĩ chuyên khoa.*

**AJ136**

In the past 12 months, did you or a doctor think you needed to see a medical specialist?

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J45':**  
 IF 'QA23\_J44' = 1 (NEEDED A MEDICAL SPECIALIST) CONTINUE WITH 'QA23\_J45';  
 ELSE GO TO 'QA23\_J48'

**'QA23\_J45'** During the past 12 months, did you have any trouble finding a medical specialist who would see you?

*Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?*

**AJ137**

- YES .....1
- NO .....2



- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J46'** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

**AJ138**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J47':**  
 IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH 'QA23\_J47';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_J48'

**'QA23\_J47'** During the past 12 months, did a medical specialist's office tell you that they did not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch của bác sĩ chuyên khoa nào nói với quý vị rằng họ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

**AJ139**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J48'** Now think about general doctors. During the past 12 months, did you have any trouble finding a general doctor who would see you?

*Giờ hãy nghĩ tới các bác sĩ tổng quát nhé. Trong 12 tháng qua, quý vị có gặp khó khăn gì trong việc tìm một bác sĩ tổng quát sẽ thăm khám cho quý vị không?*

**AJ133**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J49'** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take you as a new patient?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không tiếp nhận quý vị làm bệnh nhân mới không?*

**AJ134**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J50':**  
 IF ARINSURE = 1 (CURRENTLY INSURED) CONTINUE WITH 'QA23\_J50';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_J51'

**'QA23\_J50'** During the past 12 months, did a doctor's office tell you that they would not take your main health insurance?

*Trong 12 tháng qua, có phòng mạch bác sĩ nào nói với quý vị rằng họ sẽ không nhận bảo hiểm sức khỏe chính của quý vị không?*

**AJ135**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Pregnancy Status

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J51':**  
 IF 'QA23\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH), THEN GO TO 'PN\_QA23\_J61';  
 IF AGE > 45, THEN GO TO 'PN\_QA23\_J68';

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF ['QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA23\_A6'= 1 (IDENTIFIES AS FEMALE)], DISPLAY "These next questions are about women's health."  
 IF ['QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA23\_A6'= 1, 3, 5, OR -7, -8 (MALE, TRANSGENDER, NON-BINARY, REFUSED OR DON'T KNOW)], DISPLAY "These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth. If not, let me know and we will skip them."

**'QA23\_J51'** These next questions may be relevant to you because you were assigned female at birth.

*{{ Những câu hỏi kế tiếp có thể liên quan đến quý vị vì lúc sinh ra quý vị được ấn định là nữ. Nếu không xin vui lòng cho biết để tôi bỏ qua những câu hỏi này.} Theo như quý vị biết thì quý vị có đang mang thai bây giờ không?*

**AD13**

To your knowledge, are you now pregnant?

- YES .....1 **[GO TO 'QA23\_J53']**
- NO.....2
- NOT APPLICABLE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Family Planning

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J52':**  
 IF AGE IS BETWEEN 18 AND 44 YEARS AND 'QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) WITH 'QA23\_D10' = 1 (MALE SEXUAL PARTNER) THEN CONTINUE  
 IF AGE > 44 YEARS GO TO 'PN\_QA23\_J68';  
 ELSE IF 'QA23\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) THEN GO TO 'PN\_QA23\_J61';  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_J52'

**'QA23\_J52'** Which of the following statements best describes your pregnancy plans? Would you say...

*Câu nào sau đây trình bày đúng nhất chương trình thai sản của quý vị? Quý vị cho rằng...?*

**AJ169**

- I do not plan to get pregnant within the next 12 months .....1
- Tôi hiện không dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới

- I am not sexually active.....2
- Tôi hiện không hoạt động tình dục
- I am planning to get pregnant within the next 12 months .....3
- Tôi hiện đang dự kiến mang thai trong vòng 12 tháng tới, hoặc
- I am currently pregnant .....4
- Tôi hiện đang mang thai
- I am not able to get pregnant 5 [GO TO 'PN\_QA23\_J61']
- Tôi không thể có thai
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J61']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J61']

**'QA23\_J53'** During the past 12 months, did you become pregnant with an unintended pregnancy?

*Trong 12 tháng qua, bạn có mang thai ngoài dự kiến không?*

**AJ235**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- Not applicable .....3
- Không Áp Dụng
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J54'** During the past 12 months, has a doctor, medical provider, or family planning counselor talked to you about birth control? This includes an IUD or an implant (that thing in your arm).

*Trong suốt 12 tháng qua, có bao giờ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc chuyên gia tư vấn về kế hoạch hóa gia đình trao đổi với bạn về biện pháp tránh thai chưa? Biện pháp tránh thai này bao gồm que cấy tránh thai (que cấy vào cánh tay) hoặc vòng tránh thai (IUD).*

**AJ236**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J55':**

IF 'QA23\_J51' = 1 (PREGNANT), GO TO 'PN\_QA23\_J68';

IF 'QA23\_A5' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA23\_D10' = 2, -3 (FEMALE SEXUAL PARTNER, SKIPPED), GO TO 'PN\_QA23\_J68';

IF 'QA23\_J52' = 2, 4, 5 (NOT SEXUALLY ACTIVE OR PREGNANT OR NOT ABLE TO GET PREGNANT) THEN GO TO 'QA23\_J60';  
ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_J55'

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, did you or your male partner use a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization."

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -7, -8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, did you or your male partners use a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.";

'QA23\_J55' During the past 12 months, did you or your male partner{s} use a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nam của bạn hiện có đang sử dụng biện pháp tránh thai để phòng ngừa việc mang thai không? Biện pháp này bao gồm triệt sản nam hoặc nữ.*

**AF40C**

[IF NEEDED, SAY: "Sterilization includes having your tubes tied, getting a vasectomy, or having an operation so you cannot have children."]

*Triệt sản bao gồm thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh hoặc phẫu thuật để bạn không thể có con.*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_J60']**
- NOT MALE PARTNER .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_J61']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J61']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J61']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J56':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' =1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your male partner use?"

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -7, -8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your male partners use?";

'QA23\_J56' During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your male partner{s} use?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nam của bạn đã sử dụng biện pháp tránh thai CHÍNH nào?*

**AJ237**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- TUBAL LIGATION (TUBES TIED, CUT, FALLOPIAN TUBES REMOVED).....1
- VASECTOMY (MALE STERILIZATION) .....2
- IUD (MIRENA®, PARAGARD®, SKYLA®, KYLEENA®, LILETTA®, ETC.) .....3
- IMPLANT (NEXPLANON® - THAT THING IN YOUR ARM).....4

- BIRTH CONTROL PILLS.....5 [GO TO 'QA23\_J58']
- OTHER HORMONAL METHODS  
(INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,  
VAGINAL RING) .....6 [GO TO 'QA23\_J58']
- CONDOMS (MALE OR FEMALE) .....7 [GO TO 'QA23\_J58']
- PHEXXI (BIRTH CONTROL GEL).....8 [GO TO 'QA23\_J58']
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....91 [GO TO 'QA23\_J58']
- REFUSED .....-7 [GO TO  
'PN\_QA23\_J61']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO  
'PN\_QA23\_J61']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J57':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J56' = 1, 2, 3, 4 CONTINUE AND DISPLAY 'TUBAL LIGATION', 'VASECTOMY', 'IUD', 'IMPLANT', ELSE SKIP TO 'QA23\_J58'

'QA23\_J57' "Did you or your male partner get {Tubal Ligation, Vasectomy, IUD or implant} within in the past 12 months?"

*Bạn hoặc bạn tình nữ của bạn có {Thắt Ống Dẫn Trứng, Thắt Ống Dẫn Tinh, đặt IUD, hoặc, cấy que tránh thai trong vòng 12 tháng qua không?*

**AJ238**

- Yes .....1
- No.....2 [GO TO  
'PN\_QA23\_J61']
- REFUSED .....-7 [GO TO  
'PN\_QA23\_J61']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO  
'PN\_QA23\_J61']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J58':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, where did you or your male partner get your MAIN birth control method or prescription?"

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -7, -8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, where did you or your male partner(s) get your MAIN birth control method or prescription?";

'QA23\_J58' During the past 12 months, where did you or your male partner{s} get your MAIN birth control method or prescription?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nam đã nhận biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai chính ở đâu?*

**AJ239**

- PRIVATE DOCTOR'S OFFICE.....1
- HMO FACILITY (KAISER  
ANTHEM BLUE CROSS HEALTH NET,  
UNITED HEALTHCARE, ETC.) .....2
- HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....3
- PLANNED PARENTHOOD.....4
- COUNTY HEALTH DEPARTMENT.....5
- FAMILY PLANNING CLINIC.....6
- COMMUNITY CLINIC .....7

- SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....8
- NATIVE AMERICAN HEALTH CENTER/  
CLINIC .....9
- PHARMACY ..... 10
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_ )... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J59'** During the past 12 months, did you receive your main birth control method through a video or telephone visit?

*Trong 12 tháng qua, quý vị có nhận biện pháp tránh thai chính thông qua thăm khám qua video hay qua điện thoại không?*

**AJ240**

- Yes, over a video visit .....1
- Có, qua thăm khám qua video
- Yes, over a telephone visit.....2
- Có, qua thăm khám qua điện thoại
- No.....3
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE AJ170B':**

'QA23\_J55'= 2 CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_J61'

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8'= 1 OR 'QA23\_D9'= 2 (1 PARTNER) DISPLAY "What is the main reason you and your male partner did not use birth control in the past 12 months?"

IF 'QA23\_D8' >1 OR -8 AND 'QA23\_D9' = 3,4,5,6 OR > 1 DISPLAY "What is the main reason you and your male partners did not use birth control in the past 12 months?";

**'QA23\_J60'** What is the main reason you and your male partner{s} did not use birth control in the past 12 months?

*Đâu là lý do CHÍNH khiến bạn hoặc bạn tình nam chưa sử dụng biện pháp tránh thai trong 12 tháng qua?*

**AJ170B**

- TRYING TO GET PREGNANT/  
WANT A BABY .....1
- HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE .....2
- COST .....3
- HAVEN'T HAD TIME TO GO IN FOR  
BIRTH CONTROL.....4
- NO TRANSPORTATION .....5
- DON'T KNOW WHERE TO GET IT.....6
- DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL.....7
- WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/  
OR HEALTH RISKS.....8
- PARTNER WON'T LET ME .....9
- FORGET TO USE BIRTH CONTROL ..... 10
- FEEL UNCOMFORTABLE ASKING  
FOR BIRTH CONTROL/TALKING ABOUT  
BIRTH CONTROL..... 11

- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J61']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J61']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J61':**  
 IF AGE IS BETWEEN 18 AND 54 YEARS AND 'QA23\_A5' = 1 (MALE AT BIRTH) WITH 'QA23\_D10' = 2 OR 3 (FEMALE SEXUAL PARTNER, BOTH MALE AND FEMALE) THEN CONTINUE;  
 IF AGE > 54 YEARS THEN GO TO 'PN\_QA23\_J68'

**'QA23\_J61'** During the past 12 months, has a doctor, medical provider, or family planning counsellor talked to you about birth control such as male condoms or vasectomy?

*Trong suốt 12 tháng qua, có bao giờ bác sĩ, nhà cung cấp dịch vụ y tế hoặc chuyên gia tư vấn về kế hoạch hóa gia đình trao đổi với bạn về biện pháp tránh thai như bao cao su cho nam hoặc thắt ống dẫn tinh chưa?*

**AJ241**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J62':**  
**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, did you or your female partner use a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization."  
 IF 'QA23\_D8' > 1 OR -7, 8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, did you or your female partners use a birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.";

**'QA23\_J62'** During the past 12 months, did you or your female partner{s} use birth control method to prevent pregnancy? This includes male or female sterilization.

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nữ của bạn hiện có đang sử dụng biện pháp tránh thai để phòng ngừa việc mang thai không?*

**AJ242**

[IF NEEDED, SAY: STERILIZATION INCLUDES HAVING YOUR PARTNER'S TUBES TIED, GETTING A VASECTOMY, OR HAVING AN OPERATION SO YOU CANNOT HAVE CHILDREN.]

[IF NEEDED, SAY: *Biện pháp này bao gồm triệt sản nam hoặc nữ. Triệt sản bao gồm thắt ống dẫn trứng, thắt ống dẫn tinh hoặc phẫu thuật để bạn không thể có con.*]

- Yes .....1
- No .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_J67']
- No female partner .....3 [GO TO 'PN\_QA23\_J68']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J68']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J68']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J63':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your female partner use?"

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your female partners use?";

'QA23\_J63' During the past 12 months, which MAIN birth control method did you or your female partner{s} use?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nữ của bạn sử dụng biện pháp hoặc các biện pháp tránh thai CHÍNH nào?*

**AJ243**

[CODE ALL THAT APPLY]

[PROBE: "Any others?"]

- TUBAL LIGATION  
(TUBES TIED, CUT,  
FALLOPIAN TUBES REMOVED).....1
- VASECTOMY (MALE STERILIZATION) .....2
- IUD (MIRENA®, PARAGARD®, SKYLA®,  
KYLEENA®, LILETTA®, ETC.) .....3
- IMPLANT (NEXPLANON® - THAT THING IN  
YOUR ARM).....4
- BIRTH CONTROL PILLS .....5 [GO TO 'QA23\_J65']
- OTHER HORMONAL METHODS  
(INJECTION/DEPO-PROVERA, PATCH,  
VAGINAL RING) .....6 [GO TO 'QA23\_J65']
- CONDOMS (MALE OR FEMALE) .....7 [GO TO 'QA23\_J65']
- PHEXXI (BIRTH CONTROL GEL).....8 [GO TO 'QA23\_J65']
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) .....91 [GO TO 'QA23\_J65']
- REFUSED ..... -7 [GO TO  
'PN\_QA23\_J68']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO  
'PN\_QA23\_J68']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J64':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J63' = 1, 2, 3, 4 CONTINUE AND DISPLAY 'TUBAL LIGATION', 'VASECTOMY', 'IUD', 'IMPLANT'

'QA23\_J64' Did you or your female partner get {Tubal Ligation, Vasectomy, IUD or implant} within in the past 12 months?

*Bạn hoặc bạn tình nữ của bạn có {Thắt Ống Dẫn Trứng, Thắt Ống Dẫn Tinh, đặt IUD hoặc cấy que tránh thai} trong vòng 12 tháng qua không?*

**AJ244**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 [GO TO  
'PN\_QA23\_J68']
- Không



- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J68']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J68']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J65':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "During the past 12 months, where did you or your female partner get your MAIN birth control method or prescription?"

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -8 AND 'QA23\_D9' = 3, 4, 5, 6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "During the past 12 months, where did you or your female partner(s) get your MAIN birth control method or prescription?";

**'QA23\_J65'** During the past 12 months, where did you or your female partner{s} get your MAIN birth control method or prescription?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn hoặc bạn tình nữ đã nhận biện pháp tránh thai hoặc đơn thuốc tránh thai chính ở đâu?*

**AJ245**

- PRIVATE DOCTOR'S OFFICE .....1
- HMO FACILITY (KAISER, ANTHEM BLUE CROSS, HEALTH NET, UNITED HEALTHCARE, ETC.) .....2
- HOSPITAL OR HOSPITAL CLINIC .....3
- PLANNED PARENTHOOD .....4
- COUNTY HEALTH DEPARTMENT .....5
- FAMILY PLANNING CLINIC .....6
- COMMUNITY CLINIC .....7
- SCHOOL OR SCHOOL-BASED CLINIC .....8
- NATIVE AMERICAN HEALTH CENTER/ CLINIC .....9
- PHARMACY ..... 10
- SOME OTHER PLACE (SPECIFY: \_\_) .... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J66'** During the past 12 months, did you receive your main birth control method through a video or telephone visit?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có nhận biện pháp tránh thai chính hoặc đơn thuốc thông qua thăm khám qua video hay qua điện thoại không? Hãy đánh dấu tất cả các câu trả lời phù hợp*

**AJ246**

- Yes, over a video visit .....1
- Có, qua thăm khám qua video
- Yes, over a telephone visit .....2
- Có, qua thăm khám qua điện thoại
- No .....3
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J67':**

'QA23\_J62' = 2, then CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_J68'

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_D8' = 1 OR 'QA23\_D9' = 2 (1 PARTNER) DISPLAY "What is the MAIN reason you and your male partner did not use birth control in the past 12 months?"

IF 'QA23\_D8' > 1 OR -7, -8 AND 'QA23\_D9' = 3,4,5,6 (MORE THAN 1 PARTNERS) DISPLAY "What is the MAIN reason you and your female partners did not use birth control in the past 12 months?";

'QA23\_J67' What is the main reason you and your female partner{s} did not use birth control in the past 12 months?

*Lý do CHÍNH quý vị hiện KHÔNG sử dụng biện pháp tránh thai là gì?*

**AJ175B**

- TRYING TO GET PREGNANT/  
WANT A BABY .....1
- HAVEN'T FOUND A METHOD I LIKE .....2
- COST .....3
- HAVEN'T HAD TIME TO GO IN  
FOR BIRTH CONTROL .....4
- NO TRANSPORTATION .....5
- DON'T KNOW WHERE TO GET IT .....6
- DON'T BELIEVE IN BIRTH CONTROL .....7
- WORRIED ABOUT SIDE EFFECTS AND/  
OR HEALTH RISKS .....8
- PARTNER WON'T LET ME .....9
- FORGET TO USE BIRTH CONTROL ..... 10
- FEEL UNCOMFORTABLE ASKING FOR/  
TALKING ABOUT BIRTH CONTROL ..... 11
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Mammogram

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J68':**

IF R LIVES IN SANTA CLARA COUNTY AND ('QA23\_A5'= 2 AND 'AAGE'= 50-74) CONTINUE WITH 'QA23\_J68';  
ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_J70';

'QA23\_J68' During the past 2 years, have you had a mammogram?

*Trong 2 tháng qua, bạn có chụp quang tuyến vú không?*

**AJ206**

[IF NEEDED, SAY: "A mammogram is an x-ray taken of each breast separately by a machine that flattens or squeezes each breast."]

*[Chụp X quang tuyến vú là chụp X quang cho riêng từng bên vú bằng cách sử dụng máy chụp và từng bên vú được ép hoặc làm phẳng]*

- Yes .....1 **[GO TO 'QA23\_J70']**
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J70']**

- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO  
'PN\_QA23\_J70']

'QA23\_J69' What is the one most important reason why you have not had a mammogram in the past 2 years?

*Một lý do quan trọng nhất giải thích việc bạn chưa tiến hành chụp quang tuyến vú trong 2 năm qua là gì?*

**AJ207**

- No reason/never thought about it .....1  
 *Không có lý do/chưa bao giờ nghĩ đến*  
 Didn't know i needed this type of test .....2  
 *Không biết tôi cần loại kiểm tra này*  
 Doctor didn't tell me I needed it .....3  
 *Bác sĩ không nói rằng tôi cần loại kiểm tra này*  
 Haven't had any problems .....4  
 *Chưa có vấn đề gì*  
 Put it off/laziness .....5  
 *Bỏ qua/lười biếng*  
 Too expensive/no insurance .....6  
 *Chi phí quá cao/không có bảo hiểm*  
 Too painful, unpleasant, embarrassing .....7  
 *Quá đau, không thoải mái, xấu hổ*  
 Too young .....8  
 *Còn quá trẻ*  
 Don't have a doctor .....9  
 *Không có bác sĩ*  
 Transportation problem ..... 10  
 *Vấn đề về phương tiện đi lại*  
 Competing priorities  
(work, childcare, caregiving) ..... 11  
 *Còn nhiều ưu tiên khác (công việc, chăm sóc trẻ em, chăm sóc người thân*  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

#### Dental Health

'QA23\_J70' About how long has it been since you visited a dentist or dental clinic? Include hygienists and all types of dental specialists.

*{{Lần cuối quý vị đến khám với nha sĩ hoặc đến phòng khám răng là cách đây bao lâu? Tính cả những lần gặp chuyên viên chăm sóc răng và tất cả các chuyên viên nha khoa khác*

**AG1**

- Have never visited .....0 [GO TO 'QA23\_J74']  
 *Chưa từng tới*  
 6 months ago or less .....1  
 *6 tháng trước hoặc ít hơn*  
 More than 6 months, and up to 1 year .....2  
 *Hơn 6 tháng cho đến 1 năm trước*  
 More than 1 year, and up to 2 years ago .....3  
 *Hơn 1 đến 2 năm trước*  
 More than 2 years, and up to 5 years ago ...4  
 *Hơn 2 đến 5 năm trước*  
 More than 5 years ago .....5

- Hơn 5 năm trước  
 REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_J74']  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_J74']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J71':**

IF 'QA23\_J70' = 1-5, THEN CONTINUE;  
ELSE GO TO 'QA23\_J74'

'QA23\_J71' Was it for a routine checkup or cleaning, or was it for a specific problem?

*Quý vị đến khám răng định kỳ, cạo vôi răng, hay là vì lý do cụ thể nào?*

**AJ167**

- ROUTINE CHECKUP OR CLEANING .....1  
 SPECIFIC PROBLEM .....2  
 BOTH .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'AJ247': IF 'AG1'= 1, 2 THEN CONTINUE**

ELSE GO TO 'AG3'

'QA23\_J72' How many times have you received a dental service within the last 12 months?

*Bạn đã nhận được dịch vụ nha khoa bao nhiêu lần trong vòng 12 tháng qua?*

**AJ247**

- None .....1 [GO TO 'QA23\_J74']  
 Không lần nào  
 Once .....2  
 Một lần  
 Twice .....3  
 Hai lần  
 Three Times .....4  
 Ba lần  
 Four Times .....5  
 Bốn lần  
 Five Times or More .....6  
 Năm Lần Trở Lên  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_J74']

'QA23\_J73' Where did you receive the dental service?

*Bạn đã nhận dịch vụ nha khoa ở đâu?*

**AJ248B**

- Free health/dental event .....1  
 Sự kiện sức khỏe/nha khoa miễn phí  
 Dentist office .....2  
 Phòng khám/phòng mạch của nha sĩ  
 Hospital .....3  
 Bệnh viện  
 Other .....4  
 Một hoặc nhiều mục ở trên  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J74'** Do you now have any type of insurance that pays for part or all of your dental care?

*Hiện giờ quý vị có loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay chi trả cho tất cả dịch vụ chăm sóc nha khoa cho mình không?*

**AG3**

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J75'** Where did you receive educational information about oral health or preventive dental care?

*Bạn đã nhận được thông tin giáo dục về sức khỏe răng miệng hoặc chăm sóc nha khoa phòng ngừa ở đâu?*

**AJ249B**

- Have not received any educational information .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Chưa nhận bất kỳ thông tin giáo dục nào  
 From dental office .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ phòng khám nha khoa  
 From school of my child .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ trường của con tôi  
 From social media .....4 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ mạng xã hội  
 From family or friends .....5 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ gia đình hoặc bạn bè  
 From Smile, California™ website .....6 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ Smile, trang web của California  
 From other sources .....7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Các nguồn khác  
 From other online sources .....8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 Từ các nguồn trực tuyến khác  
 REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**  
 DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_J77']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J76':**

IF 'QA23\_J70'= 0, 3, 4, 5 DISPLAY "What is the main reason you have not visited a dentist in the last 12 months?"

**'QA23\_J76'** What is the main reason you have not visited a dentist in the last 12 months?

*Lý do chính khiến bạn {chưa bao giờ/không} đến thăm khám nha sĩ trong 12 tháng qua là gì?*

**AJ250**

- Not applicable .....1
- Không áp dụng*
- No reason to go/No problem.....2
- Không có lý do để đi/Không có vấn đề*
- Could not find a dentist .....3
- Không thể tìm thấy một nha sĩ*
- Could not afford/no insurance.....4
- Không thể chi trả/không có bảo hiểm*
- Other(s)\_\_\_\_\_5
- Khác*\_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J77':**

IF HOUSEHOLD HAS A SELECTED TEEN, THEN CONTINUE;  
ELSE GOTO 'QA23\_J83'

'QA23\_J77' Do you now have any type of insurance that pays for part or all of (TEEN) dental care?

*Hiện giờ bạn có bất cứ loại bảo hiểm nào chi trả một phần hay toàn bộ dịch vụ chăm sóc nha khoa cho (THANH THIẾU NIÊN) không?*

**MA10**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J78' This next question is about dental health.

*Câu hỏi tiếp theo là về sức khỏe răng miệng.*

**MTF14B**

About how long has it been since (teen's name) visited a dental provider? (eg, dental hygienists and dentists)

*Khoảng bao lâu rồi (tên thanh thiếu niên) chưa đến thăm khám nhà cung cấp dịch vụ nha khoa? (ví dụ các vệ sinh viên nha khoa và nha sĩ)*

- Have never visited .....0 **[GO TO 'QA23\_J82']**
- Chưa bao giờ đi khám*
- 6 months ago or less.....1
- 6 tháng trước trở xuống*
- More than 6 months, and up to 1 year .....2
- Cách đây hơn 6 tháng tới tối đa 1 năm*
- More than 1 year, and up to 2 years ago.....3 **[GO TO 'QA23\_J82']**
- Cách đây hơn 1 năm tới tối đa 2 năm trước*
- More than 2 years, and up to 5 years ago...4 **[GO TO 'QA23\_J82']**
- Cách đây hơn 2 năm tới tối đa 5 năm trước*
- More than 5 years ago .....5 **[GO TO 'QA23\_J82']**
- Cách đây hơn 5 năm trước*
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_J82']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_J82']**

**PROGRAMMING NOTE 'MTH64':**  
 IF 'MTF14B'= 1, 2 THEN CONTINUE  
 ELSE GO TO 'MTH67'

**'QA23\_J79'** How many times has (teen's name) received a dental service within the last 12 months?

(Tên thanh thiếu niên) đã nhận được dịch vụ nha khoa bao nhiêu lần trong vòng 12 tháng qua?

**MTH64**

- |                       |                          |    |                           |
|-----------------------|--------------------------|----|---------------------------|
| <input type="radio"/> | None.....                | 1  | <b>[GO TO 'QA23_J81']</b> |
| <input type="radio"/> | <i>Không lần nào</i>     |    |                           |
| <input type="radio"/> | Once.....                | 2  |                           |
| <input type="radio"/> | <i>Một lần</i>           |    |                           |
| <input type="radio"/> | Twice.....               | 3  |                           |
| <input type="radio"/> | <i>Hai lần</i>           |    |                           |
| <input type="radio"/> | Three times .....        | 4  |                           |
| <input type="radio"/> | <i>Ba lần</i>            |    |                           |
| <input type="radio"/> | Four times .....         | 5  |                           |
| <input type="radio"/> | <i>Bốn lần</i>           |    |                           |
| <input type="radio"/> | Five times or more ..... | 6  |                           |
| <input type="radio"/> | <i>Năm lần trở lên</i>   |    |                           |
| <input type="radio"/> | REFUSED .....            | -7 | <b>[GO TO 'QA23_J81']</b> |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW .....         | -8 | <b>[GO TO 'QA23_J81']</b> |

**'QA23\_J80'** Where did (teen's name) receive the dental service in the last 12 months?

(Tên thanh thiếu niên) đã nhận dịch vụ nha khoa ở đâu?

**MTH65B**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- |                       |   |    |
|-----------------------|---|----|
| <input type="radio"/> | Free health/Dental event.....             | 1  |
| <input type="radio"/> | <i>Sự kiện sức khỏe/Nha khoa miễn phí</i> |    |
| <input type="radio"/> | Dentist office .....                      | 2  |
| <input type="radio"/> | <i>Phòng khám/Phòng mạch của nha sĩ</i>   |    |
| <input type="radio"/> | Hospital .....                            | 3  |
| <input type="radio"/> | <i>Bệnh viện</i>                          |    |
| <input type="radio"/> | Other .....                               | 4  |
| <input type="radio"/> | <i>Một hoặc nhiều mục ở trên</i>          |    |
| <input type="radio"/> | REFUSED .....                             | -7 |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW .....                          | -8 |

**'QA23\_J81'** Where did (TEEN) receive educational information about oral health or preventive dental care in the last 12 months?

(Tên thanh thiếu niên) đã nhận được thông tin giáo dục về sức khỏe răng miệng hoặc chăm sóc nha khoa phòng ngừa ở đâu?

**MTH66B**

- |                          |  |   |                                  |
|--------------------------|--|---|----------------------------------|
| <input type="radio"/>    | Have not received<br>any educational information ..... | 1 | <b>[GO TO<br/>'PN_QA23_J77']</b> |
| <input type="radio"/>    | Chưa nhận bất kỳ thông tin giáo dục nào                |   |                                  |
| <input type="checkbox"/> | From dental office .....                               | 2 | <b>[GO TO<br/>'PN_QA23_J77']</b> |
| <input type="checkbox"/> | <i>Từ phòng khám nha khoa</i>                          |   |                                  |
| <input type="checkbox"/> | From school of my child .....                          | 3 | <b>[GO TO</b>                    |

- Từ trường của con tôi
- From social media.....4 [GO TO 'PN\_QA23\_J77']
- Từ mạng xã hội
- From family or friends .....5 [GO TO 'PN\_QA23\_J77']
- Từ gia đình hoặc bạn bè
- From Smile, California™ website.....6 [GO TO 'PN\_QA23\_J77']
- Từ Smile, trang web của California
- From other sources .....7 [GO TO 'PN\_QA23\_J77']
- Các nguồn khác
- From other online sources .....8 [GO TO 'PN\_QA23\_J77']T
- Từ các nguồn trực tuyến khác
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_J82'** What is the main reason (teen's name) has not visited a dentist in the last 12 months?

*Lý do chính khiến (tên thanh thiếu niên) {chưa bao giờ/không} đến thăm khám nha sĩ trong 12 tháng qua là gì?*

**MTH67**

- Not applicable .....1
- Không áp dụng
- No reason to go/No problem.....2
- Không có lý do để đi/Không có vấn đề
- Could not find a dentist .....3
- Không thể tìm thấy một nha sĩ
- Could not afford/no insurance.....4
- Không thể chi trả/không có bảo hiểm
- Other(s)\_\_\_\_\_ 91
- Khác\_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Discrimination in Healthcare Setting

**'QA23\_J83'** Thinking about when you are receiving medical care, was there ever a time when you would have gotten better care if you had belonged to a different race or ethnic group?

*{Thinking about when you are receiving medical care, Có bao giờ quý vị sẽ được chăm sóc y tế tốt hơn nếu quý vị thuộc một nhóm chủng tộc hay nhóm dân tộc nào khác không?}*

**DMC8**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'PN\_QA23\_J85']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_J85']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_J85']



**'QA23\_J84'** Think about the last time this happened. How long ago was that?

*Nhĩ đến lần cuối cùng việc này xảy ra. Điều này xảy ra bao lâu rồi?*

**DMC9**

- A YEAR AGO OR LESS .....1
- MORE THAN 1 UP TO 2 YEARS AGO .....2
- MORE THAN 2 UP TO 3 YEARS AGO .....3
- MORE THAN 3 UP TO 5 YEARS AGO .....4
- MORE THAN 5 UP TO 10 YEARS AGO .....5
- MORE THAN 10 UP TO 20 YEARS AGO ...6
- MORE THAN 20 YEARS AGO .....7
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Caregiving

**'QA23\_J85'** Some people provide short-term or long-term help to a family member or friend who has a serious or chronic illness or disability. This may include help with things they cannot do for themselves.

**'QA23\_J86'** During the past 12 months, did you provide any such help to a family member or friend?}}

**AJ87**

[IF NEEDED, SAY: "This may include help with baths, medicines, household chores, paying bills, driving to doctor's visits or the grocery store, arranging for medical and support services, or just checking in to see how they are doing."]

*Một số người giúp đỡ cho một thành viên gia đình hoặc bạn bè bị bệnh nặng hoặc bệnh mãn tính hay khuyết tật. Điều này có thể bao gồm giúp đỡ những điều mà họ không còn có thể tự làm. Trong 12 tháng qua, quý vị đã có trợ giúp bất cứ điều gì như vậy cho thành viên gia đình hoặc cho bạn bè không?*

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO 'PN\_QA23\_K1']  
[GO TO 'PN\_QA23\_K1']  
[GO TO 'PN\_QA23\_K1']

**'QA23\_J87'** For the next set of questions, please think about the person for whom you provided the most care.

*Hãy nghĩ về người quý vị chăm sóc nhiều nhất. Đối với bộ câu hỏi tiếp theo, hãy nghĩ về người mà quý vị chăm sóc nhiều nhất.*

**AJ101B**

Do you currently provide care for this person?

*Quý vị có đang chăm sóc người này không?*

- Yes .....1
- Có
- No .....2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J88':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J87' = 1 THEN DISPLAY "How" and "is", ELSE DISPLAY "At the time you provided care" and "was"

'QA23\_J88' {How/At the time you provided care, how} old {is/was} this person? Your best estimate is fine.

*{Tại thời điểm bạn cung cấp dịch vụ chăm sóc,} người này {hiện/đã} bao nhiêu tuổi? Ước tính tốt nhất của bạn cũng chấp nhận được.*

**AJ201**

- \_\_\_\_\_ Age [HR: 0-110]  
 \_\_\_\_\_ Tuổi
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J89' What is this person's relationship to you?

*Người này có quan hệ thế nào với bạn?*

**AJ90**

- HUSBAND.....1
- WIFE .....2
- SPOUSE/PARTNER.....3
- FATHER/FATHER-IN-LAW .....4
- MOTHER/MOTHER-IN-LAW .....5
- BROTHER/BROTHER-IN-LAW .....6
- SISTER/SISTER-IN-LAW .....7
- GRANDFATHER.....8
- GRANDMOTHER .....9
- SON/SON-IN-LAW.....10
- DAUGHTER/DAUGHTER-IN-LAW.....11
- OTHER RELATIVE .....12
- FRIEND/NEIGHBOR .....13
- OTHER NON-RELATIVE.....14
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J90':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J87' = 1 THEN DISPLAY "do"; ELSE DISPLAY "did";  
 IF 'QA23\_J89' = -7, -8 THEN DISPLAY "family member/friend";  
 ELSE DISPLAY {'QA23\_J89'}

'QA23\_J90' In a typical week, about how many hours {do/did} you spend, helping your {AJ90/ family member/friend}?

*Trong một tuần thông thường, bạn {dành/đã dành} khoảng bao nhiêu giờ, giúp đỡ {AJ90/ thành viên gia đình/bạn bè} của mình?*

**AJ93**

- \_\_\_\_\_ Hours [HR: 0-125]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE AJ191:**

IF 'QA23\_J87' = 1 OR 2 CONTINUE WITH 'QA23\_J91';  
ELSE GO TO 'QA23\_J92';

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J87' = 1 DISPLAY "Are you paid for any of the hours you help your 'QA23\_J89'?" ;  
IF 'QA23\_J87' = 2 DISPLAY "Were you paid for any of the hours you helped your 'QA23\_J89'?"

'QA23\_J91' {Are/Were} you paid for any of the hours you {help/helped} your 'QA23\_J89'?

*Bạn {có/đã} được trả tiền cho bất kỳ số giờ nào mà bạn {giúp/đã giúp} 'J61' không?*

**AJ191**

[IF NEEDED, SAY: This could be payment from a public program, family member, or directly from the care recipient.]

*Việc trả tiền này có thể là khoản tiền mà một chương trình công cộng, thành viên gia đình hoặc do người tiếp nhận dịch vụ chăm sóc trực tiếp chi trả.*

- Yes .....1
- Có .....1
- No.....2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J92':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF AJ101B' = 1 THEN DISPLAY "is";  
ELSE DISPLAY "was";

'QA23\_J92' How much of a financial stress would you say that caring for your {AJ90} {is/was} for you?

*Bạn nói rằng việc chăm sóc {AJ90} {gây/đã gây} căng thẳng thế nào về tài chính đối với bạn?*

**AJ193**

- Extremely stressful.....1
- Cực kỳ căng thẳng
- Somewhat stressful.....2
- Phần nào căng thẳng
- A little stressful .....3
- Ít căng thẳng
- Not at all stressful .....4
- Hoàn toàn không căng thẳng
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J93' During the past 12 months, did your {AJ90} live...

*Trong suốt 12 tháng qua, {AJ90} sống...*

**AJ91B**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Alone .....1

- Một mình
- With you .....2
- Với bạn
- With some other family member .....3
- Với một vài thành viên khác trong gia đình
- In a nursing home .....4
- Tại viện dưỡng lão
- In an assisted-living facility .....5
- Trong một cơ sở hỗ trợ đời sống
- In some other living situation .....6
- Trong một số môi trường sinh sống khác
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_J94':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_J87' = 1 THEN DISPLAY "What", "does", and "requires". ELSE DISPLAY "At the time you provided care, what", "did", and "required".

'QA23\_J94' {What/At the time you provided care, what} disabilities or illnesses {does/did} {he/she/he or she} have that {require/required} your help?

{Tại thời điểm bạn cung cấp dịch vụ chăm sóc,} {anh ấy/cô ấy/anh ấy hoặc cô ấy} {bị/đã bị} khuyết tật/bệnh gì mà {anh ấy/cô ấy/anh ấy hoặc cô ấy} {cần/đã cần} sự trợ giúp của bạn?

**AJ194**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Alzheimer's, confusion, dementia, forgetfulness.....1
- Bệnh mất trí nhớ Alzheimer, lú lẫn, sa sút trí tuệ, hay quên .....2
- Arthritis .....2
- Viêm khớp
- Back problems .....3
- Vấn đề về lưng
- Broken bones .....4
- Gãy xương
- Cancer .....5
- Ung thư
- Diabetes .....6
- Tiểu đường
- Feeble, unsteady, falling .....7
- Yếu ớt, không vững, ngã
- Lung disease, emphysema, COPD .....8
- Bệnh phổi, khí thũng, bệnh phổi tắc nghẽn mạn tính (COPD)
- Mental illness, emotional illness, depression.....9
- Bệnh tâm thần, bệnh về cảm xúc, trầm cảm
- Mobility problem, can't get around ..... 10
- Vấn đề di chuyển, không thể đi lại được
- Old age, aging .....11
- Tuổi già, lão hóa
- Stroke ..... 12

- Đột quỵ
- Surgery, wounds ..... 13
- Phẫu thuật, vết thương
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_J95':**

IF 'QA23\_J87' = 1 CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_K1'

'QA23\_J95' {Do you have all of the support and services you need to care for your {AJ90}?

*{Bạn có tất cả sự hỗ trợ và dịch vụ cần thiết để chăm sóc {AJ90} không?*

**AJ197**

- Yes ..... 1
- Có
- No ..... 2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J96' During the past 12 months, have you experienced any physical health problems due to providing care to your {AJ90}?

*Trong suốt 12 tháng qua, bản thân bạn có gặp phải bất kỳ vấn đề gì về thể chất do chăm sóc {AJ90} không?*

**AJ199A**

- Yes ..... 1
- Có
- No ..... 2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J97' During the past 12 months, have you experienced any mental health problems due to providing care to your {AJ90}?

*Trong suốt 12 tháng qua, bản thân bạn có gặp phải bất kỳ vấn đề gì về sức khỏe tâm thần do chăm sóc {AJ90} không?*

**AJ199B**

- Yes ..... 1
- Có
- No ..... 2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_J98' Has your work situation changed because of helping your {AJ90}, such as a change in job position, reduced number of work hours, quitting or retiring?

*Tình hình công việc của bạn đã thay đổi vì giúp đỡ {AJ90}, chẳng hạn như thay đổi vị trí công việc, giảm số giờ làm, nghỉ việc hoặc về hưu?*

**AJ200**

## [CHECK ALL THAT APPLY]

- |                          |   |    |
|--------------------------|---|----|
| <input type="checkbox"/> | No change in job status .....   | 1  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Không thay đổi tình trạng công việc</i>                                    |    |
| <input type="checkbox"/> | Changed job.....  | 2  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Đã thay đổi công việc</i>  |    |
| <input type="checkbox"/> | Took a second job/<br>Increased hours with current job.....                   | 3  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Làm thêm công việc thứ hai/Tăng số giờ làm việc với công việc hiện tại</i> |    |
| <input type="checkbox"/> | Reduced number of work hour.....  | 4  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Đã giảm số giờ làm</i>   |    |
| <input type="checkbox"/> | Temporary leave of absence .....  | 5  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Tạm thời nghỉ phép</i>   |    |
| <input type="checkbox"/> | Quit job.....   | 6  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Đã nghỉ việc</i>   |    |
| <input type="checkbox"/> | Retired/retired early .....   | 7  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Nghỉ hưu/nghỉ hưu sớm</i>  |    |
| <input type="checkbox"/> | Received paid family leave .....  | 8  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Nghỉ phép việc gia đình có trả lương</i>                                   |    |
| <input type="checkbox"/> | I don't work.....   | 9  |
| <input type="checkbox"/> | <i>Tôi không làm việc</i>   |    |
| <input type="checkbox"/> | Other (Specify: _____).....   | 91 |
| <input type="checkbox"/> | <i>Khác (Nếu rõ: _____)</i>   |    |
| <input type="radio"/>    | REFUSED .....   | -7 |
| <input type="radio"/>    | DON'T KNOW .....  | -8 |

## Section K: Employment, Income, Poverty Status, Food Security

### Hours Worked

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K1':**

IF 'QA23\_G27' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH A JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK) OR 'QA23\_G29' = 1 (R USUALLY WORKS) CONTINUE WITH 'QA23\_K1'; ELSE GO TO 'PN\_QA23\_K4'

'QA23\_K1' How many hours per week do you usually work at all jobs or businesses?

*Quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần tại tất cả nơi làm việc hoặc kinh doanh của mình?*

**AK3**

[IF WORKS > 95 HOURS, ENTER 95. IF DOES NOT WORK, ENTER 0 (ZERO).]  
[Nếu bạn chưa đi làm, hãy nhập số 0]

- \_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_K2' How long have you worked at your main job?

*Quý vị làm công việc chính này được bao lâu rồi?*

**AK7**

[IF NEEDED, SAY: "THAT IS, FOR YOUR CURRENT EMPLOYER."].  
[Đó là, với người chủ hiện tại.]

[IF LESS THAN 1 MONTH BUT MORE THAN 0 DAYS, ENTER 1 MONTH]

- \_\_\_\_\_ MONTHS [HR: 0-12]
- \_\_\_\_\_ YEARS [HR: 0-50]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### Income Last Month

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K3':**

IF 'QA23\_G27' = 1 (WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR 'QA23\_G29' = 1 (USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA23\_K3'; ELSE SKIP TO 'PN\_QA23\_K4'

'QA23\_K3' What is your best estimate of all your earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips and commissions?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả những thu nhập mà quý vị kiếm được trước khi trừ thuế và các khoản chi tiêu từ mọi công việc và kinh doanh, kể luôn lương giờ, lương tháng, tiền tip, và tiền hoa hồng trong tháng qua là bao nhiêu?*

**AK10**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

- \$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]  
\$ \_\_\_\_\_ Số Tiền
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K4':**

IF 'QA23\_G35' = [1 (SPOUSE/PARTNER WORKING AT JOB OR BUSINESS) OR 2 (SPOUSE/PARTNER WITH JOB OR BUSINESS BUT NOT AT WORK)] OR 'QA23\_G36' = 1 (SPOUSE/PARTNER USUALLY WORKS), CONTINUE WITH 'QA23\_K4' AND:

IF 'QA23\_G27' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA23\_G29' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED), DISPLAY "The next question is about your spouse's employment."

ELSE IF 'QA23\_G27' ≠ 1 OR 2 (R NOT AT A JOB OR BUSINESS LAST WEEK, DID NOT WORK, AND DOES NOT HAVE A JOB) AND 'QA23\_G29' ≠ 1 (R DOES NOT USUALLY WORK), AND ('QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1), THEN DISPLAY "The next question is about your partner's employment."

IF 'QA23\_A24' = 1 THEN DISPLAY "spouse";

ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 THEN DISPLAY "partner";

ELSE SKIP TO 'QA23\_K6'

**'QA23\_K4'** How many hours per week does your {spouse/partner} usually work at all jobs or businesses?

*Chồng/vợ/ Người phối ngẫu} của quý vị thường làm việc bao nhiêu giờ mỗi tuần cho tất cả các công việc hay kinh doanh?*

**AK20**

- \_\_\_\_\_ HOURS [HR: 0-95]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K5':**

IF 'QA23\_K4' ≠ 0 CONTINUE WITH 'QA23\_K5';

IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED), THEN DISPLAY "spouse's";

ELSE IF 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1, THEN DISPLAY "partner's";

ELSE GO TO 'QA23\_K6'

**'QA23\_K5'** What is your best estimate of all your {spouse's/partner's} earnings last month before taxes and other deductions from all jobs and businesses, including hourly wages, salaries, tips, and commissions?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tất cả thu nhập của {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} trong tháng qua kiếm được là bao nhiêu, trước khi đóng thuế và các tiền khấu trừ khác từ tất cả công việc làm và kinh doanh, bao gồm lương giờ, lương tháng, tiền tips, và tiền huê hồng trong tháng qua là bao nhiêu?*

**AK10A**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

- \$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_K6'** What is your best estimate of your household's total annual income from all sources before taxes in 2022?

*Ước đoán đúng nhất của quý vị về tổng thu nhập hàng năm của hộ gia đình từ tất cả các nguồn và trước khi trừ thuế trong năm 2021 là bao nhiêu?*

**AK22**



[IF NEEDED, SAY: "INCLUDE MONEY FROM JOBS, SOCIAL SECURITY, RETIREMENT INCOME, UNEMPLOYMENT PAYMENTS, PUBLIC ASSISTANCE AND SO FORTH. ALSO INCLUDE INCOME FROM INTEREST, DIVIDENDS, NET INCOME FROM BUSINESS, FARM, OR RENT AND ANY OTHER MONEY INCOME."]

*Tính cả tiền từ việc làm, an sinh xã hội, tiền hưu trí, tiền thất nghiệp, trợ cấp xã hội và vãn vãn. Cũng tính các khoản tiền lãi, cổ tức, thu nhập ròng từ việc kinh doanh, trồng trọt hay cho thuê và bất cứ nguồn tiền nào khác.*

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

- \$ \_\_\_\_\_ AMOUNT [HR: 0-999995]
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_K8']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_K8']

**'QA23\_K7'** PLEASE VERIFY AMOUNT ENTERED:  
I have entered that your annual household income is (AMOUNT). Is that correct?  
*Tôi vừa ghi xuống thu nhập của cả nhà là (AMOUNT). Vậy có đúng không?*

**AK22A**

- YES .....1 [GO TO PN 'QA23\_K14']
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_K6']
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K8':**  
IF 'QA23\_K6' = -7 OR -8 CONTINUE WITH 'QA23\_K8';  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_K14'

**'QA23\_K8'** We don't need to know exactly, but could you tell me if your household's annual income from all sources before taxes is more than \$20,000 per year or is it less?...

*Chúng tôi không cần biết thật chính xác, nhưng quý vị có thể cho biết tổng thu nhập của hộ gia đình hàng năm từ mọi nguồn trước khi trừ thuế là nhiều hơn \$20,000 hay ít hơn?*

**AK11**

- MORE .....1 [GO TO 'QA23\_K10']
- EQUAL TO \$20K OR LESS .....2
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_AK17']

**'QA23\_K9'** Is it ...

*Số tiền này có phải là...*

**AK12**

- \$5,000 or less .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$5,000 trở xuống mỗi năm
- \$5,001 to \$10,000 .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$5,001 tới \$10,000
- \$10,001 to \$15,000 .....3 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']

- \$10,001 tới \$15,000
- \$15,001 to 20,000 .....4 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$15,001 tới \$20,000
- REFUSED- .....7 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']

'QA23\_K10' Is it more or less than \$70,000 per year

Số tiền này có phải là...

**AK13**

- MORE .....1 [GO TO 'QA23\_K12']
- EQUAL TO \$70K OR LESS .....2
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']

'QA23\_K11' Is it ...

Số tiền này có phải là...

**AK14**

- \$20,001 to \$30,000 .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$20,001 tới \$30,000
- \$30,001 to \$40,000 .....2 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$30,001 tới \$40,000
- \$40,001 to \$50,000 .....3 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$40,001 tới \$50,000
- \$50,001 to \$60,000 .....4 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$50,001 tới \$60,000
- \$60,001 to \$70,000 .....5 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- \$60,001 tới \$70,000
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']

'QA23\_K12' Is it more or less than \$135,000 per year?

Số tiền này có phải là...

**AK15**

- MORE .....1 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- EQUAL TO \$70K OR LESS .....2
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'PN\_QA23\_K14']

'QA23\_K13' Is it ...

**AK16**

- \$70,001 to \$80,000 .....1
- \$70,001 tới \$80,000
- \$80,001 to \$90,000 .....2
- \$80,001 tới \$90,000
- \$90,001 to \$100,000 .....3
- \$90,001 tới \$100,000
- \$100,001 to \$135,000 .....4
- \$100,001 tới \$135,000
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Number of Persons Supported

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K14':**

IF R IS ONLY MEMBER OF HH, SET 'QA23\_K14' = 1 AND GO TO 'PN\_QA23\_K15';  
ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_K14'

**'QA23\_K14'** Including yourself, how many people living in your household are supported by your total household income?

*Nếu kể luôn quý vị, có bao nhiêu người trong hộ gia đình này được nuôi dưỡng bằng tổng thu nhập này của hộ gia đình?*

**AK17**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K15':**

'QA23\_K15' MUST BE LESS THAN 'QA23\_K14';  
IF R IS ONLY MEMBER OF HH, GO TO 'QA23\_K16';  
IF NO CHILDREN UNDER 18 IN HH (AS DETERMINED FROM CHILD ENUMERATION QUESTIONS)  
OR TOTAL NUMBER OF PEOPLE LIVING IN HH (AS DETERMINED BY ADULT PLUS CHILD  
ENUMERATION) = 'QA23\_K14' GO TO PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K16';  
ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_K15'

**'QA23\_K15'** How many of these {INSERT NUMBER FROM AK17} people are children under the age of 18?

*Có bao nhiêu người trong số những người này {ĐIỀN VÀO CON SỐ TỪ CÂU HỎI AK17} là trẻ em dưới 18 tuổi?*

**AK18**

- \_\_\_ NUMBER OF CHILDREN (UNDER AGE18) [HR: 0-20]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_K16'** Is there anyone else living in the U.S., but not currently living in your household, that is supported by your household income?

*Hiện có ai khác sống ở Mỹ nhưng hiện nay không sống trong hộ gia đình của quý vị mà vẫn được nuôi dưỡng bởi thu nhập của hộ gia đình không?*

**AK32**

- YES .....1
- NO .....2 [GO TO 'QA23\_K18']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_K18']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_K18']

'QA23\_K17' How many?

Mấy người?

**AK33**

- \_\_\_\_\_ NUMBER OF PEOPLE [HR: 1-20]
- REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

Paid Family Leave

'QA23\_K18' A new California law passed in 2020 provides up to 8 weeks of paid family and medical leave for eligible workers at 60-70% of their weekly earnings, up to a maximum of \$1,300 per week? Have you seen or heard anything about this law?

*Bộ luật California mới được thông qua vào năm 2020 cung cấp tối đa 8 tuần nghỉ phép cho gia đình và nghỉ phép vì lý do y tế được trả lương cho những người lao động đủ điều kiện với mức 60-70% thu nhập hàng tuần của họ, tối đa là \$1.300 mỗi tuần?*

**AK136**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_K19' In the past 5 years, have you taken a paid leave longer than two weeks from work because of your own or a family member's serious health condition or for the arrival of a newborn, newly adopted or foster child?

*Trong 5 năm qua, bạn hoặc có xin nghỉ phép có lương lâu hơn hai tuần vì tình trạng sức khỏe nghiêm trọng của bạn hoặc người nhà hoặc vì sinh con, mới nhận con nuôi hay con nuôi tạm thời không?*

**AK137**

- YES .....1
  - NO .....2
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO  
'PN\_QA23\_K21']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_K21']  
[GO TO  
'PN\_QA23\_K21']

'QA23\_K20' What were the reasons you took a leave from work?

Lý do bạn nghỉ phép là gì?

**AK138**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- OWN HEALTH .....1
- FAMILY MEMBER'S HEALTH .....2
- ARRIVAL OF NEWBORN  
NEWLY ADOPTED CHILD, OR  
FOSTER CHILD .....3
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K21':**

IF 'QA23\_K19' = 2 (DID NOT TAKE LEAVE IN PAST 5 YEARS), THEN CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'QA23\_K22'

**'QA23\_K21'** What were the reasons you didn't take family or medical leave in the past 5 years?

*Lý do nào khiến bạn không nghỉ phép gia đình hoặc nghỉ phép y tế trong 5 năm qua?*

**AK139**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- FEAR OF LOSING JOB .....1
- FEAR OF HURTING CHANGES OF  
JOB ADVANCEMENT .....2
- COULD NOT AFFORD TO  
GO ON LEAVE .....3
- EMPLOYER DENIED REQUEST  
FOR LEAVE .....4
- NOT ELIGIBLE FOR LEAVE .....5
- DIDN'T KNOW ABOUT LEAVE  
PROGRAM.....6
- PROCESS TO APPLY FOR LEAVE  
TOO COMPLICATED .....7
- USED OTHER AVAILABLE  
LEAVE OPTIONS (E.G., VACATION OR  
SICK LEAVE) .....8
- DID NOT NEED TO TAKE LEAVE .....9
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Availability of Food in the Household

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K22':**

IF POVERTY < 5 (HH Income ≤ 200% FPL) OR [8 (HH INCOME NOT KNOWN) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH 'QA23\_K22'  
ELSE GO TO 'AL9';

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_K14' = 1, THEN DISPLAY "I",  
ELSE IF 'QA23\_K14' > 1 DISPLAY "We"

**'QA23\_K22'** These next questions are about the food eaten in your household in the last 12 months and whether you were able to afford food.

*Các câu hỏi kế tiếp là về thực phẩm mà gia đình của quý vị ăn trong 12 tháng qua và xem quý vị có khả năng mua thực phẩm hay không.*

**AM1**

I'm going to read two statements that people have made about their food situation. For each, please tell me whether the statement describes something that was often true, sometimes true, or never true for you and your household in the last 12 months. The first statement is:

*Tôi sẽ đọc hai câu phát biểu mà mọi người thường đề cập về tình trạng thực phẩm của họ. Đối với mỗi câu phát biểu, xin cho biết là nó diễn tả khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và gia đình của quý vị trong 12 tháng qua. Câu đầu tiên là:*

'The food that {I/we} bought just didn't last, and {I/we} didn't have money to get more.'

Was that ...

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?*

- Often true .....1
- Thường xuyên đúng
- Sometimes true .....2
- Đôi khi đúng
- Never true .....3
- Chưa bao giờ đúng
- Often true .....1
- Thường xuyên đúng
- Sometimes true .....2
- Đôi khi đúng
- Never true .....3
- Chưa bao giờ đúng
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K23':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_K22' = 1, THEN DISPLAY "I",  
ELSE IF 'QA23\_K22' > 1 DISPLAY "We"

'QA23\_K23' The second statement is: '{I/We} couldn't afford to eat balanced meals.'

*Câu thứ hai là: {Tôi/chúng tôi} không đủ điều kiện để có những bữa ăn cân bằng dinh dưỡng.'*

**AM2**

Was that ...

*Điều này là khá đúng, đôi khi đúng hay không bao giờ đúng cho quý vị và hộ gia đình của quý vị trong 12 tháng qua?*

- Often true .....1
- Thường xuyên đúng
- Sometimes true .....2
- Đôi khi đúng
- Never true .....3
- Chưa bao giờ đúng
- Often true .....1
- Thường xuyên đúng
- Sometimes true .....2
- Đôi khi đúng
- Never true .....3
- Chưa bao giờ đúng
- REFUSED.....-7
- DON'T KNOW.....-8

'QA23\_K24' In the last 12 months, did you or other adults in your household ever cut the size of your meals or skip meals because there wasn't enough money for food?

Trong 12 tháng qua, quý vị hay những người lớn khác trong hộ gia đình có đã từng phải giảm bớt phần ăn, hay phải bỏ bữa ăn vì không có đủ tiền mua thức ăn không?

**AM3**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2 **[GO TO 'QA23\_K26']**  
 Không  
 REFUSED .....-7 **[GO TO 'QA23\_K26']**  
 DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QA23\_K26']**

**'QA23\_K25'** How often did this happen -- almost every month, some months but not every month, or only in 1 or 2 months?

Điều này có xảy ra thường không - hầu như mỗi tháng, chỉ một vài tháng chứ không phải mỗi tháng, hay chỉ xảy ra trong 1 hay 2 tháng mà thôi?

**AM3A**

- ALMOST EVERY MONTH .....1  
 SOME MONTHS BUT  
NOT EVERY MONTH .....2  
 ONLY IN 1 OR 2 MONTHS .....3  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

Hunger

**'QA23\_K26'** In the last 12 months, did you ever eat less than you felt you should because there wasn't enough money to buy food?

Trong vòng 12 tháng qua, quý vị có từng phải ăn ít hơn số lượng mình cần vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

**AM4**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_K27'** In the last 12 months, were you ever hungry but didn't eat because you couldn't afford enough food?

Trong 12 tháng qua, quý vị có từng bị đói nhưng đã không ăn vì không có đủ tiền để mua thức ăn không?

**AM5**

- Yes .....1  
 Có  
 No.....2  
 Không  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

Dietary Intake

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_K28':**  
 IF HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 185% FPL CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO 'SECTION L'

**'QA23\_K28'** Now think about the foods you ate or drank during the past month that is, the past 30 days, including meals and snacks.

**AE2B**

During the past month, how many times did you eat fruit? Do not count juices. You can tell me per day, per week, or month.

*Bây giờ nghĩ về thực phẩm mà quý vị ăn hoặc uống trong tháng qua, nghĩa là 30 ngày qua, bao gồm các bữa ăn chính và ăn nhẹ. Trong tháng qua, quý vị ăn trái cây bao nhiêu lần? Không tính nước ép. Quý vị có thể cho tôi biết một ngày, một tuần hay một tháng*

[IF NEEDED, SAY: "YOUR BEST GUESS IS FINE."]

[IF R GIVES A NUMBER WITHOUT A TIME FRAME, ASK: "Was that per day, week or month?"]

[Quý vị có thể ước tính đúng nhất]

\_\_\_\_\_TIMES

- PER DAY .....1 **[HR: 0-20; SR: 0-9]**
- PER WEEK] .....2 **[HR: 0-70; SR: 0-29]**
- PER MONTH.....3 **[HR: 0-210; SR: 0-149]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_K29'** [During the past month,] how many times did you eat vegetables like green salad, green beans, or potatoes? Do not include fried potatoes or cooked dried beans such as refried beans, baked beans or bean soup.

*[Trong tháng trước,] quý vị đã ăn rau củ như xà lách xanh, đậu xanh hoặc khoai tây bao nhiêu lần? {Không tính khoai tây chiên hoặc đậu khô nấu chín như đậu nghiền, đậu nướng hoặc súp đậu. Vui lòng nhập nếu quý vị ăn mỗi ngày, mỗi tuần hoặc mỗi tháng*

**AE7B**

[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]

[IF STRONGLY NEEDED, SAY: "Such as tomatoes, carrots, onions, or broccoli."]

[ONLY IF RESPONDENT ASKS ABOUT RICE, SAY: "Rice is not a vegetable."]

[Chẳng hạn như cà chua, cà rốt, hành tây hoặc bông cải xanh. Cơm không phải là rau củ.]

\_\_\_\_\_TIMES

- PER DAY [HR: 0-20; SR: 0-9].....1
- PER WEEK [HR: 0-70; SR: 0-29] .....2
- PER MONTH [HR: 0-210; SR: 0-149].....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8



**‘QA23\_K30’** During the past month, how often did you drink sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks?

*Trong tháng qua, quý vị có thường uống nước trái cây có đường, đồ uống thể thao, hoặc nước tăng lực không?*

**AC46B**

[IF NEEDED, SAY: "You can tell me per day, per week, or month"]  
 [IF NEEDED, SAY: "Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull."]

[DO NOT READ. FOR INTERVIEWER INFORMATION ONLY. THIS ALSO INCLUDES DRINKS SUCH AS: FRUIT JUICES OR DRINKS YOU MADE AT HOME AND ADDED SUGAR TO, KOOL-AID, TAMPICO, HAWAIIAN PUNCH, CRANBERRY COCKTAIL, HI-C, SNAPPLE, SUGAR CANE JUICE, AND VITAMIN WATER. DO NOT INCLUDE: 100% FRUIT JUICES OR SODA, YOGURT DRINKS, CARBONATED WATER, OR FRUIT-FLAVORED TEAS.]

\_\_\_\_\_ TIMES

- PER DAY .....1 **[HR: 0-20; SR: 0-9]**
- PER WEEK .....2 **[HR: 0-70; SR: 0-29]**
- PER MONTH.....3 **[HR: 0-210; SR: 0-149]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_K31’:**

IF CAGE ≥ 2 YEARS AND HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 185% FPL CONTINUE;  
 ELSE SKIP TO ‘SECTION L’

**‘QA23\_K31’** Now I’m going to ask you about the foods your child ate yesterday, including meals and snacks. Yesterday, how many servings of fruit, such as an apple or a banana, did {he/she} eat?

*Bây giờ chúng tôi sẽ hỏi về thực phẩm mà con bạn đã ăn hôm qua bao gồm các bữa ăn và đồ ăn vặt. Hôm qua, {trẻ} đã ăn bao nhiêu phần trái cây, chẳng hạn như táo hoặc chuối?*

*Khẩu phần được tự xác định. Một khẩu phần là phần thực phẩm ăn thường xuyên của trẻ.*

**CC13B**

[IF NEEDED, SAY: SERVINGS ARE SELF-DEFINED. A SERVING IS THE CHILD’S REGULAR PORTION OF THIS FOOD.]

- \_\_\_\_\_ Servings **[HR: 0-20; SR 0-9]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_K32’** Yesterday, how many servings of vegetables like green salad, green beans, or potatoes did {he/she} have? Do not include fried potatoes.

*Hôm qua, {trẻ} đã ăn bao nhiêu khẩu phần các loại rau như salad rau xanh, đậu que hay khoai tây, bao nhiêu lần? Không bao gồm khoai tây rán.*

**CC31B**

- \_\_\_\_\_ Servings **[HR: 0-20; SR 0-4]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_K33'** Yesterday, how many glasses or cans of sweetened fruit drinks, sports, or energy drinks, did your child drink?

*Hôm qua, con bạn đã uống bao nhiêu ly hoặc lon nước trái cây, nước uống thể thao hoặc nước tăng lực có đường?*

**CC50B**

Such as lemonade, Gatorade, Snapple, or Red Bull.

*Chẳng hạn như nước chanh có ga, Gatorade, Snapple hoặc Red Bull.*

- |                       |                                |                          |
|-----------------------|--------------------------------|--------------------------|
|                       | _____ Glasses, cans or bottles | <b>[HR 0-15; SR 0-7]</b> |
|                       | _____ <i>Ly, lon hoặc chai</i> |                          |
| <input type="radio"/> | REFUSED .....                  | -7                       |
| <input type="radio"/> | DON'T KNOW .....               | -8                       |

## Section L: Public Program Participation

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L1':**

IF HOUSEHOLD INCOME IS  $\leq$  200% FPL (POVERTY < 5) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND ((ARMCAL=1 OR ARINSURE  $\neq$  1))] CONTINUE WITH 'SECTION L';  
ELSE GO TO 'PN\_QA23\_L41'

**'QA23\_L1'** Are you now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay quý vị có nhận TANF hay CalWORKS không?*

**AL2**

[IF NEEDED, SAY: "TANF means Temporary Assistance to Needy Families; and CalWORKs means California Work Opportunities and Responsibilities to Kids. Both replaced AFDC, California's old welfare entitlement program.]

*TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California.*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L2':**

IF SAMPLED TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA23\_L2';  
ELSE GO TO 'QA23\_L4';

**'QA23\_L2'** Is (TEEN) now receiving TANF or CalWORKs?

*Hiện nay em (TEEN) có được trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

**IAP1**

[IF NEEDED, SAY: "TANF MEANS TEMPORARY ASSISTANCE TO NEEDY FAMILIES; AND CALWORKS MEANS CALIFORNIA WORK OPPORTUNITIES AND RESPONSIBILITIES TO KIDS. BOTH REPLACED AFDC, CALIFORNIA'S OLD WELFARE ENTITLEMENT PROGRAM."]

*[TANF là Hỗ Trợ Tạm Thời cho Gia Đình Nghèo Khó (Temporary Assistance to Needy Families); và CalWORKS là Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm với Trẻ Em California (California Work Opportunities and Responsibilities to Kids). Cả hai thay cho AFDC (chương trình trợ cấp cho con nhỏ), chương trình trợ cấp trước đây của California.]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Food Stamps

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L3':**  
 IF SAMPLED CHILD IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA23\_L3';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_L4'

**'QA23\_L3'** Is (CHILD) now on TANF or CalWORKs?

*Hiện nay có được nhận trợ cấp của chương trình TANF hay CalWORKS không?*

**CE11**

[IF NEEDED, SAY: TANF MEANS 'TEMPORARY ASSISTANCE TO NEEDY FAMILIES,' AND CALWORKS MEANS 'CALIFORNIA WORK OPPORTUNITIES AND RESPONSIBILITIES TO KIDS.' BOTH REPLACED AFDC, CALIFORNIA'S OLD WELFARE ENTITLEMENT PROGRAM.]

*[TANF có nghĩa là 'Hỗ Trợ Tạm Thời cho các Gia Đình Túng Thiếu VÀ CalWORKS có nghĩa là 'Cơ Hội Làm Việc và Trách Nhiệm Với Trẻ California.' Cả hai đều thay thế cho AFDC, chương trình phúc lợi cũ của California.]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_L4'** Are you receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Quý vị có nhận trợ cấp Food Stamps (Phiếu thực phẩm), còn gọi là CalFresh không?*

**AL5**

[IF NEEDED, SAY: "YOU RECEIVE BENEFITS THROUGH AN EBT CARD." EBT STANDS FOR ELECTRONIC BENEFIT TRANSFER CARD AND IS ALSO KNOWN AS THE GOLDEN STATE ADVANTAGE CARD]

*[Quý vị nhận trợ cấp này qua thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của Electronic Benefits Transfer và thẻ này cũng còn được gọi là thẻ Golden State Advantage]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L5':**  
 IF ELIGIBLE TEEN IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA23\_L5';  
 ELSE GO TO 'QA23\_L7'

**'QA23\_L5'** Is (TEEN) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*Em (TEEN) có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?*

**IAP2**

[IF NEEDED, SAY: YOU MAY RECEIVE BENEFITS AS STAMPS OR THROUGH AN EBT CARD. EBT STANDS FOR ELECTRONIC BENEFIT TRANSFER CARD, AND IS ALSO KNOWN AS THE GOLDEN STATE ADVANTAGE CARD.]

*[Quý vị có thể nhận trợ cấp như phiếu thực phẩm hay với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này còn được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L6':**  
 IF SAMPLED CHILD IN HOUSEHOLD, CONTINUE WITH 'QA23\_L6';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_L7'

**'QA23\_L6'** Is (CHILD) receiving Food Stamp benefits, also known as CalFresh?

*{CHILD/AGE/SEX} có được nhận trợ cấp Phiếu Thực Phẩm, còn được gọi là CalFresh không?*

**CE11A**

[IF NEEDED, SAY: YOU MAY RECEIVE BENEFITS THROUGH AN ELECTRONIC BENEFIT TRANSFER (EBT) CARD, ALSO KNOWN AS THE GOLDEN STATE ADVANTAGE CARD.]

*[Quý vị nhận trợ cấp với thẻ EBT. EBT là chữ viết tắt của thẻ Electronic Benefits Transfer (Chuyển Trợ Cấp Bằng Điện Tử) và thẻ này cũng được gọi là Thẻ Golden State Advantage (Ưu Đãi của Tiểu Bang Vàng)]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Supplemental Security Income

**'QA23\_L7'** Are you receiving Supplemental Security Income (SSI)?

*Anh/chị có lãnh tiền SSI không?*

**AL6**

[IF NEEDED, SAY: "SSI MEANS SUPPLEMENTAL SECURITY INCOME. THIS IS DIFFERENT FROM SOCIAL SECURITY"]

*[SSI là Tiền Phụ Cấp Thu Nhập An Sinh (Supplemental Security Income), khác với tiền An Sinh Xã Hội (Social Security)]*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

WIC

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L8':**  
 IF 'AD65D' = 2 (FEMALE AT BIRTH) AND 'QA23\_J51' = 1 (PREGNANT) OR CHILD AGE < 7 (6 YEARS OR YOUNGER)] CONTINUE WITH 'QA23\_L8';  
 ELSE GO TO 'PN\_AL9'

**'QA23\_L8'** Are you on WIC?

*Quý vị có nhận trợ cấp của chương trình WIC không?*

**AL7**

[IF NEEDED, SAY: “WIC IS THE SUPPLEMENTAL FOOD PROGRAM FOR WOMEN, INFANTS AND CHILDREN.”]

[WIC là chương trình WIC (Women, Infants and Children) Thực Phẩm Bổ Sung cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em]

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_L9’:**

IF (CAGE < 7, OR CAGE = 8, 9) AND (HOUSEHOLD INCOME IS<=200 FPL or poverty<5) OR [IF HOUSEHOLD POVERTY LEVEL CANNOT BE DETERMINED (POVERTY = 8) AND (ARMCAL=1 OR ARINSURE ≠ 1)], CONTINUE WITH ‘QA23\_L9’;  
ELSE GO TO ‘PN\_AL9’

‘QA23\_L9’ Is (CHILD) on WIC now?

{CHILD} có vào chương trình WIC không?

**CE11C**

WIC MEANS ‘SUPPLEMENTAL FOOD PROGRAM FOR WOMEN, INFANTS AND CHILDREN.

WIC có nghĩa là ở Chương Trình Thực Phẩm Bổ Túc Cho Phụ Nữ, Trẻ Sơ Sinh và Trẻ Em.

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Assets

**PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_L10’:**

IF ‘QA23\_D4’ = 1 (LEGALLY BLIND) OR [(AAGE > 64 OR ‘QA23\_A4’ = 6) AND (POVERTY < 5 (HH INCOME ≤ 200% FPL) OR 8 (HH INCOME NOT KNOWN))], CONTINUE WITH ‘QA23\_L10’; ELSE SKIP TO PROGRAMMING NOTE ‘QA23\_L12’;

OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM ‘QA23\_K14’ .

IF ‘QA23\_K14’ IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).

IF ‘QA23\_K14’= 1 DISPLAY \$ 130,000;

IF ‘QA23\_K14’= 2 DISPLAY \$ 195,000;

IF ‘QA23\_K14’= 3 DISPLAY \$ 260,000;

IF ‘QA23\_K14’= 4 DISPLAY \$ 325,000;

IF ‘QA23\_K14’= 5 DISPLAY \$ 390,000;

IF ‘QA23\_K14’= 6 DISPLAY \$ 455,000;

IF ‘QA23\_K14’= 7 DISPLAY \$ 520,000;

IF ‘QA23\_K14’= 8 DISPLAY \$ 585,000;

IF ‘QA23\_K14’= 9 DISPLAY \$ 650,000;

IF ‘QA23\_K14’ ≥ 10 DISPLAY \$ 715,000;

IF ‘QA23\_A24’= 1 (MARRIED) OR ‘QA23\_D13’= 1 OR ‘QA23\_D14’= 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY “your family’s”;

ELSE DISPLAY “your”

**'QA23\_L10'** Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

*Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?*

**AL9B**

- YES .....1 **[GO TO 'PN\_QA23\_L12']**
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L11':**  
 OBTAIN THE PROPERTY LIMIT VALUE FROM THE MEDI-CAL SECTION 1931(B) PROGRAM GENERAL PROPERTY AND INCOME LIMITATIONS USING THE TOTAL HOUSEHOLD SIZE FROM 'QA23\_K14'  
 IF 'QA23\_K14' IS MISSING, USE THE TOTAL NUMBER OF ADULTS ENUMERATED IN THE SCREENER (GIVEN BY CATI VARIABLE RADLTCNT).  
 IF 'QA23\_K14'= 1 DISPLAY \$ 2,000;  
 IF 'QA23\_K14'= 2 DISPLAY \$ 3,000;  
 IF 'QA23\_K14'= 3 DISPLAY \$ 3,150;  
 IF 'QA23\_K14'= 4 DISPLAY \$ 3,300;  
 IF 'QA23\_K14'= 5 DISPLAY \$ 3,450;  
 IF 'QA23\_K14'= 6 DISPLAY \$ 3,600;  
 IF 'QA23\_K14'= 7 DISPLAY \$ 3,750;  
 IF 'QA23\_K14'= 8 DISPLAY \$ 3,900;  
 IF 'QA23\_K14'= 9 DISPLAY \$ 4,050;  
 IF 'QA23\_K14' ≥ 10 DISPLAY \$ 4,200;  
 IF 'QA23\_A24'= 1 (MARRIED) OR 'QA23\_D13'= 1 OR 'QA23\_D14'= 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE), DISPLAY "your family's";  
 ELSE DISPLAY "your"

**'QA23\_L11'** Not counting the value of any house or car you may own, would you say that {your/your family's} assets, that is, all {your/your family's} cash, savings, and investments together are worth more than {PROPERTY LIMIT}?

*Nếu không kể đến trị giá của nhà hay xe mà quý vị sở hữu, quý vị sẽ nói là tài sản của quý vị/gia đình quý vị, tức là tất cả tiền mặt, tiền tiết kiệm, và tiền đầu tư, có trị giá hơn {PROPERTY LIMIT} không?*

**AL9C**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Child Support

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L12':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**'QA23\_L12'** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for child support?

*Trong tháng trước, {quý vị/ người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất cứ khoản tiền nuôi con nào không?*

- AL15B**
- YES .....1
  - NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_L14']**
  - REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_L14']**
  - DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_L14']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L13':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

**'QA23\_L13'** What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from child support last month {for both you and your spouse/partner}?

*Tính {gộp lại} thì tổng số tiền mà quý vị và {người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} nhận được tiền nuôi con trong tháng trước là bao nhiêu?*

- AL16B**
- [IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]
- \$ \_\_\_\_\_ AMOUNT **[000001-999995]**
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8



**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L14':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you"  
 ELSE DISPLAY "you"

**'QA23\_L14'** Did {you or your partner or both of you/you or your spouse or both of you/you} pay any child support last month?

*{Quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} có trả bất kỳ khoản tiền nuôi con nào trong tháng trước không?*

**AL17**

- YES, RESPONDENT PAID .....1
  - YES, SPOUSE/PARTNER PAID .....2
  - YES, BOTH PAID .....3
  - NO .....4
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8
- [GO TO 'PN\_AL32']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_L16']  
 [GO TO 'PN\_QA23\_L16']

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L15':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**

IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse or both of you";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your partner or both of you";  
 ELSE DISPLAY "you"

**'QA23\_L15'** What was the total amount {you or your spouse or both of you/you or your partner or both of you/you} paid in child support last month?

*Trong tháng trước, tổng số tiền mà {quý vị, người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay cả hai người} trả cho khoản tiền nuôi con là bao nhiêu?*

**AL18**

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

- \_\_\_\_\_ AMOUNT [000001-999995]
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Worker's Compensation

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L16':**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13' = 1 OR 'QA23\_D14' = 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH) DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE DISPLAY "you"

**'QA23\_L16'** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any money last month for workers compensation?

*Quý vị hoặc người phối ngẫu/bạn tình của quý vị hay bạn tình/quý vị} có nhận bất kỳ tiền nào từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước không?*

AL32

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_L18']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_L18']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_L18']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L17':**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_A24' = 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your spouse";  
 ELSE IF ['QA23\_A24' = 2 (LIVING WITH PARTNER) OR 'QA23\_D13'= 1 OR 'QA23\_D14'= 1 (LEGAL SAME-SEX COUPLE)] AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVES IN HH), THEN DISPLAY "combined" AND "and your partner";  
 ELSE CONTINUE WITHOUT DISPLAYS

**'QA23\_L17'** What was the {combined} total amount that you {and your spouse/and your partner} received from workers compensation last month?

*Tổng số tiền {gộp lại} mà quý vị {và người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} đã nhận được từ chương trình bồi thường cho người lao động trong tháng trước là bao nhiêu?*

AL33

[IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]

- \_\_\_\_\_ AMOUNT **[000001-999995]**
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Social Security/Pension Payments

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L18':**  
 IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA23\_A24'= 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25'= 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH) CONTINUE WITH 'QA23\_L18' AND DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA23\_A25' = 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), THEN CONTINUE WITH 'QA23\_L18' AND DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE IF AGE ≥ 65, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_L18' AND DISPLAY "you";  
 ELSE GO TO 'PN\_QA23\_L20'

**'QA23\_L18'** Did {you or your spouse/you or your partner/you} receive any Social Security or Pension payments last month?

*Quý vị {hay người phối ngẫu/bạn tình của quý vị} có nhận bất kỳ khoản tiền an sinh xã hội hay tiền hưu trí trong tháng trước không*

- AL18A**
- YES .....1
  - NO .....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_L20']**
  - REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_L20']**
  - DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_QA23\_L20']**

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L19':**  
 IF [AGE > 50 OR (AGE RANGE IS BETWEEN 50 AND 64)] AND 'QA23\_A24'= 1 (MARRIED) AND 'QA23\_A25'= 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY "you or your spouse";  
 ELSE IF AGE ≥ 65 AND 'QA23\_A25'= 1 (SPOUSE/PARTNER LIVING IN SAME HH), DISPLAY "you or your partner";  
 ELSE IF AGE ≥ 65, DISPLAY "you";

**'QA23\_L19'** What was the total amount {you} received last month from Social Security and Pensions {for both you and your spouse/partner}?

*Tổng số tiền nhận được trong tháng trước từ An Sinh Xã Hội và hưu trí là bao nhiêu?*

- AL18B**
- [IF AMOUNT GREATER THAN \$999,995, ENTER "999,995"]
- \_\_\_\_\_ AMOUNT **[000001-999995]**
  - REFUSED ..... -7
  - DON'T KNOW ..... -8

Reasons for Non-Participation in Medi-Cal\*

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L20':**  
 IF ARINSURE ≠ 1 (UNINSURED) CONTINUE WITH 'QA23\_L20';  
 ELSE GO TO 'QA23\_L21'

'QA23\_L20' What is the one main reason why you are not enrolled in the Medi-Cal program?

*Một lý do chính mà quý vị không ghi danh vào chương trình bảo hiểm Medi-Cal là gì?*

**AL19**

- PAPERWORK TOO DIFFICULT .....1
- DO NOT KNOW IF ELIGIBLE.....2
- INCOME TOO HIGH, NOT ELIGIBLE .....3
- NOT ELIGIBLE DUE TO  
CITIZENSHIP/IMMIGRATION STATUS .....4
- DO NOT BELIEVE IN HEALTH  
INSURANCE .....6
- DO NOT NEED INSURANCE  
BECAUSE HEALTHY .....7
- ALREADY HAVE INSURANCE .....8
- DID NOT KNOW ABOUT IT .....9
- DO NOT LIKE / WANT WELFARE ..... 10
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Medi-Cal Eligibility

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L21':**  
**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF 'QA23\_H75' = 1 OR 'QA23\_H76' = 1 (HAD PRIOR MEDI-CAL COVERAGE), CONTINUE WITH 'QA23\_L21' AND DISPLAY "You previously said you had Medi-Cal. How long did you have Medi-Cal?";  
 IF ARMCAL = 1 (MEDI-CAL) OR 'QA23\_H74' = 1, CONTINUE WITH 'QA23\_L21' AND DISPLAY "{You previously said you have Medi-Cal. How long have you had Medi-Cal?"  
 ELSE GO TO 'QA23\_L41'

'QA23\_L21' {You previously said you had Medi-Cal. How long did you have Medi-Cal?} {You previously said you have Medi-Cal. How long have you had Medi-Cal?}

*Quý vị đã nói rằng quý vị có bảo hiểm Medi-Cal. Quý vị đã có bảo hiểm Medi-Cal trong bao lâu?*

**AL40**

- \_\_\_\_\_ YEARS
- \_\_\_\_\_ MONTHS
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_L22' During the past 12 months, when you most recently contacted the County office regarding your Medi-Cal benefits, how long did you have to wait before speaking to a representative?

*Trong 12 tháng qua, khi quý vị liên hệ với văn phòng quận về phúc lợi Medi-Cal lần gần nhất thì quý vị phải đợi bao lâu trước khi được nói chuyện với người đại diện?*

**AL86**

- 5 MINUTES OR LESS .....1
- MORE THAN 5 MINUTES, UP TO  
15 MINUTES .....2
- MORE THAN 15, UPS TO  
30 MINUTES .....3
- MORE THAN 30 MINUTES .....4
- NEVER CONTACTED THE COUNTY  
OFFICE .....5 [GO TO 'QA23\_L27']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_L27']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_L27']

'QA23\_L23' Most recently, how did you contact the County office?

*Gần đây nhất, quý vị đã liên hệ với văn phòng Quận bằng cách nào?*

**AL87**

- VISITED OFFICE IN PERSON .....1
- CALLED OFFICE .....2
- DIRECTLY CONTACTED ELIGIBILITY  
WORKER .....3
- ONLINE .....4
- MAIL .....5
- OTHER (SPECIFY: \_\_\_\_\_) ..... 91
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_L24' How long did it take for the County representative to take care of your problem?

*Đại diện văn phòng Quận đã mất bao lâu để giải quyết vấn đề của quý vị?*

**AL88**

- A WEEK OR LESS .....1
- MORE THAN 1 WEEK UP TO  
2 WEEKS .....2
- MORE THAN 2 WEEKS UP TO  
A MONTH .....3
- MORE THAN A MONTH .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_L25' Do you strongly agree, agree, neither agree nor disagree, disagree, or strongly disagree with the following statements.

**AL89**

The County representative was able to answer all of my questions. Do you...

*Đại diện quận đã giải đáp hết mọi thắc mắc của tôi.*

- Strongly agree .....1
- Hoàn toàn đồng ý
- Agree .....2
- Đồng ý
- Neither agree nor disagree .....3
- Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác
- Disagree .....4
- Không đồng ý
- Strongly disagree .....5
- Hoàn toàn không đồng ý
- REFUSED ..... -7

- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_L26'** The County representative treated me with dignity and respect.

*Đại diện quận đã đón tiếp tôi với sự tôn trọng và đúng mực*

**AL90**

- Strongly agree ..... 1
- Hoàn toàn đồng ý*
- Agree ..... 2
- Đồng ý*
- Neither agree nor disagree ..... 3
- Không phải là đồng ý cũng chẳng phản bác*
- Disagree ..... 4
- Không đồng ý*
- Strongly disagree ..... 5
- Hoàn toàn không đồng ý*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_L27'** What areas should the County office consider improving?

*Những lĩnh vực nào mà văn phòng quận cần xem xét cải tiến?*

**AL91**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Reduce wait times ..... 1
- Giảm thời gian chờ*
- Spend more time with me ..... 2
- Dành thêm thời gian cho tôi*
- Explain things so I can understand ..... 3
- Giải thích mọi thứ để tôi hiểu rõ*
- Tell me what the next steps are ..... 4
- Cho tôi biết các bước cần làm kế tiếp*
- No improvement needed ..... 5
- Không cần cải tiến gì*
- Other (specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_L28'** How satisfied are you with the County office? Would you say...

*Mức độ hài lòng mà quý vị có với văn phòng quận là thế nào? Quý vị sẽ nói rằng...*

**AL92**

- Very satisfied ..... 1
- Rất hài lòng*
- Somewhat satisfied ..... 2
- Hơi hài lòng*
- Neither satisfied or dissatisfied ..... 3
- Không hài lòng cũng không bất mãn*
- Dissatisfied ..... 4
- Không hài lòng*
- Very dissatisfied ..... 5
- Rất không hài lòng*
- Not applicable ..... 6

- Không áp dụng
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_L29’** Have you renewed your Medi-Cal in the last 12 months?

*Quý vị có gia hạn bảo hiểm Medi-Cal trong 12 tháng qua không?*

**AL93**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO ‘QA23\_L32’]**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO ‘QA23\_L32’]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO ‘QA23\_L32’]**

**‘QA23\_L30’** When renewing your Medi-Cal, did you have any issues or problems?

*Khi gia hạn bảo hiểm Medi-Cal, quý vị có gặp vấn đề hay sự cố gì không?*

**AL94**

- YES .....1 **[GO TO ‘QA23\_L33’]**
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_L31’** Did you temporarily lose coverage for 1 to 2 months, lost coverage completely, or had to reapply?

*Quý vị có tạm thời bị mất bảo hiểm trong 1-2 tháng, mất bảo hiểm hoàn toàn hay phải đăng ký lại không?*

**AL95**

- YES, LOST COVERAGE FOR 1-2 MONTHS .....1
- YES, LOST COVERAGE .....2
- YES, HAD TO REAPPLY .....3
- NO .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**‘QA23\_L32’** Before you had Medi-Cal, what health coverage did you have?

*Trước khi có bảo hiểm Medi-Cal thì quý vị đã có bảo hiểm gì?*

**AL96**

- No insurance .....1 **[GO TO ‘QA23\_L35’]**
- Tôi không có bảo hiểm
- Employer-based .....2 **[GO TO ‘QA23\_L35’]**
- Bảo hiểm của công ty
- Private .....3 **[GO TO ‘QA23\_L35’]**
- Bảo hiểm cá nhân
- Covered California .....4
- Covered California
- Other .....5
- REFUSED ..... -7 **[GO TO ‘QA23\_L35’]**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO ‘QA23\_L35’]**

**‘QA23\_L33’** Did you have a problem changing to Medi-Cal?

*Quý vị có gặp vấn đề khi đổi sang bảo hiểm Medi-Cal hay không?*

**AL97**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

[GO TO 'QA23\_L35']  
 [GO TO 'QA23\_L35']  
 [GO TO 'QA23\_L35']

'QA23\_L34' What was the problem?

Vấn đề gì?

**AL98**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Had to pay premiums while waiting for Medi-Cal decision .....1
- Phải đóng phí bảo hiểm khi đang đợi quyết định từ Medi-Cal
- Received conflicting eligibility notices .....2
- Nhận được các thông báo mâu thuẫn về điều kiện bảo hiểm
- Delay in receiving Medi-Cal .....3
- Chậm nhận bảo hiểm Medi-Cal
- Could not see my provider .....4
- Không gặp được nhà cung cấp
- Required to provide a lot of paperwork .....5
- Giấy tờ thủ tục rườm rà
- Had to file an appeal .....6
- Đã nộp đơn kháng cáo do quyết định về tình trạng hợp lệ không chính xác
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

Public Charge Related

'QA23\_L35' The Medi-Cal program sends written Notice of Actions to provide information about eligibility, and changes in status, level of benefits, or Share of Cost.

Chương trình Medi-Cal gửi Thông báo về Hành động bằng văn bản để cung cấp thông tin về tư cách đủ điều kiện, và những thay đổi về tình trạng, mức phúc lợi, hoặc Chia sẻ Chi phí

**AL105**

The Notice of Actions I have received in the past are:

Thông báo về các Hành động mà tôi đã nhận được trước đây là:

- Easy to read or understand .....1
- Dễ đọc hoặc dễ hiểu
- Difficult to read or understand .....2
- Khó đọc hoặc khó hiểu
- Contain helpful information .....3
- Có thông tin hữu ích
- Does not contain helpful information .....4
- Không có thông tin hữu ích
- I never got a Notice of Actions .....5
- Tôi chưa bao giờ nhận được Thông báo Hành động

[GO TO 'QA23\_L37']



- REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_L37']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_L37']

'QA23\_L36' How can Notice of Actions be improved?

*Làm cách nào để cải thiện Thông báo Hành động?*

**AL106**

- Reduce text .....1  
 *Giảm lượng văn bản*  
 Simplify language/Reading level .....2  
 *Đơn giản hóa ngôn ngữ/Trình độ đọc*  
 Shorter paragraphs/sentences .....3  
 *Câu/đoạn văn ngắn hơn*  
 Send fewer notices .....4  
 *Gửi ít thông báo hơn*  
 Give me clear steps of what I need to do ....5  
 *Cung cấp cho tôi các bước rõ ràng về những điều tôi cần làm*  
 No improvement needed .....6  
 *Không cần cải thiện*  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_L37' Were you able to update your contact information?

*Bạn đã có thể cập nhật thông tin liên lạc của mình chưa?*

**AL107**

- Yes .....1 [GO TO 'QA23\_L39']  
 *Có*  
 No .....2  
 *Không*  
 Did not need to update .....3 [GO TO 'QA23\_L41']  
 *Không cần cập nhật*  
 REFUSED .....-7 [GO TO 'QA23\_L41']  
 DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_L41']

'QA23\_L38' Why not?

*Tại sao không?*

**AL108**

- My changes did not update .....1  
 *Các thay đổi của tôi không cập nhật*  
 I don't know how to update my information .2  
 *Tôi không biết cách cập nhật thông tin của mình*  
 Did not need to update .....3  
 *Không cần cập nhật*  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_L39' Please tell us if you strongly agree, agree, neither agree or disagree, disagree, or strongly disagree with the following statement:

*Vui lòng cho chúng tôi biết là bạn rất đồng ý, đồng ý, không đồng ý cũng không phản đối, không đồng ý hoặc rất không đồng ý với nhận định sau:*

**AL109**

Updating my contact information was easy.  
*Cập nhật thông tin liên hệ của tôi thật dễ dàng*

- Strongly agree .....1
- Hoàn toàn đồng ý*
- Agree .....2
- Đồng ý*
- Neither agree nor disagree .....3
- Không đồng ý cũng không phản đối*
- Disagree .....4
- Không đồng ý*
- Strongly disagree .....5
- Hoàn toàn không đồng ý*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_L40'** How did you update your contact information?

*Bạn đã cập nhật thông tin liên lạc của mình như thế nào?*

**AL110**

- Visited office in person .....1
- Đã đến văn phòng trực tiếp*
- Called county office .....2
- Đã gọi đến văn phòng quận*
- Called health plan .....3
- Đã gọi đến chương trình bảo hiểm y tế*
- Directly contacted eligibility worker .....4
- Liên lạc trực tiếp với nhân viên xét duyệt  
hội đủ điều kiện*
- Online .....5
- Trực tuyến*
- Mail .....6
- Qua thư*
- Portal .....7
- Cổng thông tin*
- Other, specify: \_\_\_\_\_ 91
- Khác, nêu rõ: \_\_\_\_\_*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_L41':**

IF 'QA23\_G2' ≠ 1,2, 9,22, OR 26, CONTINUE WITH 'QA23\_L41';  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_M1'

**'QA23\_L41'** Was there ever a time when you decided not to apply for one or more non-cash government benefits, such as Medi-Cal, food stamps, or housing subsidies, because you were worried it would disqualify you, or a family member, from obtaining a green card or becoming a U.S. citizen?

*Đã có lúc nào quý vị quyết định không nộp đơn cho một hoặc nhiều chương trình phúc lợi không dùng tiền mặt của chính phủ chẳng hạn như Medi-Cal, phiếu thực phẩm hoặc trợ cấp nhà ở vì lo rằng nó sẽ khiến quý vị hoặc thành viên trong gia đình quý vị không đủ điều kiện được cấp thẻ xanh hay trở thành công dân Mỹ?*

**AL99**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_L43']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_L43']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_L43']

'QA23\_L42' Did this happen in the last 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

**AL104**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_L43' Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to get medical services?

*Quý vị đã bao giờ được yêu cầu cung cấp Số an sinh xã hội hoặc chứng minh quyền công dân hay tình trạng hợp pháp của bản thân khi quý vị cố gắng nhận các dịch vụ y tế không?*

**AL100**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_L45']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_L45']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_L45']

'QA23\_L44' Did this happen in the past 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

**AL101**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_L45' Have you ever been asked to provide your Social Security Number or show proof of your citizenship or legal status when you tried to enroll yourself or a child in school?

*Quý vị có bao giờ được yêu cầu cung cấp Số An Sinh Xã Hội hoặc trình bằng chứng chứng minh tình trạng công dân hoặc tư cách pháp lý của mình khi quý vị cố gắng để ghi danh chính mình hoặc một đứa trẻ vào trường học không?*

**AL102**

- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_M1']
- REFUSED ..... -7 [GO TO 'QA23\_M1']
- DON'T KNOW ..... -8 [GO TO 'QA23\_M1']

'QA23\_L46' Did this happen in the past 12 months?

*Điều này có xảy ra trong 12 tháng qua không?*

**AL103**

- YES .....1
- NO.....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Section M: Housing and Social Cohesion

### Housing

**'QA23\_M1'** Do you live in a house, a duplex, a building with 3 or more units, or in a mobile home?/

*Quý vị sống trong một căn nhà, nhà đôi có vách chung, nhà có trên 3 đơn vị gia cư trở lên, hay nhà di động?*

**AK23**

[IF NEEDED, SAY: "A duplex is a building with 2 units."  
[Nhà đôi có vách chung là tòa nhà có hai đơn vị gia cư.]

- HOUSE .....1
- DUPLEX.....2
- BUILDING WITH 3 OR MORE UNITS.....3
- MOBILE HOME .....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_M2'** Do you own or rent your home?

*Quý vị làm chủ hay thuê nhà?*

**AK25**

- OWN .....1
- RENT .....2
- OTHER ARRANGEMENT .....3
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_M3'** Did you live in this house or apartment one year ago?

*Quý vị có sống trong ngôi nhà hoặc căn hộ này một năm trước không?*

**AM204**

- Yes .....1 **[GO TO 'QA23\_M5']**
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED .....-7 **[GO TO 'QA23\_M5']**
- DON'T KNOW .....-8 **[GO TO 'QA23\_M5']**

**'QA23\_M4'** In what zipcode did you live one year ago?

*Quý vị đã sống ở mã zip nào một năm trước?*

**AM205**

- Specify: \_\_\_\_\_  
Nêu rõ:
- REFUSED .....-7
  - DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_M5'** How do you feel about your current housing situation – do you feel very stable and secure, fairly stable and secure, just somewhat stable and secure, fairly unstable and insecure, very unstable and insecure?

*Bạn cảm thấy như thế nào về tình trạng nhà ở hiện tại?*

**AM183**

- VERY STABLE AND SECURE .....1

- FAIRLY STABLE AND SECURE, .....2
- JUST SOMEWHAT STABLE AND SECURE .....3
- FAIRLY UNSTABLE AND INSECURE, OR.....4
- VERY UNSTABLE AND INSECURE? .....5
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M6'** Please tell me how often you personally worry about the following – very often, somewhat often, from time to time, or almost never.

*Vui lòng cho tôi biết bạn thường xuyên lo lắng về những điều sau đây như thế nào - rất thường xuyên, phần nào thường xuyên, thỉnh thoảng hoặc hầu như không bao giờ*

**AM184**

Struggling to keep up with your mortgage or rent payments

*Khó khăn để theo kịp các khoản thanh toán tiền trả góp mua nhà hoặc tiền thuê nhà của bạn*

- VERY OFTEN .....1
- SOMEWHAT OFTEN.....2
- FROM TIME TO TIME .....3
- ALMOST NEVER.....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M7'** People sometimes struggle to pay their rent or mortgage. In order to pay your rent or mortgage, have you had to do any of the following in the past three years?

*Đôi khi mọi người gặp rất nhiều khó khăn để trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà. Để trả tiền thuê nhà hoặc tiền trả góp mua nhà, bạn có phải làm bất kỳ việc nào sau đây trong ba năm qua không?*

**AM185**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Take on an additional job or.....1  
work more at their current job
- Nhận thêm công việc hoặc làm thêm trong công việc hiện tại của họ*
- Stop saving for retirement.....2  
*Ngừng tiết kiệm hưu trí*
- Accumulate credit card debt .....3  
*Tích lũy nợ thẻ tín dụng*
- Cut back on health care .....4  
*Giảm chi phí chăm sóc sức khỏe*
- Cut back on healthy, nutritious food .....5
- Giảm chi phí thực phẩm dinh dưỡng, lành mạnh*
- Move to a neighborhood that they feel is less safe.....6  
*Chuyển đến một khu phố mà họ cảm thấy kém an toàn hơn*
- Move to a place where the schools are not as good .....7  
*Chuyển đến nơi có trường học không tốt bằng*
- None of these/not sure.....8

- Không mục nào ở trên/Không chắc chắn
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M8'** Think about your experiences with housing; for example, experiences while renting or buying a home, obtaining a mortgage, getting your landlord to make repairs, or interactions with your neighbors.

*Hãy nghĩ về trải nghiệm của bạn về nhà ở; ví dụ? trải nghiệm khi thuê hoặc mua nhà, thể chấp, yêu cầu chủ nhà sửa chữa hoặc giao tiếp với hàng xóm của bạn.*

**AM189**

During the last two years, do you think you directly experienced discrimination or harassment related to housing?

*Trong suốt hai năm qua, bạn có bị phân biệt đối xử hoặc quấy rối trực tiếp liên quan đến nhà ở không?*

- Yes .....1
- Có
- No .....2 **[GO TO 'QA23\_M11']**
- Không
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_M11']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_M11']**

**'QA23\_M9'** Why do you think you were targeted for this discrimination or harassment?

*Bạn cho rằng tại sao mình trở thành mục tiêu bị phân biệt đối xử hoặc quấy rối này?*

**AM190**

- Because of your ancestry, national origin or language .....1
- Vì tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn ngữ của bạn*
- Because of your race or skin color .....2
- Vì chủng tộc hoặc màu da của bạn*
- Because of your gender or sex, including gender identity .....3
- Vì giới hoặc giới tính của bạn, gồm cả bản dạng giới của bạn*
- Because of your sexual orientation.....4
- Vì khuynh hướng tính dục của bạn*
- Because of your religion .....5
- Vì tôn giáo của bạn*
- Because of your disability .....6
- Vì tình trạng khuyết tật của bạn*
- Because of your immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của bạn*
- Because you have children.....8
- Vì bạn có con*
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_ ....9
- Vì lý do khác: \_\_\_\_\_*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_M10':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_M9', THEN CONTINUE WITH 'QA23\_M10' WITH  
 SELECTED CHOICES FROM 'QA23\_M9' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_M11'

**'QA23\_M10'** What do you think is the MAIN reason you were targeted for this discrimination or harassment?

*Bạn nghĩ lý do CHÍNH làm bạn trở thành mục tiêu bị phân biệt đối xử hoặc quấy rối này là gì?*

**AM191**

- Because of your ancestry, national origin or language .....1
- Vì tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn ngữ của bạn*
- Because of your race or skin color .....2
- Vì chủng tộc hoặc màu da của bạn*
- Because of your gender or sex, including gender identity .....3
- Vì giới hoặc giới tính của bạn, gồm cả bản dạng giới của bạn*
- Because of your sexual orientation.....4
- Vì khuynh hướng tính dục của bạn*
- Because of your religion .....5
- Vì tôn giáo của bạn*
- Because of your disability .....6
- Vì tình trạng khuyết tật của bạn*
- Because of your immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của bạn*
- Because you have children.....8
- Vì bạn có con*
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_...9
- Vì lý do khác: \_\_\_\_\_*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M11'** In the past 2 years, did you or your household receive or use a Housing Choice Section 8 voucher?

*Trong suốt 2 năm qua, bạn hoặc hộ gia đình của bạn có nhận được phiếu ưu đãi chương trình Lựa Chọn Nhà Ở theo Mục 8 không?*

**AM192**

[IF NEEDED: HOUSING CHOICE SECTION 8 VOUCHERS ARE A FORM OF GOVERNMENT ASSISTANCE WITH HOUSING]

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QA23\_M15']**
- Không
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_M15']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_M15']**

**'QA23\_M12'** Were you or your household...

*Bạn hoặc hộ gia đình của bạn...*

**AM193**

[CHECK ALL THAT APPLY]

- Unable to use your Housing voucher.....1
- Không thể sử dụng phiếu ưu đãi Nhà Ở*
- Denied housing because of your Housing voucher .....2
- Nhà ở bị từ chối vì phiếu ưu đãi Nhà Ở*
- Told by a landlord that they do not accept Housing vouchers, or .....3
- Chủ nhà đã nói rằng họ không chấp nhận phiếu nhà ở, hoặc*
- None of these.....4
- Không thuộc mục nào ở trên*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Hate Incident

**'QA23\_M13'**

The next questions are about hate incidents. Thinking about these incidents may be stressful. Your answers will be kept confidential. If any question upsets you, you don't have to answer it. At the end of this section, we will give you information about organizations that can provide resources and support.

*Các câu hỏi tiếp theo có nội dung về các sự cố do thù ghét. Suy nghĩ về những sự cố này có thể gây căng thẳng. Câu trả lời của quý vị sẽ được giữ bảo mật. Nếu bất kỳ câu hỏi nào làm bạn khó chịu, bạn không cần phải trả lời. Ở cuối phần này, chúng tôi sẽ cung cấp cho quý vị thông tin về các tổ chức có thể cung cấp nguồn lực và hỗ trợ.*

**'AM194INTRO'** This next set of questions focuses on whether you may have been targeted for hate because of prejudice toward people with certain characteristics or religious beliefs. You may or may not actually have these characteristics or religious beliefs. It is different from someone targeting you for other reasons, such as being angry or wanting to get something from you. Hate incidents can include physical abuse, verbal abuse, cyberbullying, property damage, or something else.

*Giới Thiệu về Sự Cố Hận Thù- Bộ câu hỏi tiếp theo này tập trung vào việc liệu bạn có thể trở thành mục tiêu thù hận vì thành kiến đối với những người có đặc điểm hoặc niềm tin tôn giáo nhất định hay không. Bạn có thể có hoặc không thực sự có những đặc điểm hoặc niềm tin tôn giáo này. Điều đó khác với việc ai đó nhắm vào bạn vì những lý do khác, chẳng hạn như tức giận hoặc muốn lấy thứ gì đó từ bạn.*

**'QA23\_M15'** During the past 12 months, do you think you directly experienced a hate incident?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có trực tiếp gặp phải một sự cố hận thù không?*

**AM194**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QA23\_M20']**
- Không
- REFUSED .....8 **[GO TO 'QA23\_M20']**



- DON'T KNOW .....9 **[GO TO 'QA23\_M20']**

**'QA23\_M16'** Did you experience..

*Bạn đã trải qua..*

**AM195**

[SELECT ALL THAT APPLY]

- Physical abuse or attack .....1  
 *Bạo hành hoặc tấn công thể xác*  
 Verbal abuse or insults .....2  
 *Xúc phạm hoặc lăng mạ bằng lời nói*  
 Cyberbullying .....3  
 *Bắt nạt trên mạng*  
 Property damage, or .....4  
 *Thiệt hại tài sản, hoặc*  
 Something else (Specify: \_\_\_\_\_) .....5  
 *Tình huống khác? (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M17'** Where did the incident or incidences take place?

*Sự cố diễn ra ở đâu?*

**AM196**

[SELECT ALL THAT APPLY]

- At home .....1  
 *Tại nhà*  
 At school .....2  
 *Tại trường học*  
 At work .....3  
 *Tại nơi làm việc*  
 At a store, theater, gas station, or  
other business .....4  
 *Tại cửa hàng, rạp hát, trạm xăng hoặc  
những nơi kinh doanh khác*  
 On the street or sidewalk .....5  
 *Trên đường phố hoặc vỉa hè*  
 Online, or .....6  
 *Trực tuyến, hoặc*  
 Somewhere else (Specify: \_\_\_\_\_) .....7  
 *Nơi khác (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M18'** Why do you think you were targeted?

*Bạn cho rằng tại sao mình trở thành mục tiêu của sự cố hận thù?*

**AM197**

- Because of your race or skin color .....1  
 *Vì chủng tộc hoặc màu da của bạn*  
 Because of your sexual orientation .....2  
 *Vì khuynh hướng tính dục của bạn*

- Because of your gender or sex, including gender identity .....3
- Vì giới hoặc giới tính của bạn, gồm cả bản dạng giới của bạn
- Because of your religion .....4
- Vì tôn giáo của bạn
- Because of your ancestry, national origin, or language.....5
- Vì tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn ngữ của bạn
- Because of your disability .....6
- Vì tình trạng khuyết tật của bạn
- Because of your immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của bạn
- Because of your age .....8
- Vì độ tuổi của bạn
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_ ....9
- Vì lý do khác: \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_M19':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_M18', THEN CONTINUE WITH 'QA23\_M19' WITH SELECTED CHOICES FROM 'QA23\_M18' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_M20'

**'QA23\_M19'** What do you think is the MAIN reason you were targeted for a hate incident?

*Bạn cho rằng lý do CHÍNH khiến bạn trở thành mục tiêu của sự cố hận thù là gì?*

**AM198**

[IF NEEDED, SAY: IF YOU EXPERIENCED MORE THAN ONE INCIDENT, PLEASE THINK ABOUT THE MOST RECENT INCIDENT]

**[NẾU CẦN: Nếu bạn gặp nhiều sự cố, vui lòng nghĩ về sự cố gần đây nhất]**

- Because of your race or skin color .....1
- Vì chủng tộc hoặc màu da của bạn
- Because of your sexual orientation.....2
- Vì khuynh hướng tính dục của bạn
- Because of your gender or sex, including gender identity .....3
- Vì giới hoặc giới tính của bạn, gồm cả bản dạng giới của bạn
- Because of your religion .....4
- Vì tôn giáo của bạn
- Because of your ancestry, national origin, or language.....5
- Vì tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn ngữ của bạn
- Because of your disability .....6
- Vì tình trạng khuyết tật của bạn
- Because of your immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của bạn
- Because of your age .....8
- Vì độ tuổi của bạn
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_ ....9

- Vì lý do khác: \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M20'** During the past 12 months, have you witnessed another person experiencing a hate incident?

*Trong suốt 12 tháng qua, bạn có chứng kiến một người khác gặp phải một sự cố hận thù không?*

**AM199**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'QA23\_M26']**
- Không
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_M26']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_M26']**

**'QA23\_M21'** Did you witness...

*Bạn có chứng kiến...*

**AM200**

[SELECT ALL THAT APPLY]

- Physical abuse or attack .....1
- Bạo hành hoặc tấn công thể xác*
- Verbal abuse or insults .....2
- Xúc phạm hoặc lăng mạ bằng lời nói*
- Cyberbullying .....3
- Bắt nạt trên mạng*
- Property damage, or .....4
- Thiệt hại tài sản, hoặc*
- Something else (Specify: \_\_\_\_\_) .....5
- Lý do khác (Nếu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M22'** Where did the incident take place?

*Sự cố diễn ra ở đâu?*

**AM201**

[SELECT ALL THAT APPLY]

- At home .....1
- Tại nhà*
- At school .....2
- Tại trường học*
- At work .....3
- Tại nơi làm việc*
- At a store, theater, gas station, or other business .....4
- Tại cửa hàng, rạp hát, trạm xăng hoặc những nơi kinh doanh khác*
- On the street or sidewalk .....5
- Trên đường phố hoặc vỉa hè*

- Online, or.....6
- Trực tuyến, hoặc*
- Somewhere else (Specify: \_\_\_\_\_).....7
- Nơi khác (Nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_M23'** Why do you think the person was targeted for a hate incident?

*Bạn cho rằng tại sao người đó trở thành mục tiêu của sự cố hận thù?*

**AM202**

[SELECT ALL THAT APPLY]

- Because of their race or skin color .....1
- Vi chủng tộc hoặc màu da của họ*
- Because of their sexual orientation.....2
- Vi khuynh hướng tính dục của họ*
- Because of their gender or sex,  
including gender identity .....3
- Vi giới hoặc giới tính của họ gồm cả bản  
dạng giới của họ*
- Because of their religion .....4
- Vi tôn giáo của họ*
- Because of their ancestry, national origin,  
or language .....5
- Vi tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn  
ngữ của họ*
- Because of their disability .....6
- Vi tình trạng khuyết tật của họ*
- Because of their immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của họ*
- Because of their age .....8
- Vi độ tuổi của họ*
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_ ....9
- Vi lý do khác: \_\_\_\_\_*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_M24':**  
 IF MORE THAN ONE RESPONSE FROM 'QA23\_M23', THEN CONTINUE WITH 'QA23\_M24' WITH  
 SELECTED CHOICES FROM 'QA23\_M23' DISPLAYED;  
 ELSE SKIP TO 'QA23\_M24'

**'QA23\_M24'** What do you think is the MAIN reason that person was the target for a hate incident?

*Bạn cho rằng lý do CHÍNH khiến người đó trở thành mục tiêu của sự cố hận thù là gì?*

**AM203**

[IF NEEDED, SAY: IF YOU WITNESSED MORE THAN ONE INCIDENT, PLEASE  
 THINK ABOUT THE MOST RECENT INCIDENT.]

[IF NEEDED, SAY: *Bạn cho rằng lý do CHÍNH khiến người đó trở thành mục tiêu  
 của sự cố hận thù là gì?*]

- Because of their race or skin color .....1

- Vì chủng tộc hoặc màu da của họ
- Because of their sexual orientation.....2
- Vì khuynh hướng tính dục của họ
- Because of their gender or sex,  
including gender identity .....3
- Vì giới hoặc giới tính của họ gồm cả bản  
dạng giới của họ
- Because of their religion .....4
- Vì tôn giáo của họ
- Because of their ancestry, national origin,  
or language .....5
- Vì tổ tiên, nguồn gốc quốc gia hoặc ngôn  
ngữ của họ
- Because of their disability .....6
- Vì tình trạng khuyết tật của họ
- Because of their immigration status.....7
- Về tình trạng nhập cư của họ
- Because of their age .....8
- Vì độ tuổi của họ
- Because of some other reason: \_\_\_\_\_ ....9
- Vì lý do khác: \_\_\_\_\_
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_M25':**

TO BE DISPLAYED TO ALL RESPONDENTS IRRESPECTIVE OF THEIR RESPONSES TO  
'QA23\_M15', 'QA23\_M20'.

**'QA23\_M25'**

If you would like mental or emotional support, someone is available 24 hours a day at the toll-free number 855-845-7415. If you prefer, you can remain anonymous. You can also visit

[www.mentalhealthsf.org/peer-run-warmline/](http://www.mentalhealthsf.org/peer-run-warmline/).

If you would like to report a hate incident or connect with resources, including mental health and legal services, visit [www.Cavshate.org/](http://www.Cavshate.org/) or call 833-866-4283, Monday to Friday from 9 a.m. to 6 p.m. California vs Hate is not affiliated with law enforcement, and you can report anonymously. If you want to report a hate crime to law enforcement immediately or you are in present danger, please call 911.

*Nếu bạn muốn được hỗ trợ về tinh thần hoặc cảm xúc, chúng tôi luôn sẵn sàng phục vụ 24 giờ một ngày theo số điện thoại miễn phí 855-845-7415. Nếu muốn, bạn có thể ẩn danh. Bạn cũng có thể truy cập {1}[2]{3}www.mentalhealthsf.org/peer-run-warmline/*

*Nếu bạn muốn báo cáo một sự cố do thù ghét hoặc kết nối với các nguồn lực, bao gồm các dịch vụ pháp lý và sức khỏe tâm thần, hãy truy cập {2}[3]{4}www.CAVsHATE.org/ hoặc gọi số 833-866-4283. California vs Hate không liên kết với cơ quan thực thi pháp luật và bạn có thể báo cáo ẩn danh. Nếu bạn muốn báo cáo tội ác do thù ghét cho cơ quan thực thi pháp luật, hãy liên hệ với sở cảnh sát địa phương hoặc gọi số 911.*

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_M26':**

IF 'QA23\_H1' = 1, 3, 4, OR 5 (HAS A USUAL SOURCE OF CARE) AND HOUSEHOLD INCOME IS ≤ 400% FPL, THEN CONTINUE WITH 'QA23\_M26'  
ELSE GO TO 'QA23\_M27'

**'QA23\_M26'** Is there anyone at your doctor's or healthcare provider's office or clinic who helps connect your family with community-based services you might need, such as housing assistance, food support, or social support?

*Có ai ở phòng mạch bác sĩ hoặc văn phòng nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe của quý vị giúp kết nối gia đình quý vị với các dịch vụ cộng đồng mà quý vị có thể cần sử dụng, chẳng hạn như hỗ trợ nhà ở, hỗ trợ thực phẩm hoặc hỗ trợ xã hội không*

**AJ178**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

Encounters with Police

**'QA23\_M27'** Difficult life experiences can have harmful effects on a person's physical and mental health, even after those experiences have passed. For example, encounters with the police or the court system.

*Các trải nghiệm khó khăn trong cuộc sống có thể gây ra những tác động có hại đến sức khỏe thể chất và tinh thần của một người, ngay cả khi những trải nghiệm đó đã qua đi. Ví dụ như những lần phải đối mặt với cảnh sát hoặc hệ thống tòa án*

**AM186**

Nowadays, persons are often stopped by the police for many different reasons. In the past three years, how many times have you been stopped by the police?

*Ngày nay, người ta thường bị cảnh sát chặn lại vì nhiều lý do khác nhau. Trong ba năm qua, bạn đã bị cảnh sát chặn lại bao nhiêu lần?*

- 0 .....1
- 1 .....2
- 2 .....3
- 3 .....4
- 4 .....5
- 5 OR MORE .....6
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Social Cohesion

**'QA23\_M28'** Tell me if you strongly agree, agree, disagree, or strongly disagree with the following statements:

**AM19**

People in my neighborhood are willing to help each other.

[IF NEEDED, SAY: "DO YOU STRONGLY AGREE, AGREE, DISAGREE, OR STRONGLY DISAGREE?"]

*Xin cho biết quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý với câu phát biểu sau đây. Người dân trong khu phố tôi ở luôn sẵn sàng giúp đỡ lẫn nhau*

[DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_M29'** People in this neighborhood generally do not get along with each other.

**AM20**

[IF NEEDED, SAY: "DO YOU STRONGLY AGREE, AGREE, DISAGREE, OR STRONGLY DISAGREE?"]

*Nói chung, người dân trong khu phố này KHÔNG sống thuận hòa với nhau. Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?*

[DO NOT PROBE A "DON'T KNOW" RESPONSE.]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'QA23\_M30'** People in this neighborhood can be trusted.

*Người dân trong khu phố này có thể tin cậy được  
Quý vị hoàn toàn đồng ý, đồng ý, không đồng ý hay hoàn toàn không đồng ý?*

**AM21**

[IF NEEDED, SAY: "DO YOU STRONGLY AGREE, AGREE, DISAGREE, OR STRONGLY DISAGREE?"]

[DO NOT PROBE A 'DON'T KNOW' RESPONSE]

- STRONGLY AGREE.....1
- AGREE.....2
- DISAGREE.....3
- STRONGLY DISAGREE.....4
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## Safety

'QA23\_M31' Do you feel safe in your neighborhood...

Quý vị có cảm thấy an toàn trong khu phố mình ở không ...

**AK28**

- All of the time .....1
- Luôn luôn
- Most of the time .....2
- Hầu hết mọi lúc
- Some of the time, or.....3
- thỉnh thoảng
- None of the time .....4
- Không có lúc nào
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

## Civic Engagement

'QA23\_M32' In the past 12 months, have you volunteered to organize or lead efforts to help solve problems in your community?

**AM39**

Trong 12 tháng qua, quý vị có tình nguyện tổ chức hoặc lãnh đạo các nỗ lực để giúp giải quyết các vấn đề trong cộng đồng mình không?

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_M33' Do you think you could contact an elected official or someone else in government who represents your community?

Quý vị có nghĩ rằng mình có thể liên hệ với một quan chức được bầu hoặc một người nào khác trong chính phủ đại diện cho cộng đồng quý vị không?

**AM45**

- Definitely could not.....1
- Chắc chắn là không
- Probably could not .....2
- Có thể là không
- Maybe could.....3
- Có lẽ là có
- Probably could .....4
- Có thể là có
- Definitely could.....5
- Chắc chắn là có
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_M34' In the past 12 months, have you been an active member of any group that tries to influence public policy or government, not including a political party?

Trong 12 tháng qua, quý vị có phải là thành viên tích cực của bất kỳ nhóm nào cố gắng gây ảnh hưởng đến chính sách công hoặc chính phủ, không bao gồm đảng phái chính trị?

**AM48**



- YES .....1
- NO.....2 [GO TO 'QA23\_M1']
- REFUSED.....-7 [GO TO 'QA23\_M1']
- DON'T KNOW .....-8 [GO TO 'QA23\_M1']

## Section P: Voter Engagement

### Voter Engagement

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_P1':**

IF 'QA23\_G5' = 1 (CITIZEN) OR 'QA23\_G2' = 1 (USA) OR 9 (GUAM) OR 22 (PUERTO RICO) OR 26 (VIRGIN ISLANDS, CONTINUE WITH 'QA23\_P1';  
ELSE GO TO 'QA23\_P3'

'QA23\_P1' How often do you vote in presidential elections?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tổng thống là gì?*

AP73

- Always .....1
- Luôn luôn*
- Sometimes, or .....2
- Thỉnh thoảng*
- Never? .....3
- Chưa bao giờ*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_P2' How often do you vote in state elections, such as for Governor or state proposition?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử tiểu bang như bầu Thống đốc hoặc dự luật tiểu bang là gì?*

AP74

- Always .....1
- Luôn luôn*
- Sometimes, or .....2
- Thỉnh thoảng*
- Never? .....3
- Chưa bao giờ*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_P3' How often do you vote in local elections, such as for Mayor or school board?

*Tần suất quý vị bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử địa phương như bầu Thị trưởng hoặc hội đồng nhà trường là gì?*

AP75

- Always .....1
- Luôn luôn*
- Sometimes, or .....2
- Thỉnh thoảng*
- Never? .....3
- Chưa bao giờ*
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_P4':**

IF 'QA23\_P1' OR 'QA23\_P2' or 'QA23\_P3' = 2 OR 3, CONTINUE WITH 'QA23\_P4';  
ELSE SKIP TO 'QA23\_S1'

**'QA23\_P4'** For the most recent election that you did not vote in, what is the main reason why you did not vote?

*Đối với cuộc bầu cử gần nhất mà quý vị đã không bỏ phiếu, đâu là lý do chính khiến quý vị không bỏ phiếu?*

**AP80**

- I dislike politics .....1
- Tôi không thích chính trị*
- Voting has little to do with the way real decisions are made .....2
- Bầu cử ít có liên quan đến cách đưa ra quyết định thực tế*
- I did not like any of the candidates on the ballot.....3
- Tôi không thích bất kỳ ứng cử viên nào trong lá phiếu*
- My one vote is not going to affect how things turn out .....4
- Một phiếu của tôi cũng không ảnh hưởng gì đến cách mà mọi thứ diễn ra*
- I was not informed enough about the candidates or issues to make a good decision .....5
- Tôi đã không được thông báo đầy đủ về các ứng viên hoặc các vấn đề để đưa ra quyết định đúng đắn*
- I did not see a difference between the candidates or parties.....6
- Tôi không thấy sự khác biệt nào giữa các ứng viên hoặc các đảng phái*
- I was not interested in what is happening in government.....7
- Tôi không quan tâm đến những gì đang xảy ra trong chính phủ*
- I just did not think about doing it .....8
- Chỉ là tôi không nghĩ đến việc đi bầu*
- I forgot .....9
- Tôi quên*
- I had to work..... 10
- Tôi bận đi làm*
- I did not have transportation ..... 11
- Tôi không có phương tiện đi lại*
- Other (Specify: \_\_\_\_\_) ..... 91
- Khác (Hãy nêu rõ: \_\_\_\_\_)*
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

## Section Q: Adverse Childhood Experiences

### ACEs Screener

**'QA23\_Q1'** Adverse Childhood Experiences are stressful or traumatic events experienced from birth through the age of 18 and relate to categories of child abuse, neglect, and/or household challenges. Medical professionals, including doctors, nurse practitioners, midwives, psychologists, and others, can perform Adverse Childhood Experiences assessments.

*Trải nghiệm tổn thương thời thơ ấu là những sự kiện căng thẳng hoặc sang chấn tâm lý mà một người trải qua từ khi sinh ra đến lúc 18 tuổi và liên quan đến các loại lạm dụng, bỏ bê trẻ em và/hoặc các biến cố trong gia đình. Các chuyên gia y tế, bao gồm bác sĩ, y tá cấp cao, nữ hộ sinh, nhà tâm lý học và những người khác là những người có thể thực hiện đánh giá Trải nghiệm tổn thương thời thơ ấu.*

**'QA23\_Q2'** Have you heard the term Adverse Childhood Experiences or ACEs before?

*Bạn đã từng nghe nói đến thuật ngữ Trải Nghiệm Tổn Thương Thời Thơ Ấu hay còn gọi là ACE trước đây chưa?*

**AQ28**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- Don't know .....3
- Không biết
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

### Past ACEs assessment

**'QA23\_Q3'** Have you ever completed an assessment of your own history of Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

*Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về tiền sử các trải nghiệm tổn thương thời thơ ấu của chính mình với một chuyên gia sức khỏe về mặt y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

**AQ23**

- Yes .....1
- Có
- No.....2 **[GO TO 'PN\_QA23\_Q5']**
- Không
- Don't know .....3 **[GO TO 'PN\_QA23\_Q5']**
- Không biết
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_QA23\_Q5']**

**'QA23\_Q4'** When your provider reviewed your responses to the ACE assessment did they discuss your strengths, resilience or positive experiences in your life?

*Khi nhà cung cấp của bạn xem xét các câu trả lời của bạn cho các Câu Hỏi Sàng Lọc về ACE, họ có thảo luận về điểm mạnh, khả năng phục hồi hoặc trải nghiệm tích cực trong cuộc sống của bạn không?*

**AQ29**

- Yes .....1

- Có
- No.....2
- Không
- Don't know .....3
- Không biết
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_Q5':**

IF SELECTED TEEN, CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'PN\_AQ25'

**'QA23\_Q5'** Have you ever completed an assessment of (TEEN's) Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional?

*Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về Trải nghiệm Tồn thương Thời thơ ấu của (TEEN) với một chuyên gia sức khỏe y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

**AQ24**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- Don't know .....3
- Không biết
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_Q6':**

IF SELECTED CHILD, CONTINUE;  
ELSE SKIP TO 'QA23\_Q7'

**'QA23\_Q6'** Have you ever completed an assessment of (CHILD's) Adverse Childhood Experiences with a medical health or mental health professional.

*Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về Trải nghiệm Tồn thương Thời thơ ấu của (TRẺ) với một chuyên gia sức khỏe y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

**AQ25**

- Yes .....1
- Có
- No.....2
- Không
- Don't know .....3
- Không biết
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q7'** The following questions are about events that might have happened during your childhood. This information will allow us to better understand problems that may occur early in life, and may help others in the future. This is a sensitive topic and some people may feel uncomfortable with these questions. Please keep in mind that you can skip any question you do not want to answer. All questions refer to the time period before you were 18 years of age.

*Những câu hỏi sau đây là về những sự kiện có thể đã xảy ra trong thời thơ ấu của bạn. Thông tin này sẽ cho phép chúng tôi hiểu rõ hơn các vấn đề có thể xảy ra từ sớm trong*

*cuộc sống và có thể giúp ích cho những người khác trong tương lai. Đây là một chủ đề nhạy cảm và một số người có thể cảm thấy không thoải mái với những câu hỏi này. Xin lưu ý rằng bạn có thể bỏ qua bất kỳ câu hỏi nào mà bạn không muốn trả lời. Tất cả các câu hỏi đề cập đến khoảng thời gian trước khi bạn 18 tuổi.*

'QA23\_Q8' Before you were 18 years of age...

**AQ1**

Did you live with anyone who was depressed, mentally ill, or suicidal?

*Bạn có từng sống với ai bị trầm cảm, bị bệnh tâm thần hoặc có ý muốn tự tử không?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_Q9' [Before you were 18 years of age...]

**AQ2**

Did you live with anyone who was a problem drinker or alcoholic?

*Bạn đã từng sống với bất kỳ ai có vấn đề về bia rượu hoặc nghiện rượu chưa?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_Q10' [Before you were 18 years of age...]

**AQ3**

Did you live with anyone who used illegal street drugs or who abused prescription medications?

*Bạn có sống với bất kỳ ai sử dụng ma túy đường phố bất hợp pháp hoặc lạm dụng thuốc kê đơn không?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7  
 DON'T KNOW .....-8

'QA23\_Q11' [Before you were 18 years of age...]

**AQ4**

Did you live with anyone who served time or was sentenced to serve time in a prison, jail, or other correctional facility?

*Bạn có sống với bất kỳ ai đã thụ án tù hoặc bị tuyên án tù trong nhà tù ngắn hạn, dài hạn hoặc cơ sở cải huấn khác không?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 REFUSED .....-7

- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q12' Before you were 18 years of age...

**AQ5**

Were your parents separated or divorced?

*Cha mẹ của bạn có ly hôn hay ly thân không?*

- YES .....1  
 NO .....2  
 PARENT NOT MARRIED .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q13' [Before you were 18 years of age...]

**AQ6**

How often did your parents or adults in your home ever slap, hit, kick, punch or beat each other up?

*Bạn có thường xuyên thấy bố mẹ hay người lớn trong nhà tát, đánh, đá, đấm hay đánh đập nhau chưa?*

- NEVER .....1  
 ONCE .....2  
 MORE THAN ONCE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q14' [Before you were 18 years of age...]

**AQ7**

How often did a parent or adult in your home ever hit, beat, kick, or physically hurt you in any way? Do not include spanking.

*Bố mẹ hoặc người lớn trong nhà của bạn đánh, đập, đá hoặc hành hung bạn theo bất kỳ cách nào thường xuyên như thế nào?*

- NEVER .....1  
 ONCE .....2  
 MORE THAN ONCE .....3  
 REFUSED ..... -7  
 DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q15' [Before you were 18 years of age...]

**AQ8**

How often did a parent or adult in your home ever swear at you, insult you, or put you down?

*Bố mẹ hoặc người lớn trong nhà bạn chửi thề vào bạn, xúc phạm hoặc hạ thấp bạn thường xuyên như thế nào?*

- NEVER.....1
- ONCE.....2
- MORE THAN ONCE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q16' [Before you were 18 years of age...]

**AQ9**

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, ever touch you sexually?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn sờ mó tình dục bạn thường xuyên như thế nào?*

- NEVER.....1
- ONCE.....2
- MORE THAN ONCE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q17' [Before you were 18 years of age...]

**AQ10**

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, try to make you touch them sexually?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn yêu cầu bạn sờ mó tình dục họ thường xuyên như thế nào?*

- NEVER.....1
- ONCE.....2
- MORE THAN ONCE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

'QA23\_Q18' [Before you were 18 years of age...]

**AQ11**

How often did anyone at least 5 years older than you or an adult, force you to have sex?

*Có bất kỳ ai lớn hơn bạn ít nhất 5 tuổi hoặc là người lớn buộc bạn quan hệ tình dục thường xuyên như thế nào?*

- NEVER.....1
- ONCE.....2



- MORE THAN ONCE .....3
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q19'** Before you were 18 years of age. Were you ever the victim of violence or witness any violence in your neighborhood?

*Bạn đã bao giờ từng là nạn nhân của bạo lực hoặc chứng kiến bất kỳ hành vi bạo lực nào trong khu phố của mình chưa?*

**AQ12**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q20'** [Before you were 18 years of age...] Were you ever treated or judged unfairly because of your race or ethnic group?

*Bạn đã bao giờ bị đối xử hoặc đánh giá bất công vì chủng tộc hoặc nhóm dân tộc của mình chưa?*

**AQ13**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q21'** [Before you were 18 years of age...] Did you ever live with a parent or guardian who died?

*Bạn đã có từng sống với bố hay mẹ hoặc người giám hộ đã qua đời rồi không?*

**AQ14**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q22'** [Before you were 18 years of age...] How often was it very hard to get by on your family's income, for example, it was hard to cover the basics like food or housing? Would you say very often, somewhat often, not very often, or never?

*Bạn có thường xuyên nhận thấy tình trạng thiếu hụt thu nhập gia đình, chẳng hạn như khó có thể trang trải những thứ cơ bản như thức ăn hay nhà ở không? Bạn sẽ nói rất thường xuyên, có phần thường xuyên, không quá thường xuyên hoặc không bao giờ?*

**AQ15**

- VERY OFTEN .....1
- SOMEWHAT OFTEN .....2
- NOT VERY OFTEN .....3
- NEVER .....4
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q23'** For how much of your childhood was there an adult in your household who made you feel safe and protected? Would you say..

Bao lâu trong khoảng thời gian thơ ấu của bạn có một người lớn trong gia đình làm bạn cảm thấy an toàn và được bảo vệ? Bạn sẽ nói rằng...

**AQ30**

- Never.....1
- Không bao giờ
- A little of the time .....2
- Một chút thời gian
- Some of the time .....3
- Một số thời gian
- Most of the time .....4
- Phần lớn thời gian
- All of the time .....5
- Tất cả thời gian
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_Q24'** For how much of your childhood was there an adult in your household who tried hard to make sure your basic needs were met? Would you say..

Bao lâu trong khoảng thời gian thơ ấu của bạn có một người lớn trong gia đình đã nỗ lực hết sức nhằm đảm bảo đáp ứng các nhu cầu cơ bản của bạn? Bạn sẽ nói rằng...

**AQ31**

- Never.....1
- Không bao giờ
- A little of the time .....2
- Một chút thời gian
- Some of the time .....3
- Một số thời gian
- Most of the time .....4
- Phần lớn thời gian
- All of the time .....5
- Tất cả thời gian
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE ACES RESOURCE:**

**DISPLAY INSTRUCTIONS:**  
 IF [(**'QA23\_Q16'** OR **'QA23\_Q17'** OR **'QA23\_Q18'**) = -7, -8 OR (**'QA23\_Q16'** OR **'QA23\_Q17'** OR **'QA23\_Q18'**) >1], DISPLAY RAINN RESOURCE AND (IF **'QA23\_Q14'** = 1 OR **'QA23\_Q14'** = -7, -8) DISPLAY NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE RESOURCE;  
 ELSE SKIP TO **'QA23\_S1'**

**'QA23\_Q25'** We realize that this topic may bring up past experiences that some people may wish to talk about. If you or someone you know would like to talk to a trained counsellor, please call 1-800-656-HOPE (4673) or please visit this website: [www.rainn.org](http://www.rainn.org).

**National Domestic Violence hotline:** We have a toll-free number if you'd like to talk about these issues. Would you like the toll-free number?"

[IF R SAYS "YES", SAY: Someone is available 24 hours a day to provide information. GIVE OUT 1-800-799-7233 TTY 1-800-787-3224 TOLL-FREE NUMBER. THIS IS THE NATIONAL DOMESTIC VIOLENCE HOTLINE.]

[IF CATI, DISPLAY: Would you like me to repeat this information?]

*Trải nghiệm Tồn thương Thời thơ ấu là những sự kiện căng thẳng hoặc đau buồn gặp phải từ khi mới sinh ra đến lúc 18 tuổi và liên quan đến các hình thức lạm dụng, bỏ bê trẻ em và/hoặc rối loạn chức năng gia đình, tương tự như những gì chúng tôi đã hỏi trước đây về những hình thức đó. Các chuyên gia y tế, bao gồm bác sĩ, y tá cấp cao, nữ hộ sinh, nhà tâm lý học và những người khác là những người có thể thực hiện đánh giá ACE. Bạn đã từng hoàn thành bản đánh giá về tiền sử Trải nghiệm Tồn thương Thời thơ ấu của chính mình với một chuyên gia sức khỏe y tế hoặc sức khỏe tâm thần chưa?*

## Section S: Suicide Ideation and Attempts

### Suicide Ideation and Attempts

**'QA23\_S1'** The next section is about thoughts of hurting yourself. Again, if any question upsets you, you don't have to answer it.

*Phần tiếp theo hỏi về suy nghĩ tự làm tổn thương chính mình. Xin nhắc lại, quý vị không cần phải trả lời bất cứ câu hỏi nào làm quý vị đau buồn.*

**AF86**

Have you ever seriously thought about committing suicide?  
*Có bao giờ quý vị thật tâm nghĩ đến việc tự tử không?*

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'PN\_AM10B']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_AM10B']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_AM10B']**

**'QA23\_S2'** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 12 months?

*Quý vị có bao giờ thật tâm nghĩ đến việc tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

**AF87**

- YES .....1
- NO .....2 **[GO TO 'QA23\_S4']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'QA23\_S4']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'QA23\_S4']**

**'QA23\_S3'** Have you seriously thought about committing suicide at any time in the past 2 months?

*Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?*

**AF91**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_S4'** Have you ever attempted suicide?

*Quý vị có bao giờ tìm cách tự tử hay không?*

**AF88**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**PROGRAMMING NOTE 'QA23\_S5':**

IF 'QA23\_S2' = (2, -7, -8) AND 'QA23\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 IF 'QA23\_S3' = (2, -7, -8) AND 'QA23\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 IF 'QA23\_S3' = 1 AND 'QA23\_S4' = (2, -7, -8) THEN GO TO SUICIDE RESOURCE;  
 ELSE CONTINUE WITH 'QA23\_S5'

**'QA23\_S5'** Have you attempted suicide at any time in the past 12 months?

*Quý vị có tìm cách tự tử vào bất cứ lúc nào trong 12 tháng qua không?*

**AF89**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED ..... -7
- DON'T KNOW ..... -8

**'QA23\_S6'**: You can call 988 to speak with someone about your suicidal thoughts or attempts. 988 is a free and confidential service that is available 24 hours a day, seven days a week. You can also visit [988lifeline.org](https://988lifeline.org) to chat online or find information about getting help.

*Xin nhắc lại, bạn có thể gọi đến 988 để nói chuyện với ai đó về những suy nghĩ hoặc ý định tự tử của mình. 988 là dịch vụ miễn phí và bảo mật, luôn có nhân viên trực 24 giờ mỗi ngày, bảy ngày mỗi tuần. Bạn cũng có thể truy cập [988lifeline.org](https://988lifeline.org) để trò chuyện qua mạng hoặc tìm hiểu thông tin về cách để được giúp đỡ.*

[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]

[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]

[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

**PROGRAMMING NOTE FOR 'QA23\_S7':**  
 IF 'QA23\_S2' = (2, -7, -8) AND 'QA23\_S4' = (2, -7, -8) THEN SKIP TO 'NEXT SECTION';  
 ELSE CONTINUE;

**'QA23\_S7'** Would you like to discuss your thoughts with this person or would you like to continue with the survey?

**AF90**

- DISCUSS THOUGHTS WITH PERSON .....1
- CONTINUE WITH SURVEY .....2 **[GO TO 'PN\_AM10B']**
- REFUSED ..... -7 **[GO TO 'PN\_AM10B']**
- DON'T KNOW ..... -8 **[GO TO 'PN\_AM10B']**

## Follow-Up Survey Permission

**PROGRAMMING NOTE 'AM10B':**

IF ('QA23\_D4' OR 'QA23\_D5' OR 'QA23\_D6' = 1), THEN DISPLAY "JUST A COUPLE OF FINAL QUESTIONS";  
ELSE DISPLAY "JUST A FINAL QUESTION";

**'AM10B'** Just a {couple of} final question{s} and then we are done. Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

*Chỉ {vài} câu hỏi cuối cùng và rồi chúng ta sẽ hoàn thành. Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.*

**AM10B**

First Name: \_\_\_\_\_ Last Name: \_\_\_\_\_  
Tên: \_\_\_\_\_ Họ: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE 'LTSS\_A':**

IF ('QA23\_D4' OR 'QA23\_D5' OR 'QA23\_D6' = 1), THEN CONTINUE;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE 'CLOSE1' AND 'CLOSE 2'

**'LTSS\_A'** Based on your responses, we'd like to ask you a few more questions. This new survey usually takes about 15 minutes and you will be paid \$25. This other survey is for people who experience difficulties with activities of daily living (e.g. dressing, bathing, walking, or doing errands.)

**LTSS\_A**

Would you like to participate in this survey?

*Dựa trên các câu trả lời của bạn, chúng tôi muốn hỏi bạn thêm một vài câu hỏi. Khảo sát mới này cần khoảng 15 phút để làm và bạn sẽ được trả \$25. Khảo sát khác này dành cho những người gặp khó khăn trong các hoạt động sinh hoạt hàng ngày (ví dụ: mặc quần áo, tắm, đi bộ hoặc làm việc vặt. Bạn có muốn tham gia khảo sát này không?*

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**'LTSS\_RECON2'**

Would you like to participate in this survey at a later date?

*Bạn có muốn tham gia khảo sát này không?*

**LTSS\_RECON2**

- YES .....1
- NO .....2
- REFUSED .....-7
- DON'T KNOW .....-8

**[GO TO 'PN\_SUICIDE RESOURCE2']**  
**[GO TO 'PN\_SUICIDE RESOURCE2']**  
**[GO TO 'PN\_SUICIDE RESOURCE2']**

**PROGRAMMING NOTE 'LTSS\_FOLLOW-UP':**

IF ('QA23\_D4' OR 'QA23\_D5' OR 'QA23\_D6'= 1) AND 'AM10B' IS BLANK, CONTINUE WITH 'LTSS\_FOLLOW\_UP';  
ELSE GO TO 'PN\_SUICIDE RESOURCE2'

**'LTSS\_FOLLOW\_UP'****LTSS\_FOLLOW\_UP**

Please provide your name and telephone number so that we may call you if we have additional questions.

*Vui lòng cho biết tên và số điện thoại của quý vị để chúng tôi có thể gọi điện cho quý vị nếu có thêm câu hỏi.*

First Name: \_\_\_\_\_  
Tên: \_\_\_\_\_

Last Name: \_\_\_\_\_  
Họ: \_\_\_\_\_

Phone Number: \_\_\_\_\_  
Số điện thoại: \_\_\_\_\_

**PROGRAMMING NOTE SUICIDE RESOURCE 2:**

IF 'QA23\_S7' = (2, -7, -8),  
AND ['QA23\_S3' = 1 OR ('QA23\_S3' = 2, -7, -8 AND 'QA23\_S5' = 1)], THEN CONTINUE WITH SUICIDE RESOURCE 2;  
ELSE GO TO PROGRAMMING NOTE CLOSE2

**'SUICIDE RESOURCE2':** Again, you can call 988 to speak with someone about your suicidal thoughts or attempts. 988 is a free and confidential service that is available 24 hours a day, seven days a week. You can also visit [988lifeline.org](https://988lifeline.org) to chat online or find information about getting help

*Như tôi đã nói hồi nãy, nếu quý vị muốn nói chuyện với ai đó về ý nghĩ hoặc cố gắng tự tử thì sẽ luôn có người trực 24 giờ hàng ngày để cung cấp thông tin giúp cho quý vị. Quý vị có sẵn phương tiện gì để viết thông tin xuống không?*

[WAIT UNTIL THEY HAVE SOMETHING TO WRITE DOWN THE NUMBER AND/OR WEBSITE AND THEN CONTINUE WITH THE SCRIPT. SPEAK SLOWLY WHEN GIVING THE HOTLINE NUMBER.]

[IF NEEDED, REPEAT THE NUMBER OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

[SPEAK SLOWLY WHEN GIVING OUT THE WEBSITE ADDRESS.]

[IF NEEDED, REPEAT THE ADDRESS OR ASK THEM TO READ IT BACK TO YOU.]

You can also visit [988lifeline.org](https://988lifeline.org) to chat online or find information about getting help.

**PROGRAMMING NOTE CLOSE1 AND CLOSE2:**

IF ALL INTERVIEWS FOR HOUSEHOLD COMPLETE, SKIP TO 'CLOSE2';  
ELSE CONTINUE WITH 'CLOSE1'

**'CLOSE1'** Let me check to see if there is anyone else.

If true, goto 'HH\_SELECT'

**'CLOSE2'**

Thank you, I really appreciate your time and cooperation. You have helped with a very important health survey. If you have any questions about the study, please contact Dr. Ninez Ponce, the Principal Investigator.

Dr. Ponce can be reached toll-free at 1-866-275-2447.

Thank you, and good-bye.

*Cảm ơn quý vị. Chúng tôi thực sự đánh giá cao thời gian và sự hợp tác của quý vị. Quý vị đã giúp đỡ cho cuộc khảo sát sức khỏe rất quan trọng này. Nếu quý vị có thắc mắc nào về nghiên cứu, hãy liên hệ với Tiến sĩ ^CoWT("Ninez (NIH-NEHZ) Ponce (PON-SAY)", "Ninez Ponce")^, Điều tra viên chính. Quý vị có thể gọi miễn phí cho Tiến sĩ Ponce theo số 1-866-275-2447.*